

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000001

2. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000002

3. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000003

4. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000004

5. 棕色猫头鹰：一个童话故事(the Brown Owl A Fairy Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

第1/5页

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlaɪbrəri]
THE CHILDREN'S LIBRARY
这 孩子们的 图书馆

儿童图书馆

[ˈvɔːljəm] [wʌn]
VOLUME ONE
体积 一

第一卷

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
THE BROWN OWL
这 棕色的 猫头鹰

棕色猫头鹰

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlaɪbrəri] .
THE CHILDREN'S LIBRARY .
这 孩子们的 图书馆 .

儿童图书馆。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
THE BROWN OWL .
这 棕色的 猫头鹰 .

棕色猫头鹰。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈðəʊ] [ˈstoːrɪz] .
THE CHINA CUP , and other Stories .
这 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

中国杯及其他故事。

[ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈferɪlənd] .
STORIES FROM FAIRYLAND .
故事 从 仙境 .

来自仙境的故事。

[ðə; ði]
THE
这

这

[braʊn] [aʊl]
BROWN OWL
棕色的 猫头鹰

棕色猫头鹰

[ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstoːri]
A Fairy Story
一个 仙女 故事

一个童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːrd] [eɪt] . [ˈmædəɒks] [hʊfə]
FORD H . MADOX HUEFFER
福特 H . 马多克斯 休弗

福特·H·马多克斯·休弗

[tuː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
TWO ILLUSTRATIONS BY
二 插图 经过

两幅插图

[ef] . [ˈmædəɒks] [braʊn]
F . MADOX BROWN
F . 马多克斯 棕色的

F·马多克斯·布朗

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkæseɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
CASELL PUBLISHING COMPANY
卡塞尔 出版 公司

卡塞尔出版公司

- & - [fɔːrθ] AVENUE1892
104 & 106 FOURTH AVENUE1892
- & - 第四 AVENUE1892

第四大道104号和106号，1892年

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ˌwʌn]
THIRD EDITION [1]
第三 版 [1]

第三版[1]

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
THE BROWN OWL
这 棕色的 猫头鹰

棕色猫头鹰

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
ONCE upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈɡoʊ] — [ɪn][fækt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈiːdʒɪpt][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
a long while ago — in fact long before Egypt had risen to power and before
一个 长的 尽管 前 — 在 事实 长的 前 埃及 有 升起 到 力量 和 前
[ˈroʊm] [ɔːr] [ɡriːs] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr]
Rome or Greece had ever been heard of — and that was some time before
罗马 或者 希腊 有 曾经 到过 听到 的 — 和 那 曾是 一些 时间 前

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
you were born ,
你 是 出生 ,

很久以前——事实上，远在埃及崛起之前，甚至在罗马或希腊出现之前——那还是在你出生之前很久的事了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)]
you know — there was a king who reigned over a very large and powerful
你 知道 — 那里 曾是 一个 国王 WHO 统治 超过 一个 非常 大的 和 强大的
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

你知道吗？曾经有一位国王统治着一个幅员辽阔、实力强大的王国。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈræðər] [oʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [hɪmˈself] ,
Now this king was rather old , he had founded his kingdom himself ,
现在 这 国王 曾是 相当 老的 , 他 有 创立 他的 王国 他自己 ,
这位国王年纪较大, 他的王国是他自己建立的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
and he had reigned over it nine hundred and ninety - nine and a
和 他 有 统治 超过 它 九 百 和 九十 - 九 和 一个
[hæf] [ˈjɪrɪz] [ɔːlˈredɪ] .
half years already .
一半 年 已经 .

他统治这个国家已经九百九十九年半了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈkɪŋdəm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
As I have said before , it was a very large kingdom , for it contained ,
作为 我 有 说 前 , 它 曾是 一个 非常 大的 王国 , 为了 它 包含 ,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,
正如我之前所说, 这是一个非常庞大的王国, 因为它包含了 (除其他方面外)

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the whole of the western half of the world .
这 所有的 的 这 西 一半 的 这 世界 .

整个西方世界。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [[tuːˈtuː]]
The rest of [2]
这 休息 的 [2]

其余部分[2]

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsmɔːlər] [ˈkɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkɪŋdəm] [wɒz; wəz] [ruːld]
the world was divided into smaller kingdoms , and each kingdom was ruled
这 世界 曾是 分割 进入 较小的 王国 , 和 每个 王国 曾是 裁决
[ˈoʊvər][baɪ] [ˈseprət] [ˈprɪnsəz] ,
over by separate princes ,
超过 经过 分离 王子们 ,

世界被划分成许多小王国, 每个王国都由不同的王子统治。

[huː] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][oʊld][æz; əz] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
who , however , were none of them so old as Intafernes , as he was
WHO , 然而 , 是 没有任何 的 他们 所以 老的 作为 - , 作为 他 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 .

然而, 他们之中没有一个人像因塔弗内斯那样年长。

[naʊ] [kɪŋ] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpaʊər(ə)l] [məˈdʒɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]
Now King Intafernes was an exceedingly powerful magician — that was why he
现在 国王 - 曾是 一个 非常 强大的 魔术师 — 那 曾是 为什么 他
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;
had remained so long on the throne ;
有 剩余 所以 长的 在 这 王座 ;

国王因塔弗内斯是一位极其强大的魔法师——这就是他能够长期统治王位的原因;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː]
for you must know that in this country the people were divided into two
为了 你 必须 知道 那 在这 国家 这 人们 是 分割 进入 二
[ˈklæsɪz] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [məˈdʒɪnɪz] ,
classes — those who were magicians ,
课程 — 那些 WHO 是 魔术师 ,

你必须知道, 在这个国家, 人民分为两类——一类是魔法师,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wə:nt, weənt] .
and those who weren't :
和 那些 WHO 不是 :

以及那些没有参与的人。

[ðə; ði] [mæ'dʒɪ[nz] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ə'ristəkræt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [wʌt]
The magicians called themselves Aristocrats , and the others called themselves what
这 魔术师 称为 他们自己 贵族 , 和 这 其他的 称为 他们自己 什么
[ðeɪ] [laɪkt] ; ['ɔ:lsʊʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
they liked ; also in this country ,
他们 喜欢 ; 还 在 这 国家 ,

魔术师们自称为贵族，其他人则随意称呼自己；在这个国家也是如此，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ʌðər] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæ'dʒɪ[nz] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌpər] [hænd][ʼoʊvər][ðə; ði] [rest] ,
as in all other countries , the rich magicians had the upper hand over the rest ,
作为 在 全部 其他 国家 , 这 富有的 魔术师 有 这 上 手 超过 这 休息 ,
[wɪθ] [ɔ:l] [dʌ] [kʌntri] [hæd; həd] [ʌpər] [hænd] [ʼoʊvər] [rɪst] ,
与其他所有国家一样，富有的魔法师们凌驾于其他人之上。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][nɑ:t]['grʌmb(ə)] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['bædli] ['tri:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
but still the others did not grumble , for they were not badly treated on the
但 仍然 这 其他的 做过 不是 吼 , 为了 他们 是 不是 糟糕 治疗 在 这
[hʊʊ] .
whole :
所有的 :

但其他人并没有抱怨，因为他们总体上并没有受到不好的待遇。

[naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mæ'dʒɪ[nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ,
Now of all the magicians in the country the King was the greatest ,
现在 的 全部 这 魔术师 在 这 国家 这 国王 曾是 这 最 ,
[nəʊ] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæ'dʒɪ[nz] [ɪn] [ðə; ði] [kʌntri] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəz] [ðə; ði] [greɪtɪst] ,
全国所有的魔法师中，国王是最伟大的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]['mædʒɪk] ['paʊər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænslər] , [hu:] [wʌz; wəz]
and no one approached him in magic power but the Chancellor , who was
和 不 一 接近 他 在 魔法 力量 但 这 校长 , WHO 曾是
[kɔ:ld] - ,
called Merrymineral ,
称为 - ,

除了名叫梅里米纳拉的宰相之外，没有人能用魔法力量接近他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . [[θri:]]
and he even was no match for the King . [3]
和 他 甚至 曾是 不 匹配 为了 这 国王 : [3]
[hɪ] [æ] [nd] [hi:] [hi:] [i:] [və] [n] [wəz] [wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:] [fə:] [ðə:] [ði:] [kɪŋ] . [[θri:]]
他甚至连国王都不是对手。[3]

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [kɪŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
Among other things King Intafernes had a daughter ,
之中 其他 事物 国王 - 有 一个 女儿 ,

除此之外，因塔弗尼斯国王还有一个女儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə]
who was exceedingly beautiful — as indeed all princesses are or ought to
WHO 曾是 非常 美丽的 — 作为 的确 全部 公主们 是 或者 应该 到
[bi:; bi] .
be :
是 :

她美得惊人——正如所有公主都应该如此一样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfer] [ˈfeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] [ðæt] [fel] [ˈoʊvər]
She had a very fair face , and a wealth of golden hair that fell over
她有 一个 非常 公平的 脸 , 和 一个 财富 的 金的 头发 那 跌倒 超过
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她脸色白皙，一头金色长发披散在肩上。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtəfɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈrɪpəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .
like a shining waterfall falling in ripples to her waist .
喜欢 一个 灼灼 瀑布 坠落 在 涟漪 到 她 腰部 .

宛如一道闪耀的瀑布，涟漪般倾泻而下，直至她的腰间。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [reɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] ,
Now in the thousandth year of her father's reign the Princess was eighteen ,
现在 在 这 千分之一 年 的 她 父亲的 在位 这 公主 曾是 十八 ,

在她父亲统治的第千年，公主十八岁了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and in that country she was already of age .
和 在 那 国家 她 曾是 已经 的 年龄 .

而在那个国家，她已经成年了。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fel] [sɪk] [ænd; ənd]
Three days before her nineteenth birthday , however , her father fell sick and
三 天 前 她 第十九 生日 , 然而 , 她 父亲 跌倒 生病的 和

[ˈɡrædʒuəli] [ˈwiːkənd] ,
gradually weakened ,
逐步地 减弱 ,

然而，在她十九岁生日前三天，她的父亲生病了，身体逐渐虚弱。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [streŋθ] [left][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [bed] .
until at last he had only strength left to lie in his royal bed .
直到 在 最后的 他 有 仅有的 力量 左边 到 说谎 在 他的 皇家 床 .

最后，他只剩下力气躺在自己的王床上。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
Still , however , he retained his faculties ,
仍然 , 然而 , 他 保留 他的 学院 ,

然而，他仍然保留着所有能力。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [məˈdʒɪfɪnz] [faɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][bed]
and on the Princess's birthday he made all the magicians file before his bed
和 在 这 公主的 生日 他 制成 全部 这 魔术师 文件 前 他的 床

[ænd; ənd] [swə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and swear to be faithful for ever to the Princess .
和 发誓 到 是 忠实 为了 曾经 到 这 公主 .

在公主的生日那天，他让所有的魔法师列队站在他的床前，发誓永远忠于公主。

[ləst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃænslə] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] - ,
Last of all came the Chancellor , the pious Merrymineral ,
最后的 的 全部 来了 这 校长 , 这 虔诚的 - ,

最后出场的是校长，虔诚的梅里米纳拉尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɡlæns]
and as he took the oath the King looked at him with a loving glance
和 作为 他 采取 这 誓言 这 国王 看起来 在 他 和 一个 爱 瞥一眼

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当他宣誓时，国王慈爱地看着他，说道：

- [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] - , [ɪn] [[fɔ:r]]
' **Ah ! my dear Merrymineral , in [4]**
- 啊 ! 我的 亲爱的 - , 在 [4]

啊！我亲爱的 Merrymineral，在[4]

[tru:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊθ] ,
truth there was no need for thee to have taken the oath ,
真相 那里 曾是 不 需要 为了 你 到 有 已采取 这 誓言 ,
事实上，你根本无需宣誓。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðəɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðəɪ] [ˈneɪtʃər] ,
for it is thy nature to be faithful ; and it being thy nature ,
为了 它 是 你的 自然 到 是 忠实 ; 和 它 存在 你的 自然 ,
因为忠诚是你的本性；既然这是你的本性，

[ðəʊ] [kʊdst] [nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] .
thou couldst not but be faithful .
你 可以 不是 但 是 忠实 .

你不可能不忠诚。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] - [ˈænsər] :
' **To which the pious Merrymineral answered** :
- 到 哪个 这 虔诚的 - 回答 :

虔诚的梅里米纳拉尔回答道：

- [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæstər][ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l]
' **To such a master and to such a mistress how could I but be faithful**
- 到 这样的 一个 掌握 和 到 这样的 一个 情妇 如何 可以 我 但 是 忠实
?
?
?

“面对这样的主人和这样的女主人，我怎能不忠诚呢？”

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] [mæˈdʒɪnɪz]
' **and to this noble sentiment the three hundred and forty - seven magicians**
- 和 到 这 高贵 情绪 这 三 百 和 四十 - 七 魔术师
[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [əˈkɔ:rdɪŋ] [juˈnænɪməs] [əˈplɔ:z] .
could not help according unanimous applause .
可以 不是 帮助 根据 一致 掌声 .

对于这种高尚的情操，三百四十七位魔术师都情不自禁地报以热烈的掌声。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] [əˈgen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
When they were quiet again the King said :
什么时候 他们 是 安静的 再次 这 国王 说 :

他们再次安静下来后，国王说道：

- [soʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [gʊd] - , [du:] [ðəʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ækt][ʌp][tu:; tə][ðəɪ] [wɜ:rdz] .
' **So be it , good Merrymineral , do thou always act up to thy words** .
- 所以 是 它 , 好的 - , 做 你 总是 行为 向上 到 你的 字 .

“那就这样吧，善良的梅里米纳拉，你一定要言出必行。”

[bʌt; bət] [naʊ] [li:v] , [gʊd] [men] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [nɪr] [maɪ][end] ,
But now leave , good men all , for I am near my end ,
但 现在 离开 , 好的 男人 全部 , 为了 我 是 靠近 我的 结尾 ,

但现在请各位好人离开吧，因为我已接近生命的尽头。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [spend] [maɪ][læst] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔ:tər] [hɪr] .
and would fain spend my last moments with my daughter here .
和 会 欣然 花费 我的 最后的 时刻 和 我的 女儿 这里 .

我多么希望在这里和我的女儿共度最后的时光。

- ['sɑ:roʊfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [left] , ['wiʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][læst] [ə'dju:z] .
' **Sorrowfully** , **one by one** , **the courtiers left** , **wishing him their last adieux** .
- 悲伤地 , 一 经过 一 , 这 朝臣 左边 , 祝 他 他们的 最后的 再见 .
朝臣们悲伤地一个个离开, 向他道别。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] , [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [reɪn] ,
He had been a good king to all , all through his long reign ,
他 有 到过 一个 好的 国王 到 全部 , 全部 通过 他的 长的 在位 ,
在他漫长的统治期间, 他一直是一位善待所有人的君主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] . [[faɪv]]
and they were sorry that he had to leave them at last . [5]
和 他们 是 对不起 那 他 有 到 离开 他们 在 最后的 . [5]
他们很遗憾他最终不得不离开他们。 [5]

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] - , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [tu:]
Soon they were all gone except the good Merrymineral , and at last he too
很快 他们 是 全部 已消失 除了 这 好的 - , 和 在 最后的 他 也
[went] ,
went ,
去 ,
很快, 除了善良的梅里米纳勒之外, 其他人都走了, 最后他也走了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['sɒbz] ; [hɪz; ɪz]['ba:di] [si:md] ['pəʊərləs] [wɪð; wɪθ]
his whole frame shaking with suppressed sobs ; his body seemed powerless with
他的 所有的 框架 摇晃 和 被抑制 啜泣 ; 他的 身体 似乎 无力 和
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,
他全身都在颤抖, 强忍着抽泣; 他的身体似乎因悲痛而变得无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðer; ðər] ['fʌŋk[nz] .
and his limbs seemed to refuse their functions .
和 他的 四肢 似乎 到 拒绝 他们的 函数 .
他的四肢似乎都失去了功能。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kerfəli] ['noʊtɪsɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
The King looked after him , carefully noticing whether the door was shut .
这 国王 看起来 后 他 , 小心 注意到 无论 这 门 曾是 关闭 .
国王留意着他, 仔细查看门是否关好。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] :
Then he spoke :
然后 他 辐 :
然后他开口说道:

- [maɪ] [daɪr] ['dɔ:tər] , - [hi:; hi] [sed] , - [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
' **My dear daughter , ' he said , ' when I am gone be kind to every one** ,
- 我的 亲爱的 女儿 , - 他 说 , - 什么时候 我 是 已消失 是 种类 到 每一个 一 ,
“我亲爱的女儿,”他说, “我走后, 要善待每一个人。”

[ænd; ənd] , [ə'boʊv] [ɔ:l] , ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] — [du:] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] — ['prə:mɪs] [em 'i:][tu:; tə]
and , above all , cherish the Owl — do cherish the Owl — promise me to
和 , 多于 全部 , 珍惜 这 猫头鹰 — 做 珍惜 这 猫头鹰 — 承诺 我 到
['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] . -
cherish the Owl . '
珍惜 这 猫头鹰 . -
最重要的是, 要珍惜猫头鹰——一定要珍惜猫头鹰——答应我, 你要珍惜猫头鹰。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] ? - [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ; - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ,
' **But how can I cherish the Owl ? ' cried the poor Princess ; ' how can I** ,
- 但 如何 能 我 珍惜 这 猫头鹰 ? - 哭 这 贫穷的 公主 ; - 如何 能 我 ,
“可是我该如何珍惜这只猫头鹰呢? ”可怜的公主哭喊道, “我该如何.....”

[ən'les] [aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
unless I know who he is ?
除非 我 知道 WHO 他 是 ?

除非我知道他是谁？

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] :
' **But the King only answered :**
- 但 这 国王 仅有的 回答 :

但国王只是回答说：

- [dɪr] - , [du:] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] !
' **Dear Ismara , do promise to cherish the Owl !**
- 亲爱的 - , 做 承诺 到 珍惜 这 猫头鹰 !

亲爱的伊斯玛拉，请答应我好好珍惜这只猫头鹰！

- [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
' **And he said nothing else for a long time ,**
- 和 他 说 没有什么 别的 为了 一个 长的 时间 ,

“他很长一段时间都没再说话了。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [rest] [ɪn] [pi:s] [wʌz; wəz]
until at last the Princess saw that the only way to let him rest in peace was
直到 在 最后的 这 公主 锯 那 这 仅有的 方式 到 让 他 休息 在 和平 曾是
[tu:; tə] [ˈpra:mɪs] ,
to promise ,
到 承诺 ,

直到最后，公主才明白，让他安息的唯一办法就是答应他：

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说：

- [aɪ] [ˈpra:mɪs] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [[sɪks]]
' **I promise , dear father , but still I [6]**
- 我 承诺 , 亲爱的 父亲 , 但 仍然 我 [6]

“我向亲爱的父亲保证，但我仍然[6]

[du:] [wiʃ] [aɪ] [nu:] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] . -
do wish I knew who or what the Owl is that I am to cherish . '
做 希望 我 知道 WHO 或者 什么 这 猫头鹰 是 那 我 是 到 珍惜 . -

我真希望知道我应该珍惜的那只猫头鹰是谁，或者它是什么。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **You will see that in good time , ' answered the King .**
- 你 将要 看 那 在 好的 时间 , - 回答 这 国王 .

“你很快就会明白的，”国王回答道。

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] [ˈhæpi] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
' **Now , my dear Ismara , I shall die happy , and you will be safe .**
- 现在 , 我的 亲爱的 - , 我 将 死 快乐的 , 和 你 将要 是 安全的 .

“现在，我亲爱的伊斯玛拉，我会安然离世，你也会平安无事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][na:t] [ˈpra:mɪst] — [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [rest] [ʌn'sed] .
If you had not promised — however , we will let that rest unsaid .
如果 你 有 不是 承诺 — 然而 , 我们 将要 让 那 休息 未说出口的话 .

如果你没有做出承诺——但是，我们就让这件事保持沉默吧。

[naʊ] [wi:l] [ðə; ði][bed][tu:; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Now wheel the bed to where I can see out of the window .
现在 车轮 这 床 到 在哪里 我 能 看 出去 的 这 窗户 .

现在把床推到我能看到窗外的地方。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] .
- **The Princess did as she was told** .
- 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 :

公主照做了。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ju; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['prɪnses] —
Now from this you must not imagine that she was a very strong princess —
现在 从 这 你 必须 不是 想象 那 她 曾是 一个 非常 强的 公主 —

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][moʊst]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;
for she was no stronger than most princesses of her age ;
为了 她 曾是 不 更强 比 最多 公主们 的 她 年龄 ;

但由此你千万不要以为她是一位非常强壮的公主——因为她并不比同龄的大多数公主强壮；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [mæ'dʒɪʃn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju; jʊ]
but the old King , who was a very powerful magician , as I have told you
但 这 老的 国王 , WHO 曾是 一个 非常 强大的 魔术师 , 作为 我 有 讲述 你

[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,

但是，正如我之前告诉过你的，那位老国王是一位非常强大的魔法师。

[meɪd] [ðə; ði][bed] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [mu:v] .
made the bed easy for her to move .
制成 这 床 简单的 为了 她 到 移动 .

让床更容易移动。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mu:v] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
He might have made it move of its own accord ,
他 可能 有 制成 它 移动 的 它是自己的 符合 ,

他或许能让它自行移动。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu; tə][bi; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu; tə]
but he knew that it would please his daughter to be of service to

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他知道，女儿为他效力会让她高兴。

[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][let][hɜ:r; hər] [mu:v] [aɪ 'ti:] .
and so he let her move it .
和 所以 他 让 她 移动 它 .

于是他让她搬走了。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .
The view from the window was very fine .
这 看法 从 这 窗户 曾是 非常 美好的 .

窗外的景色非常优美。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [ænd; ənd][fa:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər]
A dark wood grew in the foreground , and far away over the tree - tops were
一个 黑暗的 木头 生长 在 这 前景 , 和 远的 离开 超过 这 树 - 最高额 是

[ðə; ði] [blu:] [hɪlz] ,
the blue hills ,
这 蓝色的 丘陵 ,

前景是一片茂密的树林，远处树梢之上是蔚蓝的山丘。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
behind which
在后面 哪个

背后

[ðə; ði] [ˈsevən]]
the [7]
这 [7]

[7]

[sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeəriŋ] [tu;; tə][rɪˈtaɪər] .
sun was just preparing to retire .
太阳 曾是 只是 准备 到 退休 .

太阳当时正准备退休。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈæŋɡri] , [ðə; ði] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] ,
And it seemed angry , the sun , for its face was dark and clouded ,
和 它 似乎 生气的 , 这 太阳 , 为了 它是 脸 曾是 黑暗的 和 阴天 ,

太阳似乎很生气，因为它的脸庞阴沉多云。

[ænd; ənd][ɪts] [bi:mz] [smoʊt] [ˈfɪrslɪ] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] ,
and its beams smote fiercely on everything ,
和 它是 光束 猛击 激烈地 在 一切 ,

它的光束猛烈地照射着一切，

[ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪ:təm] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ɡoʊld][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and gilded the tops of the autumn trees with a purer gold than their
和 镀金 这 最高额 的 这 秋天 树木 和 一个 更纯净 金子 比 他们的

[ˈnæt(ə)rəl] [tɪnt] .
natural tint .
自然的 着色 .

并用比树木天然颜色更纯净的金色为秋天的树梢镀上了一层金。

[bʌt; bət] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [klaʊdz] [sprɛd] [ˈdɑ:rkli] ,
But overhead the clouds spread darkly ,
但 开销 这 云 传播 黑暗 ,

但头顶上乌云密布，一片昏暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [pɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
and they reached in a black pall to the verge of the horizon ,
和 他们 达到 在 一个 黑色的 灵柩 到 这 边缘 的 这 地平线 ,

它们像黑色的帷幕一样延伸到地平线的边缘。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [freɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [red] - [ɡoʊld] [ˈsʌnset] ;
forming a black frame to the red - gold sunset ;
成型 一个 黑色的 框架 到 这 红色的 - 金子 日落 ;

为红金色的日落勾勒出一个黑色的边框；

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [west] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
for only the extreme west was bright with the waning light .
为了 仅有的 这 极端 西方 曾是 明亮的 和 这 减弱 光 .

只有最西边还残留着渐弱的光线。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Princess sat on the bed beside the King ,
这 公主 卫星 在 这 床 旁 这 国王 ,

公主坐在国王身旁的床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡler] [ɑ:n][ðə; ði]
and the dying sun lit them both and fell with a ruddy glare on the
和 这 垂死 太阳 点燃 他们 两个都 和 跌倒 和 一个 红润 强光 在 这

[ˈkɪŋz] [hɑ:rd] [ˈkaʊntənəns] ,
King's hard countenance ,
国王学院 难的 面容 ,

夕阳西下，余晖洒在他们两人身上，在国王坚毅的脸上投下一片绯红的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [z:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evə] ,
as if it knew that his work on earth for the day , and for ever ,
作为 如果 它 知道 那 他的 工作 在 地球 为了 这 天 , 和 为了 曾经 ,
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

仿佛它知道，它在地球上的这一天，以及永远的工作，已经完成了。

- [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][grænd] ? - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,
' Is it not grand ? ' cried the old King ,
- 是 它 不是 盛大 ? - 哭 这 老的 国王 ,
“这难道不壮观吗？”老国王喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [saɪt] [wɜ:md] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:ɹ]
as if the glorious sight warmed his blood again and made him once more
作为 如果 这 辉煌 视线 温暖 他的 血 再次 和 制成 他 一次 更多的
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

仿佛这壮丽的景象再次温暖了他的血液，让他重返青春。

- [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][grænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] , [maɪ] ['dɔ:tər] ?
' And is it not grand to think of the power that thou hast , my daughter ?
- 和 是 它 不是 盛大 到 思考 的 这 力量 那 你 哈斯特 , 我的 女儿 ?
“想想你所拥有的力量，我的女儿，难道不觉得很了不起吗？”

[ɪf] [ðəʊ] [bʌt; bət] [reɪz] [ðəɪ] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] ['ɑ:mɪz] [wɪl] [mu:v] [frʌm; frəm] ['wɜ:ldz] [[eit]]
If thou but raise thy little finger armies will move from world's [8]
如果 你 但 增加 你的 小的 手指 军队 将要 移动 从 世界的 [8]
如果你举起你的小指，世界各大军队就会从[8]

[end][tu:; tə] ['wɜ:ldz] [end] .
end to world's end .
结尾 到 世界的 结尾 .
从世界尽头到世界尽头。

[fli:ts] [kʌm] ['deɪli] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd][fɔ:r; fər] [ði:] [ə'loʊn] ; [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [si:st] [ɪz] [ðəɪn] ,
Fleets come daily from every land for thee alone ; all that thou seest is thine ,
舰队 来 日常的 从 每一个 土地 为了 你 独自的 ; 全部 那 你 西斯特 是 你的 ,
每日都有来自世界各地的舰队只为你而来；你所看到的一切都是你的。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['paʊər] .
and utterly within thy power .
和 完全地 之内 你的 力量 .
完全在你的掌控之中。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði][grænd] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Think of the power , the grand power , of swaying the world .
思考 的 这 力量 , 这 盛大 力量 , 的 摇晃 这 世界 .
想想那该有多大的力量，多么强大的力量，能够左右世界。

- [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] —
' But long before he had got thus far , the Princess was weeping bitterly —
- 但 长的 前 他 有 得到 因此 远的 , 这 公主 曾是 哭泣 苦涩地 —
['pɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [oʊvər'welmiŋ] ['prɑ:spekt] ,
partly at the overwhelming prospect ,
部分 在 这 压倒 前景 ,
但早在她走到这一步之前，公主就已痛哭流涕——部分原因是她难以承受的前景。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪt] [gri:f] .
and partly from her great grief .
和 部分 从 她 伟大的 悲伤 .
部分原因是她极度悲痛。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈpæʃənətli] .
She seized her father's hand and kissed it passionately .
她 查获 她 父亲的 手 和 亲吻 它 热情地 .

她抓住父亲的手，热情地吻了上去。

- [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [krard] , - [seɪ] [nɑːt][soʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ðain] , [nɑːt][main] ,
' **My father , my father , ' she cried , ' say not so ; they are all thine , not mine ,**
- 我的 父亲 , 我的 父亲 , - 她 哭 , - 说 不是 所以 ; 他们 是 全部 你的 , 不是 矿 ,
“我的父亲，我的父亲，”她哭喊道，“不要这么说；他们都是你的，不是我的。”

[fɔːr; fəɹ] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] [stiːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [jet] [wel] .
for thou livest still , and all is yet well .
为了 你 活的 仍然 , 和 全部 是 然而 出色地 .

因为你仍然活着，一切都还好。

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] :
' **But the old King cut her short :**
- 但 这 老的 国王 切 她 短的 :

但老国王打断了她的话：

- [dʌst] [ðəʊ] [siː] [ðə; ði][sʌn] ?
' **Dost thou see the sun ?**
- 多斯特 你 看 这 太阳 ?

你看见太阳了吗？

[lʊk] , [ɪts] [ˈloʊər] [rɪm][ɪz] [ɔːl'redi] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Look , its lower rim is already cut by the mountains .
看 , 它是 降低 轮缘 是 已经 切 经过 这 山脉 .

你看，它的下边缘已经被群山切割掉了。

[wen] [ɪts][disk][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,
When its disc is hidden I too shall have joined the majority ,
什么时候它是 光盘 是 隐 我 也 将 有 加入 这 多数 ,
当它的圆盘被隐藏起来时，我也会加入多数派的行列。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [wɪl] [hæv; həv][left] [maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪl] [biː; bi] [ðain] .
and my soul will have left my body , and the power will be thine .
和 我的 灵魂 将要 有 左边 我的 身体 , 和 这 力量 将要 是 你的 .

我的灵魂将离开我的身体，而力量将归你所有。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [aʊl] .
But above all cherish the Owl .
但 多于 全部 珍惜 这 猫头鹰 .

但最重要的是要珍惜猫头鹰。

[ˈnevər] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [saɪt] , [fɔːr; fəɹ] [ɪf] [ðəʊ] [duː] , [sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] [ˈhæpən] .
Never go out of its sight , for if thou do , some harm will happen .
绝不 去 出去 的 它是 视线 , 为了 如果 你 做 , 一些 伤害 将要 发生 .

千万不要离开它的视线，否则就会发生不好的事情。

- [æz; əz][hiː; hi] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [[naɪn]]
' **As he stopped speaking a flash of [9]**
- 作为 他 停止 请讲 一个 闪光 的 [9]

“当他停止说话时，一道闪光[9]

[ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [ˈfɑːloʊd] .
lightning lit up the sky , and the sullen roar of distant thunder followed .
闪电 点燃向上 这 天空 , 和 这 忧郁 吼 的 遥远 雷 随后 .

闪电划破夜空，远处传来沉闷的雷声。

[frʌm; frəm] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ðə; ði] ['pæsiŋ] [bel] ['tʊld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm]
From every church in the land the passing bell tolled forth and the solemn
从 每一个 教会 在 这 土地 这 通过 钟 收费 前进 和 这 庄严
[saʊndz] [keɪm] ['swelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
sounds came swelling on the breeze .
声音 来了 肿胀 在 这 微风 .

全国各地的教堂都响起了路过的钟声，庄严的钟声随风飘荡。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndər] ,
Again came the flash of lightning , and again the thunder ,
再次 来了 这 闪光 的 闪电 , 和 再次 这 雷 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] [ə'kʌmpənɪd] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði]
and now the splash of falling rain accompanied and almost drowned the
和 现在 这 溅 的 坠落 雨 伴随 和 几乎 溺水 这
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

现在，雨水的飞溅声伴随着雷声，几乎盖过了雷声。

[ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:lmoʊst] [daʊn] .
The sun's rim was now almost down .
这 太阳的 轮缘 曾是 现在 几乎 向下 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [hʌŋ] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n]
For the last time the old King kissed his daughter , as she hung weeping on
为了 这 最后的 时间 这 老的 国王 亲吻 他的 女儿 , 作为 她 悬挂 哭泣 在
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

老国王最后一次亲吻了他的女儿，她依偎在他的脖子上哭泣。

[ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
Again the lightning came , but this time the thunder was drowned in a more
再次 这 闪电 来了 , 但 这 时间 这 雷 曾是 溺水 在 一个 更多的
['fɪr(ə)l] [saʊnd] .
fearful sound .
可怕 声音 .

闪电再次袭来，但这一次雷声被更加可怕的巨响所掩盖。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [bɪn] [hɜ:rd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz]
Never before had the sound been heard , except at the death of the Princess's
绝不 前 有 这 声音 到过 听到 , 除了 在 这 死亡 的 这 公主的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

除了公主母亲去世时，此前从未有人听到过这种声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsiŋ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It was the passing bell of the cathedral of the town .
它 曾是 这 通过 钟 的 这 大教堂 的 这 镇 .
[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [saʊnd] [went] [fɔ:rθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd][men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]
And as its sound went forth throughout the whole land men shook their heads in
和 作为 它是 声音 去 前进 自始至终 这 所有的 土地 男人 摇晃 他们的 头部 在
['sɑ:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

当这声音传遍整个大陆时，人们都悲伤地摇头叹息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
for they knew that the soul of the good King had left his body .
为了 他们 知道 那 这 灵魂 的 这 好的 国王 有 左边 他的 身体 .
因为他们知道，这位贤君的灵魂已经离开了他的身体。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] — [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði]
Through the whole land the news was known — to every one except to the
通过 这 所有的 土地 这 消息 曾是 已知 — 到 每一个 — 除了 到 这
[ˈprɪnses] . [-]
Princess . [10]
公主 . [-]

全国上下都知道了这个消息——除了公主。[10]
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ˈpæʃənətli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ded] [feɪs] — [nɑːt] [jet] [koʊld][ɪn] [deθ] —
For she lay on the bed passionately kissing the dead face — not yet cold in death —
为了 她 躺 在 这 床 热情地 接吻 这 死的 脸 — 不是 然而 寒冷的 在 死亡 —
[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] ;
and calling on his name in vain ;
和 呼叫 在 他的 姓名 在 徒劳 ;
她躺在床上，热情地亲吻着那张尚未冰冷的死者面容，徒劳地呼唤着他的名字；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [kloʊzɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] ,
for the ears of the dead are closed ' to the voice of the charmer ,
为了 这 耳朵 的 这 死的 是 关闭 - 到 这 嗓音 的 这 魔术师 ,
因为死者的耳朵对蛊惑者的声音充耳不闻。

[tʃɑːrm] [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [ˈwaɪzli] .
charm he never so wisely .
魅力 他 绝不 所以 明智地 .
他从未如此巧妙地展现过魅力。

- [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [loʊ] [ˈsɒbz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ]
' Gradually the voice of the Princess died away into low sobs and her breathing
- 逐步地 这 嗓音 的 这 公主 死亡 离开 进入 低的 啜泣 和 她 呼吸
[keɪm] [mɔːr] [ˈregjələrli] ,
came more regularly ,
来了 更多的 经常 ,
“公主的声音渐渐消失，只剩下低低的抽泣，呼吸也变得规律起来。”

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bel] [ʃiː; ʃi] [slept] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər]
and in spite of the tolling of the death - bell she slept , worn out by her
和 在 尽管如此 的 这 收费 的 这 死亡 - 钟 她 睡着了 , 磨损 出去 经过 她
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .
尽管丧钟已敲响，她却因悲伤过度而沉睡。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
No one came near her ,
不 — 来了 靠近 她 ,
没有人靠近她。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
for at the Court no one was allowed to enter the royal presence without a
为了 在 这 法庭 不 — 曾是 允许 到 进入 这 皇家 在场 没有 一个
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
因为在宫廷里，没有命令，任何人不得觐见国王或王后。

[wət'eɪvər] ['hæpənd] .
whatever happened .
任何 发生

无论发生了什么。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəs] [slept] [ɑːn] , [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm]
So for a time the Princess slept on , clasping the still face to her warm
所以 为了 一个 时间 这 公主 睡着了 在 , 紧握 这 仍然 脸 到 她 温暖的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊

于是，公主就这样睡了一会儿，双手紧紧地抱着自己温暖的脸颊，脸颊纹丝不动。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][ðə; ði] [deθ] - [koʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [feɪs] ['weɪkənd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
But at last the death - cold of the face wakened her once more to the
但 在 最后的 这 死亡 - 寒冷的 的 这 脸 醒来 她 一次 更多的 到 这
[deθ] - [koʊld][ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
death - cold of the world .
死亡 - 寒冷的 的 这 世界

但最终，脸上的冰冷让她再次感受到了世界的冰冷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][hɜːr; hər] ['weɪkənɪŋ] [driːmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst] ,
For a time her wakening dreams refused to let her believe the worst ,
为了 一个 时间 她 觉醒 梦境 拒绝 到 让 她 相信 这 最差 ,
有一段时间，她醒来后的梦境让她不愿相信最坏的情况会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'æləti] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɑːn][hɜːr; hər] .
but the stern reality forced itself on her .
但 这 船尾 现实 强制 本身 在 她

但残酷的现实还是摆在了她面前。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [æt; ət][ðə; ði]
She raised herself on her two arms and gazed through the darkness at the
她 提高 她自己 在 她 二 武器 和 凝视 通过 这 黑暗 在 这
[waɪt] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [-]
white face that made [11]
白色的 脸 那 制成 [-]

她用两只胳膊撑起身子，透过黑暗凝视着那张苍白的脸[11]

[hɜːr; hər] ['ʌdə] [wen] [hɜːr; hər] ['bɜːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ləst] [treɪst] [aʊt] [ɪts] [laɪnz][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ]
her shudder when her longing eyes at last traced out its lines as a flash
她 不寒而栗 什么时候 她 渴望 眼睛 在 最后的 追踪 出去 它是 线条 作为 一个 闪光
[ʌ; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪt] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
of lightning lit it up .
的 闪电 点燃 它 向上

当一道闪电照亮它时，她渴望的目光终于描绘出它的轮廓，她不禁颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɔːf] [ðə; ði][bed][waɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ʌ; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
She sprang off the bed with a wild impulse of calling for help .
她 弹簧 离开 这 床 和 一个 荒野 冲动 的 呼叫 为了 帮助

她猛地从床上跳起来，出于一种强烈的本能呼救。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɔːl] [ðæn; ðən]
But no sooner had she got to the door and had given the call than
但 不 很快 有 她 得到 到 这 门 和 有 给定 这 称呼 比
[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['laɪfləs] .
she once more fainted and seemed for a time lifeless .
她 一次 更多的 昏厥 和 似乎 为了 一个 时间 无生命

但她刚走到门口，喊完电话，就再次晕倒，一时之间似乎失去了生命迹象。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
When she came to herself again she was in bed in her own room .
什么时候 她 来了 到 她自己 再次 她 曾是 在 床 在 她 自己的 房间 .
当她再次恢复意识时，她发现自己躺在自己房间的床上。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,
It was still night ,
它 曾是 仍然 夜晚 ,
夜色依旧深沉。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [bed] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs]
and at the side of her bed a night - light was burning in a glass
和 在 这 边 的 她 床 一个 夜晚 - 光 曾是 燃烧 在 一个 玻璃
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

床边，一盏小夜灯在玻璃灯罩里亮着。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] ; [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [hed] [dɪd] [eɪk] [soʊ] ,
She could not understand what it all meant ; but her head did ache so ,
她 可以 不是 理解 什么 它 全部 意思是 ; 但 她 头 做过 疼痛 所以 ,
她无法理解这一切意味着什么；但她的头确实很痛。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [faːr] [end]
and she could not tell why they were making such a noise at the far end
和 她 可以 不是 告诉 为什么 他们 是 制作 这样的 一个 噪音 在 这 远的 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
她无法判断为什么房间另一头的人 would 发出这么大的噪音。

[fɔːr; fəɹ] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [bæk] [loʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] ,
For you see she was lying on her back low down in the pillows ,
为了 你 看 她 曾是 说谎 在 她 后退 低的 向下 在 这 枕头 ,
你看，她仰面躺在枕头底下，

[ænd; ænd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] .
and so she could not see beyond the foot of the bed .
和 所以 她 可以 不是 看 超过 这 脚 的 这 床 .
因此，她看不到床脚以外的地方。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['elboʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] .
However , she raised herself on her elbow and looked .
然而 , 她 提高 她自己 在 她 弯头 和 看起来 .
然而，她用手肘撑起身子，向外望去。

[fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fəɹ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɑːrk] ,
For a short time she could see nothing , for the room was somewhat dark ,
为了 一个 短的 时间 她 可以 看 没有什么 , 为了 这 房间 曾是 有些 黑暗的 ,
有那么一小会儿，她什么也看不见，因为房间有点暗。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [laɪt] [geɪv] [12]
as the night - light gave [12]
作为 这 夜晚 - 光 给予 [12]

夜灯亮了[12]

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [laɪt] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [wʌz; wəz]
but little light But at the other end of the room a large fire was
但 小的 光 但 在 这 其他 结尾 的 这 房间 一个 大的 火 曾是
['bɜːrɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
但房间光线昏暗。然而，房间的另一端却燃着一堆大火。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] .
and by its light the Princess saw a strange scene .
和 经过它是 光 这 公主 锯 一个 奇怪的 场景 .

借着灯光，公主看到了奇异的景象。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃi; ʃi][kɒd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['leɪdɪz] - [ɪn]
For in the middle of the floor she could make out a group of three ladies - in
为了 在 这 中间 的 这 地面 她 可以 制作 出去 一个 团体 的 三 女士们 - 在
- ['weɪtɪŋ] ,
- **waiting** ,
- 等待 ,

因为在舞池中央，她隐约看到三个侍女。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] — [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses]
who were struggling with a large black object — what it was the Princess
WHO 是 挣扎 和 一个 大的 黑色的 目的 — 什么 它 曾是 这 公主
[kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
could not see ,
可以 不是 看 ,

他们正费力地搬动一个巨大的黑色物体——公主看不清那是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['dɑ:ktər] ,
but it seemed to be attempting to attack the Court doctor ,
但 它 似乎 到 是 尝试 到 攻击 这 法庭 医生 ,
但它似乎试图攻击宫廷医生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
who was huddled up in a corner with his umbrella spread out before him ,
WHO 曾是 蜷缩着 向上 在 一个 角落 和 他的 伞 传播 出去 前 他 ,
他蜷缩在角落里，雨伞在他面前摊开。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
and he was gradually sinking down behind it ,
和 他 曾是 逐步地 下沉 向下 在后面 它 ,
他渐渐地沉入了它后面。

['ɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði][mʌʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] ['fri:ks] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,
giving vent to the most horrible groans and shrieks for mercy ,
给予 发泄 到 这 最多 可怕 呻吟 和 尖叫 为了 怜悯 ,
发出最凄厉的呻吟和求饶的尖叫，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
and calling to the ladies to keep it off .
和 呼叫 到 这 女士们 到 保持 它 离开 .
并呼吁女士们不要这样做。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,
However , in spite of their efforts ,
然而 , 在 尽管如此 的 他们的 努力 ,
然而，尽管他们做出了努力，

[ðə; ði] - [θɪŋ] - [wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
the ' thing ' was gradually drawing them nearer and nearer to the poor
这 - 事物 - 曾是 逐步地 绘画 他们 更近 和 更近 到 这 贫穷的
['dɑ:ktər] .
doctor .
医生 .
那东西正逐渐将他们越拉越近，逼近那位可怜的医生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ] [tuː]
But the strangest thing of all was that the doctor's face was lit up by two
但 这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 那 这 医生的 脸 曾是 点燃向上 经过 二
[dɪˈstɪŋkt] [raʊndz] [ʌv; əv] [laɪt] .
distinct rounds of light .
清楚的 回合 的 光 .
但最奇怪的是，医生的脸上竟然出现了两道截然不同的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ]
It was just as if some one had turned the light of a bull's - eye
它 曾是 只是 作为 如果 一些 一 有 转向 这 光 的 一个 公牛的 - 眼睛
[ˈlæntərn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [-]
lantern on him , [13]
灯笼 在 他 , [-]
就好像有人用靶心灯照着他一样，[13]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] .
and this the Princess could not understand at all .
和 这 这 公主 可以 不是 理解 在 全部 .
而公主对此却完全无法理解。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
However , she lay still and watched .
然而 , 她 躺 仍然 和 观看 .
然而，她却静静地躺着，看着。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][gɑːt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed]
The doctor got farther and farther behind the umbrella until only his head
这 医生 得到 更远 和 更远 在后面 这 伞 直到 仅有的 他的 头
[əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
appeared over the top of it .
出现 超过 这 顶部 的 它 .
医生越躲越远，直到只剩下他的头露在伞顶上。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈfriːkt] :
At last he shrieked :
在 最后的 他 尖叫 :
最后他尖叫起来:

- [send][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈlaɪfgɑːrd] — [let][ðem; ðəm] [ʃuːt] [ðə; ði] [aʊl] — [aɪ ˈtiː][ɪz]
' Send for a regiment of Lifeguards — let them shoot the Owl — it is
- 发送 为了 一个 团 的 救生员 — 让 他们 射击 这 猫头鹰 — 它 是
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
necessary for the health of the Princess .
必要的 为了 这 健康 的 这 公主 .
“派一队皇家卫队去——让他们射杀猫头鹰——这关乎公主的健康。”

[aʊlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] — [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌskɑːrləˈtiːnə] ,
Owls are very bad things to have in bedrooms — they bring scarlatina ,
猫头鹰 是 非常 坏的 事物 到 有 在 卧室 — 他们 带来 猩红热 ,
卧室里最好不要养猫头鹰——它们会带来猩红热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ɪnfluˈenzə] [epɪˈdemɪk] .
and they always carry the influenza epidemic .
和 他们 总是 携带 这 流感 流行性 .
他们总是引发流感疫情。

[ˈlaɪfgɑːrd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Lifeguards , I tell you , send for them .
救生员 , 我 告诉 你 , 发送 为了 他们 .
救生员们，我告诉你们，快去叫他们。

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] - [θɪŋ] - [keɪm] ['nɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æɡənaɪz] [ˈrɪːk] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
' **But still the ' thing ' came nearer , and with an agonised shriek of ' The**
- 但 仍然 这 - 事物 - 来了 更近 , 和 和 一个 痛苦的 尖叫 的 - 这
[aʊl] !
Owl !
猫头鹰 !

但那东西还是越来越近，伴随着一声痛苦的尖叫：“猫头鹰！ ”

- [hiː; hi][sæŋk] [ˌɔːltə'geðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɪm] .
' **he sank altogether under the rim .**
- 他 沉没 共 在下面 这 轮缘 .

他完全沉入了边缘之下。

[ðɪs] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] - [ðə; ði] [aʊl] - [raʊzd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
This loud cry of ' The Owl ' roused the Princess ,
这 大声 哭 的 - 这 猫头鹰 - 唤醒 这 公主 ,
“猫头鹰”的响亮叫声惊醒了公主。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['tʃerɪ] [ðə; ði] [aʊl] .
and she remembered her promise to cherish the Owl .
和 她 记得 她 承诺 到 珍惜 这 猫头鹰 .

她想起了自己要珍惜猫头鹰的承诺。

[soʊ][fɪː; fɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'staːnɪʃt] , [let][goʊ][ðə; ði]
So she called to the ladies - in - waiting , and they , astonished , let go the
所以 她 称为 到 这 女士们 - 在 - 等待 , 和 他们 , 惊讶 , 让 去 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

于是她叫来了侍女们，侍女们惊愕不已，松开了那东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [rɪ'mɪːdiətli] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ˈʌndər'hiːθ] [wɪt] [ðə; ði]['dɑːktər]
and the Owl immediately flew at the umbrella , underneath which the doctor
和 这 猫头鹰 立即地 飞翔 在 这 伞 , 下 哪个 这 医生
[wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] ,
was coiled up ,
曾是 卷曲 向上 ,

猫头鹰立刻飞向医生蜷缩在伞下的那把伞。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] . [-]
and perched on the top . [14]
和 栖息 在 这 顶部 . [-]

栖息在顶端。 [14]

[ðə; ði] ['prɪnses] , [haʊ'evər] ,
The Princess , however ,
这 公主 , 然而 ,

然而，公主

[θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ræʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['tʃerɪ] [ðə; ði] [aʊl] [ɪf] [aɪ 'tiː]
thought it was rather rash to have promised to cherish the Owl if it
想法 它 曾是 相当 皮疹 到 有 承诺 到 珍惜 这 猫头鹰如果 它
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ʌp][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] ['mænər] .
was going to eat up her physicians in that reckless manner .
曾是 去 到 吃 向上 她 医生 在 那 鲁莽 方式 .

她觉得，如果猫头鹰会以如此鲁莽的方式吃掉她的医生，那么答应珍惜猫头鹰就太草率了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'ɡresɪv] ,
However , the Owl did not seem aggressive ,
然而 , 这 猫头鹰 做过 不是 似乎 挑衅的 ,

然而，这只猫头鹰看起来并不具有攻击性。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈfɜ:rðəɾ] [ˈɔ:rdəɾz] .
and only seemed as if it were waiting for further orders .

和 仅有的 似乎 作为 如果 它 是 等待 为了 更远 订单 .

看起来好像只是在等待进一步的指令。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒd] [kʌm] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [laɪk] [ə; eɪ]
The Princess determined to see if it would come when it was called , like a

这 公主 决定 到 看 如果 它 会 来 什么时候 它 曾是 称为 , 喜欢 一个

[dɔ:g] .
dog .
狗 .

公主决定看看它会不会像狗一样，一叫就过来。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [pəɾˈsweɪsɪv] [vɔɪs] :
So she called in a sweet , persuasive voice :

所以 她 称为 在 一个 甜的 , 有说服力的 嗓音 :

于是她用甜美而富有说服力的声音打了个电话：

- [kʌm] [hɪɾ] , [ɡʊd] [aʊl] .
! **Come here , good Owl** .
- 来 这里 , 好的 猫头鹰 .

“过来，好猫头鹰。”

- [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][dɑ:ɾk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [flɪtɪd] [ˈnɔɪzləsli] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ][saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi]
! **Immediately the dark shape of the Owl flitted noiselessly to her side as she**

- 立即地 这 黑暗的 形状 的 这 猫头鹰 飞掠 无声 到 她 边 作为 她

[sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
sat on the bed .
卫星 在 这 床 .

“就在她坐在床上时，猫头鹰的黑色身影立刻无声地飞到了她身边。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [blu:;] [aʊt][ðə; ði] [ˈflɪkəɾɪŋ] [naɪt] - [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs]
The wind of its flight blew out the flickering night - light in spite of the glass

这 风 的 它是 航班 吹 出去 这 闪烁 夜晚 - 光 在 尽管如此 的 这 玻璃

[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

尽管有玻璃灯罩，但它飞行时产生的风还是吹灭了闪烁的夜灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlɪtəɾɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ,
But the glittering eyes of the Owl lit up the whole room ,

但 这 闪闪发光 眼睛 的 这 猫头鹰点燃向上 这 所有的 房间 ,

但猫头鹰闪亮的眼睛照亮了整个房间。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [laɪt] .
so that there was no need of light .

所以 那 那里 曾是 不 需要 的 光 .

所以就不需要光了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bed][aɪ ˈti:] [tɜ:ɾnd] [ɪts] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
As it alighted on the bed it turned its eyes on the Princess as much as

作为 它 下车 在 这 床 它 转向 它是 眼睛 在 这 公主 作为 很多 作为

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

它落在床上时，目光转向公主，仿佛在说：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [naʊ] ?
! **What shall I do now** ?
- 什么 将 我 做 现在 ?

我现在该怎么办？

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
' **But the fierce light of the eyes was softened as it turned to her** ,
- 但 这 凶猛的 光 的 这 眼睛 曾是 软化 作为 它 转向 到 她 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [-]
as if the [15]
作为 如果 这 [-]

但当那双眼睛转向她时，那凌厉的目光却柔和了下来，仿佛[15]

[aʊl] [fɪrd] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['reɪz] .
Owl feared to hurt her with the blinding rays .
猫头鹰 害怕 到 伤害 她 和 这 失明 射线 .

猫头鹰害怕刺眼的光线会伤害到她。

- ['tʃerɪʃt] [aʊl] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [hɜ:rt][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ?
' **Cherished Owl , ' said the Princess , ' why didst thou hurt the physician ?**
- 珍爱 猫头鹰 , - 说 这 公主 , - 为什么 迪斯特 你 伤害 这 医生 ?

“亲爱的猫头鹰,”公主说,“你为什么要伤害医生?”

- [ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
' **The Owl shook his head ;**
- 这 猫头鹰 摇晃 他的 头 ;

猫头鹰摇了摇头;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['weðər] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
but the Princess could not understand whether he meant that he did not know
但 这 公主 可以 不是 理解 无论 他 意思是 那 他 做过 不是 知道

[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
why he had hurt him ,
为什么 他 有 伤害 他 ,

但公主无法理解他的意思是否是指他不知道自己为什么会伤害他。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
or if he meant he had not hurt him .
或者如果 他 意思是 他 有 不是 伤害 他 .

或者他的意思是,他没有伤害他。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [təʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
So the Princess told one of the ladies - in - waiting to remove the umbrella
所以 这 公主 讲述 一 的 这 女士们 - 在 - 等待 到 消除 这 伞

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
from over the doctor .
从 超过 这 医生 .

于是公主吩咐一位侍女把医生头上的伞拿开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] ,
But this was not so easy as it sounded ,
但 这 曾是 不是 所以 简单的 作为 它 听起来 ,

但这并不像听起来那么容易。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [held] [fɜ:rmlɪ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)] ,
for the doctor held firmly on to the handle ,
为了 这 医生 握住 牢牢 在 到 这 处理 ,

因为医生紧紧地握住了把手。

[ænd; ænd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hi:; hi]
and in spite of the united efforts of the three ladies - in - waiting he
和 在 尽管如此 的 这 团结的 努力 的 这 三 女士们 - 在 - 等待 他

['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] .
managed to hold on .
管理 到 抓住 在 .

尽管三位侍女齐心协力,他还是坚持了下来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪnses] [lɔːst] ['peɪ(ə)ns] .
At last the Princess lost patience .
在 最后的 这 公主 丢失的 耐心 .

公主最终失去了耐心。

- [gʊʊ][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] , [gʊd] [aʊl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [fluː]
' **Go and help them** , **good Owl** , ' **she said** ; **and the Owl** , **overjoyed** , **flew**
- 去 和 帮助 他们 , 好的 猫头鹰 , - 她 说 ; 和 这 猫头鹰 , 欣喜若狂 , 飞翔
[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
to the doctor ,
到 这 医生 ,

“去帮助他们吧，善良的猫头鹰，”她说；猫头鹰欣喜若狂，飞到医生那里去。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [fluː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and seizing the top of the umbrella flew with it up to the ceiling ,
和 抓住 这 顶部 的 这 伞 飞翔 和 它 向上 到 这 天花板 ,
他抓住伞顶，带着伞飞向天花板。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [stɪl] [held][ɑːn] , [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər]
and as the doctor still held on , **he flew round and round** , **until the doctor**
和 作为 这 医生 仍然 握住 在 , 他 飞翔 圆形的 和 圆形的 , 直到 这 医生
,
,
,

医生仍然紧紧抓住不放，他便不停地旋转，直到医生.....

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [let][gʊʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
hitting the top of a cupboard , **let go** , **and fell in a heap in the middle of**
击中 这 顶部 的 一个 橱柜 , 让 去 , 和 跌倒 在 一个 堆 在 这 中间 的
[-]
[**16**]
[-]

撞到橱柜顶上，松手，摔倒在[16]中间。

[ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] , [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] :
the floor , **where he lay half unconscious** , **repeating as he sat** :
这 地面 , 在哪里 他 躺 一半 无意识 , 重复 作为 他 卫星 :
他半昏迷地躺在地板上，坐着，嘴里不停地重复着：

- ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][fɔːr; fər] [ɪnflu'enzə] ; [traɪ][ə; eɪ] ['sedlɪts] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [pɪl] ,
' **Orange juice for influenza** ; **try a seidlitz powder and a blue pill** ,
- 橙子 汁 为了 流感 ; 尝试 一个 塞德利茨 粉末 和 一个 蓝色的 丸 ,
“橙汁可以治疗流感；试试赛德利茨粉和蓝色药丸。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [aʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [ænd; ənd] — [send]
and keep the owls out of the room and take a warm bath , **and — send**
和 保持 这 猫头鹰 出去 的 这 房间 和 拿 一个 温暖的 洗澡 , 和 — 发送
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] .
for the Lifeguards .
为了 这 救生员 .

把猫头鹰赶出房间，洗个热水澡，然后——叫救生员来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
' **But the Princess did not seem inclined to send for them** ;
- 但 这 公主 做过 不是 似乎 倾斜 到 发送 为了 他们 ;
但公主似乎并不打算派人去接他们；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][get][ɪn] ,
and in truth it would have been rather awkward for the horses to get in ,
和 在 真相 它 会 有 到过 相当 尴尬的 为了 这 马匹 到 得到 在 ,
事实上，马匹进入车厢会相当尴尬。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

as the room was on the second floor .
作为 这 房间 曾是 在 这 第二 地面 .

因为房间在二楼。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [təʊld][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['wertɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
So the Princess told the ladies - in - waiting to drag him out of the room ,

所以 这 公主 讲述 这 女士们 - 在 - 等待 到 拖 他 出去 的 这 房间 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beɪd] ;
and they obeyed ;

和 他们 服从 ;

于是公主吩咐侍女们把他拖出房间，侍女们照做了；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [sed] : - ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['ʌn'ɛəd] [ʃi:ts] ['kɔ:zɪz] ['ru:mətɪzəm] , [saɪ'ættɪkə]
but as he went he said : ' Sleeping in unaired sheets causes rheumatism , sciatica

但 作为 他 去 他 说 : - 睡眠 在 未播出 纸张 原因 风湿病 , 坐骨神经痛

, [plʊərəsɪ] , [nu:'moʊniə] [ænd; ənd] — [aʊlz] ;

, pleurisy , pneumonia and — owls ;

, 胸膜炎 , 肺炎 和 — 猫头鹰 ;

但他边走边说：“睡在不通风的床单上会导致风湿病、坐骨神经痛、胸膜炎、肺炎和——猫头鹰；

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['gregəri] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['epsəm]
' and as the door closed they heard him say , ' Gregory powder and Epsom

- 和 作为 这 门 关闭 他们 听到 他 说 , - 格雷戈里 粉末 和 埃普索姆

[sɔ:lts] .

salts .
盐 .

门关上时，他们听到他说：“格雷戈里粉和泻盐。”

- [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] , [haʊ'veər] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [wi:p] [ə'gen] ,
' The poor Princess , however , began to weep again ,

- 这 贫穷的 公主 , 然而 , 开始 到 哭泣 再次 ,

然而，可怜的公主又开始哭泣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sæt] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bed] - [pəʊst][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
and the Owl sat perched on the bed - post at her feet , watching her

和 这 猫头鹰 卫星 栖息 在 这 床 - 邮政 在 她 脚 , 观看 她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

with his bright eyes .

和 他的 明亮的 眼睛 .

猫头鹰栖息在她脚边的床柱上，用明亮的眼睛注视着她。

[haʊ'veər] , ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kraɪd] [ðʌs] [-]
However , after she had cried thus [17]

然而 , 后 她 有 哭 因此 [-]

然而，在她这样哭泣之后[17]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər] [terz] ,
for a long time , she thought it would be better to stop her tears ,

为了 一个 长的 时间 , 她 想法 它 会 是 更好的 到 停止 她 眼泪 ,

很长一段时间里，她都觉得最好还是止住眼泪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [veɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .
for they were all in vain , as she knew but too well .

为了 他们 是 全部 在 徒劳 , 作为 她 知道 但 也 出色地 .

她太清楚了，这一切都是徒劳的。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bed] ;

So she rose from her bed ;
所以 她 玫瑰 从 她 床 ;

于是她从床上起身；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][bed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for you must know she had only been laid on her bed when she had
为了 你 必须 知道 她 有 仅有的 到过 铺设 在 她 床 什么时候 她 有
[ˈfeɪntɪd] ,
fainted ,
昏厥 ,

你应该知道，她昏倒时才刚刚被放在床上。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] .
and so she still had all her clothes on .
和 所以 她 仍然 有 全部 她 衣服 在 .
所以她当时还穿着全套衣服。
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Through the window - blinds the light of dawn was already beginning to show
通过 这 窗户 - 百叶窗 这 光 的 黎明 曾是 已经 开始 到 展示
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

透过窗帘，黎明的曙光已经开始显现。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
So the Princess went to the window and drew back the curtains ,
所以 这 公主 去 到 这 窗户 和 画 后退 这 窗帘 ,
于是公主走到窗边，拉开了窗帘。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ˈaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and let the bright sunlight shine into the room .
和 让 这 明亮的 阳光 闪耀 进入 这 房间 .
让明媚的阳光照进房间。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][læst] [ˈnaɪts] [reɪn] ,
A beautiful day was dawning after the last night's rain ,
一个 美丽的 天 曾是 黎明 后 这 最后的 夜晚 雨 ,
昨夜的雨过后，迎来了美好的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] .
and the sun was rising brightly over the edge of the blue sea .
和 这 太阳 曾是 上升 明亮地 超过 这 边缘 的 这 蓝色的 海 .
太阳正从蔚蓝的大海边缘冉冉升起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,
For a moment , as she looked out ,
为了 一个 片刻 , 作为 她 看起来 出去 ,
她向外望去，那一刻，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃrɪl] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈspærəʊ] [ðæt] [siːmd]
everything was quiet except the shrill chirp of a solitary sparrow that seemed
一切 曾是 安静的 除了 这 尖锐 啁啾 的 一个 孤 麻雀 那 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [tuː] [ˈɜːrli] .
to have awakened too early .
到 有 觉醒 也 早期的 .
除了孤零零的麻雀发出尖锐的鸣叫声外，一切都很安静，这只麻雀似乎醒得太早了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ruːft] [taʊn] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [smoʊk] [wʌz; wəz]
From the chimneys of the red - roofed town below her no smoke was
从 这 烟囱 的 这 红色的 - 有顶棚 镇 以下 她 不 抽烟 曾是
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
她脚下那座红瓦小镇的烟囱里没有一丝烟雾升起。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] [stiːl] .
for all in the town were asleep still .
为了 全部 在 这 镇 是 睡着了 仍然 .

因为镇上所有人都还在睡梦中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [-]
Suddenly , with a rush , the morning [18]
突然 , 和 一个 匆忙 , 这 早晨 [-]

突然，一阵急促，早晨[18]

[briːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
breeze came from over the land behind her ,
微风 来了 从 超过 这 土地 在后面 她 ,

微风从她身后的陆地吹来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [kʌm]
and with the rustle of the wind everything seemed to wake and come
和 和 这 沙沙 的 这 风 一切 似乎 到 唤醒 和 来

[tuː; tə][laɪf] [wʌns] [mɔːr] .
to life once more .
到 生活 一次 更多的 .

伴着风的沙沙声，万物仿佛都苏醒过来，重新焕发生机。

[ðə; ði] [ˈsɔːləteri] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [pɔːd]
The solitary chirp of the sparrow was drowned in the flood of song that poured
这 孤 啁啾 的 这 麻雀 曾是 溺水 在 这 洪水 的 歌曲 那 倾倒

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑːrdn] ,
forth from the trees in the palace garden ,
前进 从 这 树木 在 这 宫殿 花园 ,

宫廷花园里，树木间传来阵阵鸟鸣，淹没了麻雀孤零零的鸣叫声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrdz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] [əˈwʊk] ,
and with the birds the rest of the living animals awoke ,
和 和 这 鸟类 这 休息 的 这 活的 动物 醒来 ,

随着鸟儿醒来，其余的动物也都醒了过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][faːr] [ˈɪnlənd] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
and from far inland the lowing of the cows was borne on the breeze ,
和 从 远的 内陆 这 低 的 这 牛 曾是 出生 在 这 微风 ,

从内陆很远的地方，牛的哞叫声随风飘来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [dɔːg][æz; əz][aɪ ˈtiː]
and now and again came the joyful bark of the shepherd's dog as it
和 现在 和 再次 来了 这 快乐 吠 的 这 牧羊人的 狗 作为 它

[ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪts] [ˈmæstəːz] [ˈwɪs(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
recognised its master's whistle as he called it to work again among the sheep ,
已确认 它是 硕士学位 哨 作为 他 称为 它 到 工作 再次 之中 这 羊 ,

牧羊犬不时发出欢快的吠叫，因为它认出了主人呼唤它再次到羊群中工作的哨声。

[huːz] [ˈpleɪntɪv] [bliːtɪŋ] [keɪm] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz]
whose plaintive bleating came softly , as if from a distance , to the Princess's
谁 哀怨 咩咩叫 来了 轻轻 , 作为 如果 从 一个 距离 , 到 这 公主的

[ɪr] .
ear .
耳朵 .

公主的耳朵里传来一声哀怨的叫声，仿佛是从远处传来的。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈdʒɔɪfl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
Everything seemed joyful at the sight of the beautiful morning except the Princess
一切 似乎 快乐 在 这 视线 的 这 美丽的 早晨 除了 这 公主
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
, **and she felt**
, 和 她 毛毡
看到这美丽的清晨, 万物似乎都充满了喜悦, 唯独公主例外, 她感到.....

[oʊ][soʊ] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈloʊnli] [frend] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]
oh so lonely, for it seemed as if her only friend had gone from
哦 所以 孤独, 为了 它 似乎 作为 如果 她 仅有的 朋友 有 已消失 从
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər]
her for ever.
她 为了 曾经.
哦, 她好孤独, 因为她唯一的朋友似乎永远地离开了她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; hər] [terz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [floʊ] [əˈfreʃ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri]
And at the thought her tears began to flow afresh, for she felt very
和 在 这 想法 她 眼泪 开始 到 流动 重新, 为了 她 毛毡 非常
[ˈloʊnli]
lonely,
孤独,
想到这里, 她的眼泪再次夺眶而出, 因为她感到非常孤独。

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs]
while everything else seemed to rejoice.
尽管 一切 别的 似乎 到 麾.
其他一切似乎都在欢庆。

[bʌt; bət][æz; əz] [-]
But as [19]
但 作为 [-]
但正如[19]

[ʃiː; ʃi] [lent] [ðʌs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl]
she leant thus against the window - sill,
她 倾斜 因此 反对 这 窗户 - 窗台,
她就这样倚靠在窗台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
with a great lump in her throat and the hot tears in her eyes,
和 一个 伟大的 块 在 她 喉 和 这 热的 眼泪 在 她 眼睛,
她喉咙哽咽, 眼里噙满了滚烫的泪水。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] [weɪvd] [hɜːr; hər]
she suddenly felt a weight on her shoulder and a rushing wind waved her
她 突然 毛毡 一个 重量 在 她 肩膀 和 一个 匆忙 风 挥手 她
[her]
hair,
头发,
她突然感到肩膀上压着什么东西, 一阵狂风吹拂着她的头发。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and as she turned her head to see what it was,
和 作为 她 转向 她 头 到 看 什么 它 曾是,
当她转头去看那是什么时,

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl]
her face was covered in the soft brown feathers of the Owl,
她 脸 曾是 涵盖 在 这 柔软的 棕色的 羽毛 的 这 猫头鹰,
她的脸上覆盖着猫头鹰柔软的棕色羽毛。

[hu:] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʊəldə] .
who had perched on her shoulder .
WHO 有 栖息 在 她 肩膀 .
它曾栖息在她的肩膀上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] ,
The touch of the Owl seemed to have driven away her grief ,
这 触碰 的 这 猫头鹰 似乎 到 有 驱动 离开 她 悲伤 ,
猫头鹰的触碰似乎驱散了她的悲伤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [kwɔ:t] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] .
and she felt quite light and joyful in the beautiful sunshine .
和 她 毛毡 相当 光 和 快乐 在 这 美丽的 阳光 .
阳光明媚，她感到无比轻松愉悦。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əʊl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt]
For it seemed as if the Owl had become a companion to her that
为了 它 似乎 作为 如果 这 猫头鹰 有 变得 一个 伴侣 到 她 那
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə] ;
would take the place of her father ;
会 拿 这 地方 的 她 父亲 ;
因为猫头鹰似乎成了她的伙伴，取代了她的父亲；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əʊl] ,
so she leaned her head against the Owl ,
所以 她 倾斜 她 头 反对 这 猫头鹰 ,
于是她把头靠在了猫头鹰身上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [her] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌski] [braʊn] [ˈfeðəz] ,
and her golden hair mixed with the dusky brown feathers ,
和 她 金的 头发 混合 和 这 昏暗 棕色的 羽毛 ,
她金色的头发与暗褐色的羽毛混杂在一起，

[tɪl] [i:tʃ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] [ʃoʊn] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] .
till each streak of golden hair shone again in the bright sunlight .
直到 每个 条纹 的 金的 头发 闪耀 再次 在 这 明亮的 阳光 .
直到每一缕金发在明媚的阳光下再次闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊl] [tu:] [si:md] [ˈveri] [ˈhæpi] .
And the Owl too seemed very happy .
和 这 猫头鹰 也 似乎 非常 快乐的 .
猫头鹰看起来也很高兴。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [si:] .
So for a time the Princess stood looking over the deep - blue sea .
所以 为了 一个 时间 这 公主 站立 寻找 超过 这 深的 - 蓝色的 海 .
于是，公主伫立片刻，眺望着蔚蓝的大海。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [-]
Suddenly , however , a footstep sounded in the courtyard below , and [20]
突然 , 然而 , 一个 脚步 听起来 在 这 庭院 以下 , 和 [-]
然而，突然，楼下的院子里传来一阵脚步声，[20]

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntu:]
the Princess drew back from the window , for a thought suddenly came into
这 公主 画 后退 从 这 窗户 , 为了 一个 想法 突然 来了 进入
[hɜ:r; hər] [hed] :
her head :
她 头 :
公主从窗边退了回来，因为她脑海中突然闪过一个念头：

- [oʊ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **Oh dear** , ' **she said** ,
- 哦 亲爱的 , - 她 说 ,

“哦，天哪，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪt] [red] ,
' **I have been crying such a lot that my eyes must be quite red** ,
- 我 有 到过 哭泣 这样的 一个 很多 那 我的 眼睛 必须 是 相当 红色的 ,
“我哭得太厉害了，眼睛肯定都红了。”

[ænd; ʌnd][maɪ] [her] [ɪz][ɔ:l] ['rʌfld] .
and my hair is all ruffled .
和 我的 头发 是 全部 褶皱的 .

我的头发也乱了。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

- [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ɑː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
' **And as she looked in the glass she said , ' Ah , just as I thought** .
- 和 作为 她 看起来 在 这 玻璃 她 说 , - 啊 , 只是 作为 我 想法 .

她看着镜子说：“啊，果然不出我所料。”

[kʌm] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [aʊl] ,
Come , my cherished Owl ,
来 , 我的 珍爱 猫头鹰 ,

来吧，我亲爱的猫头鹰，

[sɪt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [freɪm] [ænd; ʌnd] [weɪt] [waɪl]
sit there on the crown on the top of the looking - glass frame and wait while
坐 那里 在 这 王冠 在 这 顶部 的 这 寻找 - 玻璃 框架 和 等待 尽管
[aɪ] [waːʃ] [maɪ][hændz][ænd; ʌnd] [feɪs] [ænd; ʌnd] [meɪk] [maɪ'self]['taɪdi] .
I wash my hands and face and make myself tidy .

我 洗 我的 双手 和 脸 和 制作 我 整齐的 .

你坐在镜子框架顶部的皇冠上等我洗手洗脸，把自己收拾干净。

- [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,
' **The Owl did as he was told** ,
- 这 猫头鹰 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

猫头鹰照做了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnses] [brɪ'gæn][tuː; tə] [waːʃ] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
and the Princess began to wash in cold water — a thing she had never done
和 这 公主 开始 到 洗 在 寒冷的 水 — 一个 事物 她 有 绝不 完毕
[brɪfɔ:r] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk][tuː; tə][kɔ:l] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
before — but she did not like to call to her ladies - in - waiting ,
前 — 但 她 做过 不是 喜欢 到 称呼 到 她 女士们 - 在 - 等待 ,

于是公主开始用冷水洗澡——这是她以前从未做过的事——但她不愿叫侍女们过来。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [red] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] .
lest they should see how red her eyes were .
免得 他们 应该 看 如何 红色的 她 眼睛 是 .

免得他们看到她的眼睛有多红。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
So she had to put up with the cold water , and very pleasant she found
所以 她 有 到 放 向上 和 这 寒冷的 水 , 和 非常 令人愉快的 她 成立
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

所以她不得不忍受冷水，但她觉得很舒服。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [klɪrd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [mɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
for it cleared the tear - mist out of her eyes and made her feel
为了 它 已清除 这 撕 - 薄雾 出去 的 她 眼睛 和 制成 她 感觉
[kwaɪt] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈgen] :
quite happy and cheerful again :
相当 快乐的 和 快乐 再次 :

因为它驱散了她眼中的泪雾，让她再次感到无比快乐和愉悦：

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , - [ðæt] [ˈwaːʃɪŋ] [ɪn] [-]
' And I have heard , ' she thought to herself , ' that washing in [21]
- 和 我 有 听到 , - 她 想法 到 她自己 , - 那 洗涤 在 [-]
“而且我听说,”她心想,“在[21]中洗涤

[kəʊld][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈmætʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] .
cold water is matchless for the complexion .
寒冷的 水 是 无比 为了 这 肤色 .
冷水对皮肤有无可比拟的功效。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwaːʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜːr; hər] [her] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
' When she had finished washing she went and combed her hair before the
- 什么时候 她 有 完成的 洗涤 她 去 和 梳理过的 她 头发 前 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

她洗完澡后，走到玻璃前梳头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
For she was a very artistic Princess , and liked looking at beautiful things ,
为了 她 曾是 一个 非常 艺术 公主 , 和 喜欢 寻找 在 美丽的 事物 ,
因为她是一位非常有艺术天赋的公主，喜欢欣赏美好的事物。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and so she liked sometimes to look at herself in the glass .
和 所以 她 喜欢 有时 到 看 在 她自己 在 这 玻璃 .
所以她有时喜欢对着镜子看看自己。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈsiːtɪd] .
Not that she was in the least conceited .
不是 那 她 曾是 在 这 至少 自负 .
倒不是说她自负。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [koʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
So she combed her hair with a gold comb , and when she had finished
所以 她 梳理过的 她 头发 和 一个 金子 梳子 , 和 什么时候 她 有 完成的
[ˈkoʊmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
combing it ,
梳理 它 ,

于是她用一把金梳子梳头，梳完之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][goʊld][ˈsɜːrklət][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] ,
she put on her gold circlet as a sign of her rank ,
她 放 在 她 金子 圆环 作为 一个 符号 的 她 秩 ,
她戴上金冠，以示身份地位。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,
and then she said to the Owl ,
和 然后 她 说 到 这 猫头鹰 ,
然后她对猫头鹰说：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf]
who had been sitting patiently on the looking - glass blinking at her as if
WHO 有 到过 坐着 耐心 在 这 寻找 - 玻璃 眨眼 在 她 作为 如果
[hi;; hi][kwɑ:t] [ɪn'dʒʊɪd] [hɪm'self] :
he quite enjoyed himself :
他 相当 享受 他自己 :

他一直耐心地坐在镜子上，眨着眼睛看着她，好像很享受这个过程：

- [naʊ] , ['tʃerɪʃt] [aʊl] , [ju;; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldə] [ə'gen] .
' Now , cherished Owl , you may sit on my shoulder again .
- 现在 , 珍爱 猫头鹰 , 你 可能 坐 在 我的 肩膀 再次 .

“现在，我亲爱的猫头鹰，你可以再次停在我的肩膀上了。”

- [wen] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hi;; hi] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
' When the Owl was again in his place he blinked in the glass at his own
- 什么时候 这 猫头鹰 曾是 再次 在 他的 地方 他 眨眼 在 这 玻璃 在 他的 自己的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
reflection as if the light were too strong for him ,
反射 作为 如果 这 光 是 也 强的 为了 他 ,

“猫头鹰回到原位后，对着镜子里的自己眨了眨眼，仿佛光线太强了。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ['ɪntu:]
and he shut his eyes and drew in his neck and lifted up one foot into
和 他 关闭 他的 眼睛 和 画 在 他的 脖子 和 抬起 向上 一 脚 进入
[hɪz; ɪz] ['fɛðəz] ,
his feathers ,
他的 羽毛 ,

他闭上眼睛，缩起脖子，抬起一只脚，藏进羽毛里。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [felt] [kwɑ:t] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [-]
as if he felt quite happy and comfortable , and the Princess [22]
作为 如果 他 毛毡 相当 快乐的 和 舒服的 , 和 这 公主 [-]

仿佛他感到十分快乐和舒适，而公主[22]

[smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpi] [lʊk] ,
smiled at his happy look ,
微笑 在 他的 快乐的 看 ,

看到他开心的表情，我笑了。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [si:md] [kwɑ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['sa:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she seemed quite to have forgotten her sorrow in the company of the
为了 她 似乎 相当 到 有 被遗忘的 她 悲哀 在 这 公司 的 这
[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

因为在猫头鹰的陪伴下，她似乎完全忘记了悲伤。

[soʊ][ʃi;; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldə] , [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
So she , with the Owl on her shoulder , went to the window .
所以 她 , 和 这 猫头鹰 在 她 肩膀 , 去 到 这 窗户 .

于是，她把猫头鹰扛在肩上，走到窗边。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɔ:'lredi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
Here in the courtyard already a large crowd had collected to catch a glimpse
这里 在 这 庭院 已经 一个 大的 人群 有 集 到 抓住 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
of the Princess if possible ,
的 这 公主 如果 可能的 ,

庭院里已经聚集了一大群人，都想一睹公主的风采。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [[aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
so that it fell about that when they saw her they raised a mighty shout of joy
所以 那 它 跌倒 关于 那 什么时候 他们 锯 她 他们 提高 一个 强大的 喊 的 喜悦
[ænd; ənd] ['pɪti] :
and pity :
和 遗憾 :

于是，当他们看到她时，便发出了一声既喜悦又怜悯的欢呼：

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , - [ðeɪ] [kraɪd] .
' The King is dead , ' they cried .
- 这 国王 是 死的 , - 他们 哭 .

“国王驾崩了！”他们喊道。

- [lɔ:ŋ] [laɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] !
' Long live the Queen !
- 长的 居住 这 女王 !

女王万岁！

- [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ðə; ði][kraɪ] :
' And throughout the city far and wide echoed and re - echoed the cry :
- 和 自始至终 这 城市 远的 和 宽的 回声 和 关于 - 回声 这 哭 :

“整个城市，乃至更远的地方，都回荡着这声呼喊：”

- [lɔ:ŋ] [laɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] - ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
' Long live the Queen ' ; and it seemed as if the waves of the sea
- 长的 居住 这 女王 - ; 和 它 似乎 作为 如果 这 波浪 的 这 海
['mɜ:məd] [ðə; ði] [saʊnd] .
murmured the sound .
低声说道 这 声音 .

“女王万岁！”仿佛海浪也低声回应着这句话。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [haʊ'evər] , [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)][hænd][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,
The Princess , however , held out her little hand to still the tumult ,
这 公主 , 然而 , 握住 出去 她 小的 手 到 仍然 这 骚乱 ,

然而，公主伸出小手平息了骚动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [kraɪz] [stɔ:pt] .
and as if by magic the cries stopped .
和 作为 如果 经过 魔法 这 哭泣 停止 .

仿佛魔法一般，哭声停止了。

- [gʊd] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [kli:r] ['rɪŋɪŋ] [tu:ənz] , - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [gʊd]
' Good people all , ' she said in clear ringing tones , ' I thank you for your good
- 好的 人们 全部 , - 她 说 在 清除 铃声 音调 , - 我 感谢 你 为了 你的 好的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

“你们都是好人，”她用清晰洪亮的声音说道，“感谢你们的美好祝愿。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] .
and I will try always to be worthy of them as my father was .
和 我 将要 尝试 总是 到 是 值得 的 他们 作为 我的 父亲 曾是 .

我将永远努力成为像我父亲一样配得上他们的人。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [rɪ'dʒɔɪs] [nɑ:t] ; [-]
For to - day , however , rejoice not ; [23]
为了 到 - 天 , 然而 , 麾 不是 ; [-]

但今天，不要高兴；[23]

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ]
remember that the great King Intafernes , the founder of the kingdom to which
记住 那 这 伟大的 国王 - , 这 创始人 的 这 王国 到 哪个
[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] ,
we all belong ,
我们 全部 属于 ,

记住，伟大的国王因塔弗尼斯，我们所有人所属王国的缔造者，

[hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] — ['saːrəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ;
has but just left the earth — sorrow for him but a short time ;
有 但 只是 左边 这 地球 — 悲哀 为了 他 但 一个 短的 时间 ;
他刚刚离开人世——对他而言，悲伤只是暂时的；

[dʒɔɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
joy will come soon enough for all .
喜悦 将要 来 很快 足够的 为了 全部 .

幸福终将降临到每个人身上。

- [soʊ][ðə; ði] [kraʊd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [gruːps] .
' So the crowd , silent and pensive for a time , dispersed in groups .
- 所以 这 人群 , 沉默的 和 沉思的 为了 一个 时间 , 分散的 在 团体 .

于是，人群沉默沉思了一会儿，然后三三两两地散开了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsesɪz]
More than one of them asked what had been perched on the Princess's
更多的 比 一 的 他们 问 什么 有 到过 栖息 在 这 公主的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

不止一个人问，公主的肩膀上停着的是什么。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
and those who had been near enough ,
和 那些 WHO 有 到过 靠近 足够的 ,

以及那些曾在咫尺的人，

[sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] — [ðoʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] .
said that it was an owl — though what it meant they knew not .
说 那 它 曾是 一个 猫头鹰 — 尽管 什么 它 意思是 他们 知道 不是 .
他们说那是一只猫头鹰——尽管他们并不知道这意味着什么。

- [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
' To me it seemed as if the head of the old King were looking over
- 到 我 它 似乎 作为 如果 这 头 的 这 老的 国王 是 寻找 超过
[hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his daughter's shoulder ,
他的 女儿的 肩膀 ,

“在我看来，就好像老国王的头颅正越过他女儿的肩膀向外望去。”

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
' said one of the listeners who stood on the outskirts of the crowd .
- 说 一 的 这 听众 WHO 站立 在 这 郊区 的 这 人群 .
“一位站在人群边缘的听众说道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [læft] [æt; ət]
But she was only a little hunchback , and the rich citizens laughed at
但 她 曾是 仅有的 一个 小的 矮 , 和 这 富有的 公民 笑了 在
[hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :
her , saying :
她 , 说 :

但她只是个有点驼背的人，富人们都嘲笑她，说：

- [tʊ] , [tʃaɪld] — [ðə] [ˈfænsi] [ɪz] [na:t] [saʊnd] !
' **Tush , child — thy fancy is not sound !**
- 屁股 , 孩子 — 你的 想要 是 不是 声音 !

“呸，孩子——你的幻想不靠谱！”

[ɔ:r] [els] [bɪˈfɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðəʊ] [dɪdst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] ,
Or else before looking at the Princess thou didst look at the fierce sun ,
或者 别的 前 寻找 在 这 公主 你 迪斯特 看 在 这 凶猛的 太阳 ,
或者，在你看到公主之前，你曾凝视过炽热的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [spɑ:ts][ɪn] [ðə] [aɪz] [kɔ:zd] [ði:] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ðʌs] .
and the sun - spots in thy eyes caused thee to see it thus .
和 这 太阳 - 地点 在 你的 眼睛 导致 你 到 看 它 因此 :
你眼中的日晒斑使你看到了这一切。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-]
It was [24]
它 曾是 [-]

它是[24]

[bʌt; bət][æn; ən] [aʊl] .
but an owl .
但 一个 猫头鹰 .

但那是一只猫头鹰。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntʃbæk] [held] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
' **But the little hunchback held to her own opinion .**
- 但 这 小的 倮 握住 到 她 自己的 观点 :
但那个驼背小女人坚持己见。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][dɪˈpɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]
But while the Princess stood watching them depart , a tapping came at the
但 尽管 这 公主 站立 观看 他们 离开 , 一个 窃听 来了 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
但就在公主目送他们离开时，门上传来敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [kraɪd] - [kʌm] [ɪn] .
and the Princess cried ' Come in .
和 这 公主 哭 - 来 在 :

公主喊道：“进来吧。”

- [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænslə] , - , [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ]
' **A page entered and said that the Chancellor , Merrymineral , was below**
- 一个 页 进入 和 说 那 这 校长 , - , 曾是 以下

[ænd; ənd] [ɪˈkwɛstɪd] [ˈɔ:diəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and requested audience of the Princess .
和 请求 观众 的 这 公主 :

“一名侍从进来禀报说，大臣梅里米纳拉尔在楼下，请求觐见公主。”

- [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə][əˈweɪt] [em ˈi:][ðər; ðər] .
' **Let him be shown into the audience chamber to await me there .**
- 让 他 是 所示 进入 这 观众 房间 到 等待 我 那里 :

“让他进入觐见厅，在那里等候我。”

- [ðə; ði][peɪdʒ] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
' **The page bowed and departed on his errand ,**
- 这 页 鞠躬 和 已离开 在 他的 差事 ,
侍从鞠躬后便出发去办事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɛnt][tu:; tə] [ə'ʌðər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
and the Princess went to another door in the room and down the staircase
和 这 公主 去 到 其他 门 在 这 房间 和 向下 这 楼梯
[ðæt] [led][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] ,
that led from it to the audience chamber ,
那 引领 从 它 到 这 观众 房间 ,
于是公主走到房间里的另一扇门前，沿着通往觐见厅的楼梯往下走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [ru:m] .
and the Owl remained seated on her shoulder until they reached the room .
和 这 猫头鹰 剩余 坐着 在 她 肩膀 直到 他们 达到 这 房间 .
猫头鹰一直栖息在她的肩膀上，直到她们到达房间。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['entərd] ,
When they got there the Chancellor had not yet entered ,
什么时候 他们 得到 那里 这 校长 有 不是 然而 进入 ,
他们到达时，校长还没有进去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər]
for the staircase from the Princess's bedroom to the audience chamber
为了 这 楼梯 从 这 公主的 卧室 到 这 观众 房间
[wʌz; wəz] [mʌt] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] ,
was much shorter than that from the entrance hall ,
曾是 很多 较短 比 那 从 这 入口 大厅 ,
因为从公主卧室到觐见厅的楼梯比从门厅到觐见厅的楼梯短得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] ['nɪmb(ə)][ðæn; ðən] - , [hu:]
and then you see the Princess was much more nimble than Merrymineral , who
和 然后 你 看 这 公主 曾是 很多 更多的 灵活 比 - , WHO
[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
was an old man ,
曾是 一个 老的 男人 ,
然后你会发现，公主比年迈的梅里米纳勒尔敏捷得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ræn] ['kwɪkli] [daʊn'sterz] [-]
and she ran quickly downstairs [25]
和 她 跑 迅速地 楼下 [-]
她迅速跑下楼[25]

[waɪlst] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] .
whilst he walked slowly up .
而 他 步行 缓慢地 向上 .
他缓缓走上来。

[haʊ'evər] [æt; ət][læst][hi:; hi] ['entərd] .
However at last he entered .
然而 在 最后的 他 进入 .
然而，他最终还是进去了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
As he came in the Princess said :
作为 他 来了 在 这 公主 说 :
他进来时，公主说道：

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [daɪ] - .
' Good morning , dear Merrymineral .
- 好的 早晨 , 亲爱的 - .
“早上好，亲爱的Merrymineral。”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [leɪt] ?
How is it you are so late ?
如何 是 它 你 是 所以 晚的 ?
你怎么这么晚才到？

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
I shall have to fine you if you keep me waiting like this again .
我 将 有 到 美好的 你 如果 你 保持 我 等待 喜欢 这 再次 .

如果你再让我这样等下去，我就要罚款了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
And now what do you want with me ?
和 现在 什么 做 你 想 和 我 ?

现在你又想从我这里得到什么？

- [ðə; ði] [gʊd] ['tʃænsləɹ] [rɪ'si:vɪ] [hɜ:r; həɹ] ['læfɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] [daʊn] .
' The good Chancellor received her laughing reproach with his head bowed down .
- 这 好的 校长 已收到 她 笑 责备 和 他的 头 鞠躬 向下 .

“这位仁慈的首相低着头，接受了她带着笑意的责备。”

[hiː; hi] [hi:vɪ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
He heaved a deep sigh ,
他 喘息 一个 深的 叹 ,

他深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkəɹtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ə'plaid] [aɪ 'ti:][tuː; tə]
and drew his pocket - handkerchief from his pocket and applied it to
和 画 他的 口袋 - 手帕 从 他的 口袋 和 应用 它 到

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他从口袋里掏出手帕，敷在眼睛上。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] ['fləʊɪŋ] [fæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪðəɹd]
As he drew it away the tears could be seen flowing fast down his withered
作为 他 画 它 离开 这 眼泪 可以 是 已见 流动 快速地 向下 他的 干枯

[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

当他抽回手时，可以看到泪水顺着他干瘪的脸颊迅速流淌下来。

- [aɪ] [keɪm] , - [hiː; hi] [moʊn] , - [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jɔː; jər] [greɪt] [bɔ:s] .
' I came , ' he moaned , ' to console you for your great loss .
- 我 来了 , - 他 呻吟 , - 到 安慰 你 为了 你的 伟大的 损失 .

“我来,”他呻吟道, “是为了安慰你, 让你从巨大的悲痛中走出来。”

[aɪ] [tuː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , - [aɪ] [tuː] [eɪ 'em][æn; ən] [ɔ:'rɪf(ə)n] .
I too , ' he continued in a voice choked with sobs , ' I too am an orphan .
我 也 , - 他 持续 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 , - 我 也 是 一个 孤儿 .

“我也是,”他哽咽着继续说道, “我也是孤儿。”

- [aɪ 'ti:] [si:mɪd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wi:pɪŋ] [ðʌs] ,
' It seemed funny to the Princess to see him weeping thus ,
- 它 似乎 有趣的 到 这 公主 到 看 他 哭泣 因此 ,

“公主看到他这样哭泣, 觉得很好笑。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [su:n] [keɪm] [bæk]
and she could hardly help laughing at him , but her grief soon came back
和 她 可以 几乎 帮助 笑 在 他 , 但 她 悲伤 很快 来了 后退

.
:
.

她忍不住笑出了声, 但悲伤很快又涌上心头。

- [pʊɹ] - , - [fɪː; fɪ] [saɪd] , [-]
' Poor Merrymineral , ' she sighed , [26]
- 贫穷的 - , - 她 叹了口气 , [-]

“可怜的梅里米纳拉,”她叹了口气[26]

- [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪθf(ə)]
' to you also it must be a sad blow , for you were always faithful
- 到 你 还 它 必须 是 一个 伤心 吹 , 为了 你 是 总是 忠实
[ænd; ənd] [əˈtætʃt] .
and attached .
和 随附的 .

对你来说，这一定也是一个沉重的打击，因为你一直忠贞不渝。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ðʌs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [traɪ][ænd; ənd]
But it was fated to happen thus , and you must really try and
- 但 它 曾是 命中注定 到 发生 因此 , 和 你 必须 真的 尝试 和
[bi:; bi] [ˈkʌmfəɪtɪd] ,
be comforted ,
是 安慰 ,
但事情注定如此，你真的应该试着接受这个事实。

[fɔ:r; fər] [ˈkraɪɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [mend] [ˈmætərz] .
for crying will not mend matters .
为了 哭泣 将要 不是 修补 事情 .
哭泣并不能解决问题。

- [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [brɪˈgæən] [əˈgen] :
' The Chancellor began again :
- 这 校长 开始 再次 :
财政大臣再次开口:

- [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [kɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈfa:ðər] - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪd]
' The beloved King your father ' ; but his sobs choked him , and he hid
- 这 心爱 国王 你的 父亲 - ; 但 他的 啜泣 窒息 他 , 和 他 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“你敬爱的国王，你的父亲”；但他的抽泣声哽咽了，他掩面而泣。

- [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [kɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈfa:ðər] , - [ˈekəʊd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ɪgˈzæktli] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuʊnz]
' The beloved King your father , ' echoed a loud voice , exactly mimicking the tones
- 这 心爱 国王 你的 父亲 , - 回声 一个 大声 噪音 , 确切地 模仿 这 音调
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
of the Chancellor ,
的 这 校长 ,
“你们敬爱的国王，你们的父亲，”一个洪亮的声音回荡着，完全模仿着宰相的语气。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
but where the voice came from no one could tell .
- 但 在哪里 这 噪音 来了 从 不 一 可以 告诉 .
但谁也说不清这声音是从哪里传来的。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ˈstɑ:rtɪd] .
The Chancellor started .
这 校长 开始 .
校长开始了讲话。

- [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' Did you say that ? ' said the Princess .
- 做过 你 说 那 ? - 说 这 公主 .
“你刚才说了这话？”公主问道。

- [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , - [ˈænsər] .
' Not the second time , ' answered Merrymineral .
- 不是 这 第二 时间 , - 回答 .
“不是第二次了，”梅里米纳拉回答道。

- [ˈhuː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
- **Who could it be ?** - **said the Princess** ;
- WHO 可以 它 是 ? - 说 这 公主 ;

“会是谁呢？”公主问道；

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃerɪft] [aʊl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt]
- **for there is no one in the room except the cherished Owl ; and you can't**
- 为了 那里 是 不 一 在 这 房间 除了 这 珍爱 猫头鹰 ; 和 你 不能
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

因为房间里除了你心爱的猫头鹰之外，没有其他人；而你却无法说话。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [aʊl] [dɪr] ?
- **can you , Owl dear ?**
- 能 你 , 猫头鹰 亲爱的 ?

可以吗，亲爱的猫头鹰？

- [ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪzməli] .
- **The Owl shook his head dismally** .
- 这 猫头鹰 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .

猫头鹰沮丧地摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər] - [-]
- **But the change that came over Merrymineral [27]**
- 但 这 改变 那 来了 超过 - [-]

但 Merrymineral[27] 的变化

[wʌz; wəz][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aʊl] — [fɔːr; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz]
- **was most astonishing as his eye suddenly lit upon the Owl — for since his**
- 曾是 最多 惊人 作为 他的 眼睛 突然 点燃 之上 这 猫头鹰 — 为了 自从 他的
[ˈentrəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
entrance he had not raised his eyes from the floor .
- 入口 他 有 不是 提高 他的 眼睛 从 这 地面 .

最令人惊讶的是，他的目光突然落在了猫头鹰身上——因为自从他进来后，他的目光就一直没有离开过地板。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈbækwərdz] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] ,
- **He jumped backwards over three rows of seats** ,
- 他 跳了起来 向后 超过 三 行 的 座位 ,

他向后跳过了三排座位，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
- **for you see the seats in the audience chamber were arranged in rows** ,
- 为了 你 看 这 座位 在 这 观众 房间 是 安排 在 行 ,

你看，观众席里的座位是排成一排的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
- **and he alighted in a sitting posture on the other side** .
- 和 他 下车 在 一个 坐着 姿势 在 这 其他 边 .

他坐在另一边下了飞机。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈmænər] ,
- **As he sat on the floor he looked up at the Owl in a terrified manner** ,
- 作为 他 卫星 在 这 地面 他 看起来 向上 在 这 猫头鹰 在 一个 恐惧 方式 ,

他坐在地上，惊恐地抬头看着猫头鹰。

[ðen] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
- **then threw up his arms and fainted** .
- 然后 扔 向上 他的 武器 和 昏厥 .

然后他举起双臂，昏了过去。

[ðə; ði] [pɔr] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] [nʊʃ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
The poor Princess did not know what to do ,
这 贫穷的 公主 做过 不是 知道 什么 到 做 ;
可怜的公主不知所措。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
so she rang a bell that stood on the table in front of the throne .
所以 她 响铃 一个 钟 那 站立 在 这 桌子 在 正面 的 这 王座 .
于是她摇响了放在王座前桌子上的铃铛。

['sevrəl] ['peɪdʒɪz][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ɪn] .
Several pages at once came in .
一些 页面 在 一次 来了 在 ;
一次性收到了好几页文件。

- [dʒʌst] [brɪŋ] [ðæt] [mæn][tu:; tə] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' Just bring that man to , ' said the Princess .
- 只是 带来 那 男人 到 ; - 说 这 公主 :
“把那个人带来,”公主说。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] ['vaɪələntli] .
The pages bowed low , and went and shook the Chancellor violently .
这 页面 鞠躬 低的 , 和 去 和 摇晃 这 校长 暴力 .
侍从们深深鞠躬, 然后猛烈地摇晃着校长。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
He showed no signs of recovering , so one of the pages turned to the
他 显示 不 标志 的 恢复中 , 所以 一 的 这 页面 转向 到 这
['prɪnses] [ænd; ənd] [sed] :
Princess and said :
公主 和 说 :
他丝毫没有康复的迹象, 于是其中一个侍童转向公主说道:

- [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ʃʊr; ʒər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , [ænd; ənd]
' May it please your Majesty , but the Chancellor refuses to come to , and
- 可能 它 请 你的 威严 , 但 这 校长 拒绝 到 来 到 , 和
[wi:; wi] [kɑ:nt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . - [-]
we can't bring him . ' [28]
我们 不能 带来 他 : - [-]
“陛下, 恕我直言, 大臣拒绝前来, 我们无法把他带来。”[28]

- [soʊ][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔ:rdəɹz] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' So he refuses to obey my orders , ' said the Princess .
- 所以 他 拒绝 到 服从 我的 订单 , - 说 这 公主 :
“所以他拒绝服从我的命令,”公主说道。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
' He must be punished for this .
- 他 必须 是 受到惩罚 为了 这 :
他必须为此受到惩罚。

[haʊ'evər] , [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bʌkət,fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [pɔ:r] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
However , now go and get a bucketful of water and pour it on him .
然而 , 现在 去 和 得到 一个 一桶 的 水 和 倒 它 在 他 .
现在, 去打一桶水泼在他身上。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
Perhaps that will bring him to .
也许 那 将要 带来 他 到 .
或许那样就能让他明白。

- [ˈnaʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
' **Now when she said he was to be punished , she was only joking ,**
- 现在 什么时候 她 说 他 曾是 到 是 受到惩罚 , 她 曾是 仅有的 开玩笑 ,
“她说要惩罚他, 其实只是开玩笑而已。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
but she said it very gravely ,
但 她 说 它 非常 严重地 ,
但她语气非常严肃。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
so that many people might have thought it was quite in earnest .
所以 那 许多 人们 可能 有 想法 它 曾是 相当 在 认真 .
所以很多人可能会认为这是认真的。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Meanwhile the pages departed to fetch the water .
同时 这 页面 已离开 到 拿来 这 水 .
与此同时, 侍童们起身去打水。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpeɪlfʊl] .
They soon came back and brought a large pailful .
他们 很快 来了 后退 和 带来 一个 大的 一桶 .
他们很快回来, 带回了一大桶。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
' **You had better not throw it all over him , ' said the Princess ;**
- 你 有 更好的 不是 扔 它 全部 超过 他 , - 说 这 公主 ;
“你最好不要把所有东西都泼到他身上,”公主说;

- [dʒʌst][let][aɪ ˈtiː] [ˈtrɪkl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdʒentli] .
' **just let it trickle over his face gently .**
- 只是 让 它 涓涓细流 超过 他的 脸 轻轻地 .
就让它轻轻地流过他的脸庞。

- [soʊ][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][brɪˈɡæn][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld] ,
' **So one of the pages began to do as he was told ,**
- 所以 一 的 这 页面 开始 到 做 作为 他 曾是 讲述 ,
于是, 其中一个侍童开始照着吩咐去做。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] — [ˈiːðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊʃ] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] ,
but somehow — either he had a sudden push , or , as he said afterwards ,
但 不知何故 — 任何一个 他 有 一个 突然 推 , 或者 , 作为 他 说 然后 ,
[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the Owl looked at him ,
这 猫头鹰 看起来 在 他 ,
但不知何故——要么是有人突然推了他一把, 要么, 正如他后来所说, 猫头鹰看了他一眼。

[ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [let][ðə; ði][peɪl][ɡoʊ] ,
and startled him — he let the pail go ,
和 惊慌 他 — 他 让 这 桶 去 ,
吓了他一跳——他松开了桶。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd][ðə; ði][peɪl] [tuː] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈtʃænsləɹ] .
and all the water and the pail too fell over the unlucky Chancellor .
和 全部 这 水 和 这 桶 也 跌倒 超过 这 倒霉 校长 .
结果所有的水和水桶都洒在了倒霉的首相身上。

[ðɪs] [ˈriːəli] [dɪd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] — [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [-]
This really did bring him very much to — much too much [29]
这 真的 做过 带来 他 非常 很多 到 — 很多 也 很多 [-]
这确实给他带来了太多——太多了[29]

[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

到 ,

[ɪn][fækt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈriːəli] [wɪʃt] [hɜːrˈself]
in fact — for he sprang up in such a rage that the Princess really wished herself
在 事实 — 为了 他 弹簧 向上 在 这样的 一个 愤怒 那 这 公主 真的 希望 她自己
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

事实上——因为他勃然大怒，猛地跳了起来，公主真想立刻离开房间。

- [juː; jʊ] [ˈdʒækənəɪps] , - [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [peɪdʒ] ; - [juː; jʊ] [eɪp] , [juː; jʊ] [bɔːr] ,
- You jackanapes , ' he screamed at the unfortunate page ; ' you ape , you boar ,
- 你 杰克纳佩斯 , - 他 尖叫 在 这 不幸 页 ; - 你 猿 , 你 公猪 ,
[juː; jʊ] [kaʊ] ,
you cow ,
你 奶牛 ,

“你们这些蠢猴子！”他对着那不幸的纸页大喊，“你们这些猴子，你们这些野猪，你们这些母牛！”

[juː; jʊ] [ˈklʌmzi] [ˈmʌŋki] , [aɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] .
you clumsy monkey , I'll be revenged on you .
你 笨拙 猴 , 患病的 是 复仇 在 你 .
你这笨猴子，我一定会报复你的。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] , [sed] :
- But the Princess , who had gained courage while he was screaming , said :
- 但 这 公主 , WHO 有 获得 勇气 尽管 他 曾是 尖叫 , 说 :
但公主在他尖叫时鼓起了勇气，说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
- You will not be revenged on him . '
- 你 将要 不是 是 复仇 在 他 . -
你不会报复他的。

- [bʌt; bət][aɪ][æɪ; fəl] , - [hiː; hi] [sed] .
- But I shall , ' he said .
- 但 我 将 , - 他 说 .
“但我会的,”他说。

- [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , - [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][baɪ][maɪ][ˈɔːrdərz] . -
- Indeed you will not , ' said the Princess , ' for he did it by my orders . '
- 的确 你 将要 不是 , - 说 这 公主 , - 为了 他 做过 它 经过 我的 订单 . -
“你当然不会,”公主说, “因为他是奉我的命令这么做的。”

- [oʊ] ! [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][baɪ][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ;
- Oh ! he did it by your orders , ' said the Chancellor ;
- 哦 ! 他 做过 它 经过 你的 订单 , - 说 这 校长 ;
“哦！他是奉您的命令做的,”总理说道；

- [ðen] [aɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] ,
- then I'll be revenged on you too ,
- 然后 患病的 是 复仇 在 你 也 ,
“那我也会报复你。”

- [ænd; ænd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
- and he began to move uncomfortably near to the Princess .
- 和 他 开始 到 移动 不舒服地 靠近 到 这 公主 .
于是他开始不自在地靠近公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] ['peɪdʒɪz] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][dræɡ][hɪm; ɪm] [bæk] ,
But the three pages threw themselves on him and tried to drag him back ,
但 这 三 页 面 扔 他们 自己 在 他 和 尝试 到 拖 他 后 退 ,
但那三页纸却扑向他, 试图把他拉回来。

[bʌt; bət][hi;; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
but he turned suddenly on them .
但 他 转向 突然 在 他们 .
但他突然翻脸不认人了。

- [wʌt] , - [hi;; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] , - [ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə][stɑ:p][em 'i:] — [ji;; ji]['frɑ:gz] !
' What , ' he said scornfully , ' you try to stop me — ye frogs !
- 什么 , - 他 说 轻蔑地 , - 你 尝试 到 停止 我 — 是的 青蛙 !
“什么?”他轻蔑地说, “你们这些青蛙, 竟敢阻止我! ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] — [baɪ]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊə] [aɪ] [kə'mænd] [ju;; jʊ][tu;; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] ['wɔ:tər]
a good idea — by virtue of my magic power I command you to turn into water
一个 好的 主意 — 经过 美德 的 我的 魔法 力量 我 命令 你 到 转动 进入 水
- [ræts] ; [-]
- rats ; [30]
- 老鼠 ; [-]
一个好主意——凭借我的魔法力量, 我命令你们变成水鼠; [30]

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [aʊl] [ðer; ðər] [wɪl] [i:t] [ju;; jʊ][ʌp] .
then perhaps the Owl there will eat you up .
然后 也许 这 猫头鹰 那里 将要 吃 你 向上 .
那只猫头鹰或许会把你吃掉。

- [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['peɪdʒɪz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['wɔ:tər] - [ræts] ,
' No sooner said than done , and the three pages instantly became water - rats ,
- 不 很快 说 比 完毕 , 和 这 三 页面 即刻 成为 水 - 老鼠 ,
“话音刚落, 那三页纸立刻变成了水鼠。”

['skwɑ:tər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
squatting in the water that was still in a pool on the floor .
非法占地 在 这 水 那 曾是 仍然 在 一个 水池 在 这 地面 .
蹲在地板上残留的水洼里。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi; bi][æt; ət][ɔ:l] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ;
Somehow the Princess did not seem to be at all frightened at this ;
不知何故 这 公主 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 害怕 在 这 ;
公主似乎对此丝毫没有感到害怕;

[fi;; ji][wɒz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['æŋɡri] .
she was only very angry .
她 曾是 仅有的 非常 生气的 .
她当时只是非常生气。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][tu:ld][ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə][hɜ:rt] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] . -
' I thought I told you not to hurt those pages . '
- 我 想法 我 讲述 你 不是 到 伤害 那些 页面 . -
“我不是告诉过你不要损坏那些书页吗? ”

- [hu:] ['kɜ:z] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] ? -
' Who cares what you say ? '
- WHO 关心 什么 你 说 ? -
“谁在乎你说什么? ”

- [dɪr] [em 'i:] , - [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
' **Dear me** , ' **thought the Princess** ,
- 亲爱的 我 , - 想法 这 公主 ,

“天哪,”公主心想,

- [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [ɪnsələnt] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
' **he is getting excessively insolent — I shall have to be severe with him in**
- 他 是 获得 过度 傲慢的 — 我 将 有 到 是 严重 和 他 在
[ə; eɪ]['mʊmənt] .
' **a moment** .
- 一个 片刻 .

“他越来越无礼了——我一会儿必须严厉对待他。”

- [soʊ][[fi:; ʃi] [sed] :
' **So she said** :
- 所以 她 说 :

于是她说:

- [tɜ:rn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] [bæk] [ə'gen] . -
' **Turn those pages back again** . '
- 转动 那些 页面 后退 再次 . -

“把那些页翻回去。”

- [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔ:t] . -
' **I shall not** . '
- 我 将 不是 . -

“我不会。”

- [ðen] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] . -
' **Then leave the room** . '
- 然后 离开 这 房间 . -

“那就离开房间。”

- [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔ:t] .
' **I shall not** .
- 我 将 不是 .

我不会。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:;] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ru:d] ,
' **The Princess did not know what to do ; he was really very rude** ,
- 这 公主 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 他 曾是 真的 非常 粗鲁的 ,

公主不知所措; 他实在太粗鲁了。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['eɪdɪntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; hər] .
' **and he was walking towards her evidently intending to attack her** .
- 和 他 曾是 步行 向 她 显然 意图 到 攻击 她 .

他径直走向她, 显然是想攻击她。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [stɔ:pt] , [-]
When he was within ten feet of her he stopped , [31]
什么时候 他 曾是 之内 十 脚 的 她 他 停止 , [-]

当他走到离她不到十英尺的地方时, 他停了下来[31]

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['nɪrər] [hi:; hi] [kɒd; kəd][nɔ:t] .
' **and though he tried to get nearer he could not** .
- 和 尽管 他 尝试 到 得到 更近 他 可以 不是 .

尽管他试图靠近, 但却无法做到。

- [hɑ:] ! [hɑ:] !
' **Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !

哈哈!

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɔ:f] [baɪ] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] ,
' **he cried ; ' you think to keep me off by magic , but it is not so easy ,**
- 他 哭 ; - 你 思考 到 保持 我 离开 经过 魔法 , 但 它 是 不是 所以 简单 的 ;
他喊道：“你以为用魔法就能把我赶走，但没那么容易。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] ['paʊər] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [maʊs] .
By virtue of my magic power I command you to turn into a mouse .
经过 美德 的 我的 魔法 力量 我 命令 你 到 转动 进入 一个 老鼠 .
我以魔法之力命令你变成一只老鼠。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['feðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊl] ,
' **But the Princess , leaning her head against the soft feathers of the Owl ,**
- 但 这 公主 , 倾斜 她 头 反对 这 柔软的 羽毛 的 这 猫头鹰 ,
['oʊnli] [smaɪld] ,
only smiled ,
仅有的 微笑 ,
“但是公主将头靠在猫头鹰柔软的羽毛上，只是微微一笑。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [ɔ:l] .
and did not turn into a mouse at all .
和 做过 不是 转动 进入 一个 老鼠 在 全部 .

但他根本没有变成老鼠。

[ðə; ði] [tʃænsləɹ] [si:md] [pər'plekst] .
The Chancellor seemed perplexed .
这 校长 似乎 困惑 .

校长似乎感到困惑。

- [ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] ?
' **Is that not enough for you ?**
- 是 那 不是 足够的 为了 你 ?

这还不够吗？

- [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [maʊs] .
' **he said ; ' I thought I told you to turn into a mouse .**
- 他 说 ; - 我 想法 我 讲述 你 到 转动 进入 一个 老鼠 .

他说：“我不是告诉过你变成老鼠吗？ ”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [sed] :
' **But the Princess smiled calmly and said :**
- 但 这 公主 微笑 平静地 和 说 :

但公主平静地笑着说：

- [du:] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] — [juː; jʊ] [hæv; həv]
' **Do you suppose I am going to do anything of the sort — you have**
- 做 你 认为 我 是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 — 你 有
[fər'gɑ:tn] [jʊɹ; jər] ['mænəɹz] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [jʊɹ; jər] [kwi:n] [ðʌs] .
forgotten your manners to speak to your Queen thus .
被遗忘的 你的 礼仪 到 说话 到 你的 女王 因此 .
“你以为我会做那种事吗？你竟然这样跟女王说话，真是失礼了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [eni] [wʌn] [hu:] [spi:ks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
I believe there is a fine of five shillings for any one who speaks to the King
我 相信 那里 是 一个 美好的 的 五 先令 为了 任何 一 WHO 说话 到 这 国王
[ɔ:r] [kwi:n] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] “ [jʊɹ; jər] ['mædʒəsti] .
or Queen without saying “ Your Majesty .
或者 女王 没有 说 ” 你的 威严 .

我相信，任何人如果不称呼国王或王后为“陛下”，就与国王或王后交谈，将被处以五先令的罚款。

” [ju:;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [peɪ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ['tʃænslə] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ðooz] [-]
” **You had better pay it , Sir Chancellor , and turn those [32]**
” 你 有 更好的 支付 它 , 先生 校长 , 和 转动 那些 [-]

“大法官先生，您最好付清这笔钱，并把那些[32]

[ˈpeɪdʒɪz] [bæk] [əˈgen] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
pages back again , or I shall have you turned out of the kingdom .
页面 后退 再次 , 或者 我 将 有 你 转向 出去 的 这 王国 .

翻回前面几页，否则我就把你逐出王国。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænslə] [læft] .
' **But the Chancellor laughed .**
- 但 这 校长 笑了 .

但财政大臣笑了。

- [ju:; jʊ][kɑ:nt] [send][em 'i:] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] .
' **You can't send me out if you wanted to .**
- 你 不能 发送 我 出去 如果 你 通缉 到 .

“就算你想把我派出去，也做不到。”

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][tɜ:rn] [ðooz] [ræts] [bæk] ,
Meanwhile I shall not turn those rats back ,
同时 我 将 不是 转动 那些 老鼠 后退 ,

与此同时，我不会让那些老鼠退缩。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [jʊr; jər] [aʊl] [ðer; ðər] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
for if I am not much mistaken your Owl there will carry them off .
为了 如果 我 是 不是 很多 错误 你的 猫头鹰 那里 将要 携带 他们 离开 .

如果我没记错的话，你们那儿的猫头鹰会把它们叼走。

- [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
' **It really seemed as if the Owl were going to obey him ,**
- 它 真的 似乎 作为 如果 这 猫头鹰 是 去 到 服从 他 ,

“猫头鹰看起来真的好像要听他的话了。”

[fɔ:r; fər] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [sə'praɪz] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [si:zd]
for greatly to the Princess's surprise it sprang off her shoulder and seized
为了 非常 到 这 公主的 惊喜 它 弹簧 离开 她 肩膀 和 查获

[ðə; ði] [θri:] [ræts] ,
the three rats ,
这 三 老鼠 ,

令公主大吃一惊的是，它突然从公主的肩膀上跳下来，抓住了三只老鼠。

[wʌn][ɪn] [i:tʃ] [klɔ:] ,
one in each claw ,
一 在 每个 爪 ,

每个爪子里一个，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ɪts] [bi:k] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][leɪd]
and one in its beak — but it returned at once to her and laid
和 一 在 它是 喙 — 但 它 返回 在 一次 到 她 和 铺设

[ðem; ðəm] ['skwi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ]
them squeaking on the table in front of her — but no sooner did they touch
他们 吱吱作响 在 这 桌子 在 正面 的 她 — 但 不 很快 做过 他们 触碰

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [men] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
the table than they turned into men again just as quickly as they had
这 桌子 比 他们 转向 进入 男人 再次 只是 作为 迅速地 作为 他们 有

[bɪ'klʌm] [ræts] .
become rats .
变得 老鼠 .

它的嘴里叼着一只老鼠——但它立刻回到她身边，把它们吱吱叫着放在她面前的桌子上——但它们一碰到桌子，就又变回了人，就像它们变成老鼠一样快。

[wen] - [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] [br'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['fræntɪk] ,
When Merrymineral saw this he became perfectly frantic ,
什么时候 - 锯 这 他 成为 完美 疯狂的 ,
梅里米纳勒看到这一幕，顿时惊慌失措。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnses] — [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [went] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and tried in vain to get at the Princess — he even went back a little
和 尝试 在 徒劳 到 得到 在 这 公主 — 他 甚至 去 后退 一个 小的
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ,
and tried to run at her — but it was no use ,
和 尝试 到 跑步 在 她 — 但 它 曾是 不 使用 ,
他徒劳地试图接近公主——他甚至后退了一点，试图跑向她——但这毫无用处。

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [spɑ:t] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] ,
for no sooner did he reach a certain spot than he was suddenly stopped ,
为了 不 很快 做过 他 抵达 一个 肯定 点 比 他 曾是 突然 停止 ,
他刚到达某个地方，就突然被拦住了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
just as if he had run against a wall .
只是 作为 如果 他 有 跑步 反对 一个 墙 :
就好像他撞到墙一样。

[æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [-]
At last he [33]
在 最后的 他 [-]
最后他[33]

[br'keɪm] [soʊ] ['fræntɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
became so frantic that the Princess could stand it no longer .
成为 所以 疯狂的 那 这 公主 可以 站立 它 不 更长 :
公主变得如此焦躁不安，以至于她再也无法忍受了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :
于是她说:

- [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [oʊld] [mæn] ?
' Will you be quiet , you naughty old man ?
- 将要 你 是 安静的 , 你 淘气 老的 男人 ?
“你这淘气的老头，能不能安静点？ ”

— [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] .
— leave the room or I will send for the police .
— 离开 这 房间 或者 我 将要 发送 为了 这 警察 :
—离开房间，否则我就报警。

- [bʌt; bət] - ['ænsər] :
' But Merrymineral answered :
- 但 - 回答 :
但梅里米纳拉回答说:

- [oʊ] , [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] -
' Oh , send for the police and the soldiers and sailors and candlestick -
- 哦 , 发送 为了 这 警察 和 这 士兵 和 水手们 和 烛台 -
[meɪkəz] .
makers .
制造商 :
“哦，快去叫警察、士兵、水手和蜡烛匠来。”

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] :
' **So the Princess rang the bell that stood on the table** :
- 所以 这 公主 响铃 这 钟 那 站立 在 这 桌子 :

于是公主摇响了桌上的铃铛：

[ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
a page at once appeared at the door .
一个 页 在 一次 出现 在 这 门 .

门口立刻出现了一页纸。

- [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [ðɪs] [wei] .
' **Send for a policeman and ask him to step this way** .
- 发送 为了 一个 警察 和 问 他 到 步 这 方式 :

“叫个警察过来，让他往这边走。”

- [ðə; ði][peɪdʒ] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪft] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ænd; ænd][left][ðə; ði] [ru:m] .
' **The page looked astonished , but he saluted and left the room** .
- 这 页 看起来 惊讶 , 但 他 敬礼 和 左边 这 房间 :

侍从看起来很惊讶，但他敬了个礼，然后离开了房间。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ɪn] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɔ:lweɪz]
Almost immediately a policeman came in — for you see there was one always

[ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [steps] .
on the palace steps .
在 这 宫殿 步骤 .

几乎就在同时，一名警察走了进来——因为你知道，宫殿台阶上总是站着一名警察。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɒʊ] [baʊ; boʊ] .
He entered the room with a low bow .
他 进入 这 房间 和 一个 低的 弓 .

他微微鞠躬，走进了房间。

- [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
' **Take the Chancellor out of the room , ' said the Princess ,**
- 拿 这 校长 出去 的 这 房间 , - 说 这 公主 ,

“把宰相带出房间,”公主说道。

- [ænd; ænd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
' **and put him in prison for three days** .
- 和 放 他 在 监狱 为了 三 天 .

“把他关进监狱三天。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:smən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
' **But the policeman shook his head . [34]**
- 但 这 警察 摇晃 他的 头 . [-]

但警察摇了摇头。[34]

- [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
' **Excuse me** ,
- 原谅 我 ,

打扰一下，

[mʌm] — [aɪ] [mi:n] [jʊɹ; jər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə]
mum — I mean your most gracious Majesty — but it is against the law to

[ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
imprison a member of Parliament ,
监禁 一个 成员 的 议会 ,

陛下——我是说您最仁慈的陛下——但是监禁国会议员是违法的。

[mʌtʃ] [les] [ə; ei] [ˈtʃænsləɹ] .
much less a chancellor .
很多 较少的 一个 校长 .

更别提担任财政大臣了。

- [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [læft] [sɑːrˈkæstɪkli] .
' The Chancellor laughed sarcastically .
- 这 校长 笑了 讽刺地 .

财政大臣冷笑了一声。

- [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; - [ˈnevər][maɪnd] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] ;
' Oh , is it ? ' said the Princess ; ' never mind , take him into custody ;
- 哦 , 是 它 ? - 说 这 公主 ; - 绝不 头脑 , 拿 他 进入 保管 ;

“哦，是吗？”公主说，“没关系，把他拘留起来。”

[aɪ] [dɪˈpooz] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈtʃænsləɹ] .
I depose him — he is no longer Chancellor .
我 免职 他 — 他 是 不 更长 校长 .

我罢免他的职务——他不再是大法官。

- [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] :
' Merrymineral looked astonished , but the policeman cleared his throat and said :
- 看起来 惊讶 , 但 这 警察 已清除 他的 喉 和 说 :

梅里米纳勒看起来很惊讶，但警察清了清嗓子说：

- [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ˈkwaiətli] , [ɔːr][jæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ? -
' Come , I say , young fellow ; will you go quietly , or shall I make you ? '
- 来 , 我 说 , 年轻的 同伴 ; 将要 你 去 悄悄 , 或者 将 我 制作 你 ? -

“来吧，年轻人；你愿意乖乖走吗？还是我强迫你走？”

- [oʊ] , [meɪk] [em ˈiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [ˈænsər] - .
' Oh , make me , by all means , ' answered Merrymineral .
- 哦 , 制作 我 , 经过全部 方法 , - 回答 - .

“哦，尽管来吧，”梅里米纳拉回答道。

[soʊ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] ,
So the policeman advanced and held out his hand to take him by the collar ,
所以 这 警察 先进的 和 握住 出去 他的 手 到 拿 他 经过 这 衣领 ,

于是警察上前一步，伸出手要揪住他的衣领。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [tʌtʃt] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
but had no sooner touched Merrymineral than he fell to the ground as
但 有 不 很快 感动 - 比 他 跌倒 到 这 地面 作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθʌndərstrʌk] .
if he had been thunderstruck .
如果 他 有 到过 雷击 .

但他刚一碰到梅里米纳拉，就如同被雷击中一般倒在了地上。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [smaɪld] .
The Chancellor smiled .
这 校长 微笑 .

校长笑了。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I told you so , ' he said .
- 我 讲述 你 所以 , - 他 说 .

“我早就告诉过你了，”他说。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [-]
The Princess was now thoroughly [35]
这 公主 曾是 现在 彻底 [-]

公主现在彻底[35]

[ˌnɑːnˈplʌst] .
nonplussed .
不知所措 .

不知所措。

[ˈhʌʊˈevər] , [ˌiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] .
However , she rang the bell again .
然而 , 她 响铃 这 钟 再次 .

然而，她又按响了门铃。

[əˈgen] [ðə; ði][peɪdʒ] [əˈpɪrd] .
Again the page appeared .
再次 这 页 出现 .

页面再次出现。

- [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈlɔːds] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
' Summon the Lords of the Council ; let them come here at once .
召唤 这 领主 的 这 理事会 ; 让 他们 来 这里 在 一次 .

“召集议会诸位大臣；让他们立刻前来。”

- [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈlɔːds] [əˈpɪrd] .
' Almost immediately afterwards the lords appeared .
几乎 立即地 然后 这 领主们 出现 .

“随后不久，贵族们就出现了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [boʊd] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
As they came in each one bowed profoundly to the Princess .
作为 他们 来了 在 每个 一 鞠躬 深刻地 到 这 公主 .

他们进来时，每个人都向公主深深鞠躬。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ˌʌv; əv][ðer; ðər] [greɪv] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlʊkɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət]
But in spite of their grave appearance they could not help looking astonished at
但 在 尽管如此 的 他们的 严重 外貌 他们 可以 不是 帮助 寻找 惊讶 在
[ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
the policeman ,
这 警察 ,

尽管他们神情严肃，但还是忍不住对警察露出惊讶的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

第2/5页

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
who was lying on the floor ,
WHO 曾是 说谎 在 这 地面 ,

谁躺在地板上，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ˈpeɪdʒɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ]
and at the three pages who were still sitting on the table — for as they
和 在 这 三 页面 WHO 是 仍然 坐着 在 这 桌子 — 为了 作为 他们
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [təʊld][tu:; tə][ɡoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈpɑ:rt] .
had not yet been told to go they could not depart .
有 不是 然而 到过 讲述 到 去 他们 可以 不是 离开 .

还有三个侍童仍然坐在桌子上——因为他们还没有被告知要离开，所以他们不能离开。

[bʌt; bət] [i:t] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
But each one took his seat without questioning .
但 每个 一 采取 他的 座位 没有 提问 .

但每个人都没有提出任何疑问就坐下了。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈdɑ:ktər] ,
Last of all came the Court doctor ,
最后的 的 全部 来了 这 法庭 医生 ,

最后出场的是宫廷医生。

[hu:] [tʊkt] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈmæənər] [æt; ət][ðə; ði] [əʊl] — [ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
who looked in an alarmed manner at the Owl — nevertheless he took his seat .
WHO 看起来 在 一个 惊慌 方式 在 这 猫头鹰 — 尽管如此 他 采取 他的 座位 .

他惊恐地看了猫头鹰一眼，但还是坐了下来。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [spi:k] .
When all was quiet the Princess began to speak .
什么时候全部 曾是 安静的 这 公主 开始 到 说话 .

周围安静下来后，公主开口说话了。

- [maɪ] [bɔ:ds] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' My lords , ' she said ,
- 我的 领主们 , - 她 说 ,

“诸位大人,”她说,

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [reɪn] ;
' I have been obliged to assemble you on the first day of my reign ;
- 我 有 到过 有义务 到 集合 你 在 这 第一的 天 的 我的 在位 ;

“在我登基的第一天，我不得不召集你们开会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [wʌn] .
but the matter is a very grave one .
但 这 事情 是 一个 非常 严重 一 .

但这件事非常严重。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [-]
I have found it [36]
我 有 成立 它 [-]

我找到了[36]

[ˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,
necessary to dismiss the Chancellor , for these reasons : first ,
必要的 到 解雇 这 校长 , 为了 这些 原因 : 第一的 ,

出于以下原因，有必要解职校长：首先，

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [pʊt][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] ,
The Princess put her fingers in her ears to keep out the sound ,
这 公主 放 她 手指 在 她 耳朵 到 保持 出去 这 声音 ;
公主用手指堵住耳朵, 以免听到声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɒ:ds] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðei] [stɑ:pt] [æt; ət]
and when the lords saw that the noise was annoying her they stopped at
和 什么时候 这 领主们 锯 那 这 噪音 曾是 恼人的 她 他们 停止 在
[wʌns] . [-]
once . [37]
一次 . [-]

众贵族见这噪音惹恼了她, 就立刻停止了。[37]
[wen] [ðei] [wɜ:r; wər]['kwaɪət][ðə; ði] ['prɪnsɪs] [spəʊk] [ə'gen] :
When they were quiet the Princess spoke again :
什么时候 他们 是 安静的 这 公主 辐 再次 :
他们安静下来后, 公主再次开口:

- [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ɪz] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' What he has just said is right , ' she said ;
- 什么 他 有 只是 说 是 正确的 , - 她 说 ;
“他刚才说的是对的,”她说;

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em][bʌt; bət][ə; ei][gɜ:rl] .
' I have no right to reign over you , for I am but a girl .
- 我 有 不 正确的 到 在位 超过 你 , 为了 我 是 但 一个 女孩 .
“我没有权利统治你们, 因为我只是个女孩。”

[du:][ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [ɪ'lekt] [ə; ei]['ru:lər] .
Do ye therefore elect a ruler .
做 是的 所以 选 一个 统治者 .
所以你们要选举一位统治者。

- [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
' For a moment all was silence in the Council ,
- 为了 一个 片刻 全部 曾是 沉默 在 这 理事会 ,
“议会厅内顿时一片寂静。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; ei][ɒ:rd] [hu:] [stəd] [nekst][tu:; tə] - [ɪn][ræŋk] .
but all eyes were turned on a lord who stood next to Merrymineral in rank .
但 全部 眼睛 是 转向 在 一个 主 WHO 站立 下一个 到 - 在 秩 .
但所有人的目光都集中在一位与梅里米纳拉地位相当的领主身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['pɔ:rtli] [mæn] , [ænd; ənd][ə; ei] [greɪt] [mæ'dʒɪʃn] [tu:] ,
He was a portly man , and a great magician too ,
他 曾是 一个 肥胖的 男人 , 和 一个 伟大的 魔术师 也 ;
他身材魁梧, 而且是一位伟大的魔术师。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] - .
though his power was not quite so great as Merrymineral's .
尽管 他的 力量 曾是 不是 相当 所以 伟大的 作为 - .
虽然他的力量不如梅里米纳拉那么强大。

[wen] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɒ:rd] - ,
When therefore he saw that all eyes were turned on him , Lord Licec ,
什么时候 所以 他 锯 那 全部 眼睛 是 转向 在 他 , 主 - ,
因此, 当他看到所有人的目光都集中在他身上时, 利塞克勋爵

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [roʊz] .
for so he was called , rose .
为了 所以 他 曾是 称为 , 玫瑰 .
他因此被称为玫瑰。

- [jʊr; jər][moʊst] [ˈɡreɪjəs] [ˈmædʒəsti] , - [hiː; hi][brɪˈɡæɪn] ,
' **Your most gracious Majesty** , ' **he began** ,
- 你的 最多 亲切 威严 , - 他 开始 ,

“陛下,”他开口说道, “

- [ɔːl'doʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kə'mænd] [juː 'es][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][ruːlər] ,
' **although you had no need to command us to elect a ruler** ,
- 虽然 你 有 不 需要 到 命令 我们 到 选 一个 统治者 ,

“虽然你没有必要命令我们选举一位统治者,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [bəʊnd] [tuː; tə] [ə'veɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [wət'eɪvər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
we are of course bound to obey your commands , whatever they are .
我们 是 的 课程 边界 到 服从 你的 命令 , 任何 他们 是 .

我们当然必须服从您的命令, 无论是什么命令。

[aɪ] [ðerfɔːr] [spiːk] , [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [voʊt] ,
I therefore speak , giving my vote ,
我 所以 说话 , 给予 我的 投票 ,

因此, 我发言, 投出我的一票。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
and I believe the vote of all the rest of the assembly ,
和 我 相信 这 投票 的 全部 这 休息 的 这 集会 ,

我相信议会其他所有成员的投票结果。

[ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʒəl][biː; bi][aʊər; ɑːr][ruːlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [swəə] [tuː; tə][jʊr; jər]
that you shall be our ruler according to the oath which we swore to your
那 你 将 是 我们的 统治者 根据 到 这 誓言 哪个 我们 誓言 到 你的

[faːðər] . - [-]
father . ' [**38**]
父亲 . - [-]

你将成为我们的统治者, 正如我们向你父亲所发的誓言一样。[38]

[ænd; ænd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hiː; hi] [sed] :
And then turning to the rest of the assembly he said :
和 然后 转弯 到 这 休息 的 这 集会 他 说 :

然后他转向会场上的人说:

- [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [maɪ][ɪːds] ? - [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [voɪs] [ðeɪ] [ˈænsər] :
' **Am I not right , my lords ?** ' **and with one voice they answered** :
- 是 我 不是 正确的 , 我的 领主们 ? - 和 和 一 嗓音 他们 回答 :

“我说的对吗, 诸位大人?”他们异口同声地回答:

- [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] [kwɪːn] - .
' **We will die for our Queen Ismara** .
- 我们 将要 死 为了 我们的 女王 - .

“我们将为我们的女王伊斯玛拉而死。”

- [ˈoʊnli][wʌn] [voɪs] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
' **Only one voice objected , but as that was Merrymineral , no one noticed him** .
- 仅有的 一 嗓音 反对 , 但 作为 那 曾是 - , 不 一 注意到 他 .

只有一个人提出了反对意见, 但因为那是梅里米纳勒尔, 所以没有人注意到他。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [roʊz][ænd; ænd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,
So the Princess rose and thanked them for their confidence in her ,
所以 这 公主 玫瑰 和 谢谢 他们 为了 他们的 信心 在 她 ,

[ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
though , to tell the truth ,
尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

于是公主起身感谢他们对她的信任, 但说实话,

[ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'biːŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
she had known all along what they would say .
她 有 已知 全部 沿着 什么 他们 会 说 .
她早就知道他们会说什么。

[ðæt] [dʌn] [ʃiː; ji] [sed] :
That done she said :
那 完毕 她 说 :
她说，事情已经办妥了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ə'baʊt] ['tɜːrniŋ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] ?
' And now what are we to do about turning this man out ?
- 和 现在 什么 是 我们 到 做 关于 转弯 这 男人 出去 ?
那么现在我们该如何把这个人赶出去呢？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
for he refuses to go of his own accord .
为了 他 拒绝 到 去 的 他的 自己的 符合 .
因为他拒绝自愿前往。

- [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪfgɑːrd] [ænd; ənd]
' No one could suggest anything better than to send for the Lifeguards and
- 不 一 可以 建议 任何事物 更好的 比 到 发送 为了 这 救生员 和
[let][ðem; ðəm] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
let them carry him off .
让 他们 携带 他 离开 .
“没有人能提出比叫救生员把他抬走更好的办法。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
But before this was done they decided to try to persuade him to go .
但 前 这 曾是 完毕 他们 决定 到 尝试 到 说服 他 到 去 .
但在此之前，他们决定试着说服他离开。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
But it was of no use , for he stood on the spot where he had
但 它 曾是 的 不 使用 , 为了 他 站立 在 这 点 在哪里 他 有
[staːpt] ,
stopped ,
停止 ,
但这毫无用处，因为他仍然站在他停下来的地方。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
with his arms folded and his hat on , looking down at the ground in a
和 他的 武器 折叠 和 他的 帽子 在 , 寻找 向下 在 这 地面 在 一个
[braʊn] ['stʌdi] ,
brown study ,
棕色的 学习 ,
他双臂交叉抱在胸前，戴着帽子，低头凝视着地面，眼神中透着一丝棕色的忧郁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]
and he [39]
和 他 [-]

而他[39]

[tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
took no notice of anything they could do ,
采取 不 注意 的 任何事物 他们 可以 做 ,
他们根本不理睬自己能做的一切，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [klaʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
even though they rang the bell close to his ear .
甚至 尽管 他们 响铃 这 钟 关闭 到 他的 耳朵 .
即使他们把铃声凑到他耳边摇了起来。

[naʊ] [hiː; hi][did][noʊ] [pəˈtɪkjələr] [hɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] ,
Now he did no particular harm as he stood there ,
现在 他 做过 不 特别的 伤害 作为 他 站立 那里 ,
他站在那里, 并没有造成任何具体的伤害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [noʊ][wʌn][kəd; kəd] [tel] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtæk] [nekst] .
but you see no one could tell whom he might attack next .
但 你 看 不 一 可以 告诉 谁 他 可能 攻击 下一个 .
但你看, 谁也无法预料他下一个会攻击谁。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪfgɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈriːsɔːrs] .
So they determined to send for the Lifeguards as a last resource .
所以 他们 决定 到 发送 为了 这 救生员 作为 一个 最后的 资源 .
所以他们决定把救生员召来, 作为最后的办法。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ,
So they were sent for , and in a short time they came ,
所以 他们 是 发送 为了 , 和 在 一个 短的 时间 他们 来了 ,
于是他们被派去接, 不久他们就到了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
although they left their horses outside in the courtyard .
虽然 他们 左边 他们的 马匹 外部 在 这 庭院 .
虽然他们把马留在了院子里。

[ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðen] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə]
Fifty of them were then marched into the hall and they were ordered to
五十 的 他们 是 然后 行军 进入 这 大厅 和 他们 是 订购 到
[muːv] [ðə; ði][mæn][aʊt] .
move the man out .
移动 这 男人 出去 .

然后, 五十个人被押进大厅, 奉命将那人带出去。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd]
So they divided into two parties of twenty - five each , and they put a rope round
所以 他们 分割 进入 二 各方 的 二十 - 五 每个 , 和 他们 放 一个 绳索 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是他们分成两队, 每队二十五人, 用绳子把他捆了起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [tʊk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pʊld] ,
and each body of twenty - five took an end of the rope and pulled ,
和 每个 身体 的 二十 - 五 采取 一个 结尾 的 这 绳索 和 拉 ,
二十五个人每人抓住绳子的一端, 用力拉动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ,
but it was no good ,
但 它 曾是 不 好的 ,
但这并没有什么用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsæmsən]
for he took no more notice of the pulling than if he had been Samson
为了 他 采取 不 更多的 注意 的 这 拉 比 如果 他 有 到过 参孙
[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [strɔːŋ] [mæn] .
or any other strong man .
或者 任何 其他 强的 男人 .

因为他对这种拉扯毫不在意, 就像他是参孙或其他任何强壮的人一样。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfɪfti] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [dɪˈsper] ;
So the fifty gave up the attempt in despair ;
所以 这 五十 给予 向上 这 试图 在 绝望 ;
于是, 这五十个人绝望地放弃了尝试;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
the only thing to do seemed to be to cut him to pieces .
这 仅有的 事物 到 做 似乎 到 是 到 切 他 到 件 .

唯一的办法似乎就是把他剁成碎片。

[soʊ] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [-]
So they drew their swords and hacked at him , [40]
所以 他们 画 他们的 剑 和 被黑客攻击 在 他 , [-]

于是他们拔出剑砍向他[40]

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] :
but it was no use :
但 它 曾是 不 使用 :

但这毫无用处：

[ðə; ði][swɔːdz] [bent] [ɔːr] [broʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊlrʌʃ] [ɔːr][ˈpeɪpər] ,
the swords bent or broke just as if they had been bulrushes or paper ,
这 剑 弯曲 或者 打破 只是 作为 如果 他们 有 到过 芦苇 或者 纸 ,

这些剑弯曲或断裂的方式，就像它们是芦苇或纸张一样。

[ænd; ənd] [stɪl] - [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and still Merrymineral took no notice in particular .
和 仍然 - 采取 不 注意 在 特别的 .

然而，Merrymineral 却对此毫不在意。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [dɪˈsper] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][swɔːdz] .
So they gave up the attempt in despair when they had broken up all their swords .
所以 他们 给予 向上 这 试图 在 绝望 什么时候 他们 有 破碎的 向上全部 他们的 剑 .

于是，当他们折断所有刀剑后，绝望地放弃了尝试。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] ,
However , they did not give in ,
然而 , 他们 做过 不是 给 在 ,

然而，他们并没有屈服。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsmən] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
for they called in the best horseman in the regiment and told him to charge
为了 他们 称为 在 这 最好的 骑手 在 这 团 和 讲述 他 到 收费

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] .
on horseback with his lance in rest .
在 马背 和 他的 槊 在 休息 .

因为他们召来了团里最好的骑兵，让他骑马冲锋，长矛保持静止。

[soʊ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][roʊd] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm]
So the soldier rode in on his horse ; this was not so difficult as it may seem
所以 这 士兵 骑 在 在 他的 马 ; 这 曾是 不是 所以 难的 作为 它 可能 似乎
,
:
,

于是士兵骑着马进来了；这并不像看起来那么难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
for the council chamber was on a level with the ground ,
为了 这 理事会 房间 曾是 在 一个 等级 和 这 地面 ,

因为议会厅与地面齐平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃerz] [tuː; tə] [wer] - [stɪl]
and a lane was opened in between the chairs to where Merrymineral still
和 一个 车道 曾是 打开 在 之间 这 椅子 到 在哪里 - 仍然

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] .
stood with his arms folded .
站立 和 他的 武器 折叠 .

在椅子之间开辟出一条通道，通往梅里米纳拉尔仍然双臂交叉站着的地方。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][w̃ɜːrd][ʌ̃v; ə̃v] [kə̃'mænd] [ð̃ə; ð̃i]['soʊldʒər][r̃oʊd][æ̃t; ə̃t] [f̃ɒl] [spiːd] [t̃ɔːrdʒ] - ,
At the word of command the soldier rode at full speed towards Merrymineral ,
在 这 单词 的 命令 这 士兵 骑 在 满的 速度 向 - ,
一声令下，士兵策马全速向梅里米纳勒尔奔去。

[ˈeɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] ['sentər] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ð̃æt][ɪz][hɪz; ɪz][noʊz] .
aiming his lance at the centre of his face — that is his nose .
瞄准 他的 槊 在 这 中心 的 他的 脸 — 那 是 他的 鼻子 .
他将长矛对准了自己的脸部中央——那就是他的鼻子。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [læns] [hɪt] [fer] ,
His aim was true , and the lance hit fair ,
他的 目的 曾是 真的 , 和 这 槊 打 公平的 ,
他的瞄准很准，长矛击中了目标。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [meɪd] [ʌ̃v; ə̃v][,mækə'roʊni] ,
but it might just as well have been made of macaroni ,
但 它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 制成 的 通心粉 ,
但它也可能是用通心粉做的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['krʌmbld] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃æt] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['iːtəbl] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ]
for it crumbled just as a stick of that delightful eatable would do if you
为了 它 崩溃了 只是 作为 一个 戳 的 那 愉快 可食用 会 做 如果 你
[ræn][aɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] . [-]
ran it against a wall . [41]
跑 它 反对 一个 墙 . [-]
因为它像一根美味的食物棒一样，被撞到墙上就碎了。[41]

[ð̃ə; ð̃i] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [swəːvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['goʊɪŋ]
The horse , however , swerved just in time , although it pushed against him in going
这 马 , 然而 , 急转弯 只是 在 时间 , 虽然 它 推动 反对 他 在 去
[baɪ] ;
by ;
经过 ;
然而，那匹马及时转向，虽然在经过他身边时顶了他一下；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ð̃ɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - .
but even this made no difference to Merrymineral .
但 甚至 这 制成 不 不同之处 到 - .
但即使如此，对 Merrymineral 来说也毫无影响。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['riːsɔːrs] [ð̃eɪ] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ʌ̃ndər][hɪz; ɪz][noʊz] .
As a last resource they suggested putting a lighted match under his nose .
作为 一个 最后的 资源 他们 建议 推杆 一个 照明 匹配 在下面 他的 鼻子 .
作为最后的办法，他们建议在他鼻子底下放一根点燃的火柴。

[ˈweðər] [ð̃ɪs] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v][sək'siːdəd, sə̃k'siːdɪd][ɔːr][nɑːt][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
Whether this would have succeeded or not I can't say .
无论 这 会 有 成功了 或者 不是 我 不能 说 .
我无法断言这样做是否会成功。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ə̃t] [ð̃ɪs] ['moʊmənt] - [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌ̃p] [ə'gen] .
But just at this moment Merrymineral seemed to wake up again .
但 只是 在 这 片刻 - 似乎 到 唤醒 向上 再次 .
但就在这时，梅丽米娜尔似乎又醒了过来。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Ah** , ' **he said** ,
- 啊 , - 他 说 ,
“啊，”他说。

- [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['mænidʒd] [tu:; tə][get][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' **I see you have not yet managed to get me out of the room** .
- 我 看 你 有 不是 然而 管理 到 得到 我 出去 的 这 房间 .

看来你还没能把我弄出房间。

[haʊ'evər] , [æz; əz][jʊr; jər]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
However , as your soldiers have been practising on me for some time past ,
然而 , 作为 你的 士兵 有 到过 练习 在 我 为了 一些 时间 过去的 ,
然而, 由于你们的士兵已经拿我练手一段时间了,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][traɪ][maɪ][hænd][ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I think it only right that I should try my hand on them a little .
我 思考 它 仅有的 正确的 那 我 应该 尝试 我的 手 在 他们 一个 小的 .

我认为我应该稍微尝试一下。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['ræðər] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] ,
I used to be thought rather strong in the arms at one time ,
我 用过的 到 是 想法 相当 强的 在 这 武器 在 一 时间 ,

我曾经被认为臂力很强,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tri:z] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
and I have cut down a good many trees in my time .
和 我 有 切 向下 一个 好的 许多 树木 在 我的 时间 .

我这辈子砍伐过很多树。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,
Just see how you like that ,
只是 看 如何 你 喜欢 那 ,

试试看你喜不喜欢。

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
' **he said to the man on the horse as he swung his umbrella round his**
- 他 说 到 这 男人 在 这 马 作为 他 摇摆 他的 伞 圆形的 他的
[hed] [ænd; ænd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θwæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] .
head and brought it down with a tremendous thwack on the horse's side .
头 和 带来 它 向下 和 一个 巨大的 钉入 在 这 马匹 边 .

“他一边说着，一边挥舞着手中的雨伞，狠狠地砸在马的侧腹上。”

[ɪn][fækt][hi:; hi][hɪt][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ænd][mæn][wɜ:r; wər] [-]
In fact he hit so hard that the horse and man were [42]
在 事实 他 打 所以 难的 那 这 马 和 男人 是 [-]

事实上，他下手太重，以至于马和人都[42]

[nɑ:kt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [brɪ'loʊ] .
knocked right through the window into the courtyard below .
敲门 正确的 通过 这 窗户 进入 这 庭院 以下 .

直接把窗户撞破，打进了下面的院子里。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [mɔ:r] [bloʊz] [hi:; hi] [nɑ:kt] ['twenti] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [θru:] [ðə; ði] [seɪm]
With three more blows he knocked twenty more of the men through the same
和 三 更多的 打击 他 敲门 二十 更多的 的 这 男人 通过 这 相同的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他又挥出三拳，将另外二十个人从同一扇窗户打飞了出去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the rest made their escape as fast as they could by the door .
和 这 休息 制成 他们的 逃脱 作为 快速地 作为 他们 可以 经过 这 门 .

其余的人则以最快的速度从门口逃走了。

- [aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [həv] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [ru:m] [jet] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I see I have not quite forgotten how to clear a room yet** , ' **he said** ,
- 我 看 我 有 不是 相当 被遗忘的 如何 到 清除 一个 房间 然而 , - 他 说 ,
“看来我还没完全忘记怎么收拾房间呢,”他说。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:]
as he once more folded his arms in the same attitude and relapsed into
作为 他 一次 更多的 折叠 他的 武器 在 这 相同的 态度 和 复发 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他再次抱起双臂，摆出同样的姿势，然后又陷入了沉默。
- [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪnses] ,
' **What am I to do ? ' said the poor Princess** ,
- 什么 是 我 到 做 ? - 说 这 贫穷的 公主 ,
“我该怎么办？”可怜的公主说道。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
wringing her hands and almost crying with vexation .
拧干 她 双手 和 几乎 哭泣 和 烦恼 .
她双手绞在一起，恼怒得几乎要哭出来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A voice came from the far end of the room ,
一个 嗓音 来了 从 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
房间另一头传来一个声音，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
and every one turned to see who it might be .
和 每一个 一 转向 到 看 WHO 它 可能 是 .
所有人都转头去看是谁。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [spəʊk] .
And all saw it was the Court physician who spoke .
和 全部 锯 它 曾是 这 法庭 医生 WHO 辐 .
所有人都看到说话的是宫廷医生。

- [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **If I might be allowed to make a suggestion** , ' **he said** ,
- 如果 我 可能 是 允许 到 制作 一个 建议 , - 他 说 ,
“如果允许我提个建议的话,”他说。

- [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt]
' **I would say that the best thing your Majesty could do would be to request that**
- 我 会 说 那 这 最好的 事物 你的 威严 可以 做 会 是 到 要求 那
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] .
gentleman who is sitting on your shoulder to turn him out .
绅士 WHO 是 坐着 在 你的 肩膀 到 转动 他 出去 .
“我认为陛下最好的做法就是请坐在您肩膀上的那位先生下来。”

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [-]
From my own experience I should say he was very competent to [43]
从 我的 自己的 经验 我 应该 说 他 曾是 非常 胜任的 到 [-]
以我自己的经验来看，我认为他非常有能力[43]

[pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
perform such a task .
履行 这样的 一个 任务 .
执行此类任务。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [jet] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ 'tiː] [wʊd]
And if I might be allowed to add yet another suggestion it would
和 如果 我 可能 是 允许 到 添加 然而 其他 建议 它 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

如果允许我再补充一条建议，那就是：

“ [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈfeɪkən] [bɪ'fɔːr] [ˈteɪkən] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [prə'skrɪpʃənz] .
“ **to be well shaken before taken** , ” **as they say in prescriptions** .
” 到 是 出色地 摇晃 前 已采取 , ” 作为 他们 说 在 处方 .

正如处方上所说，“服用前请摇匀”。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [tfeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] - .
' **As he said this an extraordinary change came over Merrymineral** .
- 作为 他 说 这 一个 非凡的 改变 来了 超过 - .

“就在他说这话的时候，梅里米纳勒发生了非同寻常的变化。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He pressed his hat on his head , put his umbrella under his arm ,
他 按下 他的 帽子 在 他的 头 , 放 他的 伞 在下面 他的 手臂 ,

他把帽子戴在头上，把伞夹在胳膊下，

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [left]
and began to put on his gloves in such a hurry that he mistook the left
和 开始 到 放 在 他的 手套 在 这样的 一个 匆忙 那 他 误 这 左边

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
for the right hand .
为了 这 正确的 手 .

他匆忙地戴上手套，以至于把左手错当成了右手。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] :
As he did so he said :
作为 他 做过 所以 他 说 :

他一边这样做一边说道：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˈeni] [bɔːŋgər] ; [soʊ] [ˈsɑːri] ,
' **Do you know , I can't stop any longer ; so sorry** ,
- 做 你 知道 , 我 不能 停止 任何 更长 ; 所以 对不起 ,

你知道吗，我再也停不下来了；非常抱歉，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
but I have an engagement and I am rather in a hurry .
但 我 有 一个 订婚 和 我 是 相当 在 一个 匆忙 .

但我有约，而且我比较赶时间。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [ænd; ʌnd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
' **And he began to walk quickly towards the door** .
- 和 他 开始 到 走 迅速地 向 这 门 .

于是他开始快步走向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ɔː'redi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , - [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [aʊl] .
But the Princess had already whispered to the Owl , ' Catch him , dear Owl .
但 这 公主 有 已经 低声说道 到 这 猫头鹰 , - 抓住 他 , 亲爱的 猫头鹰 .

但公主已经悄悄告诉猫头鹰：“抓住他，亲爱的猫头鹰。”

- [ænd; ɐnd] [haʊ'evər] [fæst][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [aʊl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
' **And** **however** **fast** **he** **went** **the** **Owl** **caught** **him** **up** ,
- 和 然而 快速地 他 去 这 猫头鹰 捕捉 他 向上 ,
“无论他跑得多快，猫头鹰最终还是追上了他。”

[ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] — [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd]
and **taking** **him** **by** **the** **middle** **of** **his** **coat** - **tails** — **and** **I** **am** **bound**
和 采取 他 经过 这 中间 的 他的 外套 - 尾巴 — 和 我 是 边界
[tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [tu:] — [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ,
to **say** **some** **of** **his** **skin** **too** — **he** **shook** **him** **violently** ,
到 说 一些 的 他的 皮肤 也 — 他 摇晃 他 暴力 ,
他揪住他的衣领——我不得不说，也揪住了他的一些皮肉——猛烈地摇晃他。

[ænd; ɐnd] [flu:] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['bæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]
and **flew** **round** **and** **round** **the** **room** **banging** **him** **[44]**
和 飞翔 圆形的 和 圆形的 这 房间 砰砰作响 他 [-]
然后绕着房间飞来飞去，撞了他[44]

['vaɪələntli] [ə'genst] ['eni] [haɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vi:nɪənt] .
violently **against** **any** **high** **piece** **of** **furniture** **that** **was** **convenient** .
暴力 反对 任何 高的 片 的 家具 那 曾是 方便的 .
猛烈地撞击任何方便放置的高大家具。

- [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ert] , - [ri:kt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , - [aɪ] [seɪ] , [du:] [ju:; jə] [noʊ] [jʊə(r)] ['teɪɪŋ]
' **O** - **o** - **o** - **h** , ' **shrieked** **the** **wretched** **man** , ' **I** **say** , **do** **you** **know** **you're** **tearing**
- 哦 - o - o - h , - 尖叫 这 可怜 男人 , - 我 说 , 做 你 知道 你是 撕裂
[maɪ] [best] [koʊt] ,
my **best** **coat** ,
我的 最好的 外套 ,
“哦,”那个可怜的男人尖叫道，“我说，你知道你撕破了我最好的外套吗？”

[ænd; ɐnd][jʊər; jər] [bi:k] [ɪz] ['ɔ:flɪ] [ʃɑ:rp] ?
and **your** **beak** **is** **awfully** **sharp** ?
和 你的 喙 是 非常 锋利的 ?
你的喙非常锋利吗？

[oʊ] - [oʊ] - [aʊt] , - [ænd; ɐnd][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃri:ks] .
O - **o** - **ouch** , ' **and** **he** **filled** **the** **room** **with** **his** **shrieks** .
哦 - o - 哎哟 , - 和 他 已填 这 房间 和 他的 尖叫 .
“哎哟！”他尖叫着，房间里顿时充满了他的尖叫声。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
After **they** **had** **continued** **like** **that** **for** **some** **minutes** **the** **Princess** **said** :
后 他们 有 持续 喜欢 那 为了 一些 分钟 这 公主 说 :
他们就这样持续了几分钟后，公主说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tʃerɪʃt] [aʊl] , [soʊ][let][hɪm; ɪm] [daʊn] .
' **I** **think** **he** **has** **been** **punished** **enough** **now** , **cherished** **Owl** , **so** **let** **him** **down** .
- 我 思考 他 有 到过 受到惩罚 足够的 现在 , 珍爱 猫头鹰 , 所以 让 他 向下 .
“我想他现在已经受到了足够的惩罚，亲爱的猫头鹰，就让他失望吧。”

- [ðə; ði] [aʊl] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
' **The** **Owl** **did** **as** **he** **was** **told** , **not** , **however** ,
- 这 猫头鹰 做过 作为 他 曾是 讲述 , 不是 , 然而 ,
“猫头鹰照做了，但是……”

[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪ] [twi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
without **giving** **him** **a** **sly** **tweak** **with** **his** **bill** **that** **must** **have** **hurt** **him** **a**
没有 给予 他 一个 狡猾 调整 和 他的 账单 那 必须 有 伤害 他 一个
[gʊd] [di:l] .
good **deal** .
好的 交易 .
没有在账单上偷偷给他加点料，这肯定让他很受伤。

- [aɪ] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] , - [rɔːrd] ; - [juːv] [spɔɪlt] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [koʊt] ,
' **I'll be revenged on you** , ' **roared Merrymineral** ; ' **you've spoilt my Sunday coat** .
- 患病的 是 复仇 在 你 , - 咆哮 - ; - 你已经 被宠坏了 我的 星期日 外套 ,
“我一定会报复你的!”梅里米纳拉咆哮道,“你毁了我的周日外套!”

[ænd; ʌnd][aɪ] [jænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [əˈhʌðər] [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
and I shan't be able to afford another for I don't know how long .
和 我 不会 是 有能力的 到 买得起 其他 为了 我 不 知道 如何 长的 .
而且我不知道多久之后才能再买一辆。

[aɪ] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] .
I'll be revenged on you .
患病的 是 复仇 在 你 .
我一定会报复你。

- [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [red] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ʌnd][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ðə; ði]
' **And he took out a red pocket - handkerchief and began to suage the**
- 和 他 采取 出去 一个 红色的 口袋 - 手帕 和 开始 到 糖汁 这
[blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪt] ,
blood that was coming from the bite ,
血 那 曾是 未来 从 这 咬 ,
“然后他掏出一块红色手帕,开始擦拭被咬处流出的血。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ʌnd] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
all the while abusing the Owl and the Princess and threatening to be
全部 这 尽管 滥用 这 猫头鹰 和 这 公主 和 威胁 到 是
[riˈvendʒd] . [-]
revenged . [**45**]
复仇 . [-]
与此同时,他还虐待猫头鹰和公主,并威胁要报复。[45]

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ʌnd][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **You had better be quiet and go** , ' **she said** .
- 你 有 更好的 是 安静的 和 去 , - 她 说 .
“你最好安静点,赶紧走。”她说。

- [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] . -
' **I shall not** . '
- 我 将 不是 . -
“我不会。”

- [oʊ] , [ˈveri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [aʊl] [əˈgen] .
' **Oh , very well , she answered , perhaps you would like to try the Owl again** .
- 哦 , 非常 出色地 , - 她 回答 , 也许 你 会 喜欢 到 尝试 这 猫头鹰 再次 .
“哦,好吧,”她回答说,“或许您想再试一次猫头鹰餐厅。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [aʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ðæt]
' **At the same time the Owl gave him such a look from its gleaming eyes that**
- 在 这 相同的 时间 这 猫头鹰 给予 他 这样的 一个 看 从 它是 闪闪发光 眼睛 那
[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst] [red] [ænd; ʌnd] [ðen] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
he turned first red and then white with fright .
他 转向 第一的红色的 和 然后 白色的 和 惊吓 .
“与此同时,猫头鹰用它闪亮的眼睛狠狠地瞪了他一眼,吓得他先是脸涨得通红,然后脸色惨白。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He made a dash for the window ,
他 制成 一个 短跑 为了 这 窗户 ,
他猛地冲向窗户,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt][hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and he was in such a hurry that he left his umbrella and one of
和 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 他 左边 他的 伞 和 一 的
[hɪz; ɪz] [glʌvz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
his gloves behind him .
他的 手套 在后面 他 ；
他当时非常着急，以至于把雨伞和一只手套都落在了身后。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
He jumped right through the window high into the air , and as soon as he
他 跳了起来 正确的 通过 这 窗户 高的 进入 这 空气 , 和 作为 很快 作为 他
[gɑ:t] [aʊt'saɪd] ,
got outside ,
得到 外部 ,
他纵身跃出窗外，高高飞起，一到外面就.....

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][bɜ:rn] ['fjʊriəsli] ,
strange to say , he began to burn furiously ,
奇怪的 到 说 , 他 开始 到 烧伤 愤怒地 ,
说来奇怪，他开始剧烈燃烧起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['grædʒuəli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - [bə'lu:n] — [dʒʌst][æz; əz] [wen]
and he went gradually up into the sky like a fire - balloon — just as when
和 他 去 逐步地 向上 进入 这 天空 喜欢 一个 火 - 气球 — 只是 作为 什么时候
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪfu:] ['peɪpər][ɪz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
a piece of tissue paper is put on the fire ,
一个 片 的 组织 纸 是 放 在 这 火 ,
他像一个火气球一样缓缓升空——就像一张纸巾放在火上一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kerf(ə)] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [flaɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
if you are not careful , it will fly blazing up the chimney .
如果 你 是 不是 小心 , 它 将要 飞 炽烈 向上 这 烟囱 .
如果不小心，它会从烟囱里飞出去，火光冲天。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ]
They watched him out of sight , and then the Princess said with a little sigh
他们 观看 他 出去 的 视线 , 和 然后 这 公主 说 和 一个 小的 叹
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] :
of relief :
的 宽慰 :
他们目送他消失在视线之外，然后公主轻轻地松了口气说道：

- [ðæts] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] . - [-]
' That's an end of him at last . ' [46]
- 那就是 一个 结尾 的 他 在 最后的 . - [-]
“他终于完蛋了。”[46]

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [hi:; hi] [nu:] ['betər] .
But the Owl shook his head — he knew better .
但 这 猫头鹰 摇晃 他的 头 — 他 知道 更好的 .
但猫头鹰摇了摇头——它心里明白。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][ləst][gɑ:t][rɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] :
When he was thus at last got rid off the Princess said to the physician :
什么时候 他 曾是 因此 在 最后的 得到 摆脱 离开 这 公主 说 到 这 医生 :
他终于被打发走了，公主对医生说：

- [həʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ˈevər] [θæŋk] [ði:] [ˈhʌf] , [gʊd] [ˈdɑ:ktər] , [fɔ:r; fər][ðə] [ˈtaɪmli]
' **How can we ever thank thee enough , good doctor , for thy timely**
- 如何 能 我们 曾经 感谢 你 足够的 , 好的 医生 , 为了 你的 及时
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ! -
suggestion ! '
建议 ! -

“我们该如何感谢你，好医生，感谢你及时提出的建议！”

- [oʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdɑ:ktər] , - [ɪkˈspəriəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] ;
' **Oh , your Majesty , ' said the blushing doctor , ' experience does it ;**
- 哦 , 你的 威严 , - 说 这 脸红 医生 , - 经验 做 它 ;

“哦，陛下，”脸红的医生说，“经验确实有用；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and I had plenty of that this morning .
和 我 有 很多 的 那 这 早晨 .

我今天早上吃了很多。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; ʌl] [ˈnevər] [bi:; bi] [fri:] [ə ˈgen] [frʌm; frəm] [peɪn] — [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn]
I think I shall never be free again from pain — although I have bathed in
我 思考 我 将 绝不 是 自由的 再次 从 疼痛 — 虽然 我 有 洗澡 在
[ɔpəuˈdeldɔk][ænd; ʌnd][ˈɑ:rnɪkə] ,
opodeldoc and arnica ,
奥波德尔多克 和 山金车 ,

我想我再也无法摆脱痛苦了——尽管我曾用金盏花和山金车花沐浴，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] [kɔ:rt] [ˈplæstər] .
and I am clothed from head to foot in Court plaster .
和 我 是 穿着衣服 从 头 到 脚 在 法庭 石膏 .

我全身都裹着石膏。

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [sed] :
' **The Princess smiled and said :**
- 这 公主 微笑 和 说 :

公主微笑着说：

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] - [ˈvɪgərəs] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] ; [həʊˈevər] ,
' **I am afraid the Owl is a little over - vigorous in such matters ; however ,**
- 我 是 害怕的 这 猫头鹰 是 一个 小的 超过 - 蓬勃 在 这样的 事情 ; 然而 ,

“恐怕猫头鹰在这方面有点过于积极了；然而，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈpɑ:θəkeri] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈremədɪz] [æt; ət][maɪ]
I will give orders to the Court apothecary to supply you with remedies at my
我 将要 给 订单 到 这 法庭 药剂师 到 供应 你 和 补救措施 在 我的
[ɪkˈspens] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][[æ; ʌl][bi:; bi] [kʃər] .
expense until you shall be cured .
费用 直到 你 将 是 治愈 .

我将命令宫廷药剂师自费为你提供药物，直到你痊愈为止。

- [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈpeɪdʒɪz] [hu:] [stɪl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
' **She then said to the three pages who still sat on the table :**
- 她 然后 说 到 这 三 页面 WHO 仍然 卫星 在 这 桌子 :

然后她对仍然坐在桌上的三个侍童说：

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [naʊ] [æz; əz] [ˈpɑ:rləmənt] [ˈkænɑ:t] [ˈkæri] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [[-]
' **I must ask you to depart now as Parliament cannot carry on business [47]**
- 我 必须 问 你 到 离开 现在 作为 议会 不能 携带 在 商业 [-]

“我必须请你现在离开，因为议会无法继续进行工作[47]

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
with strangers in the house .
和 陌生人 在 这 房子 .

家里有陌生人。

[haʊ'evər] , [ji:; ji][ɑ:r; ər] , [aɪ] [br'li:v] , ['peɪdʒɪz] ;
However , ye are , I believe , pages ;
然而 , 是的 是 , 我 相信 , 页面 ;

然而, 我相信, 你们是书页;

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ʼoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ænd; ənd] [wɪl] [æd'væns] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ][step][ɪn][ræŋk] .
I will turn over a new leaf and will advance you each a step in rank .
我 将要 转动 超过 一个 新的 叶子 和 将要 进步 你 每个 一个 步 在 秩 .

我将改过自新, 并让你们每个人都晋升一级。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [goʊ] .
Now , however , go .
现在 , 然而 , 去 .

现在, 走吧。

- ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [prə'fju:sli] [ðeɪ] [went] .
' Thanking her profusely they went .
- 谢谢 她 大量地 他们 去 .

他们连忙向她道谢, 然后离开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd] [sed] :
When they had gone the Princess turned to the Councillors and said :
什么时候 他们 有 已消失 这 公主 转向 到 这 议员们 和 说 :

他们走后, 公主转向议员们说道:

- [æz; əz][ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] .
' As there seems no further need to keep you , I will detain you no longer .
- 作为 那里 似乎 不 更远 需要 到 保持 你 , 我 将要 扣留 你 不 更长 .

“既然似乎没有必要再扣留你, 我就不再拘留你了。”

- ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [pər'mɪ(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [left][ðə; ði][hɔ:l] .
' Having her permission the Councillors left the hall .
- 拥有 她 允许 这 议员们 左边 这 大厅 .

得到她的允许后, 议员们离开了大厅。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [b:rd] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['hezə'teɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə]
Last of all was Lord Licc , and he remained as if hesitating whether to
最后的 的 全部 曾是 主 - , 和 他 剩余 作为 如果 犹豫不决 无论 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

最后是利塞克勋爵, 他似乎还在犹豫是否要离开。

[ɔ:r][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
or to stay and speak to the Princess .
或者 到 停留 和 说话 到 这 公主 .

或者留下来和公主谈谈。

[ji:; ji] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][,heɪz'teɪ(ə)n] , [sed] :
She , noticing his hesitation , said :
她 , 注意到 他的 犹豫 , 说 :

她注意到他的犹豫, 便说道:

- [ɑ:] , [b:rd] - , [hæst] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][,em 'i:] ?
' Ah , Lord Licc , hast thou something to ask me ?
- 啊 , 主 - , 哈斯特 你 某物 到 问 我 ?

“啊, 利塞克大人, 您有什么事要问我吗? ”

- [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd] [meɪd] ['ænsər] :
' **The old lord made answer** :
- 这 老的 主 制成 回答 :

老领主回答道：

- [aɪ] [wʊd] [æsk][jɔ:; jər][ˈmædʒəsti:z] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [jɔ:; jər]
' **I would ask your Majesty's permission to enter the room of the late King , your**
- 我 会 问 你的 陛下的 允许 到 进入 这 房间 的 这 晚的 国王 , 你的
[ˈmædʒəsti:z] [ˈfɑ:ðər] ,
Majesty's father ,
陛下的 父亲 ,

“我恳请陛下允许我进入已故国王，也就是陛下父亲的房间。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [əˈwer] ,
for , as you are aware ,
为了 , 作为 你 是 意识到的 ,

因为，正如你所知，

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pərˈmɪ(ə)n] . - [
it is against the law to enter the royal presence without the royal permission . ' [
它 是 反对 这 法律 到 进入 这 皇家 在场 没有 这 皇家 允许 . ' - [
-]
48]
-]

未经国王许可擅自进入国王面前是违法的。[48]

- [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ɔ:t] [na:t][sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tu:; tə]
' **You have my permission of course ; but ought not some preparations to**
- 你 有 我的 允许 的 课程 ; 但 应该 不是 一些 准备工作 到
[bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ?
be made for the funeral ?
是 制成 为了 这 葬礼 ?

“当然，我允许你这么 做；但是，难道不应该为葬礼做一些准备吗？”

- [lɔ:rd] - ['ænsər] :
' **Lord Licec answered** :
- 主 - 回答 :

利塞克勋爵回答道：

- [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:lˈredi] [meɪd] .
' **They are already made** .
- 他们 是 已经 制成 .

它们已经做好了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət]
For as the late King had announced his intention of dying yesterday at
为了 作为 这 晚的 国王 有 宣布 他的 意图 的 垂死 昨天 在
[hæf] - [pæst][sɪks][pi:] . [em] . ,
half - past six P . M . ,
一半 - 过去的 六 P . M . ,

因为已故国王昨天下午六点半宣布了他即将驾崩的意愿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] [taɪm] . -
there was ample time . '
那里 曾是 充足 时间 . -

时间很充裕。

- [let] [ju:ˈes] [ðen] [goʊ] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [maɪ][lɔ:rd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **Let us then go together to the room , my lord , ' said the Princess** .
- 让 我们 然后 去 一起 到 这 房间 , 我的 主 , - 说 这 公主 .

“那么，我们一起去房间吧，大人。”公主说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['sɪtɪŋ]
So they went together , the Princess leaning on Licec's arm , and the Owl sitting
所以 他们 去 一起 , 这 公主 倾斜 在 - 手臂 , 和 这 猫头鹰 坐着
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] .
on her shoulder .
在 她 肩膀 .

于是他们一起走了，公主靠在利塞克的胳膊上，猫头鹰坐在她的肩膀上。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sə'lu:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ,
The guards of the room saluted as they passed in ,
这 守卫 的 这 房间 敬礼 作为 他们 通过了 在 ,
房间的卫兵们经过时敬了个礼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
but what was their astonishment on entering to find that the King had
但 什么 曾是 他们的 惊讶 在 进入 到 寻找 那 这 国王 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

但当他们进入房间时，却发现国王不见了，这让他们多么惊讶啊！

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
When they asked the guards who had come into the room during the day ,
什么时候 他们 问 这 守卫 WHO 有 来 进入 这 房间 期间 这 天 ,
当他们询问白天有哪些人进出过房间时，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wa:tʃ] ,
they replied that no one had been near the room during their watch ,
他们 回复 那 不 一 有 到过 靠近 这 房间 期间 他们的 手表 ,
他们回答说，在他们值班期间，没有人靠近过房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] [brɪ'fɔ:r] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and the guards of the watch before said exactly the same thing .
和 这 守卫 的 这 手表 前 说 确切地 这 相同的 事物 .
之前的守卫也说过同样的话。

[ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'kwaɪəɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
All over the palace inquiries were made , but to no purpose ,
全部 超过 这 宫殿 查询 是 制成 , 但 到 不 目的 ,
宫里上下都进行了询问，但都一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mər] [grædʒuəli] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [-]
and the rumour gradually spread to the town , [49]
和 这 谣言 逐步地 传播 到 这 镇 , [-]
谣言逐渐传遍了全镇[49]。

[ænd; ənd] [θɹɔŋz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['sɪtəznz] [flɑ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [tu:; tə][æsk] ,
and throngs of anxious citizens flocked about the palace gates to ask ,
和 人群 的 焦虑的 公民 成群结队的 关于 这 宫殿 大门 到 问 ,
大批焦急的市民聚集在宫门周围询问：

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ['evər] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but neither they nor any one else ever heard what had become of him ,
但 两者都不 他们 也不 任何 一 别的 曾经 听到 什么 有 变得 的 他 ,
但他们和其他人一样，再也没有听说过他的下落。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ]
and it is my opinion that the King himself is the only person who knew anything
和 它 是 我的 观点 那 这 国王 他自己 是 这 仅有的 人 WHO 知道 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

我认为只有国王本人才知道这件事。

[aɪˈti:] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn]
It came out in the course of inquiries that when the attendants had rushed in
它 来了 出去 在 这 课程 的 查询 那 什么时候 这 服务员 有 匆忙 在
[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
on hearing the Princess's call for assistance the night before ,
在 听力 这 公主的 称呼 为了 协助 这 夜晚 前 ,
调查过程中得知, 前一天晚上, 当侍从们听到公主的呼救声后立即冲了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
they had not seen the King on the bed ,
他们 有 不是 已见 这 国王 在 这 床 ,
他们没有看到国王躺在床上。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd][sæt][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [aʊl] ,
but in his place had sat an enormous owl ,
但 在 他的 地方 有 卫星 一个 巨大的 猫头鹰 ,
但取而代之的是一只巨大的猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aʊl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [əˈkʌmpəniŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [werˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
and this owl had insisted on accompanying the Princess wherever she went .
和 这 猫头鹰 有 坚持 在 随同 这 公主 无论 她 去 .
这只猫头鹰坚持要陪伴公主走到哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd]
This was the first time that the Princess had heard of how the Owl had
这 曾是 这 第一的 时间 那 这 公主 有 听到 的 如何 这 猫头鹰 有
[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
come to her ,
来 到 她 ,
这是公主第一次听说猫头鹰是如何来到她身边的。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
but still she had known all along that the Owl was the one her father
但 仍然 她 有 已知 全部 沿着 那 这 猫头鹰 曾是 这 一 她 父亲
[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] .
had made her promise to cherish .
有 制成 她 承诺 到 珍惜 .
但她一直都知道, 猫头鹰是她父亲让她发誓要珍惜的那只猫头鹰。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sed] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli]
But there were ill - natured people who said that it was not so very unlikely
但 那里 是 患病的 - 自然 人们 WHO 说 那 它 曾是 不是 所以 非常 不太可能
[ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] ,
that the Owl had eaten the King up ,
那 这 猫头鹰 有 吃 这 国王 向上 ,
但也有一些心怀恶意的人说, 猫头鹰吃掉国王的可能性并非那么小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] : [-]
but the Princess only laughed and said : [50]
但 这 公主 仅有的 笑了 和 说 : [-]
但公主只是笑着说: [50]

- [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [aʊl] [i:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt]
' How could the Owl eat a king up when the poor thing has so little appetite
- 如何 可以 这 猫头鹰 吃 一个 国王 向上什么时候 这 贫穷的 事物 有 所以 小的 食欲
[ðæt] [aɪˈti:][ˈoʊnli] [i:ts] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [ɔ:f][maɪ][ˈɡoʊldən][fɔ:rk][æt; ət] [ˈdɪnər] ?
that it only eats very small pieces of meat off my golden fork at dinner ?
那 它 仅有的 吃 非常 小的 件 的 肉 离开 我的 金的 叉 在 晚餐 ?
“猫头鹰怎么可能吃掉国王呢? 它胃口那么小, 晚餐时只能从我的金叉子上吃一小块肉而已。”

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [aʊl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] : ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [sæt]
' **And so the Owl remained with the Princess : during the day it always sat**
- 和 所以 这 猫头鹰 剩余 和 这 公主 : 期间 这 天 它 总是 卫星
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldəɹ] ,
on her shoulder ,
在 她 肩膀 ,
于是, 猫头鹰就一直陪伴着公主: 白天, 它总是停在她的肩膀上。

[ɔ:r] [tʊk] [ɔ:rt] [flaɪts] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
or took short flights round her head ,
或者 采取 短的 航班 圆形的 她 头 ,
或者绕着她的头顶短距离飞行,
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bed] .
and at night it slept on the foot of her bed .
和 在 夜晚 它 睡着了 在 这 脚 的 她 床 .
晚上, 它就睡在她床脚。

[soʊ][sɪks] [wi:ks] [ɡlaɪdɪd] ['pi:sfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ['prɒspəd] ;
So six weeks glided peacefully away , and everything prospered ;
所以 六 周 滑翔 和平地 离开 , 和 一切 繁荣昌盛 ;
就这样, 六周平静地过去了, 一切都欣欣向荣;

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['mesɪndʒər] [roʊd][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
but one day a terrified messenger rode into the city at full speed ,
但 一 天 一个 恐惧 信使 骑 进入 这 城市 在 满的 速度 ,
但有一天, 一个惊恐万分的信使策马飞驰进城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi; hi] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
and the message that he brought was this .
和 这 信息 那 他 带来 曾是 这 .
他带来的信息是这样的。

- , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
Merrymineral , who , as the Owl had said , was by no means done with ,
- , WHO , 作为 这 猫头鹰 有 说 , 曾是 经过 不 方法 完毕 和 ,
正如猫头鹰所说, 梅里米纳拉尔远未放弃。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] [lændz] [sʌt] [æz; əz] ,mesəpə'teɪmiə][ænd; ənd]
had been inciting the people of far - off lands such as Mesopotamia and
有 到过 煽动 这 人们 的 远的 - 离开 土地 这样的 作为 美索不达米亚 和
['pædən] - ['erəm] [ænd; ənd]['aɪərlənd][tu; tə]['reb(ə); rɪ'bel] ,
Padan - Aram and Ireland to rebel ,
帕丹 - 阿拉姆 和 爱尔兰 到 反叛 ,
他曾煽动美索不达米亚、巴旦亚兰和爱尔兰等遥远地区的人民叛乱。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]
and he was now marching against the Princess at the head of an
和 他 曾是 现在 行军 反对 这 公主 在 这 头 的 一个
[ɪ'mens] ['ɑ:ɹmi] ,
immense army ,
巨大 军队 ,
他现在正率领一支庞大的军队向公主进军。

['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
laying waste the country for miles around .
躺下 浪费 这 国家 为了 英里 大约 .
方圆数英里内, 该国一片狼藉。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [-]
At the rate he was coming , however , it would take him a fortnight [51]
在 这 速度 他 曾是 未来 , 然而 , 它 会 拿 他 一个 两星期 [-]
照他这个速度, 他需要两周时间才能到达[51]

[tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊnd] .
to get near the country round .
到 得到 靠近 这 国家 圆形的 .

靠近乡村。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ;
So you see there was no immediate danger ;
所以 你 看 那里 曾是 不 即时 危险 ;

所以你看，当时并没有直接的危险；

[stɪl] [æn; ən] ['enəmiːz] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'mein] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌnə'pəʊzd] .
still an enemy's army could not be allowed to remain in the country unopposed .
仍然 一个 敌人的 军队 可以 不是 是 允许 到 保持 在 这 国家 无人反对 .

但也不能允许敌军不经抵抗就留在该国境内。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [bɔːrd] - [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'semb(ə)] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
So the Princess gave Lord Licc the order to assemble the army , and , as
所以 这 公主 给予 主 - 这 命令 到 集合 这 军队 , 和 , 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
you may imagine ,
你 可能 想象 ,

于是公主命令利塞克勋爵集结军队，正如你所料，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] [wen] [aɪ 'tiː][dɪd] [ə'semb(ə)] .
it was an immense one when it did assemble .
它 曾是 一个 巨大 一 什么时候 它 做过 集合 .

它组装起来的时候规模非常庞大。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [lɑːrdʒ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I can't say how large it was ,
我 不能 说 如何 大的 它 曾是 ,

我无法描述它有多大。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ]
but if you could have stood on a hill in the centre of the town you
但 如果 你 可以 有 站立 在 一个 爬坡道 在 这 中心 的 这 镇 你
[wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] ['bænərz] [ænd; ənd]
would have seen nothing for miles around but shining silk banners and
会 有 已见 没有什么 为了 英里 大约 但 灼灼 丝绸 横幅 和
['ɡlɪsnɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] [læns] .
glistening helmets and lances .
闪闪发光 头盔 和 长矛 .

但是，如果你能站在城镇中心的一座小山上，你就会发现方圆几里之内除了闪亮的丝绸旗帜、闪闪发光的头盔和长矛之外，什么也看不到。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [held] [sʌt] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [ə'ɡen] .
Never before had the world held such an army , and it never will again .
绝不 前 有 这 世界 握住 这样的 一个 军队 , 和 它 绝不 将要 再次 .

世界历史上从未有过如此庞大的军队，以后也不会再有了。

[jet] [ðɪs] ['ɑːrmi]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Yet this army even was hardly as large as that of the enemy .
然而 这 军队 甚至 曾是 几乎 作为 大的 作为 那 的 这 敌人 .

然而，这支军队的规模甚至远不及敌军。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔːrd] - ,
The command of the army was given to Lord Licc ,
这 命令 的 这 军队 曾是 给定 到 主 - ,

军队的指挥权交给了利塞克勋爵。

[fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
for he was well known to be the most prudent man in the kingdom .
为了 他 曾是 出色地 已知 到 是 这 最多 谨慎 男人 在 这 王国 .

因为他是王国里出了名的谨慎之人。

[θriː] [deɪz] [pæst] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
Three days passed till the last of the army had started ,
三 天 通过了 直到 这 最后的 的 这 军队 有 开始 ,

三天后，最后一批军队才出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
and all the while the Princess stood at the window and watched them
和 全部 这 尽管 这 公主 站立 在 这 窗户 和 观看 他们

[mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [-]

march along the winding [52]

行进 沿着 这 绕线 [-]

公主一直站在窗边，看着他们沿着蜿蜒的小路行进。[52]

[striːt] [bɪˈləʊ] ,
street below ,
街道 以下 ,

下面这条街，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈkɜːrɪdʒ]
and the knights and men - at - arms were inspired with fresh courage
和 这 骑士 和 男人 - 在 - 武器 是 灵感 和 新鲜的 勇气

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfend] ,

at the sight of such a princess as they had to defend ,
在 这 视线 的 这样的 一个 公主 作为 他们 有 到 保卫 ,

骑士和卫兵们看到他们要保卫的公主如此英勇，都深受鼓舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [soʊ][laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [rɔːr] [ʌv; əv]
and they cheered so loud and long that it seemed like the continual roar of
和 他们 欢呼 所以 大声 和 长的 那 它 似乎 喜欢 这 持续的 吼 的

[ðə; ði] [siː] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] ,

the sea beating on a rocky shore ,
这 海 殴打 在 一个 岩石 支撑 ,

他们的欢呼声如此响亮持久，仿佛是海浪不断拍打着岩石海岸的咆哮声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪŋ] .
sometimes rising , sometimes falling , but always sounding .
有时 上升 , 有时 坠落 , 但 总是 听起来 .

时而上升，时而下降，但总是发出声音。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪnˈdiːd] [felt] [kwɔːt] [ˈloʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] ,
The Princess indeed felt quite lonely when they had all gone ,
这 公主 的确 毛毡 相当 孤独 什么时候 他们 有 全部 已消失 ,

众人离去后，公主确实感到十分孤独。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] .
even though their shouts did make her head ache .
甚至 尽管 他们的 喊叫 做过 制作 她 头 疼痛 .

尽管他们的叫喊声让她头疼。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
However , she consoled herself by riding all day towards the army ,
然而 , 她 安慰 她自己 经过 骑术 全部 天 向 这 军队 ,

然而，她却骑马朝军队方向走了一整天，以此来安慰自己。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [taʊn] .

and returning at night to the lonely town .
和 返回 在 夜晚 到 这 孤独 镇 .

夜幕降临，回到这座偏僻的小镇。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈɑːkjupaɪd] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ˈɔːlweɪz] [fluː] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
So she occupied three days ; and the Owl always flew over her head ,
所以 她 占领 三 天 ; 和 这 猫头鹰 总是 飞翔 超过 她 头 ;
于是她待了三天; 猫头鹰总是在她头顶飞过。

[prəˈtektɪŋ] [hɜːr; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ɔːr] [els] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
protecting her from the sun when it was too hot , or else sitting on her
保护 她 从 这 太阳 什么时候 它 曾是 也 热的 , 或者 别的 坐着 在 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
天气太热时, 他会帮她遮挡阳光; 或者, 他会坐在她的肩膀上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt][laɪk][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
or on the horse's head , although the horse did not like it at all .
或者 在 这 马匹 头 , 虽然 这 马 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .
或者涂在马头上, 尽管马一点也不喜欢这样。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [noʊ] [nuːz] [keɪm] ,
For three days no news came ,
为了 三 天 不 消息 来了 ;
三天过去了, 杳无音讯。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] -
but on the fourth as the Princess was riding out with her ladies - in -
但 在 这 第四 作为 这 公主 曾是 骑术 出去 和 她 女士们 - 在 -
[ˈweɪtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [-]
waiting she saw at a great distance in front of [53]
等待 她 锯 在 一个 伟大的 距离 在 正面 的 [-]
但到了四日, 公主和她的侍女们骑马外出时, 她远远地看到前方[53]

[hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [waɪt] [roʊd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli]
her along the straight white road a cloud of dust that was coming swiftly
她 沿着 这 直的 白色的 路 一个 云 的 灰尘 那 曾是 未来 迅速地
[tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
towards her .
向 她 .
她沿着笔直的白色道路走去, 一团尘土正迅速向她袭来。

[æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] ,
As it came nearer she could see the glint of armour ,
作为 它 来了 更近 她 可以 看 这 闪烁 的 盔甲 ;
随着它越来越远, 她能看到盔甲闪着寒光。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [naɪt] [ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
and soon she could plainly see the form of an armed knight galloping at full
和 很快 她 可以 显然 看 这 形式 的 一个 武装 骑士 疾驰 在 满的
[spiːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
speed towards them .
速度 向 他们 .
很快, 她就清楚地看到一个全副武装的骑士正全速向他们飞奔而来。

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][reɪn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ]
He came so fast that they had to rein their horses to one side that they
他 来了 所以 快速地 那 他们 有 到 缰绳 他们的 马匹 到 一 边 那 他们
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [rʌn] [daʊn] .
might not be run down .
可能 不是 是 跑步 向下 .
他来得太快了, 他们不得不勒住马缰, 让马靠在一边, 以免被他撞倒。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][hiː; hi][dɪd̚][nɑːt̚] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ,
At first he did not seem to know who the Princess was ,
在 第一的 他 做过 不是 似乎 到 知道 WHO 这 公主 曾是 ,
起初他似乎并不知道公主是谁。

[ɔːr̚][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈfjʊəriəsli] [ðæt̚][hiː; hi][kʊd; kəd̚][nɑːt̚] [siː] ;
or perhaps he was going so furiously that he could not see ;
或者 也许 他 曾是 去 所以 愤怒地 那 他 可以 不是 看 ;
或许他跑得太快，以至于看不见了；

[æ̯t; ət̚] ['eni] [reit̚] [hiː; hi][hæd; həd̚][ˈɔːlmoʊst̚][ɡɑːt̚][pæst̚][ðem; ðəm] [bɪfɔːr] [hiː; hi] ['rɛkəɡnaɪzd̚] [hɜːr; hər] .
at any rate he had almost got past them before he recognised her .
在 任何 速度 他 有 几乎 得到 过去的 他们 前 他 已确认 她 .
总之，他几乎已经超过了他们，才认出她。

[æ̯z; əz] [suːn] [æ̯z; əz][hiː; hi][dɪd̚] , [həʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] ,
As soon as he did , however , he drew up ,
作为 很快 作为 他 做过 , 然而 , 他 画 向上 ,
然而，他刚一这么做，就立刻着手准备，

[bʌt; bət̚][soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæk̚(ə)n] [ðæt̚] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɜːrst̚][sæŋk̚] [bæk̚] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt̚] ,
but so sudden was the action that the horse first sank back on his haunches ,
但 所以 突然 曾是 这 行动 那 这 马 第一的 沉没 后退 在 他的 臀部 ,
但动作太过突然，马先是后腿一软，瘫倒在地。

[ænd; ænd̚] [ðen] [baʊndɪd̚] [soʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðæt̚] [ðə; ði][maːrks] [ðæt̚] [hɪz; ɪz] [huːf] [meɪd̚] [wen]
and then bounded so high into the air that the marks that his hoofs made when
和 然后 有界 所以 高的 进入 这 空气 那 这 标记 那 他的 蹄子 制成 什么时候
[hiː; hi] [ə'laɪt̚] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd̚] [ə'ɡen] ,
he alighted on the ground again ,
他 下车 在 这 地面 再次 ,
然后它跃向空中，高得惊人，以至于它再次落地时蹄子留下的痕迹，

[wɜːr; wər̚][ə; eɪ] [fʊt̚] [diːp] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd̚][roʊd̚] .
were a foot deep in the hard road .
是 一个 脚 深的 在 这 难的 路 .
陷在硬土路上足有一英尺深。

[æ̯z; əz] [suːn] [æ̯z; əz][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt̚] [ænd; ænd̚][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd̚]
As soon as the plunging of the horse stopped and the Princess could
作为 很快 作为 这 骤降 的 这 马 停止 和 这 公主 可以
[meɪk̚] [hɜːr'self̚] [hɜːrd̚] [ʃiː; ʃi] [sed̚] : [-]
make herself heard she said : [54]
制作 她自己 听到 她 说 : [-]

马匹的冲刺停止后，公主的声音终于被听到了，她说：[54]
- [wʌt̚] [nuːz] , [sɜːr] [naɪt̚] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt̚] , [ðæt̚] [ðəʊ] [ɪn] [sʌt̚] [heɪst̚] ? -
' **What news , Sir Knight , from the front , that thou ridest in such haste ?** '
- 什么 消息 , 先生 骑士 , 从 这 正面 , 那 你 骑行 在 这样的 匆忙 ? -
“骑士大人，前线有什么消息，让你如此匆忙赶来？”

- [bʌt; bət̚][bæd̚] [nuːz] , [aɪ] [fɪr̚] , - ['ænsər̚] [ðə; ði] [naɪt̚] .
' **But bad news , I fear , answered the knight .**
- 但 坏的 消息 , 我 害怕 , - 回答 这 骑士 .
“恐怕是个坏消息，”骑士回答道。

- [wʌt̚] [seɪ] [juː; jʊ] ? - [sed̚] [ðə; ði] ['prɪnses] ; - [bæd̚] [nuːz] , [ænd; ænd̚][wɪð; wɪθ̚] [sʌt̚] [æ̯n; ən̚][ˈɑːrmi][æ̯z; əz]
' **What say you ?** ' **said the Princess ;** ' **bad news , and with such an army as**
- 什么 说 你 ? - 说 这 公主 ; - 坏的 消息 , 和 和 这样的 一个 军队 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd̚] ?
ye had ?
是的 有 ?
“你怎么说？”公主问道，“坏消息？而且你们还拥有如此强大的军队？”

[hæz; həz][sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'beljən] ['broʊkən][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ? -
has some fresh rebellion broken out among the men ? '
有 一些 新鲜的 叛乱 破碎的 出去 之中 这 男人 ? -
是不是男人们之间又爆发了新的叛乱？

- [noʊ] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət][pleɪn] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] ['bi:tɪn] [ju: 'es] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:]
' No rebellion , but plain fighting has beaten us — but what can we do
- 不 叛乱 , 但 清楚的 斗争 有 被打败 我们 — 但 什么 能 我们 做
[ə'genst] [sʌtʃ] [foʊz] ?
against such foes ?
反对 这样的 敌人 ?
“不是叛乱，而是正面交锋，我们被打败了——但是，面对这样的敌人，我们又能怎么办呢？”

[ðɪs] - , [ə'loʊn] , [raɪdz][ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ['drægən] ,
This Merrymineral , alone , rides on a green dragon ,
这 - , 独自的 , 骑行 在 一个 绿色的 龙 ,
这位梅里米纳拉独自骑着一条绿龙，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [kɪlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
and with one stroke of his sword he kills a hundred men .
和 和 一 中风 的 他的 剑 他 杀戮 一个 百 男人 .
他一剑斩杀百人。

[maɪ'self][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [læns] ,
Myself I charged him with my lance ,
我 我 带电 他 和 我的 槊 ,
我亲自用长矛向他冲去，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
but as it struck his shield it broke in pieces as if it had been made
但 作为 它 击 他的 盾 它 打破 在 件 作为 如果 它 有 到过 制成
[ʌv; əv] [glæs] ;
of glass ;
的 玻璃 ;
但当它击中他的盾牌时，却像玻璃一样碎成了碎片；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [hɔ:rs] ['kærid] [em 'i:][pæst][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r]
and it was fortunate for me that my horse carried me past him before
和 它 曾是 幸运 为了 我 那 我的 马 携带 我 过去的 他 前
[hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [em 'i:] ,
he could strike me ,
他 可以 罢工 我 ,
幸运的是，我的马驮着我从他身边经过，才没让他打到我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['pen,dred] [ɪn][hæf] ,
for I saw him myself cut the Knight of Pendred in half ,
为了 我 锯 他 我 切 这 骑士 的 彭德 在 一半 ,
因为我亲眼看到他將彭德雷德骑士砍成两半。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .
as you would cut a radish .
作为 你 会 切 一个 萝卜 .
就像切萝卜一样。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] [sleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:z] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
And if we slay a thousand men during the day he restores them in the
和 如果 我们 杀戮 一个 千 男人 期间 这 天 他 恢复 他们 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
我们若在白天杀了一千人，他必在夜间使他们复活。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈgrædʒuəli] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] , [tɪl][ˈæftər] [θriː] [deɪz] - [-]
So we have gradually been driven back , till after three days ' [55]
所以 我们 有 逐步地 到过 驱动 后退 , 直到 后 三 天 - [-]
于是我们逐渐被驱赶回去, 直到三天后[55]

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] - .
fighting the army remains at Arecarp .
斗争 这 军队 遗迹 在 - .
与军队的战斗仍在阿雷卡普继续进行。

[ðens] [aɪ][ˈstɑːrtɪd][æt; ət] [eɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [,riːɪnˈfɔːsmənts] [frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n]
Thence I started at eight this morning to hurry the reinforcements from Britain
因此 我 开始 在 八 这 早晨 到 匆忙 这 增援部队 从 英国
[ænd; ənd] [gɔːl] . -
and Gaul . ' -
和 高卢 . -
于是我今天早上八点就出发, 去催促从英国和高卢调集援军。

- [əˈlæs] !
' Alas !
- 唉 !
唉!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [æt; ət] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [naɪt]
they are still at three days ' march from here , though they are marching night
他们 是 仍然 在 三 天 - 行进 从 这里 , 尽管 他们 是 行军 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 .
虽然他们日夜不停地行军, 但距离这里还有三天的路程。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈsedzt,'sedst][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
But thou saidst the army was at Arecarp ,
但 你 说道 这 军队 曾是 在 - ,
但你说军队在阿雷卡普,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdʌst][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
and that thou didst start to - day at eight in the morning .
和 那 你 迪斯特 开始 到 - 天 在 八 在 这 早晨 .
而你今天早上八点就开始工作了。

[ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
That is impossible .
那 是 不可能的 .
那不可能。

- [ɪz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət]
Arecarp is twenty - four hours ' journey for a fast horse , and it is now but
- 是 二十 - 四 小时 - 旅行 为了 一个 快速地 马 , 和 它 是 现在 但
[twelv] [əˈklɒk, əu-] .
twelve o'clock .
十二 点钟 .
从阿雷卡普到阿雷卡普, 即使是快马也要花二十四小时, 而现在才十二点。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ][raɪd][kʊd; kəd][gʊʊ][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
Not even the horse that I ride could go faster than that ,
不是 甚至 这 马 那 我 骑 可以 去 快点 比 那 ,
就连我骑的那匹马也跑不过那个速度。

[ðooʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪkˈsept] [ˈselɪm] ,
though he is said to be the fastest horse in the world , except Selim ,
尽管 他 是 说 到 是 这 最快 马 在 这 世界 , 除了 塞利姆 ,
虽然据说他是世界上速度最快的马, 但除了塞利姆之外,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
the horse of the Prince of India .
这 马 的 这 王子 的 印度 :

印度王子的坐骑。

[haʊ'evər] , [noʊ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
However , no time is to be lost .
然而 , 不 时间 是 到 是 丢失的 .

但是，一刻也不能耽搁。

[sɜ:r] [naɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈeskɔ:rt] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Sir Knight , will you escort these ladies back to the town , and rest for a
先生 骑士 , 将要 你 护送 这些 女士们 后退 到 这 镇 , 和 休息 为了 一个
[waɪl] ? -
while ? ' -
尽管 ? -

骑士大人，您能否护送这些女士们返回镇上，稍作休息？

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] ? -
' **But what will you do , your Majesty ?** ' -
- 但 什么 将要 你 做 , 你的 威严 ? -

“但是，陛下，您打算怎么做呢？”

- [aɪ][mʌst; məst] [raɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] - . -
' **I must ride forward to Arecarp** . ' -
- 我 必须 骑 向前 到 - . -

“我必须骑马前往阿雷卡普。”

- [tu:; tə] - !
' **To Arecarp** ! -
- 到 - !

去阿雷卡普！

[jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [wʌt] [-]
Your Majesty , what [56]
你的 威严 , 什么 [-]

陛下，什么[56]

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ðer; ðər] ?
will you do there ?
将要 你 做 那里 ?

你在那里会做什么？

[ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] . -
The battlefield is no place for a girl . ' -
这 战场 是 不 地方 为了 一个 女孩 . -

战场不是女孩该去的地方。

- [ˌnevərðə'les] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] . -
' **Nevertheless I must go , for my place is with the army** . ' -
- 尽管如此 我 必须 去 , 为了 我的 地方 是 和 这 军队 . -

“然而我必须去，因为我的归宿在军队。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɪld] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [kwɪ:n] ? -
' **But if you are killed what will happen to your people without their Queen ?** ' -
- 但 如果 你 是 被杀 什么 将要 发生 到 你的 人们 没有 他们的 女王 ? -

“但如果你死了，你的人民失去了女王，他们会怎么样呢？”

- [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [kwɪ:n] ?
' **What do they do now without their Queen ?**
- 什么 做 他们 做 现在 没有 他们的 女王 ?

“他们失去了女王，现在该怎么办？”

[br'saɪdʒ] [wʌns] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [aʊl] [hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː]
Besides once before the cherished Owl has defeated this man and he may do
除了 一次 前 这 珍爱 猫头鹰 有 战败 这 男人 和 他 可能 做
[aɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

此外，这只受人喜爱的猫头鹰之前曾击败过这个人，它或许还会再次做到。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [deθ] ,
If he does not , no power on earth could save me from death ,
如果 他 做 不是 , 不 力量 在 地球 可以 节省 我 从 死亡 ,
如果他 not 这样做，世上没有任何力量能救我脱离死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmi][ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪ'fiːtɪd] . -
for the army is being gradually defeated . '
为了 这 军队 是 存在 逐步地 战败 . -
因为军队正在逐渐战败。

- [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] . -
' But your Majesty could send the Owl in a cage against the enemy . '
- 但 你的 威严 可以 发送 这 猫头鹰 在 一个 笼 反对 这 敌人 . -
“但是陛下可以把猫头鹰关在笼子里派去对抗敌人。”

- [aɪ] ['prəːmɪst] [maɪ] ['faːðər] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪt] — [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -
' I promised my father never to go out of its sight — no , I must go . '
- 我 承诺 我的 父亲 绝不 到 去 出去 的 它是 视线 — 不 , 我 必须 去 . -
“我答应过父亲永远不会离开它的视线——不，我必须去。”

- [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðen] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,
' I beseech you then , your Majesty , to allow me to accompany you ,
- 我 恳求 你 然后 , 你的 威严 , 到 允许 我 到 陪伴 你 ,
“那么，陛下，我恳求您允许我陪同您。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . -
for the road to the camp is full of danger . '
为了 这 路 到 这 营 是 满的 的 危险 . -
因为通往营地的路充满了危险。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz]['taɪəd] ,
' But your horse is tired ,
- 但 你的 马 是 疲劳的 ,
但是你的马累了，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] . - [-]
and even if he were not he could never keep up with me . ' [57]
和 甚至 如果 他 是 不是 他 可以 绝不 保持 向上 和 我 . - [-]
即使他不是，他也永远无法跟上我的步伐。 [57]

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] . -
' But if you will excuse the contradiction , I think I shall . '
- 但 如果 你 将要 原谅 这 矛盾 , 我 思考 我 将 . -
“但是，如果您不介意我前后矛盾的话，我想我会的。”

- [wel] [ðen] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət][mɑːrk][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][læɡ][brɪ'haɪnd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt]
' Well then , have your own way , but mark me , if you lag behind I shall not
- 出色地 然后 , 有 你的 自己的 方式 , 但 标记 我 , 如果 你 落后 在后面 我 将 不是
[stɔːp] .
stop .
停止 .
“好吧，随你便，但记住我的话，如果你落后了，我绝不会罢休。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [tɑɪm] .

However , we are losing time .
然而 , 我们 是 输 时间 .

然而，我们正在浪费时间。

[let] [ju: 'es][gʊʊ] .

Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

- [ænd; ænd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] — [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
' And they set off — the Princess ignoring the entreaties of the ladies that she
- 和 他们 放 离开 — 这 公主 忽略 这 恳求 的 这 女士们 那 她

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊʊ] .

should not go .
应该 不是 去 .

于是她们出发了——公主不顾侍女们劝她不要去的恳求。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] ,

The Princess immediately started at the full speed of her horse ,
这 公主 立即地 开始 在 这 满的 速度 的 她 马 ,

公主立刻策马疾驰而去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [su:n] [fɔ:l] [bɪ'hɑɪnd] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

expecting that the knight would soon fall behind ; but no ,
期待 那 这 骑士 会 很快 落下 在后面 ; 但 不 ,

原本以为骑士很快就会掉队；但是没有。

[hi:; hi] ['gæləpt] [æt; ət][hɜ:r; hær][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spi:d] [wɜ:r; wær][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəl] ,

he galloped at her side as if the speed were not more than usual ,
他 疾驰 在 她 边 作为 如果 这 速度 是 不是 更多的 比 通常 ,

他策马奔腾在她身旁，速度仿佛与往常并无二致。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [tʃɑ:rdʒər] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi]

and his great black charger seemed to enjoy the exercise as though he
和 他的 伟大的 黑色的 充电器 似乎 到 享受 这 锻炼 作为 尽管 他

[hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['gæləpt] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

had not already galloped over a hundred miles that morning .
有 不是 已经 疾驰 超过 一个 百 英里 那 早晨 .

他那匹高大的黑色骏马似乎很享受这次锻炼，仿佛它那天早上还没有奔跑过一百多英里似的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

The Princess could not understand how it was ,
这 公主 可以 不是 理解 如何 它 曾是 ,

公主无法理解这是怎么回事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [get] ['taɪəd][ænd; ænd] [fɔ:l] [bɪ'hɑɪnd] ,

but she thought he would soon get tired and fall behind ,
但 她 想法 他 会 很快 得到 疲劳的 和 落下 在后面 ,

但她觉得他很快就会疲惫不堪，落后于人。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ænd][hi:; hi] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fə'ti:gd] .

but an hour passed and he showed no signs of being fatigued .
但 一个 小时 通过了 和 他 显示 不 标志 的 存在 疲劳 .

但一个小时过去了，他丝毫没有疲倦的迹象。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [lent] ['ʊʊvər][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [ænd; ænd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

So she leant over her horse and whispered softly in his ear .
所以 她 倾斜 超过 她 马 和 低声说道 轻轻 在 他的 耳朵 .

于是她俯身靠近马，在它耳边轻声低语。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [-]
Instantly the horse [58]
即刻 这 马 [-]

马[58] 瞬间

[baʊndɪd] [ˈfɔ:rwəd] [mɔ:ɹ] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ˈevər] — [soʊ][fæst] , [ɪnˈdi:d] ,
bounded forward more swiftly than ever — so fast , indeed ,
有界 向前 更多的 迅速地 比 曾经 — 所以 快速地, 的确 ,

比以往任何时候都更加迅猛地向前跃进——速度真的非常快。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈoʊpən] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] ,
that she could hardly keep her eyes open against the wind ,
那 她 可以 几乎 保持 她 眼睛 打开 反对 这 风 ,

风太大, 她几乎睁不开眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [wɹz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhwɪskt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and her golden crown was suddenly whisked away , and her beautiful
和 她 金的 王冠 曾是 突然 搅拌 离开 , 和 她 美丽的

[ˈɡoʊldən] [hær] [ˈstri:mɪd] [fa:r][aʊt][bɪˈhaɪnd] .
golden hair streamed far out behind .
金的 头发 流媒体 远的 出去 在后面 .

她的金色王冠突然被一股力量夺走, 她美丽的金色长发在身后飘扬开来。

[stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] .
Still the knight kept up , and seemed not the least distressed at the speed .
仍然 这 骑士 保留 向上 , 和 似乎 不是 这 至少 苦恼 在 这 速度 .

骑士依然跟上了速度, 似乎丝毫没有因为速度快而感到不安。

[ðə; ði] [aʊl] [ˈmi:nwaɪl] [wɹz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [fa:r][ˌoʊvərˈhed] ,
The Owl meanwhile was flying far overhead ,
这 猫头鹰 同时 曾是 飞行 远的 开销 ,

与此同时, 猫头鹰正飞越高空。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɹz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [si:mɪd]
but she was not at all surprised at his keeping up , for nothing seemed
但 她 曾是 不是 在 全部 惊讶 在 他的 保持 向上 , 为了 没有什么 似乎

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
impossible to him .
不可能的 到 他 .

但她丝毫没有惊讶于他能跟上她的步伐, 因为对他来说, 似乎没有什么是不可可能的。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
After they had been riding thus for nearly two hours they came to a place
后 他们 有 到过 骑术 因此 为了 几乎 二 小时 他们 来了 到 一个 地方

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [wɹz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
where the path was crossed by a river ,
在哪里 这 小路 曾是 交叉 经过 一个 河 ,

他们这样骑行了将近两个小时后, 来到一条河与小路交汇的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [θɔ:t] [aɪˈti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [rest][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and here the Princess thought it advisable to stop and rest a moment
和 这里 这 公主 想法 它 建议 到 停止 和 休息 一个 片刻

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [drɪŋk] .
and to let the horses drink .
和 到 让 这 马匹 喝 .

于是公主认为最好停下来休息一会儿, 也让马儿们喝点水。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][stɑ:p] ,
So she called to the knight to stop ,
所以 她 称为 到 这 骑士 到 停止 ,

于是她叫住骑士, 让他停下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
as she was going to get off for a moment ,
作为 她 曾是 去 到 得到 离开 为了 一个 片刻 ,
她正准备下车一会儿,

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spræn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and he at once sprang off his horse ,
和 他 在 一次 弹簧 离开 他的 马 ,
他立刻从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] [held] [hɜːr; hər] ['stɪrəp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and coming to her saddle - bow held her stirrup for her to
和 未来 到 她 鞍 - 弓 握住 她 镫 为了 她 到
[dɪsˈmaʊnt] .
dismount .
下马 .
然后走到她的马鞍弓旁，帮她扶住马镫，让她下马。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
When she was off she leaned against a tree looking at the horses as they
什么时候 她 曾是 离开 她 倾斜 反对 一个 树 寻找 在 这 马匹 作为 他们
[dræŋk] ['iːɡərli] [frʌm; frəm] [-]
drank eagerly from [59]
喝 急切地 从 [-]
她下车后靠在一棵树上，看着马儿们津津有味地喝着水[59]。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [braʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
the river , and then came out to browse for a moment on the bank .
这 河 , 和 然后 来了 出去 到 浏览 为了 一个 片刻 在 这 银行 .
她沿着河边走去，然后走到河岸边逛了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['naɪts] [hɔːrs] [stʊd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek]
Then she went to where the knight's horse stood , and patted him on the neck
然后 她 去 到 在哪里 这 骑士的 马 站立 , 和 轻拍 他 在 这 脖子
,
.
,
然后她走到骑士的马旁边，拍了拍马的脖子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
for you see he was not a very fierce - looking animal ,
为了 你 看 他 曾是 不是 一个 非常 凶猛的 - 寻找 动物 ,
你看，它看起来并不凶猛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she was not at all afraid of him .
和 她 曾是 不是 在 全部 害怕的 的 他 .
她一点也不怕他。

- ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [swɪft] [hɔːrs] , [sɜːr] [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
' **He's a wonderfully swift horse , Sir Knight , ' she said suddenly** ,
- 他是 一个 太棒了 迅速 马 , 先生 骑士 , - 她 说 突然 ,
“他是一匹速度极快的马，骑士爵士，”她突然说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [swɪft] — [naːt] ['iːv(ə)n] ['selɪm]
' **and I believe there is no other horse in the world as swift — not even Selim**
- 和 我 相信 那里 是 不 其他 马 在 这 世界 作为 迅速 — 不是 甚至 塞利姆
— [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] [spoʊk] [əˈbaʊt] — [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
— **the horse I spoke about — that belongs to the Prince of India** .
— 这 马 我 辐 关于 — 那 属于 到 这 王子 的 印度 .
“我相信世界上没有哪匹马比它更快——即使是我之前提到的那匹属于印度王子的马塞利姆也不行。”

- [ðə; ði] [naɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
' **The knight nodded** .
- 这 骑士 点头 .

骑士点了点头。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈselɪm] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
' **He is a good horse , but he is no better than Selim , your Majesty** ,
- 他 是 一个 好的 马 , 但 他 是 不 更好 的 比 塞利姆 , 你的 威严 ,
“他是一匹好马，但陛下，他并不比塞利姆好。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈselɪm] [ˈveri] [wel] .
for I know Selim very well .
为了 我 知道 塞利姆 非常 出色地 .

因为我非常了解塞利姆。

- [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈvaɪzər] [daʊn] ,
' **All this while he had kept his vizor down** ,
- 全部 这 尽管 他 有 保留 他的 面颊 向下 ,
“在此期间，他一直把面罩拉下来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pəˈlaɪt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈtiː] ,
and the Princess had been too polite to ask him to raise it ,
和 这 公主 有 到过 也 有礼貌的 到 问 他 到 增加 它 ,
公主出于礼貌，不好意思请他帮忙。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ruːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
even though it was rather rude of him to keep it down .
甚至 尽管 它 曾是 相当 粗鲁的 的 他 到 保持 它 向下 .
尽管他压低声音的做法相当无礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
So she could not tell who he was .
所以 她 可以 不是 告诉 WHO 他 曾是 .
所以她无法认出他是谁。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] [baɪ] [saɪt] ,
She knew all the knights of her own kingdom by sight ,
她 知道 全部 这 骑士 的 她 自己的 王国 经过 视线 ,
她一眼就能认出自己王国里所有的骑士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈælaɪz] ,
as well as most of her allies ,
作为 出色地 作为 最多 的 她 盟国 ,
以及她的大多数盟友，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] [hæd; həd] [-]
for you must know that a great many foreign princes had [60]
为了 你 必须 知道 那 一个 伟大的 许多 外国的 王子们 有 [-]
因为你必须知道，许多外国王子都[60]

[sent][hɜːr; hər] [truːps] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
sent her troops to assist her against the rebel .
发送 她 军队 到 协助 她 反对 这 反叛 .
她派兵协助她镇压叛军。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊnd] [ˈtaɪɡər] ,
She looked at the device on his shield ; it was a crowned tiger ,
她 看起来 在 这 设备 在 他的 盾 ; 它 曾是 一个 加冕 老虎 ,
她看了看他盾牌上的图案，那是一只戴着王冠的老虎。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːz] [krest] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but that did not help her , for she did not know whose crest it was .
但 那 做过 不是 帮助 她 , 为了 她 做过 不是 知道 谁 波峰 它 曾是 .
但这并没有帮到她，因为她不知道那是谁的徽章。

[soʊ][æt; ət][læst] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər][ˌkjəriˈɑːsəti][noʊ][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk]
So at last when she could bear her curiosity no longer , she determined to ask
所以在 最后的什么时候 她 可以 熊 她 好奇心 不 更长 , 她 决定 到 问
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最后, 当她再也无法抑制自己的好奇心时, 她决定问他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说:

- [sɜːr] [naɪt] ,
' Sir Knight ,
- 先生 骑士 ,

“骑士爵士,

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] ['veri] [ruːd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər]
should you think me very rude if I were to ask you whether you are under
应该 你 思考 我 非常 粗鲁的 如果 我 是 到 问 你 无论 你 是 在下面
[ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ? -
a vow of hiding your face ? '
一个 发誓 的 隐藏 你的 脸 ? -

如果我问你是否发誓要遮住脸, 你会觉得我非常无礼吗?

- [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [vəʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? -
' I am bound by no such vow ; but why do you ask , your Majesty ? '
- 我 是 边界 经过 不 这样的 发誓 ; 但 为什么 做 你 问 , 你的 威严 ? -

“我并未受此誓言约束; 但陛下, 您为何如此询问?”

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər]['vaɪzər] [daʊn] ,
' Because ever since I have seen you you have kept your vizor down ,
- 因为 曾经 自从 我 有 已见 你 你 有 保留 你的 面颊 向下 ,

“因为自从我见到你以来, 你一直都把面罩拉下来。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [vəʊ] . -
and I thought perhaps it was on account of some such vow . '
和 我 想法 也许 它 曾是 在 帐户 的 一些 这样的 发誓 . -

我当时想, 或许是因为某种誓言吧。

- [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' Oh , I beg your pardon a thousand times , your Majesty , ' said the knight .
- 哦 , 我 求 你的 赦免 一个 千 时代 , 你的 威严 , - 说 这 骑士 .

“哦, 陛下, 我万分抱歉,”骑士说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][let][aɪ 'tiː] [daʊn] ,
' But I did not remember that I had let it down ,
- 但 我 做过 不是 记住 那 我 有 让 它 向下 ,

但我却不记得我曾让她失望过。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [lʊk] [θruː] [ɪts][baːz] [wɪ'dəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
for you see I look through its bars without noticing the difference .
为了 你 看 我 看 通过 它是 酒吧 没有 注意到 这 不同之处 .

你看, 我透过它的栅栏向外看, 却没注意到其中的区别。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] , - [ænd; ænd][hiː; hi] [reɪzd]
But I hope your Majesty will pardon the absent - mindedness , ' and he raised
但 我 希望 你的 威严 将要 赦免 这 缺席的 - 心智 , - 和 他 提高
[ðə; ði]['vaɪzər] ,
the vizor ,
这 面颊 ,

但我希望陛下能原谅我的心不在焉,”说着, 他抬起了面罩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊɪŋ] [ləʊ] [-]
at the same time bowing low [61]
在 这 相同的 时间 鞠躬 低的 [-]

同时深深鞠躬[61]

[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

对她来说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] ,
But it was now the Princess's turn to be confused ,
但 它 曾是 现在 这 公主的 转动 到 是 使困惑 ,
但现在轮到公主感到困惑了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sɜːr] [ə'lɔːrd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
for she saw before her Sir Alured the Emperor of India ,
为了 她 锯 前 她 先生 铝化 这 皇帝 的 印度 ,
因为她眼前看到了印度皇帝阿鲁德爵士，

[ə; eɪ] [prɪns] ['nɪrli] [æz; əz] ['paʊər(ə)] [æz; əz] [hɜːr'self] .
a prince nearly as powerful as herself .
一个 王子 几乎 作为 强大的 作为 她自己 .
一位几乎与她实力相当的王子。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wið; wiθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She blushed with shame and then said :
她 脸红了 和 耻辱 和 然后 说 :
她羞愧地脸红了，然后说道：

- [oʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [aɪ] [miːn] [jɔːr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃəd; jəd] [kreɪv] [jɔːr; jər]
' Oh , Sir Knight , I mean your Royal Highness , it is I who should crave your
- 哦 , 先生 骑士 , 我 意思是 你的 皇家 高度 , 它 是 我 WHO 应该 渴望 你的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
“哦，骑士爵士，我是说殿下，应该是我请求您的宽恕。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [juː; jʊ][æz; əz] “ [sɜːr] [naɪt] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz] “
for all the while I have addressed you as “ Sir Knight , ” instead of as “
为了 全部 这 尽管 我 有 已解决 你 作为 ” 先生 骑士 , ” 反而 的 作为 ”
[jɔːr; jər]['mædʒəsti] .
your Majesty .
你的 威严 .
一直以来，我都称呼您为“爵士”，而不是“陛下”。

” [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] .
” But I am very sorry .
” 但 我 是 非常 对不起 .

但我深感抱歉。

- [bʌt; bət][sɜːr] [ə'lɔːrd] [sed] :
' But Sir Alured said :
- 但 先生 铝化 说 :

但阿鲁雷德爵士说：

- [neɪ] , [jɔːr; jər]['mædʒəsti] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' Nay , your Majesty , you have the right to call me what you will ,
- 不 , 你的 威严 , 你 有 这 正确的 到 称呼 我 什么 你 将要 ,
“不，陛下，您有权随意称呼我。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈvæsl] . -
' **for I am always your humble vassal** . '
- 为了 我 是 总是 你的 谦逊的 附庸 . -

因为我永远是您卑微的臣属。

- [maɪ][ˈælaɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' **My ally , you should say , your Majesty** . '
- 我的 盟友 , 你 应该 说 , 你的 威严 . -

“陛下，您应该称他为我的盟友。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , [nɑːt][jɔːr; jər][ˈælaɪ] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' **I am always your servant , not your ally , your Majesty** . '
- 我 是 总是 你的 仆人 , 不是 你的 盟友 , 你的 威严 . -

“陛下，我永远是您的仆人，而不是您的盟友。”

- [ðen] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvæsl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ;
' **Then I fear you will soon be the vassal of a queen without a kingdom ;**
- 然后 我 害怕 你 将要 很快 是 这 附庸 的 一个 女王 没有 一个 王国 ;

“那么恐怕你很快就会成为一个没有王国的女王的附庸；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] - [prɪ'veɪl] [ˈoʊvər][em 'iː] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
and if this Merrymineral prevail over me , I fear he will punish you for having
- 和 如果 这 - 占上风 超过 我 , 我 害怕 他 将要 惩治 你 为了 拥有
[eɪdɪd] [em 'iː] .
aided me .
- 协助 我 .

如果这位快乐矿物战胜了我，恐怕他会惩罚你帮助我。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] : [-]
' **But the Prince said : [62]**
- 但 这 王子 说 : [-]

但王子说：[62]

- [ɔːl] [ɪz][nɑːt] [jet] [lɔːst] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] ,
' **All is not yet lost , your Majesty** ,
- 全部 是 不是 然而 丢失的 , 你的 威严 ,

“陛下，一切都还没有结束。”

[ænd; ænd] [wət'evər] [ˈhæpənɪz] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'tektər] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em]
and whatever happens your Majesty will always have a protector while I am
- 和 任何 发生 你的 威严 将要 总是 有 一个 保护者 尽管 我 是
[ə'laɪv] .
alive .
- 活 .

无论发生什么，只要我活着，陛下就永远会有我的保护者。

- [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [smaɪld] .
' **The Princess smiled** .
- 这 公主 微笑 .

公主笑了。

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [aʊl] .
' **Ah ! you mean the cherished Owl** .
- 啊 ! 你 意思是 这 珍爱 猫头鹰 .

啊！你是说那只备受喜爱的猫头鹰吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [prə'tekt] [em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [aʊl] ?
You will always protect me , won't you , Owl ?
- 你 将要 总是 保护 我 , 惯于 你 , 猫头鹰 ?

你会永远保护我，对吗，猫头鹰？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈgen] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
' she said , looking up at the Owl who was seated again on her shoulder .
- 她 说 , 寻找 向上 在 这 猫头鹰 WHO 曾是 坐着 再次 在 她 肩膀 .
“她说着, 抬头看着再次栖息在她肩上的猫头鹰。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [aʊl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
And the Owl nodded his head .
和 这 猫头鹰 点头 他的 头 .
猫头鹰点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waːtʃ] [dʒʌst] [ðen] .
She looked at her watch just then .
她 看起来 在 她 手表 只是 然后 .
她这时看了看手表。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] ,
' Why , ' she said , ' we have been here just ten minutes ,
- 为什么 , - 她 说 , - 我们 有 到过 这里 只是 十 分钟 ,
“为什么,”她说, “我们才来十分钟而已。”

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrestɪd] [səˈfɪʃntli] .
and it is time to start again , if you are rested sufficiently .
和 它 是 时间 到 开始 再次 , 如果 你 是 休息 足够 .
如果你休息充足, 就可以重新开始了。

- [soʊ][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ˈrɪvər] .
' So he helped her to mount , and they crossed the river .
- 所以 他 帮助 她 到 山 , 和 他们 交叉 这 河 .
于是他扶她上了马, 他们一起过了河。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [diːp] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [kwɑɪt] [wet] ,
It was not very deep , but still she got the skirts of her dress quite wet ,
它 曾是 不是 非常 深的 , 但 仍然 她 得到 这 裙子 的 她 裙子 相当 湿的 ,
水不是很深, 但她的裙摆还是被弄湿了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
for the water was high enough for that .
为了 这 水 曾是 高的 足够的 为了 那 .
因为水位足够高。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ˈgæləp] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd] [suːn] [draɪd] [ðem; ðəm] .
However , the gallop in the hot sun on the other side soon dried them .
然而 , 这 驰骋 在 这 热的 太阳 在 这 其他 边 很快 干燥 他们 .
然而, 在另一边烈日下奔跑很快就把它们晒干了。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
In an hour and a half they were on the top of a hill from which
在 一个 小时 和 一个 一半 他们 是 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 从 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈniːθ] . [-]
they could see the town of Arcarp in the valley beneath . [63]
他们 可以 看 这 镇 的 - 在 这 谷 下面 . [-]
一个半小时后, 他们登上了一座山顶, 从山顶上可以看到山谷下的阿雷卡普镇。[63]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
The sun was shining brightly on the tents of the army as it lay round the
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 这 帐篷 的 这 军队 作为 它 躺 圆形的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
阳光灿烂地照耀着城镇周围军队的帐篷。

[ænd; ʌnd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əˈpɪrd] .
and at some distance the camp of the enemy appeared .
和 在 一些 距离 这 营 的 这 敌人 出现 .
远处出现了敌军营地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔ:l] [lʊkt] ['pi:sf(ə)l] .
But still all looked peaceful .
但 仍然 全部 看起来 和平 .
但一切看起来依然平静祥和。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['kɜ:fəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] .
The Prince gazed carefully at the armies .
这 王子 凝视 小心 在 这 军队 .
王子仔细地打量着军队。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sed] :
After a moment he said :
后 一个 片刻 他 说 :
过了一会儿，他说：

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' There has been no fighting since I left the city this morning ,
- 那里 有 到过 不 斗争 自从 我 左边 这 城市 这 早晨 ,
“自从我今天早上离开这座城市以来，没有发生任何战斗。”

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] ['ɔ:ltərd] [æt; ət][ɔ:l] .
nor has the position altered at all .
也不 有 这 位置 已修改 在 全部 .
这一立场丝毫未变。

[aɪ]['fænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

- [hæz; həz] [sent] [æm'bæsədərz] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [sə'rendər] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] - .
Merrymineral has sent ambassadors to demand surrender from Lord Licec .
- 有 发送 大使们 到 要求 投降 从 主 - .
梅里米纳拉尔已派出使者要求利塞克勋爵投降。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] .
' The Princess smiled .
- 这 公主 微笑 .
公主笑了。

- [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [sə'rendər] , - [fi:; fi] [sed] .
' He will never surrender , ' she said .
- 他 将要 绝不 投降 , - 她 说 .
“他绝不会投降,”她说。

- [nɔ:r] [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [jɔ:; jər]['mædzəsti] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
' Nor will any of us , your Majesty , ' added the Prince .
- 也不 将要 任何 的 我们 , 你的 威严 , - 额外 这 王子 .
“我们也不会，陛下,”王子补充道。

- [haʊ'evər] , [let][ju: 'es] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] .
' However , let us descend the hill .
- 然而 , 让 我们 下降 这 爬坡道 .
“不过，我们还是下山吧。”

- [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [gɔ:rdʒ] ,
' Down the hill the road lay through a deep gorge ,
- 向下 这 爬坡道 这 路 躺 通过 一个 深的 峡谷 ,
“下山的路穿过一个深邃的峡谷，

[soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] ['penətret] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [dɪ'liʃəs] [feɪd] .
so deep that the sun did not penetrate it , and it lay in delicious shade .
所以 深的 那 这 太阳 做过 不是 穿透 它 , 和 它 躺 在 可口的 阴影 :

树荫浓密, 阳光无法穿透, 整棵树都沐浴在舒适的树荫下。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [bɑ:rkt] [bɜ:rtʃ] , [br'loo] [wɪtʃ]
The sides of the valley were lined with the silver - barked birch , below which
这 侧面 的 这 谷 是 衬里 和 这 银 - 吠叫 桦木 , 以下 哪个
[gru:] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈfɑ:ksɡlʌv] ,
grew nodding foxgloves ,
生长 点头 毛地黄 ,

山谷两侧长满了银皮桦树, 树下生长着垂头丧气的毛地黄。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] , ['evər] [ænd; ənd] [əˈnɑ:n] [ə; eɪ] ['ræbɪt]
and as they went slowly down the steep path , ever and anon a rabbit
和 作为 他们 去 缓慢地 向下 这 陡 小路 , 曾经 和 匿名 一个 兔子

他们沿着陡峭的小路缓缓往下走, 不时会有一只兔子出现。

[wʊd] [-]
would [64]
会 [-]

会[64]

[ˈskʌt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsi] [træk] [tu;; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
scuttle out of the grassy track to a safe distance in front of them ,
偷偷溜走 出去 的 这 草丛 追踪 到 一个 安全的 距离 在 正面 的 他们 ,

它们迅速从草地上窜出来, 跑到前方安全距离之外。

[wer] [aɪ 'ti:] [sæt] [ɑ:n] [ɪts] [hɔ:ntʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)] [ɪrɜ] [prɪkt] [ʌp] ,
where it sat on its haunches with its little ears pricked up ,
在哪里 它 卫星 在 它是 臀部 和 它是 小的 耳朵 刺痛 向上 ,
它蹲坐在那里, 竖起了小耳朵,

[smelɪŋ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ə'ɡen] ,
smelling at them anxiously as they came near again ,
闻起来 在 他们 焦虑地 作为 他们 来了 靠近 再次 ,

它们再次靠近时, 它们焦急地嗅着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['skʌtər] [ə'bo:ŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ræŋk] [græs] [tu;; tə] [ɪts] [hoʊm] .
and then it would scutter along into the thick rank grass to its home .
和 然后 它 会 斯库特 沿着 进入 这 厚的 秩 草 到 它是 家 :

然后它会迅速钻进茂密的草丛中, 回到自己的家。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)] [graʊnd] ,
So they went slowly down the path until they came once more to the level ground ,
所以 他们 去 缓慢地 向下 这 小路 直到 他们 来了 一次 更多的 到 这 等级 地面 ,

于是他们沿着小路慢慢走, 直到再次来到平地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ɡen] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] ['ɡæləp] [ɑ:n] .
and they were again able to gallop on .
和 他们 是 再次 有能力的 到 驰骋 在 :

于是它们又能继续驰骋了。

[su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['klætərd] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:bld] [stri:ts] [tu;; tə] [ðə; ði]
Soon they reached the town , and clattered through the cobbled streets to the
很快 他们 达到 这 镇 , 和 咋嗒咋嗒地 通过 这 鹅卵石路 街道 到 这

[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

他们很快到达了镇上, 沿着鹅卵石街道一路小跑来到集市广场。

[wer] [lɔ:rd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .
where Lord Licec had his head - quarters .
在哪里 主 - 有 他的 头 - 四分之一 .

利塞克勋爵的总部就设在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [naɪts] [hu:] [wɜ:r; wər]
But the market - place was crowded with soldiers and knights who were
但 这 市场 - 地方 曾是 挤 和 士兵 和 骑士 who 是
['bɑ:rgəniŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
bargaining for food ,
讨价还价 为了 食物 ,

但集市上挤满了士兵和骑士，他们正在讨价还价购买食物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
so that it was by no means easy to get through the crowd .
所以 那 它 曾是 经过 不 方法 简单的 到 得到 通过 这 人群 .

因此，穿过人群绝非易事。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
However , as soon as they got near the place ,
然而 , 作为 很快 作为 他们 得到 靠近 这 地方 ,

然而，当他们接近那个地方时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [tʃɪr] ,
the soldiers recognised the Princess and began to cheer ,
这 士兵 已确认 这 公主 和 开始 到 欢呼 ,

士兵们认出了公主，开始欢呼。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [æn; ən] ['ævənu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] -
and immediately an avenue was formed up to the door of the council -
和 立即地 一个 大街 曾是 形成 向上 到 这 门 的 这 理事会 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，一条通往议会大楼门口的通道立刻形成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊd] ['smɑɪlɪŋ] [θru:] [-]
and the Princess rode smiling through [65]
和 这 公主 骑 微笑 通过 [-]

公主面带微笑地骑马经过[65]

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .
the throng , followed by the Prince .
这 人群 , 随后 经过 这 王子 .

人群随后跟上王子。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)][ræn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ,
The news of her arrival ran through the whole camp ,
这 消息 的 她 到达 跑 通过 这 所有的 营 ,

她到来的消息迅速传遍了整个营地。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [θɔ:t]
and immediately such a shout went up from the men that the enemy thought
和 立即地 这样的 一个 喊 去 向上 从 这 男人 那 这 敌人 想法
[ðei] [wɜ:r; wər] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] ,
they were preparing for battle ,
他们 是 准备 为了 战斗 ,

于是，士兵们立刻发出了一声呐喊，敌人以为他们正在准备战斗。

[ænd; ənd] [ðei] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] .
and they made ready to resist the attack .
和 他们 制成 准备好 到 抵抗 这 攻击 .

他们严阵以待，准备抵抗进攻。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [d̃ɔːr] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈkɑ̃ʊns(ə)l] - [h̃ɔːl] [l̃ɔːrd] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][rɛst̃][ʌ̃v; ə̃v]
At the door of the council - hall Lord Licc was waiting with the rest of
在 这 门 的 这 理事会 - 大厅 主 - 曾是 等待 和 这 休息 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈkæptɪnz] [ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈnɑ̃ʊn] ,
the captains of renown ,
这 队长 的 名声 ,
在议事厅门口，利塞克勋爵与其他几位声名显赫的将领们正在等候。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [ˈfɑːlʊd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnsɛs] [ʌ̃pˈstɜrz] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈkɑ̃ʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbər] .
and they followed the Princess upstairs to the council - chamber .
和 他们 随后 这 公主 楼上 到 这 理事会 - 房间 .
他们跟着公主上了楼，来到议事厅。
[æ̃z; ə̃z] [suːn] [æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnsɛs] [æ̃skt̃] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i][ˈleɪtɪst̃] [nuːz] .
As soon as they were seated the Princess asked for the latest news .
作为 很快 作为 他们 是 坐着 这 公主 问 为了 这 最新的 消息 .
他们刚坐下，公主就询问了最新的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌ̃z; wə̃z][təʊld̃][ɔːl] [ð̃æt̃] [hæ̃d; hə̃d] [ˈhæ̃pə̃nd] ,
She was told all that had happened ,
她 曾是 讲述 全部 那 有 发生 ,
她被告知了所有发生的事情。
[æ̃nd; ə̃nd] [wɛn] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [hɜːrd̃] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst̃] [ð̃ə; ð̃i] [lɔːds] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈkɑ̃ʊns(ə)l] ,
and when she had heard it she dismissed the Lords of the Council ,
和 什么时候 她 有 听到 它 她 解雇 这 领主 的 这 理事会 ,
她听完后，便解散了枢密院大臣们。

[ɔːl] [ɪkˈsept̃] [lɔːrd] - [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [prɪns] [ʌ̃v; ə̃v][ˈɪndiə] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [æ̃nd; ə̃nd][daɪn]
all except Lord Licc and the Prince of India , who were to stay and dine
全部 除了 主 - 和 这 王子 的 印度 , who 是 到 停留 和 用餐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
除了利切克勋爵和印度王子之外，其他人都离开了，他们两人将留下来与她共进晚餐。

[æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪnər] [ʃʊd; ʃəd̃][biː; bi] [brɔːt̃] [æ̃z; ə̃z] [suːn] [æ̃z; ə̃z][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and she gave orders that the dinner should be brought as soon as possible ,
和 她 给予 订单 那 这 晚餐 应该 是 带来 作为 很快 作为 可能的 ,
她下令尽快把晚餐端上来。
[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel̃] [ð̃ə; ð̃i] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [felt̃] [ˈræ̃ðər] [ˈhʌ̃ŋɡrɪ] ,
for to tell the truth she felt rather hungry ,
为了 到 告诉 这 真相 她 毛毡 相当 饥饿的 ,
说实话，她当时感觉有点饿。

[æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][hæ̃d; hə̃d] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt̃] [sɪns] [ˈbrekfəst̃] - [taɪm] .
as she had had nothing to eat since breakfast - time .
作为 她 有 有 没有什么 到 吃 自从 早餐 - 时间 .
因为她从早餐后就没吃过东西了。

[naʊ] [wɛn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnsɛs] [hæ̃d; hə̃d] [ˈfɪnɪʃt̃] [-]
Now when the Princess had finished [66]
现在 什么时候 这 公主 有 完成的 [-]
现在，当公主说完[66]

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪnər] , - [kʊd; kəd̃][naːt̃] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæ̃skɪŋ] [hɜːr; hər]
giving her orders about the dinner , Licc could not refrain from asking her
给予 她 订单 关于 这 晚餐 , - 可以 不是 避免 从 问 她
[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [kʌm] .
why she had come .
为什么 她 有 来 .
利塞克一边吩咐她准备晚餐，一边忍不住问她为什么来。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ræðər] ['fu:lɪ] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə]['hæzəd][jər; jər][laɪf][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
- **Was it not rather foolish , he said , to hazard your life for nothing ?**
- 曾是 它 不是 相当 愚蠢 , 他 说 , 到 冒险 你的 生活 为了 没有什么 ?
“这样做岂不是太愚蠢了吗？”他说道，“为了毫无意义的事情而冒生命危险？”

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] — —
for of a truth you are — —
为了 的 一个 真相 你 是 — —
因为你确实是真理的一部分——

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
- **But the Princess put her finger on his mouth .**
- 但 这 公主 放 她 手指 在 他的 嘴 .
但公主用手指按住了他的嘴唇。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bulɪd] [baɪ][ju:; jə] , [maɪ][bɔ:rd] ,
- **I will not be bullied by you , my lord ,**
- 我 将要 不是 是 被欺凌 经过 你 , 我的 主 ,
“大人，我不会被您欺负的。”

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['fa:ðər] .
even though you are old enough to be my father .
甚至 尽管 你 是 老的 足够的 到 是 我的 父亲 .
虽然你的年纪足以当我的父亲。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
I know what you were going to say — that the battlefield is no place for girls .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 — 那 这 战场 是 不 地方 为了 女孩们 .
我知道你想说什么——战场不是女孩子该去的地方。

[naʊ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ˌnaɪn'ti:n] , [ju:; jə] [noʊ] .
Now I won't be called a girl , for I'm nineteen , you know .
现在 我 惯于 是 称为 一个 女孩 , 为了 我是 十九 , 你 知道 .
现在我不会被叫做女孩了，因为我已经十九岁了，你知道的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['ɪndiə][ðər; ðər] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
His Majesty the Emperor of India there insulted me by calling me a girl ,
他的 威严 这 皇帝 的 印度 那里 受辱 我 经过 呼叫 我 一个 女孩 ,
印度皇帝陛下在那里侮辱我，称我为女孩。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] [jet] .
and I have not forgiven him yet .
和 我 有 不是 已原谅 他 然而 .
我至今还没有原谅他。

[bɪ'saɪdʒ] [ju:l] [spɔɪl][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɪf] [ju:; jə] ['lektʃər] [em 'i:] .
Besides you'll spoil my appetite for dinner if you lecture me .
除了 你会 剧透 我的 食欲 为了 晚餐 如果 你 演讲 我 .
而且，如果你教训我，我会没胃口吃晚饭的。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ; [soʊ][du:][bi:; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
It always does ; so do be quiet now , at any rate till after dinner .
它 总是 做 ; 所以 做 是 安静的 现在 , 在 任何 速度 直到 后 晚餐 .
总是如此；所以现在请保持安静，至少在晚饭后之前不要打扰。

- [soʊ] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɪl] ['dɪnər] -
- **So Licec had to be quiet , and they talked about something else till dinner** -
- 所以 - 有 到 是 安静的 , 和 他们 谈话 关于 某物 别的 直到 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 .
所以利切克只好保持沉默，他们聊起了别的事情，直到晚餐时间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [-]
Just as they had finished , a frightful [67]
只是 作为 他们 有 完成的 , 一个 可怕 [-]

就在他们完成的时候, 一个可怕的[67]

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðem; ðəm][dra:p][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] [naɪvz] [ænd; ənd][rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
shouting outside made them drop their dessert knives and run to the window ,
喊叫 外部 制成 他们 降低 他们的 甜点 刀具 和 跑步 到 这 窗户 ,
外面传来的喊叫声吓得他们扔掉甜点刀, 跑到窗边。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪd][na:t] [feɪs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [tel] [wʌt]
but as the window did not face on to the street they could not tell what
但 作为 这 窗户 做过 不是 脸 在 到 这 街道 他们 可以 不是 告诉 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

但由于窗户不朝向街道, 所以他们无法知道发生了什么事。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
So the Princess rang the bell ,
所以 这 公主 响铃 这 钟 ,

于是公主按响了门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ə'pɪrɪd] [ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the servant appeared she asked him what was the cause of the
和 什么时候 这 仆人 出现 她 问 他 什么 曾是 这 原因 的 这
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

仆人出现后, 她问他喊叫的原因是什么。

- [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [æm'bæsədərz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]
' May it please your Majesty , ambassadors have arrived from the enemy
- 可能 它 请 你的 威严 , 大使们 有 到达的 从 这 敌人
[ænd; ənd] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
and would speak to you . '
和 会 说话 到 你 . -

“陛下, 请允许我告诉您, 敌方使者已经抵达, 他们想与您交谈。”

- [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][send][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Show them this way and send at the same time for the Lords of the
- 展示 他们 这 方式 和 发送 在 这 相同的 时间 为了 这 领主 的 这
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

“带他们走这边的路, 同时召见枢密院大臣。”

- [soʊ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['stʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n]
' So the servant went , and in a short time a heavy stumping was heard on
- 所以 这 仆人 去 , 和 在 一个 短的 时间 一个 重的 拦网 曾是 听到 在
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

于是仆人去了, 不一会儿, 就听到楼梯上传来沉重的脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['entərd] .
Suddenly the door burst open and the ambassadors entered .
突然 这 门 爆裂 打开 和 这 大使们 进入 .

突然, 大门猛地打开, 大使们走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pər] [ʌv; əv] [æmˈbæsədərz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
They were a rather remarkable pair of ambassadors , although they could hardly
他们 是 一个 相当 卓越 一对 的 大使们 , 虽然 他们 可以 几乎
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pər] [wel] .
be said to pair well .
是 说 到 一对 出色地 .

他们是一对相当杰出的大使，尽管很难说他们相处融洽。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɜːd] , [drest] [ɪn] [liːvz]
For the one was an enormous giant with a long beard , dressed in leaves
为了 这 一 曾是 一个 巨大的 巨大的 和 一个 长的 胡须 , 穿着 在 树叶
[ˈmoʊstli] ,
mostly ,
大多 ,

其中一人是个身材魁梧的巨人，留着长长的胡须，身上大部分是用树叶做的衣服。

[ænd; ənd][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [-
and so tall that he could not stand upright in the room ; in his hand he [68
和 所以 高的 那 他 可以 不是 站立 直立 在 这 房间 ; 在 他的 手 他 [-
]
]
]

他个子很高，以至于无法在房间里直立行走；他手里拿着[68]

[ˈkærid] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [poʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spaɪkt] [bɔːl] [ˈdæŋɡəld] .
carried an enormous pole , from the end of which a spiked ball dangled .
携带 一个 巨大的 极 , 从 这 结尾 的 哪个 一个 尖峰 球 悬挂着 .

他扛着一根巨大的杆子，杆子的一端垂着一个带刺的球。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
The other , however , was very nearly his opposite in everything .
这 其他 , 然而 , 曾是 非常 几乎 他的 对面的 在 一切 .

然而，另一个人在各方面几乎都与他截然相反。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [ə; eɪ][dwɔːrf][ɪn][fækt] ,
For he was very small , a dwarf in fact ,
为了 他 曾是 非常 小的 , 一个 矮人 在 事实 ,

因为他个子很小，实际上是个侏儒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈveri] [taɪt] [ˈjeləʊ] [ˈɑːrmər] ,
and he was dressed in very tight yellow armour ,
和 他 曾是 穿着 在 非常 紧的 黄色的 盔甲 ,

他身穿一套非常紧身的黄色盔甲。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [red] [ˈroʊzɪz] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and from the top of his helmet a crest of red roses hung down to
和 从 这 顶部 的 他的 头盔 一个 波峰 的 红色的 玫瑰 悬挂 向下 到

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
his saddle — for you must know he had insisted on not getting off his
他的 鞍 — 为了 你 必须 知道 他 有 坚持 在 不是 获得 离开 他的

[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

他的头盔顶端垂下一簇红玫瑰，一直垂到马鞍上——因为你知道他一直坚持不肯下马。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈpoʊni] , [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] — [ɪn][fækt][aɪˈtiː][dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
or rather pony , for that too was very small — in fact it just fitted the dwarf .
或者 相当 小马 , 为了 那 也 曾是 非常 小的 — 在 事实 它 只是 适配 这 矮人 .

或者更确切地说，是一匹小马，因为它也很小——事实上，它刚好适合这个侏儒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪfɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [roʊz]
As soon as the Princess had recovered from her astonishment , she rose
作为 很快 作为 这 公主 有 恢复 从 她 惊讶 , 她 玫瑰
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [sed] :
from her seat and said :
从 她 座位 和 说 :

公主从震惊中回过神来后，便起身说道：

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - ?
' Are you the ambassadors from the rebel Merrymineral ?
- 是 你 这 大使们 从 这 反叛 - ?

“你们是叛军梅里米纳拉的使节吗？ ”

- [ðə; ði][dwɔ:rf] [rɪˈplaɪd] :
' The dwarf replied :
- 这 矮人 回复 :

矮人回答说：

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
' I don't know anything about the rebel part of the business ,
- 我 不 知道 任何事物 关于 这 反叛 部分 的 这 商业 ,

“我对这行里的叛逆部分一无所知。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [frʌm; frəm] - , [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]
but we are the ambassadors from Merrymineral , whom we are bound to
但 我们 是 这 大使们 从 - , 谁 我们 是 边界 到
[sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] .
serve for a certain time .
服务 为了 一个 肯定 时间 .

但是我们是来自梅里米纳拉的使者，我们有义务在一定时间内为之服务。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
But who are you , I should like to know ,
但 WHO 是 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

但我很想知道你是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [-]
and what right have you to speak to me in this insulting [69]
和 什么 正确的 有 你 到 说话 到 我 在 这 侮辱 [-]

你有什么权利利用这种侮辱性的语言跟我说话？ [69]

[ˈmænər] ?
manner ?
方式 ?

方式？

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ?
D'you think I'm here to be insulted by you ?
你 思考 我是 这里 到 是 受辱 经过 你 ?

你以为我是来受你侮辱的吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] - [blæŋk][aɪm][nɑ:t] — [soʊ][ðer; ðər] .
If you think so , I'll tell you point - blank I'm not — so there .
如果 你 思考 所以 , 患病的 告诉 你 观点 - 空白的 我是 不是 — 所以 那里 .

如果你这么想，那我直截了当地告诉你，我不是——就是这样。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ɪntu:][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][spɜ:r][hɪz; ɪz] [sti:d]
' And in the rage he had worked himself into he began to spur his steed
- 和 在 这 愤怒 他 有 工作 他自己 进入 他 开始 到 刺 他的 骏马
[tɪl][aɪ ˈti:] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [haɪ] [ðæt][aɪ ˈti:] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
till it jumped off the floor so high that it knocked his head against the ceiling .
直到 它 跳了起来 离开 这 地面 所以 高的 那 它 敲门 他的 头 反对 这 天花板 .

“他怒火中烧，开始鞭策他的马，直到马从地上跳起来，高高地撞到了他的头，撞到了天花板。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðæt] .

The Princess was not used to being treated like that .
- 这 公主 曾是 不是 用过的 到 存在 治疗 喜欢 那 .

公主不习惯受到这样的对待。

[haʊ'evər] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['æŋɡri][æt; ət][aɪ 'ti:] — [ʃi;; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]

However she was not at all angry at it — she only laughed at his

- 然而 她 曾是 不是 在 全部 生气的 在 它 — 她 仅有的 笑了 在 他的
[mɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
- 不幸 ,

然而，她丝毫没有生气——她反而嘲笑他的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [aʊt'reɪdʒəs] .

which made him all the more outrageous .
- 哪个 制成 他 全部 这 更多的 令人愤慨 .

这使他更加肆无忌惮。

- [haʊ] [der] [ju;; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'i:] ?

' How dare you laugh at me ?
- 如何 敢 你 笑 在 我 ?

你竟敢嘲笑我？

- [hi;; hi] [skri:md] ; - [hu:] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , [ju;; jʊ][mɪŋks] , [ju;; jʊ][mɪŋks] , [ju;; jʊ][lɪŋks] — [ju;; jʊ] — —

' he screamed ; ' who are you , you minx , you minx , you lynx — you — —
- 他 尖叫 ; - WHO 是 你 , 你 minx , 你 minx , 你 猥狎 — 你 — —

他尖叫道：“你是谁，你这个小妖精，你这个小妖精，你这个猥狎——你——”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪs] [dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

' But the Princess did not listen to him .
- 但 这 公主 做过 不是 听 到 他 .

但公主没有听他的。

[ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hu:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz]['kwɑɪət] , [ænd; ɐnd] [sed] :

She turned to the giant , who at any rate was quiet , and said :

- 她 转向 到 这 巨大的 , WHO 在 任何 速度 曾是 安静的 , 和 说 :

她转向巨人，巨人当时一言不发，然后说道：

- [wɪl] [ju;; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [b:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'raɪv] ?

' Will you not take a chair until the Lords of the Council arrive ?
- 将要 你 不是 拿 一个 椅子 直到 这 领主 的 这 理事会 到达 ?

“在枢密院大臣们到来之前，你们就不要坐下吗？ ”

- [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]['stʊ:pɪd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .

' The giant looked at her in stupid astonishment .
- 这 巨大的 看起来 在 她 在 愚蠢的 惊讶 .

巨人一脸茫然地看着她。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [wen] [aɪv] ['teɪkən][aɪ 'ti:] ?

' What shall I do with the chair when I've taken it ?
- 什么 将 我 做 和 这 椅子 什么时候我已经 已采取 它 ?

“我坐下之后该怎么处置这把椅子呢？ ”

- [hi;; hi] ['mʌmbld] . [-]

' he mumbled . [70]
- 他 喃喃自语 . [-]

他咕哝道。[70]

- [aɪ] [mi:n] [ju;; jʊ][tu;; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] .

' I mean you to sit down on it , of course , ' said the Princess .
- 我 意思是 你 到 坐 向下 在 它 , 的 课程 , - 说 这 公主 .

“我的意思是让你坐上去，当然，”公主说。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [graʊld] [aʊt][ɪn][rɪˈplaɪ] :
The giant growled out in reply :
这 巨大的 咆哮 出去 在 回复 :

巨人低吼着回应道:

- [wel] , [aɪ][ˈnevər][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] .
' Well , I never sat on a chair before , but to please you I will .
- 出色地 , 我 绝不 卫星 在 一个 椅子 前 , 但 到 请 你 我 将要 .
“嗯, 我以前从来没坐过椅子, 但为了让你高兴, 我会坐的。”

- [soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
' So he sat down ,
- 所以 他 卫星 向下 ,

于是他坐了下来,

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [tʃerz] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ;
but as he was not used to sitting on chairs he sat down on its back ;
但 作为 他 曾是 不是 用过的 到 坐着 在 椅子 他 卫星 向下 在 它是 后退 ;
但他不习惯坐椅子, 所以就坐在了椅背上;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪn] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
but it was only a small cane - bottomed chair , and as he was very
但 它 曾是 仅有的 一个 小的 甘蔗 - 底部 椅子 , 和 作为 他 曾是 非常
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

但那只是一把小小的藤椅, 而他身材高大,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈi:zəli] [fɔ:rˈsi:n] ,
and the chair was very small , the result is easily foreseen ,
和 这 椅子 曾是 非常 小的 , 这 结果 是 容易地 预见 ,
椅子很小, 结果很容易预料。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃer] [kəˈlæpst] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][ta:p] - [hæt] ,
for the chair collapsed under him as if he had sat on a top - hat ,
为了 这 椅子 倒塌 在下面 他 作为 如果 他 有 卫星 在 一个 顶部 - 帽子 ,
椅子在他身下塌陷了, 就像他坐到了一顶高顶礼帽上一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈklaɪnd] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he reclined comfortably on the floor , where he remained for the
和 他 斜倚 舒适地 在 这 地面 , 在哪里 他 剩余 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
rest of the time .
休息 的 这 时间 .

他舒服地斜倚在地板上, 并一直保持这个姿势直到离开。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɑ:p] [wer] [aɪ][er ˈem] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I think I'll stop where I am , ' he said ,
- 我 思考 患病的 停止 在哪里 我 是 , - 他 说 ,
“我想我就到此为止吧,”他说。

[wen] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [stu:l] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ,
when they offered him a wooden stool to sit on ,
什么时候 他们 提供 他 一个 木制的 凳子 到 坐 在 ,
他们给他拿来一个木凳子让他坐,

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [tʃerz] .
' for you see I'm not used to chairs .
- 为了 你 看 我是 不是 用过的 到 椅子 .
因为你看, 我不习惯坐椅子。

- [soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [stɑ:p] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
' **So they let him stop where he was** .
- 所以 他们 让 他 停止 在哪里 他 曾是 .

所以他们让他留在了原地。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [br'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] ;
One by one the Lords of the Council began to arrive ;
— 经过 — 这 领主 的 这 理事会 开始 到 到达 ;

枢密院大臣们陆续抵达；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

第3/5页

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
they looked curiously at the ambassadors but said nothing .
他们 看起来 奇怪的是 在 这 大使们 但 说 没有什么 .

他们好奇地看着大使们，但什么也没说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] : [-]
When they were all arrived the Princess said to the dwarf : [71]
什么时候 他们 是 全部 到达的 这 公主 说 到 这 矮人 : [-]

当他们都到达时，公主对矮人说：[71]

- [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
' Now if you will state your message we will listen .
- 现在 如果 你 将要 状态 你的 信息 我们 将要 听 .

“现在，如果你能说出你的信息，我们会认真倾听。”

- [soʊ][ðə; ði][dwɔːrf] [ˈsnaːrld] [ɪn][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [vɔɪs] :
' So the dwarf snarled in a bad - tempered voice :
- 所以 这 矮人 纠缠 在 一个 坏的 - 淬火 噪音 :

于是，矮人用暴躁的声音咆哮道：

- [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
' I shan't tell you — you aren't the commander - in - chief of the army , are you
- 我 不会 告诉 你 — 你 不是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 , 是 你
? -
? '
? -

“我不会告诉你——你又不是军队总司令，对吧？”

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] . -
' No , but I am the Queen of the Western World . '
- 不 , 但 我 是 这 女王 的 这 西 世界 . -

“不，但我可是西方世界的女王。”

- [oʊ] ! [jʊə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Oh ! you're the Queen of the Western World , are you ?
- 哦 ! 你是 这 女王 的 这 西 世界 , 是 你 ?

“哦！你就是西方世界的女王啊？”

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] [lɔːŋ] ,
Well , you won't be Queen of the Western World long ,
出色地 , 你 惯于 是 女王 的 这 西 世界 长的 ,

哼，你当不了多久西方世界的女王了。

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ɐnd][kjuː] .
if you don't mind your P's and Q's .
如果 你 不 头脑 你的 P 的 和 问题 .

如果你不介意礼貌和礼节的话。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [sent] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [meɪk]
The king Merrymineral sent me to say that if you don't marry him and make
这 国王 - 发送 我 到 说 那 如果 你 不 结婚 他 和 制作
[hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,
him king ,
他 国王 ,

梅里米纳拉国王派我来告诉我，如果你不嫁给他，不让他当国王，

[ˈhi:l] [kɪl] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [soʊ][ðer; ðər] ;
he'll kill the lot of you and make himself king in spite of you — so there ;
地狱 杀 这 很多 的 你 和 制作 他自己 国王 在 尽管如此 的 你 — 所以 那里 ;
他会杀了你们所有人，然后不顾你们的反对，自立为王——就是这样；

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
and I'm to wait for an answer .
和 我是 到 等待 为了 一个 回答 .
我得等着答复。

- [ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] :
' After consulting the Council for a moment the Princess said :
- 后 咨询 这 理事会 为了 一个 片刻 这 公主 说 :
“公主与委员会商议片刻后说道:”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃænt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][tu:; tə]
' Of course I shan't marry him — how could he be so ridiculous as to
- 的 课程 我 不会 结婚 他 — 如何 可以 他 是 所以 荒谬的 作为 到
[θɪŋk] [soʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?
“我当然不会嫁给他——他怎么会这么荒谬地认为我会嫁给他呢？ ”

- [ðə; ði][dwa:rf] [læft] . [-]
' The dwarf laughed . [72]
- 这 矮人 笑了 . [-]
矮人笑了。[72]

- [ðæts] [jʊr; jər] [ˈænsər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' That's your answer , is it ?
- 那就是 你的 回答 , 是 它 ?
这就是你的答案吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
' I thought so .
- 我 想法 所以 .
'我是这么想的。

[aɪ] [seɪ] , [gɑ:g] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [daʊn] ?
I say , Gog , have you written it down ?
我 说 , 歌革 , 有 你 书面 它 向下 ?
我说，歌革，你写下来了吗？

- [bʌt; bət][gɑ:g][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
' But Gog had gone to sleep .
- 但 歌革 有 已消失 到 睡觉 .
但歌革已经睡着了。

[soʊ][ðə; ði][dwa:rf] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] .
So the dwarf pricked him with the end of his lance .
所以 这 矮人 刺痛 他 和 这 结尾 的 他的 槊 .
于是矮人用长矛的矛尖刺了他一下。

- [aɪ] [seɪ] , [gɑːg] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ['ænsəɹ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː]
' **I say , Gog , ' he said , ' she's given her answer and you haven't written it**
- 我 说 , 歌革 , - 他 说 , - 她是 给定 她 回答 和 你 还没有 书面 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“我说，歌革，”他说，“她已经给出了答案，而你却没有写下来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
and I've forgotten it already .
和 我已经 被遗忘的 它 已经 .

我已经忘了。

[dʒʌst] [seɪ] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər] [ə'gen] , [kwɪːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just say it over again , Queen , will you ?
只是 说 它 超过 再次 , 女王 , 将要 你 ?

女王，请您再说一遍好吗？

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fæst] , [ɔːr][gɑːg] [hɪr] [wɪl] ['nevər] [get][aɪ 'tiː] [daʊn] .
and not too fast , or Gog here will never get it down .
和 不是 也 快速地 , 或者 歌革 这里 将要 绝不 得到 它 向下 .

别太快，否则歌革永远也学不会。

- [ðə; ði][dʒaɪənt] [naʊ] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] ['veri] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [hæf] - [ʃiːt]
' **The giant now drew from his pocket a very soiled and crumpled half - sheet**
- 这 巨大的 现在 画 从 他的 口袋 一个 非常 脏的 和 皱巴巴的 一半 - 床单
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːpi] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [dɪk'teɪ](ə)n] .
of a copy - book and began to write from the Princess's dictation .
的 一个 复制 - 书 和 开始 到 写 从 这 公主的 听写 .

“巨人从口袋里掏出一张又脏又皱的半页练习本，开始根据公主的口述进行书写。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] — — - [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] .
' **Of course I should not do anything so — — ' Here he stopped .**
- 的 课程 我 应该 不是 做 任何事物 所以 — — - 这里 他 停止 .

“我当然不应该做这样的事——”他话说到一半就停住了。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] “ [rɪ'dɪkjələs] ” ?
' **How do you spell “ ridiculous ” ?**
- 如何 做 你 拼写 “ 荒谬的 ” ?

“ridiculous”怎么拼写？

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [wɪð; wɪθ] [tuː] “ [keɪ] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; - ['iːv(ə)n][aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
' **With two “ k's , ” of course , ' said the dwarf ; ' even I know that ,**
- 和 二 “ 的 , ” 的 课程 , - 说 这 矮人 ; - 甚至 我 知道 那 ,

“当然是两个‘k’,”矮人说，“连我都知道。”

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [raɪt] .
though I can't write .
尽管 我 不能 写 .

虽然我不会写字。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hiː; hi][hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛs] : [-]
' **When he had finished he handed it to the Princess : [73]**
- 什么时候 他 有 完成的 他 递交 它 到 这 公主 : [-]

“他做完后，把它交给了公主：[73]

- [dʒʌst][saɪn][jʊr; jər][neɪm] , [waɪ][juː; jʊ] ?
' **Just sign your name , will you ?**
- 只是 符号 你的 姓名 , 将要 你 ?

“你就签个名好吗？ ”

- [ðə; ði][ˈprɪnses][saɪnd][hɜːr; hər][neɪm] ,
' **The Princess signed her name ,**
- 这 公主 签名 她 姓名 ,

公主签了名，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈsiːɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ][wʌz; wəz][ˈveri][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeliŋ]
but she could not help seeing that the writing was very bad and the spelling
但 她 可以 不是 帮助 看到 那 这 写作 曾是 非常 坏的 和 这 拼写
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)] .
was awful .
曾是 可怕 .

但她还是忍不住注意到，这篇文章的写作水平很差，拼写也很糟糕。

- [waɪ][ˈdɪdnt][ðeɪ][send][sʌm; səm][wʌn][huː][kʊd; kəd][raɪt][ˈbetər] ?
' **Why didn't they send some one who could write better ?**
- 为什么 没有 他们 发送 一些 一 WHO 可以 写 更好的 ?

为什么他们不派一个文笔更好的人来写呢？

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðæt][ˈɑːr][ɪz][mɔːr][laɪk][ə; eɪ][keɪ][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑːr] .
that “ r ” is more like a “ k ” than an “ r ” .
那 “ r ” 是 更多的 喜欢 一个 “ k ” 比 一个 “ r ” .

那个“r”更像“k”而不是“r”。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ˈmɔːrnfəli] .
' **But the giant shook his head mournfully .**
- 但 这 巨大的 摇晃 他的 头 悲伤地 .

但巨人悲伤地摇了摇头。

- [ðeɪ][ˈhædnt][gɔːt][ˈeni][wʌn][els][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][huː][kʊd; kəd][raɪt][ɪk'sept] ,
' **They hadn't got any one else in the army who could write except Merrymineral ,**
- 他们 之前没有 得到 任何 一 别的 在 这 军队 WHO 可以 写 除了 - ,

“除了梅里米纳勒之外，军队里没有其他人会写字了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][kʌm] . -
and he was afraid to come . '
和 他 曾是 害怕的 到 来 . -

他害怕来。

- [bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə][kʌm] ?
' **But weren't you afraid to come ?**
- 但 不是 你 害怕的 到 来 ?

“但你来之前不害怕吗？ ”

- [ʃiː; ʃi][sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [meɪs] [raʊnd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ʌv; əv][ðə; ði]
The giant shook his mace round so violently that it grazed the helmet of the
这 巨大的 摇晃 他的 锤 圆形的 所以 暴力 那 它 放牧 这 头盔 的 这
[dwɔːrf] ,
dwarf ,
矮人 ,

巨人猛烈地挥舞着手中的狼牙棒，狼牙棒擦过了矮人的头盔。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [krest] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ɔːf] .
and cut his crest of roses off .
和 切 他的 波峰 的 玫瑰 离开 .

然后剪掉了他头顶的玫瑰花冠。

- [huːm] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
- Whom am I to be afraid of ?
- 谁 是 我 到 是 害怕的 的 ?

我该害怕谁呢？

- [hiː; hi] [ɡraʊld] .
- he growled .
- 他 咆哮 .

他低吼道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [laʊd] [ænd; ənd]
I could kill your whole army single - handed ! ; and he laughed loud and
- 我 可以 杀 你的 所有的 军队 单身的 - 递交 - ; 和 他 笑了 大声 和
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“我一个人就能杀光你们整个军队”；然后他放声大笑，笑声持续了很久。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [aʊl] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [-]
But just at this moment the Owl , that had been sitting on the floor [74]
但 只是 在 这 片刻 这 猫头鹰 , 那 有 到过 坐着 在 这 地面 [-]

但就在这时，一只猫头鹰，它一直坐在地板上[74]

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [tʃer] , [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
behind the Princess's chair , flew up on to her shoulder ,
在后面 这 公主的 椅子 , 飞翔 向上 在 到 她 肩膀 ,

飞到公主的椅子后面，落在了她的肩膀上，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [siː] [ðə; ði] [aʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and no sooner did the giant see the Owl than he jumped up from the
和 不 很快 做过 这 巨大的 看 这 猫头鹰 比 他 跳了起来 向上 从 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

巨人一看到猫头鹰，就立刻从地上跳了起来。

[wer] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
where you remember he was sitting ,
在哪里 你 记住 他 曾是 坐着 ,

你记得他当时坐在哪里吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈplæstər][ʌv; əv]
and he was in such a hurry that he knocked a hole in the plaster of
和 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 他 敲门 一个 洞 在 这 石膏 的
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
the ceiling with his head .
这 天花板 和 他的 头 .

他当时非常着急，结果用头撞破了天花板的石膏板，留下了一个洞。

- [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Come** , **I say** , **you know** , ' **he said** ,
- 来 , 我 说 , 你 知道 , - 他 说 ,
“来吧, 我说, 你知道的,”他说。

- [aɪ][kæn; kən] [fart] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' **I can fight anything in reason** — **but I'm not going to tackle that** , **you know** ;
- 我 能 斗争 任何事物 在 原因 — 但 我是 不是 去 到 处理 那 , 你 知道 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
“只要合乎情理, 我什么都可以反驳——但我不会去处理这件事, 你知道; 此外,

[wɪə(r)] [æmˈbæsədərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt][juː ˈes] .
we're ambassadors , **and you can't hurt us** .
是 大使们 , 和 你 不能 伤害 我们 .
我们是大使, 你们伤不了我们。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
I'm going ' ; **and he rushed out of the room as fast as he could** ,
我是 去 - ; 和 他 匆忙 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 他 可以 ,
“我走了!”说完, 他便以最快的速度冲出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈgæləp] ,
and the dwarf followed him as fast as he could make his horse gallop ,
和 这 矮人 随后 他 作为 快速地 作为 他 可以 制作 他的 马 驰骋 ,
矮人策马疾驰, 紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - .
and they never stopped till they reached the camp of Merrymineral .
和 他们 绝不 停止 直到 他们 达到 这 营 的 - .
他们一路不停, 直到抵达梅里米纳拉尔营地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] , [juː; jʊ] [siː] .
For they were very frightened , **you see** .
为了 他们 是 非常 害怕 , 你 看 .
因为他们当时非常害怕。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈgen] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
After they had gone the Princess again dismissed the Councillors , **and when they**
后 他们 有 已消失 这 公主 再次 解雇 这 议员们 , 和 什么时候 他们
[hæd; həd] [ɡɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,
他们走后, 公主再次解散了议员们, 议员们离开后,

[ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] :
she said to Lord Licc and the Prince , **who by the bye still remained** :
她 说 到 主 - 和 这 王子 , WHO 经过 这 再见 仍然 剩余 :
她对利切克勋爵和王子说道, 他们当时还留在现场:

- [naʊ] [let][juː ˈes] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzɜːrt] - — [fɔːr; fər] [-]
' **Now let us finish our dessert** ' — **for [75]**
- 现在 让 我们 结束 我们的 甜点 - — 为了 [-]
“现在让我们吃完甜点吧”——[75]

[ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the ambassadors had come in right in the middle of it .
这 大使们 有 来 在 正确的 在 这 中间 的 它 .
大使们正好在事情进行到一半的时候介入了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [sed] :
After a moment the Princess said :
后 一个 片刻 这 公主 说 :

过了一会儿，公主说道：

- [haʊ] [əbˈsɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [waɪ] , [ˈhi:z][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
' How absurd of him to think I would marry him — why , he's old enough to
- 如何 荒诞 的 他 到 思考 我 会 结婚 他 — 为什么 , 他是 老的 足够的 到
[bi:; bi][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] .
be my great - grandfather .
- 是 我的 伟大的 - 祖父 .

“他竟然认为我会嫁给他，真是荒谬至极——他年纪都足以当我的曾祖父了。”

- [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [greɪv] :
' But suddenly she became grave :
- 但 突然 她 成为 严重 :

但她突然变得严肃起来：

- [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] .
' But perhaps I ought to have thought before I gave the answer .
- 但 也许 我 应该 到 有 想法 前 我 给予 这 回答 .

但或许我应该在回答之前好好想想。

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpi:p(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ?
Would it not have been better for my people if I had consented ?
会 它 不是 有 到过 更好的 为了 我的 人们 如果 我 有 同意 ?

如果我同意了，对我的族人来说岂不是更好吗？

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for then he would kill no more of them .
为了 然后 他 会 杀 不 更多的 的 他们 .

因为那样他就不会再杀害他们了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [brɪˈkeɪm] [kwɑ:t] [ˈæŋɡri][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə] .
' But the Prince became quite angry at such an idea .
- 但 这 王子 成为 相当 生气的 在 这样的 一个 主意 .

但王子对这种想法非常生气。

- [ɪts] [əbˈsɜ:rd] , - [hi:; hi] [sed] .
' It's absurd , ' he said .
- 它是 荒诞 , - 他 说 .

“这太荒谬了，”他说。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [kɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmɜ:rdər][ju:; jʊ]
as soon as he had married you and become king he would murder you
作为 很快 作为 他 有 已婚 你 和 变得 国王 他 会 谋杀 你
[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [naʊ] ;
and then kill just as many of your people as he will now ;
和 然后 杀 只是 作为 许多 的 你的 人们 作为 他 将要 现在 ;

他一旦娶了你，成为国王，就会杀了你，然后像现在一样屠杀你的人民；

[brɪˈsaɪdz] , [hu:] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [stɪl] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] ?
besides , who knows that we may not still conquer him ?
除了 , WHO 知道 那 我们 可能 不是 仍然 征服 他 ?

此外，谁知道我们是否还能战胜他呢？

- [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lɔːrd] - :
' **The Princess turned to Lord Licc** :
- 这 公主 转向 到 主 - :

公主转向利塞克勋爵：

- [wʌt] [duː][juː; jə] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] ?
' **What do you say , my lord ?**
- 什么 做 你 说 , 我的 主 ?

“大人，您有何吩咐？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] — [fɔːr; fər][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mɜːrðər] [juː; jə]
' **I think just as the Prince of India — for even if he did not murder you**
- 我 思考 只是 作为 这 王子 的 印度 — 为了 甚至 如果 他 做过 不是 谋杀 你
[hiː; hi] [wʊd] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɪ'dəʊt] [-]
he would oppress the people without [76]
他 会 压迫 这 人们 没有 [-]

“我认为就像印度王子一样——即使他不杀你，他也会压迫人民[76]

['mɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [jɔːr; jər] ['piːp(ə)] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [juː; jə][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
mercy , and besides , your people would never allow you to marry him ,
怜悯 , 和 除了 , 你的 人们 会 绝不 允许 你 到 结婚 他 ,
出于怜悯，而且，你的人民也绝不会允许你嫁给他。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
so that is out of the question .
所以 那 是 出去 的 这 问题 .

所以这根本不可能。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
' **The Princess gave a sigh of relief** .
- 这 公主 给予 一个 叹 的 宽慰 .

公主松了一口气。

- [sɪns] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] , [lɔːrd] - , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [br'saɪdz] ,
' **Since you say so , Lord Licc , it must be right ; besides ,**
- 自从 你 说 所以 , 主 - , 它 必须 是 正确的 ; 除了 ,

“既然您这么说，利塞克大人，那肯定是对的；此外，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] ['mæri] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv]
I don't think I could ever marry him — he is such a very unpleasant sort of
我 不 思考 我 可以 曾经 结婚 他 — 他 是 这样的 一个 非常 令人不快的 种类 的
[mæn] .
man .
男人 .

我觉得我永远不可能嫁给他——他真是个非常令人讨厌的人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] :
' **And the Prince answered** :
- 和 这 王子 回答 :

王子回答说：

- [juː; jə][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
' **You are quite right there ; and he seemed quite happy again** .
- 你 是 相当 正确的 那里 - ; 和 他 似乎 相当 快乐的 再次 .

“你说得完全正确”；他似乎又高兴起来了。

[su:n] ['æftər][aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][lɔ:rd] - [hæd; həd][tu:; tə][gʊv][aʊt][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
Soon after it became evening , and Lord Licc had to go out to look after
很快 后 它 成为 晚上 , 和 主 - 有 到 去 出去 到 看 后
[hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ,
his army ,
他的 军队 ,

天色渐晚，利切克大人不得不外出照看他的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tu:] [went][tu:; tə] [si:] [ðæt][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni]
and the Prince too went to see that his men were all prepared for any
和 这 王子 也 去 到 看 那 他的 男人 是 全部 准备 为了 任何
[naɪt] [ə'tæk] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
night attack — for his men were right in the very front of all ,
夜晚 攻击 — 为了 他的 男人 是 正确的 在 这 非常 正面 的 全部 ,
王子也去查看他的士兵是否都做好了应对任何夜袭的准备——因为他的士兵都冲在最前面。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [brɪ'ɡɪn]
and so they were quite close to the enemy , who might at any time begin
和 所以 他们 是 相当 关闭 到 这 敌人 , WHO 可能 在 任何 时间 开始
[æn; ən] [ə'tæk] .
an attack .
一个 攻击 :

因此，他们离敌人很近，敌人随时可能发动进攻。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜz; wəz][left] [ɔ:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] ,
So the Princess was left all alone with the Owl ,
所以 这 公主 曾是 左边 全部 独自的 和 这 猫头鹰 ,
于是，公主就独自一人和猫头鹰待在一起了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [fi:l] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wɜz; wəz] ['veri] ['soʊəb(ə)l] ,
but she did not feel lonely with him , for he was very sociable ,
但 她 做过 不是 感觉 孤独 和 他 , 为了 他 曾是 非常 善于交际的 ,
但她和他在一起并不感到孤独，因为他非常善于交际。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɜz; wəz][təʊld][tu:; tə][du:] .
and would do anything that he was told to do .
和 会 做 任何事物 那 他 曾是 讲述 到 做 :
他会服从任何命令。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [-]
So they played hide - and - seek till it was too dark to [77]
所以 他们 玩 隐藏 - 和 - 寻找 直到 它 曾是 也 黑暗的 到 [-]
于是他们玩捉迷藏，直到天黑了才停下来[77]

[si:] ['eni] [mɔ:r] ,
see any more ,
看 任何 更多的 ,

还有什么需要注意的吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['fɔ:lɪŋ]
and then she went to bed and slept soundly till the rays of the sun falling
和 然后 她 去 到 床 和 睡着了 稳固地 直到 这 射线 的 这 太阳 坠落
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] .
on her face the next morning woke her up .
在 她 脸 这 下一个 早晨 觉醒 她 向上 :
然后她上床睡觉，睡得很香，直到第二天早晨阳光照在脸上把她唤醒。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː, ʃi] [went] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [nekst]
She was soon dressed , and when she had finished she went into the next
她 曾是 很快 穿着 , 和 什么时候 她 有 完成的 她 去 进入 这 下一个
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她很快穿好衣服，穿好后便去了隔壁房间。

[wer] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [lɔːrd] - [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
where she found Lord Licec already awaiting her .
在哪里 她 成立 主 - 已经 等待中 她 .

她发现利塞克勋爵已经在等她了。

- [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
' What does your Majesty intend to do this morning ?
- 什么 做 你的 威严 打算 到 做 这 早晨 ?

陛下今天上午打算做什么？

[fɔːr; fər] [aɪ] [jæl; jəl] [nɔːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
for I shall not be with you ,
为了 我 将 不是 是 和 你 ,

因为我将不再与你们同在，

[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [ɔːrdər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
as I am going to order the army to advance to the attack ,
作为 我 是 去 到 命令 这 军队 到 进步 到 这 攻击 ,

我即将命令军队发起进攻。

[ænd; ənd] [soʊ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and so your Majesty had better stay within the town for the rest of the
和 所以 你的 威严 有 更好的 停留 之内 这 镇 为了 这 休息 的 这
[deɪ] . -
day . '
天 . -

所以陛下最好今天余下的时间都待在城里。

- [ɪn'diːd] , [aɪ] [jæl; jəl] [duː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , - [ʃiː, ʃi] ['ænsər] .
' Indeed , I shall do nothing of the sort , ' she answered .
- 的确 , 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , - 她 回答 .

“我绝不会那样做，”她回答道。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɔːt] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm]
' I am going to lead the army to - day to see if we cannot regain some
- 我 是 去 到 带领 这 军队 到 - 天 到 看 如果 我们 不能 恢复 一些
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“我今天将率领军队去看看能否夺回一些阵地。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['drɪvɪn] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ,
for I had rather die fighting than be driven back like this ,
为了 我 有 相当 死 斗争 比 是 驱动 后退 喜欢 这 ,

我宁愿战死沙场，也不愿就这样被击退。

[soʊ] [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] ; [br'saɪdɪz] , [ðə; ði] [aʊl] [wɪl] [prə'tekt] [em 'iː] ; [hiː; hi] ['prəːmɪst]
so please don't say I mustn't go ; besides , the Owl will protect me ; he promised
所以 请 不 说 我 不得 去 ; 除了 , 这 猫头鹰 将要 保护 我 ; 他 承诺
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

所以请不要说我不能去；再说，猫头鹰会保护我的；他答应过会的；

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [aʊl] ? - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [aʊl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

didn't you , Owl ? ' and the Owl nodded .
没有 你 , 猫头鹰 ? - 和 这 猫头鹰 点头 .

“ 是吧, 猫头鹰? ’猫头鹰点了点头。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ʃu:t] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæərəʊs] , [ænd; ɐnd] [ðen] — — - [-]
' **But they may shoot the Owl with their arrows , and then** — — ' **[78]**
- 但 他们 可能 射击 这 猫头鹰 和 他们的 箭头 , 和 然后 — — - [-]

“但是他们可能会用箭射中猫头鹰，然后——”[78]

- [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [brɪfɔːr] [naʊ] [hæz; hæz] [ˈkɒŋkəd] - [hɪm'self] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [meɪ]
' **But the Owl before now has conquered Merrymineral himself , and he may**
- 但 这 猫头鹰 前 现在 有 征服 - 他自己 , 和 他 可能
[stɪl] [duː;][aɪ ˈtiː] .

still do it .
仍然 做 它 .

“但是猫头鹰之前已经征服了梅里米纳拉尔，他现在可能还会再次做到。”

[oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [tel] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

Oh , please don't tell me not to go .
哦 , 请 不 告诉 我 不是 到 去 .

哦，请别告诉我不要去。

[ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][let][em ˈiː][goʊ] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,
If you'll only let me go I'll promise to keep near the Prince of India ,
如果 你会 仅有的 让 我 去 患病的 承诺 到 保持 靠近 这 王子 的 印度 ,

如果你肯放我走，我保证会一直守在印度王子身边。

[ænd; ɐnd] [ˈhiːl] [prəˈtekt] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [kɑːnt] . -
and he'll protect me , even if the Owl can't . '
和 地狱 保护 我 , 甚至 如果 这 猫头鹰 不能 . -

即使猫头鹰保护不了我，他也会保护我。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
' **But the Prince of India is always in the thickest of the fight ,**
- 但 这 王子 的 印度 是 总是 在 这 最厚 的 这 斗争 ,

但印度王子总是身处战斗的最前线。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [nɪr] [hɪm; ɪm] . -
and you will be in much greater danger if you keep near him . '
和 你 将要 是 在 很多 更大的 危险 如果 你 保持 靠近 他 . -

如果你继续待在他附近，你会面临更大的危险。

- [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ; [duː;][let][em ˈiː][goʊ] .
' **Oh , never mind the danger ; do let me go .**
- 哦 , 绝不 头脑 这 危险 ; 做 让 我 去 .

“哦，别管危险了，放我走吧。”

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ɔːrd] - [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
' **And she begged so hard that Lord Licec had to give in .**
- 和 她 乞求 所以 难的 那 主 - 有 到 给 在 .

她苦苦哀求，以至于利塞克勋爵不得不妥协。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrestpleɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhelmt] ,
She put on a breastplate and a sword , but she would not put on a helmet ,
她 放 在 一个 胸甲 和 一个 剑 , 但 她 会 不是 放 在 一个 头盔 ,

她穿上了胸甲，佩上了剑，但她不肯戴头盔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] ,
for she said that it made her head ache ,
为了 她 说 那 它 制成 她 头 疼痛 ,

因为她说这让她头疼。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʊʊ] [wʌn] [wʊd] [nʊʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ʌp] .
and that no one would know who she was if she covered her face up .
和 那 不 一 会 知道 WHO 她 曾是 如果 她 涵盖 她 脸 向上 .
如果她遮住脸，就不会有人知道她是谁了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gəʊld] ['sɜ:rklet] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [hed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪd] ,
So she only wore a gold circlet on her head , as she usually did ,
所以 她 仅有的 穿着 一个 金子 圆环 在 她 头 , 作为 她 通常 做过 ,
所以她头上只戴着一个金冠，像往常一样。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krest] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
and besides this she carried a silver shield with the royal crest on it ,
和 除了 这 她 携带 一个 银 盾 和 这 皇家 波峰 在 它 ,
除此之外，她还携带一面刻有皇家徽章的银盾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læns] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪts] [spɪr] , ['oʊnli] [nɑ:t] [soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [-]
and a small lance just like a knight's spear , only not so heavy , and [79]
和 一个 小的 槊 只是 喜欢 一个 骑士的 矛 , 仅有的 不是 所以 重的 , 和 [-]
还有一杆像骑士长矛一样的小长矛，只是没那么重，而且[79]

[ðʌs] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [waɪt] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
thus mounted on her white horse she rode to the very front of the line of
因此 安装 在 她 白色的 马 她 骑 到 这 非常 正面 的 这 线 的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
于是，她骑上白马，来到了战场的最前线。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
and there she found the Prince of India at the head of his men .
和 那里 她 成立 这 王子 的 印度 在 这 头 的 他的 男人 .
她在那里发现了率领部下的印度王子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kwart] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ðə; ði]
They had already furl'd their tents and were quite ready to begin the
他们 有 已经 卷曲 他们的 帐篷 和 是 相当 准备好 到 开始 这
['bæt(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['redi] .
battle as soon as the others were ready .
战斗 作为 很快 作为 这 其他的 是 准备好 .
他们已经收起了帐篷，随时准备在其他人准备好后立即开战。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'stɔ:nɪft] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ,
The Prince was very much astonished when he saw her ,
这 王子 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 他 锯 她 ,
王子见到她时非常惊讶。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [ɪn]
for it was the last place in the world he had expected to see her in
为了 它 曾是 这 最后的 地方 在 这 世界 他 有 预期的 到 看 她 在
.
:
.

因为这是他万万没想到会见到她的地方。
- [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
' **Do you really mean to say , ' he exclaimed ,**
- 做 你 真的 意思是 到 说 , - 他 惊呼 ,
“你真想说,”他惊呼道， “

- [ðæt] [lɔ:rd] - [ə'laʊd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ?
' **that Lord Licc allowed you to come out to the field of battle ?**
- 那 主 - 允许 你 到 来 出去 到 这 场地 的 战斗 ?
“利塞克大人允许你来到战场吗? ”

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . -
Why , he must be mad . '
为什么 , 他 必须 是 疯狂的 . -

他一定是疯了。

- [oʊ][noʊ] , ['hiːz][nɑːt] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
' Oh no , he's not , ' answered the Princess ;
- 哦 不 , 他是 不是 , - 回答 这 公主 ;

“哦不，他不是，”公主回答道；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][beg][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['hiːl] [let][em 'iː][duː] [wət'evər] [aɪ][laɪk] ,
' but you see if I only beg hard enough he'll let me do whatever I like ,
- 但 你 看 如果 我 仅有的 求 难的 足够的 地狱 让 我 做 任何 我 喜欢 ,

但是你看，只要我苦苦哀求，他就会让我做任何我想做的事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'tekt] [em 'iː]
and then I promised to keep near you , for I thought you would protect me
和 然后 我 承诺 到 保持 靠近 你 , 为了 我 想法 你 会 保护 我
.
:
.

然后我答应会待在你身边，因为我觉得你会保护我。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] — [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl]['hɪndər] [juː; jʊ] — [soʊ]
you don't seem very glad to see me — perhaps you think I shall hinder you — so
你 不 似乎 非常 高兴的 到 看 我 — 也许 你 思考 我 将 阻碍 你 — 所以
[aɪl] [goʊ][ænd; ʌnd][æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] ,
I'll go and ask some one else to take care of me ,
患病的 去 和 问 一些 — 别的 到 拿 关心 的 我 ,

你似乎不太高兴见到我——也许你认为我会妨碍你——所以我还是去找别人来照顾我吧。

[æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['reliʃ] [ðə; ði] [[-]
as you don't seem to relish the [80]
作为 你 不 似乎 到 尽情享受 这 [-]

因为你似乎并不喜欢[80]

[tæsk] .
task .
任务 .

任务。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] - ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] ;
Good - morning ' ; and she began to move off ;
好的 - 早晨 - ; 和 她 开始 到 移动 离开 ;

“早上好”；然后她开始离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][laɪk] [ðæt] ,
but she knew very well that he would not let her go like that ,
但 她 知道 非常 出色地 那 他 会 不是 让 她 去 喜欢 那 ,

但她很清楚，他不会就这样放她走。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ,
and to tell the truth she rather hoped he wouldn't ,
和 到 告诉 这 真相 她 相当 希望 他 不会 ,

说实话，她倒希望他不会。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] **for she thought she would like him to take care of her better than any**
为了 她 想法 她 会 喜欢 他 到 拿 关心 的 她 更好的 比 任何
[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
one else in the army .
一 别的 在 这 军队 .

因为她觉得他比军队里的任何人都更能照顾她。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][stɑːp][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
Of course he did stop her and said :
的 课程 他 做过 停止 她 和 说 :
他当然拦住了她，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈstɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] **If you really insist on stopping on the field no one is more fit to take care of**
- 如果 你 真的 坚持 在 停止 在 这 场地 不 一 是 更多的 合身 到 拿 关心 的
[juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] . [soʊ][duː][stɑːp] .
you than I . So do stop .
你 比 我 . 所以 做 停止 .
“如果你真的坚持要留在球场上，没有人比我更适合照顾你。所以，就停下来吧。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And she allowed herself to be persuaded to stop with him .
- 和 她 允许 她自己 到 是 被说服 到 停止 和 他 .
于是她被说服，决定和他在一起。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][soʊ] ,
Just as they had managed to arrange it so ,
只是 作为 他们 有 管理 到 安排 它 所以 ,
正如他们事先安排的那样，

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [bluː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
a trumpet blew in the direction of the town ,
一个 喇叭 吹 在 这 方向 的 这 镇 ,
一声号角吹向城镇的方向。

[ænd; ənd] [rɪˈmiːdiətli] [truːps] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][brɪˈgæən][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt]
and immediately troops of knights and men - at - arms began to pour out
和 立即地 军队 的 骑士 和 男人 - 在 - 武器 开始 到 倒 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,
of the gates ,
的 这 大门 ,
于是，大批骑士和步兵涌出城门。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
and to form the line of battle ,
和 到 形式 这 线 的 战斗 ,
并组成战斗队形，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [bænd][ʌv; əv] [men] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði]
and as each band of men came along they cheered long and loud at the
和 作为 每个 乐队 的 男人 来了 沿着 他们 欢呼 长的 和 大声 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
sight of the Princess ,
视线 的 这 公主 ,
每队人马经过时，看到公主都会长时间地、大声地欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəs] [felt] [veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]
and the Princess felt very happy , for she liked to know that her people
和 这 公主 毛毡 非常 快乐的 , 为了 她 喜欢 到 知道 那 她 人们
[lʌvd] [hɜːr; hər] .
loved her :
喜爱 她 :

公主感到非常高兴，因为她喜欢知道她的人民爱戴她。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈɑːrmi] [keɪm] [ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [-]
Gradually the immense army came into one long line of [81]
逐步地 这 巨大 军队 来了 进入 一 长的 线 的 [-]
[-]
渐渐地，庞大的军队排成了一条长长的队伍[81]

[ˈɡlɪsnɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ,
glistening steel , and again the trumpets sounded ,
闪闪发光 钢 , 和 再次 这 小号 听起来 ,
[-]
闪亮的钢铁，号角再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][aɪ 'tiː] [rʌnz]
and the line began to move forward like a wave of the sea as it runs
和 这 线 开始 到 移动 向前 喜欢 一个 海浪 的 这 海 作为 它 跑步
[ʌp][ðə; ði] [smuːð] [sænd] ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
up the smooth sand sweeping all before it :
向上 这 光滑的 沙 扫荡 全部 前 它 :

队伍开始向前推进，如同海浪般涌上平坦的沙滩，席卷而来，所到之处，无不被卷入其中。

[ðə; ði] [smuːð] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
The smooth plain which was to form the battlefield was dotted here and
这 光滑的 清楚的 哪个 曾是 到 形式 这 战场 曾是 虚线 这里 和
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv]['kæɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there with troops of cattle which had come down in the night from the
那里 和 军队 的 牛 哪个 有 来 向下 在 这 夜晚 从 这
[hɪlz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːt] [græs] ,
hills to feed on the long sweet grass ,
丘陵 到 喂养 在 这 长的 甜的 草 ,

即将成为战场的平坦平原上，零星散布着成群的牛羊，它们夜间从山上下来，吃那里长长的甜草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]
and they raised their heads in astonishment at the line of knights and
和 他们 提高 他们的 头部 在 惊讶 在 这 线 的 骑士 和
['bəʊmən] [ðæt] ['mɑːtɪt] ['sləʊli] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
bowmen that marched slowly down on them ;
弓箭手 那 行军 缓慢地 向下 在 他们 ;
[-]
他们惊讶地抬起头，看着缓缓向他们走来的一列骑士和弓箭手；

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɔːf] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
so they shook their heads and galloped off straight in front of the line ,
所以 他们 摇晃 他们的 头部 和 疾驰 离开 直的 在 正面 的 这 线 ,
[-]
于是他们摇了摇头，径直跑到队伍前面去了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with their tails high in the air ,
和 他们的 尾巴 高的 在 这 空气 ,
[-]
它们高高翘起尾巴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [blaɪnd] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv]
and they were in such blind haste that they charged right through the lines of
和 他们 是 在 这样的 瞎的 匆忙 那 他们 带电 正确的 通过 这 线条 的
[ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the enemy who were now approaching ,
这 敌人 WHO 是 现在 接近 ,
[-]
他们如此盲目仓促，竟直接冲破了正在逼近的敌军防线。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [θru:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsou] [θru:] [ðer; ðər][kæmp] ,
and not only through them they went , but also through their camp ,
和 不是 仅有的 通过 他们 他们 去 , 但 还 通过 他们的 营 ,
他们不仅穿过他们, 还穿过了他们的营地。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔ:rnz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
tossing the tents into the air with their horns as they went by .
抛掷 这 帐篷 进入 这 空气 和 他们的 角 作为 他们 去 经过 .
他们边走边用号角把帐篷抛向空中。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [kəm'bætnɪs] [eni]
However , at last they reached the hills , and did not disturb the combatants any
然而 , 在 最后的 他们 达到 这 丘陵 , 和 做过 不是 打扰 这 战斗人员 任何
[mɔ:r] . [-]
more . [82]
更多的 . [-]

不过, 他们最终到达了山上, 不再打扰战斗人员了。[82]

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [hæd; həd][gɑ:t] [kwat] [kloʊz] [tə'geðər] — [soʊ] [kloʊz] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeɪ]
Meanwhile the armies had got quite close together — so close indeed that they
同时 这 军队 有 得到 相当 关闭 一起 — 所以 关闭 的确 那 他们
[kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] [kwat] [ˈpleɪnli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pər'tɪkjələrli] [i:gər]
could see each other's faces quite plainly — but they did not seem particularly eager
可以 看 每个 其他的 面孔 相当 显然 — 但 他们 做过 不是 似乎 特别 渴望的
[tu:; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

与此同时, 双方军队已经靠得很近了——近到可以清楚地看到对方的脸——但他们似乎并不特别渴望战斗。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
So when they had got thus far they halted , and looked at one another .
所以 什么时候 他们 有 得到 因此 远的 他们 停止 , 和 看起来 在 一 其他 .

于是, 当他们走到这里时, 他们停了下来, 互相看着对方。

[æz; əz] [jet] - [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,
As yet Merrymineral had not arrived ,
作为 然而 - 有 不是 到达的 ,
梅里米纳勒尚未到达。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhevər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzər] ,
for to tell the truth he was never a very early riser ,
为了 到 告诉 这 真相 他 曾是 绝不 一个 非常 早期的 立管 ,
说实话, 他从来就不是一个早起的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [ˈhɜ:ri] [hɪm'self] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and he did not see why he should hurry himself — for you see he was
和 他 做过 不是 看 为什么 他 应该 匆忙 他自己 — 为了 你 看 他 曾是
[kwat] [fʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
quite sure of winning the battle without much trouble .
相当 当然 的 获胜 这 战斗 没有 很多 麻烦 .

他不明白自己为什么要着急——因为他很有信心能够轻松赢得这场战斗。

[dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Just opposite the Princess was the flower of the enemy ,
只是 对面的 这 公主 曾是 这 花 的 这 敌人 ,
公主对面是敌方的花朵,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ðæt] [hæd; həd]
and she recognised many of the great men of the countries that had
和 她 已确认 许多 的 这 伟大的 男人 的 这 国家 那 有
[rɪˈbeld] [wið; wiθ] - .
rebelled with Merrymineral .
叛乱 和 - .

她认出了许多曾与梅里米纳拉一起反抗的国家的伟人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] [wɜːr; wər] ,
They did not seem particularly happy where they were ,
他们 做过 不是 似乎 特别 快乐的 在哪里 他们 是 ,
[wɜːr; wər] ,
他们似乎对所处的环境并不满意。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [red] [ænd; ənd]
and especially when the Princess looked at them they looked very red and
和 尤其 什么时候 这 公主 看起来 在 他们 他们 看起来 非常 红色的 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

尤其是当公主看着他们时，他们显得非常脸红和不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
as if they did not like it at all .
作为 如果 他们 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .
[wɜːr; wər] ,
就好像他们一点也不喜欢似的。

- [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ðəə(r)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd]
' I do believe they're ashamed of themselves , ' she said to the Prince ; and
- 我 做 相信 它们是 羞愧 的 他们自己 , - 她 说 到 这 王子 ; 和
[hiː; hi] [ˈænsər] : [-]
he answered : [83]
他 回答 : [-]

“我相信他们为自己感到羞愧，”她对王子说；王子回答说：[83]

- [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . -
' They certainly look like it . '
- 他们 当然 看 喜欢 它 . -
[wɜːr; wər] ,
“他们看起来确实像。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
' Do you think , ' she asked ,
- 做 你 思考 , - 她 问 ,
[wɜːr; wər] ,
“你觉得，”她问道， “

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
' if I were to go over to them and offer to pardon them that they
- 如果 我 是 到 去 超过 到 他们 和 提供 到 赦免 他们 那 他们
[wʊd] [liːv] - [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][maɪ][saɪd] ?
would leave Merrymineral and come on my side ?
会 离开 - 和 来 在 我的 边 ?

“如果我走到他们面前，提出赦免他们，他们会离开梅里米纳勒尔，加入我的阵营吗？ ”

- [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' The Prince thought a moment .
- 这 王子 想法 一个 片刻 .
[wɜːr; wər] ,
王子沉思片刻。

- [aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
' I believe they would , ' he said ; ' only if I were you I would not go ,
- 我 相信 他们 会 , - 他 说 ; - 仅有的如果 我 是 你 我 会 不是 去 ,
[wɜːr; wər] ,
“我相信他们会的，”他说；“只是如果我是你，我就不会去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈherəld] .
I should send an ambassador or a herald .
我 应该 发送 一个 大使 或者 一个 先驱 .

我应该派个使者或信使。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But the Princess shook her head .
- 但 这 公主 摇晃 她 头 .

但公主摇了摇头。

- [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
That would never do , ' she said .
- 那 会 绝不 做 , - 她 说 .

“那绝对不行,”她说。

- [aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðæt] .
I'm sure they'd be offended at that .
- 我是 当然 他们会 是 被冒犯了 在 那 .

“我确信他们会因此感到被冒犯。”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðei] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
Why , it would look as if I thought they were not to be trusted ,
为什么 , 它 会 看 作为 如果 我 想法 他们 是 不是 到 是 可信 ,

为什么? 那样看起来好像我认为他们不可信似的。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] [ðei] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [em ˈiː] .
and besides they would not hurt me .
和 除了 他们 会 不是 伤害 我 .

而且他们也不会伤害我。

[noʊ] , [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kwɪt] [əˈloʊn] .
No , I'll go to them quite alone .
不 , 患病的 去 到 他们 相当 独自的 .

不, 我会独自一人去。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :
But the Prince said :
- 但 这 王子 说 :

但王子说:

- [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [let] [em ˈiː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
You had better let me go with you ,
- 你 有 更好的 让 我 去 和 你 ,

你最好让我跟你一起走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðei] [dɪd] [əˈtæk] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] ; [bɪˈsaɪdz] ,
for if they did attack you it would be awkward ; besides ,
为了 如果 他们 做过 攻击 你 它 会 是 尴尬的 ; 除了 ,

因为如果他们真的攻击你, 那就太尴尬了; 此外,

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
you know you promised to keep near me all the morning ,
你 知道 你 承诺 到 保持 靠近 我 全部 这 早晨 ,

你知道你答应过要整个上午都待在我身边,

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [dəʊnt] [juː; jʊ]
and if you go without me you will not be keeping your promise , don't you
和 如果 你 去 没有 我 你 将要 不是 是 保持 你的 承诺 , 不 你

[siː] ?
see ?
看 ?

如果你不帶我一起走, 你就违背了你的承诺, 你明白吗?

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [-]
' **So the Princess said** : [84]
- 所以 这 公主 说 : [-]

于是公主说道：[84]

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'ləʊn] .
' **Well , I suppose you're right , only you must come alone** .
- 出色地 , 我 认为 你是 正确的 , 仅有的 你 必须 来 独自的 :
“嗯，我想你是对的，只是你必须独自前来。”

- [ænd; ɛnd][æz; əz][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwəd] .
' **And as he agreed to this they went forward** .
- 和 作为 他 同意 到 这 他们 去 向前 :
“既然他同意了，他们就继续前进。”

[hɜːr; hær] [oʊn] [ˈɑːrmi] ['eɪdɪntli] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː; , [nɔːr] ,
Her own army evidently did not understand what she meant to do , nor ,
她 自己的 军队 显然 做过 不是 理解 什么 她 意思是 到 做 , 也不 ,
显然，她自己的军队也不明白她想做什么，而且，

[fɔːr; fær][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] ,
for the matter of that , did the enemy ,
为了 这 事情 的 那 , 做过 这 敌人 ,
至于这件事，敌人做了什么？

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kə'mens]
but as they had neither of them received the order to commence
但 作为 他们 有 两者都不 的 他们 已收到 这 命令 到 开始
[ˈfɑɪtɪŋ] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vænst] .
fighting they neither of them advanced .
斗争 他们 两者都不 的 他们 先进的 :
但由于他们两人都没有接到开始战斗的命令，所以他们两人都没有前进。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ɛnd] ['prɪnses] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][traːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt]
So the Prince and Princess advanced at a gentle trot until they were quite
所以 这 王子 和 公主 先进的 在 一个 温和的 小跑 直到 他们 是 相当
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
close to the others ,
关闭 到 这 其他的 ,
于是王子和公主小跑着向前，直到他们离其他人很近为止。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɑːn][hɜːr; hær] ['ʃəʊldər] .
and the Owl sat on her shoulder .
和 这 猫头鹰 卫星 在 她 肩膀 :
猫头鹰停在她的肩膀上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [kloʊz] [ðə; ði] [naɪts] [traɪd] [tuː; tə][get] [wʌn][bɪ'hænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst]
When they were quite close the knights tried to get one behind the other just
什么时候 他们 是 相当 关闭 这 骑士 尝试 到 得到 一 在后面 这 其他 只是
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
as if they had done something they ought not to have done ,
作为 如果 他们 有 完毕 某物 他们 应该 不是 到 有 完毕 ,
当他们靠得很近时，骑士们试图一个接一个地绕到对方身后，就好像他们做了什么不该做的事一样。

[ænd; ɛnd][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɜːrst] .
and were each afraid of being punished first .
和 是 每个 害怕的 的 存在 受到惩罚 第一的 :
他们都害怕自己先受到惩罚。

[ɪn] [pəˈtɪkələr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈhʊtɪd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][dwɔːrf] , [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In particular the Princess noted the giant and dwarf , the ambassadors of the
在 特别的 这 公主 著名的 这 巨大的 和 矮人 , 这 大使们 的 这
[ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ;
evening before ;
晚上 前 ;

公主特别注意到了昨晚的两位大使： 巨人与侏儒；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪltəˈgeðər] .
they tried to hide themselves behind the others altogether .
他们 尝试 到 隐藏 他们自己 在后面 这 其他的 共 .

他们试图完全躲在其他人身后。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dwɔːrf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒaɪənt] , [hiː; hi] [-]
For the dwarf this was easy enough , but for the poor giant , he [85]
为了 这 矮人 这 曾是 简单的 足够的 , 但 为了 这 贫穷的 巨大的 , 他 [-]

对于矮人来说这很容易，但对于可怜的巨人来说，他[85]

[kʊd; kəd][nɔːt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [bɪɡ] .
could not manage it at all , he was so very big .
可以 不是 管理 它 在 全部 , 他 曾是 所以 非常 大的 .

完全做不到，他个头太大了。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] :
However , she did not look at all angry , and she only said :
然而 , 她 做过 不是 看 在 全部 生气的 , 和 她 仅有的 说 :

然而，她脸上丝毫没有生气的表情，只是说道：

- [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ][ɪːds] .
' Good - morning , my lords .
- 好的 - 早晨 , 我的 领主们 .

各位大人，早上好。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] :
' And they replied in chorus :
- 和 他们 回复 在 合唱 :

他们齐声回答：

- [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
' Good - morning , your Majesty .
- 好的 - 早晨 , 你的 威严 .

“陛下，早上好。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
' So she went on :
- 所以 她 去 在 :

于是她继续说道：

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [maɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈsʌbdʒekt] ,
' I have come to ask you why you have assisted my rebellious subject ,
- 我 有 来 到 问 你 为什么 你 有 协助 我的 叛逆的 主题 ,

“我来是想问问你，你为什么帮助我的叛逆臣民。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɡriːvəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
and what grievance you have ?
和 什么 不满 你 有 ?

你有什么不满？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈdres] [aɪ ˈtiː] .
If there is any I will try to redress it .
如果 那里 是 任何 我 将要 尝试 到 纠正 它 .

如果有任何问题，我会尽力解决。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [rɪ'plaɪd] :
' **One of the nobles replied** :
- 一 的 这 贵族 回复 :
-

其中一位贵族回答说：

- [wi;; wi][hæv; həv][noʊ][ˈgri:vənsəz, ˈgri:vənsɪz] . -
' **We have no grievances** . '
- 我们 有 不 不满 : -

“我们没有任何不满。”

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [fʊ:t] [ə'genst] [em 'i:] ? -
' **Then why have you fought against me ?** '
- 然后 为什么 有 你 战斗 反对 我 ? -

“那你为什么要与我对抗？”

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' **Because we could not help it , your Majesty** . '
- 因为 我们 可以 不是 帮助 它 , 你的 威严 : -

“因为我们别无选择，陛下。”

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈfaɪtɪŋ] . -
' **But I should have thought you could have helped fighting** . '
- 但 我 应该 有 想法 你 可以 有 帮助 斗争 : -

“但我本以为你能帮忙打仗。”

- [aɪ] [mi:n] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðæt] - [ˈθreɪnd] [tu;; tə] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [wi;; wi][dɪd]
' **I mean , your Majesty , that Merrymineral threatened to kill us all if we did**
- 我 意思是 , 你的 威严 , 那 - 威胁 到 杀 我们 全部如果 我们 做过
[nɑ:t] [faɪt] . -
not fight . '
不是 斗争 : -

“我的意思是，陛下，那个叫梅里米纳拉的人威胁说，如果我们不反抗，他就要杀了我们所有人。”

- [ðen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [breɪv] .
' **Then you were not very brave** .
- 然后 你 是 不是 非常 勇敢的 : -

“那说明你不够勇敢。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . [-]
But that has nothing to do with it . [86]
但 那 有 没有什么 到 做 和 它 : [-]

但这与此无关。[86]

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [noʊ] [ɪz] , [ˈweðər] [ju;; jʊ] [wɪl] [naʊ] [səb'mɪt] [tu;; tə][em 'i:] [ə'gen] ? -
What I wish to know is , whether you will now submit to me again ? '
什么 我 希望 到 知道 是 , 无论 你 将要 现在 提交 到 我 再次 ? -

我想知道的是，你现在是否还会臣服于我？

- [wi;; wi] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ; ['oʊnli][pər'hæps][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt]
' **We would most willingly ; only perhaps your Majesty might inflict some punishment**
- 我们 会 最多 心甘情愿 ; 仅有的 也许 你的 威严 可能 造成 一些 惩罚 : -

[ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪsdi:zd] .
on us for our misdeeds .
在 我们 为了 我们的 不当行为 : -

“我们非常乐意；只是陛下或许会因我们的不当行为而对我们的惩罚。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
' **But the Princess shook her head** .
- 但 这 公主 摇晃 她 头 : -

但公主摇了摇头。

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jɒ][ɔːl][ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [juː; jɒ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][jɔː; jər] [əˈliːdʒəns] .
- **No ; I will give you all a free pardon if you return to your allegiance** .
- 不 ; 我 将要 给 你 全部 一个 自由的 赦免 如果 你 返回 到 你的 忠诚 .
“不，如果你们重新效忠，我将赦免你们所有人。”

- [soʊ][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [[aʊt] [ʌ; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
- **So the nobles gave a shout of joy , and they seemed quite happy again** .
- 所以 这 贵族 给予 一个 喊 的 喜悦 , 和 他们 似乎 相当 快乐的 再次 .
于是贵族们欢呼雀跃，看起来又高兴起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː] [wʌz; wəz][,oʊvərˈdʒɔɪd] ; [haʊˈevər] ,
And the Princess too was overjoyed ; however ,
和 这 公主 也 曾是 欣喜若狂 ; 然而 ,
公主也欣喜若狂；然而，

[fiː; ji] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
she ordered them to go each knight to his own men and to tell them
她 订购 他们 到 去 每个 骑士 到 他的 自己的 男人 和 到 告诉 他们
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,
她命令每位骑士分别去各自的部下那里，把发生的事情告诉他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɑːrmi] .
and to conduct them to her own army .
和 到 执行 他们 到 她 自己的 军队 .
并将它们带到她自己的军队中。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtoʊld] ,
So they all went and did as they were told ,
所以 他们 全部 去 和 做过 作为 他们 是 讲述 ,
于是他们都照吩咐去做了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] - [meltɪd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
and soon the whole army of Merrymineral melted away , with the exception
和 很快 这 所有的 军队 的 - 融化 离开 , 和 这 例外
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] ,
of a very few ,
的 一个 非常 很少 ,
很快，整个梅里米纳拉军队都消散了，只剩下极少数幸存者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and these were mostly the servants of Merrymineral himself , and of the
和 这些 是 大多 这 仆人 的 - 他自己 , 和 的 这
[ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdwɔːrf] ,
giant and the dwarf ,
巨大的 和 这 矮人 ,
这些人大多是梅里米纳拉尔本人、巨人和矮人的仆人。

[huː] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who still remained faithful to him .
WHO 仍然 剩余 忠实 到 他 .
那些仍然对他忠贞不渝的人。

[haʊˈevər] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . [-]
However they seemed quite unhappy about it . [87]
然而 他们 似乎 相当 不开心 关于 它 : [-]
然而，他们似乎对此很不高兴。[87]

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
So the Princess turned to them and said :
所以 这 公主 转向 到 他们 和 说 :
于是公主转过身对他们说：

- [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [ˈsɜ:rz] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈɔ:lsʊʊ][dʒɔɪn][em ˈi:] ?
' **And you , sirs , will you not also join me ?**
- 和 你 , 先生们 , 将要 你 不是 还 加入 我 ?

“各位先生，你们难道不愿意也加入我吗？ ”

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][dwɔ:rf] [sed] [ˈsnæpɪli] :
' **But the giant shook his head , and the dwarf said snappishly :**
- 但 这 巨大的 摇晃 他的 头 , 和 这 矮人 说 轻蔑地 :

但巨人摇了摇头，矮人不耐烦地说：

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kɑ:nt] ?
' **Don't you know we can't ?**
- 不 你 知道 我们 不能 ?

难道你不知道我们做不到吗？

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈænsər] :
' **But the Princess answered :**
- 但 这 公主 回答 :

但公主回答说：

- [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] .
' **No ; I do not know why you can't .**
- 不 ; 我 做 不是 知道 为什么 你 不能 .

“不，我不知道你为什么不能。”

- [soʊ][ðə; ði][dwɔ:rf] [ˈsna:rlɪd] :
' **So the dwarf snarled :**
- 所以 这 矮人 纠缠 :

于是矮人咆哮道：

- [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] , [ˈweðər] [wi:; wi] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:r][nɑ:t] .
' **We're bound to serve him for a certain time , whether we like it or not .**
- 是 边界 到 服务 他 为了 一个 肯定 时间 , 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .

“不管我们愿不愿意，我们都得为他效力一段时间。”

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [nəʊmz] — [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʌnlz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
I'm the King of the Underground Gnomes — we live in tunnels under the earth ,
我是 这 国王 的 这 地下 地精 — 我们 居住 在 隧道 在下面 这 地球 ,

我是地下地精之王——我们生活在地底下的隧道里，

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [kʌm] [ʌp] [ənˈles] [wɪə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] .
and never come up unless we're obliged to .
和 绝不 来 向上 除非 是 有义务 到 .

除非迫不得已，否则绝不会提起这件事。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sed] :
' **And the giant said :**
- 和 这 巨大的 说 :

巨人说道：

- [aɪm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] [drest] [ɪn] [li:vz] [laɪk] [ðɪs] ;
' **I'm the Spirit of the Woods — that's why I'm dressed in leaves like this ;**
- 我是 这 精神 的 这 伍兹 — 那就是 为什么 我是 穿着 在 树叶 喜欢 这 ;

“我是森林之灵——这就是为什么我穿着这样的树叶衣服；

[ænd; ʌnd][aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈfɒrəstɜ:z] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtri:z] .
and I'm the King of the Foresters , and we live in trees .
和 我是 这 国王 的 这 林务员 , 和 我们 居住 在 树木 .

我是森林之王，我们住在树上。

- [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [rɔ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] :
' **But just at this moment a frightful roar came from the camp :**
- 但 只是 在 这 片刻 一个 可怕 吼 来了 从 这 营 :

但就在这时，营地里传来一声可怕的咆哮：

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jɔ] [brɪ'ɡɪn] ?
' **Why don't you begin ?**
- 为什么 不 你 开始 ?

你为什么不开始呢？

- [aɪ 'ti:] [keɪm] .
' **it came** .
- 它 来了 .

它来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [-]
It was so sudden that it quite [88]
它 曾是 所以 突然 那 它 相当 [-]

事情发生得太突然了，以至于[88]

['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:ɪnʃəli] :
startled the Princess , but the giant shook his head mournfully :
惊慌 这 公主 , 但 这 巨大的 摇晃 他的 头 悲伤地 :

这吓了公主一跳，但巨人悲伤地摇了摇头：

- [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['rɔɪz] [laɪk] [ðæt] [wen] ['hi:z][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
' **He always roars like that when he's in a temper .**
- 他 总是 咆哮 喜欢 那 什么时候 他是 在 一个 脾气 .

“他生气的时候总是这样咆哮。”

['hi:l] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mɒʊmənt] , [ænd; ənd][wəʊnt][ðər; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] ?
He'll be coming out in a moment , and won't there be a row ?
地狱 是 未来 出去 在 一个 片刻 , 和 惯于 那里 是 一个 排 ?

他马上就要出来了，到时候会不会发生争执？

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'ɡen] .
' **Just then the voice came again .**
- 只是 然后 这 嗓音 来了 再次 .

就在这时，那个声音再次响起。

- [brɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:ɪr] . -
' **Bring Popfelwuski to the door .** '
- 带来 - 到 这 门 . -

“把波普费尔乌斯基带到门口来。”

- - [hɪz; ɪz]['dræɡən] [ðæt] [hiː; hi] [raɪdz] [ɑ:n] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' **Popfelwuski's his dragon that he rides on , ' said the giant .**
- - 他的 龙 那 他 骑行 在 , - 说 这 巨大的 .

“波普费尔乌斯基是他骑乘的龙，”巨人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] [led][ðə; ði]['dræɡən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .
And then some servants led the dragon to the door of one of the tents .
和 然后 一些 仆人 引领 这 龙 到 这 门 的 一 的 这 帐篷 .

然后，几个仆人领着龙来到其中一个帐篷门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:rvələs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ]
It was a most marvellous - looking creature , for it had eyes as large
它 曾是 一个 最多 奇妙 - 寻找 生物 , 为了 它 有 眼睛 作为 大的
[æz; əz] [ti:] - [treɪz] ,
as tea - trays ,
作为 茶 - 托盘 ,

它长相非常奇特，因为它的眼睛像茶盘一样大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] [ˈɔ:fli] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡoʊldən] - ['kʌlərd] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
and they twinkled awfully ; and it was golden - coloured all over ,
和 他们 闪烁 非常 ; 和 它 曾是 金的 - 有色 全部 超过 ,

它们闪闪发光，非常漂亮；而且整个地方都呈现出金色。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈʊʊn] [soʊ] [ˈbrɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [,aɪˈti:] [ˈmeɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [aɪz] [kwɑ:t] [eɪk]
and it shone so brightly in the sun that it made the Princess's eyes quite ache
和 它 闪耀 所以 明亮地 在 这 太阳 那 它 制成 这 公主的 眼睛 相当 疼痛
[tu:; tə] [lək] [æt; ət][,aɪˈti:] .
to look at it .
到 看 在 它 :

阳光下，它闪闪发光，刺得公主的眼睛很疼。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] ,
And it was growling and prancing and kicking up the dust ,
和 它 曾是 咆哮 和 轻快地跳跃 和 踢 向上 这 灰尘 ;
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] [flʌs] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and making more fuss than fifty horses could have done .
和 制作 更多的 大惊小怪 比 五十 马匹 可以 有 完毕 .
[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tent] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] .
Just then the tent opened and Merrymineral came out .
只是 然后 这 帐篷 打开 和 - 来了 出去 .
[hɪ; hi] [ləkt] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [eni] [ˈɑ:rməɹ] [ɔ:r] [ˈwepənz] [-]
He looked just as usual , and had not any armour or weapons [89]
他 看起来 只是 作为 通常 , 和 有 不是 任何 盔甲 或者 武器 [-]
[ɪkˈsept] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbæt(ə)] - [æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] ,
except a huge battle - axe , which must have weighed nearly a ton ,
除了 一个 巨大的 战斗 - 斧头 , 哪个 必须 有 称重 几乎 一个 吨 ;
[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈkæɪɪd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [i:z] ,
but he carried it with the greatest ease ,
但 他 携带 它 和 这 最 舒适 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [hɪ; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪ; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [oʊld]
although he was an old man — for he was over eight hundred years old
虽然 他 曾是 一个 老的 男人 — 为了 他 曾是 超过 八 百 年 老的
[-]
[-]
[-]

它咆哮着、昂首阔步，扬起阵阵尘土。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] [flʌs] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and making more fuss than fifty horses could have done .
和 制作 更多的 大惊小怪 比 五十 马匹 可以 有 完毕 .
[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tent] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] .
Just then the tent opened and Merrymineral came out .
只是 然后 这 帐篷 打开 和 - 来了 出去 .
[hɪ; hi] [ləkt] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [eni] [ˈɑ:rməɹ] [ɔ:r] [ˈwepənz] [-]
He looked just as usual , and had not any armour or weapons [89]
他 看起来 只是 作为 通常 , 和 有 不是 任何 盔甲 或者 武器 [-]
[ɪkˈsept] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbæt(ə)] - [æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] ,
except a huge battle - axe , which must have weighed nearly a ton ,
除了 一个 巨大的 战斗 - 斧头 , 哪个 必须 有 称重 几乎 一个 吨 ;
[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈkæɪɪd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [i:z] ,
but he carried it with the greatest ease ,
但 他 携带 它 和 这 最 舒适 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [hɪ; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪ; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [oʊld]
although he was an old man — for he was over eight hundred years old
虽然 他 曾是 一个 老的 男人 — 为了 他 曾是 超过 八 百 年 老的
[-]
[-]
[-]

比五十匹马加起来都更吵闹。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:ɹ] [flʌs] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and making more fuss than fifty horses could have done .
和 制作 更多的 大惊小怪 比 五十 马匹 可以 有 完毕 .
[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tent] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] .
Just then the tent opened and Merrymineral came out .
只是 然后 这 帐篷 打开 和 - 来了 出去 .
[hɪ; hi] [ləkt] [dʒʌst][æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [eni] [ˈɑ:rməɹ] [ɔ:r] [ˈwepənz] [-]
He looked just as usual , and had not any armour or weapons [89]
他 看起来 只是 作为 通常 , 和 有 不是 任何 盔甲 或者 武器 [-]
[ɪkˈsept] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbæt(ə)] - [æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] ,
except a huge battle - axe , which must have weighed nearly a ton ,
除了 一个 巨大的 战斗 - 斧头 , 哪个 必须 有 称重 几乎 一个 吨 ;
[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈkæɪɪd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [i:z] ,
but he carried it with the greatest ease ,
但 他 携带 它 和 这 最 舒适 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [hɪ; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪ; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [oʊld]
although he was an old man — for he was over eight hundred years old
虽然 他 曾是 一个 老的 男人 — 为了 他 曾是 超过 八 百 年 老的
[-]
[-]
[-]

他看起来和往常一样，没有穿戴任何盔甲或武器[89]

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbæt(ə)] - [æks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] ,
except a huge battle - axe , which must have weighed nearly a ton ,
除了 一个 巨大的 战斗 - 斧头 , 哪个 必须 有 称重 几乎 一个 吨 ;
[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈkæɪɪd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [i:z] ,
but he carried it with the greatest ease ,
但 他 携带 它 和 这 最 舒适 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [hɪ; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪ; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [oʊld]
although he was an old man — for he was over eight hundred years old
虽然 他 曾是 一个 老的 男人 — 为了 他 曾是 超过 八 百 年 老的
[-]
[-]
[-]

除了那把重达近一吨的巨型战斧之外，

[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈkæɪɪd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [i:z] ,
but he carried it with the greatest ease ,
但 他 携带 它 和 这 最 舒适 ,
[ɔ:lˈðoʊ] [hɪ; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪ; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [oʊld]
although he was an old man — for he was over eight hundred years old
虽然 他 曾是 一个 老的 男人 — 为了 他 曾是 超过 八 百 年 老的
[-]
[-]
[-]

但他却轻松地背着它。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪ; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər][hɪ; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [oʊld]
although he was an old man — for he was over eight hundred years old
虽然 他 曾是 一个 老的 男人 — 为了 他 曾是 超过 八 百 年 老的
[-]
[-]
[-]

虽然他年纪很大了——因为他已经八百多岁了。

[hɪ; hi] [ˈvɔ:lɪtɪd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrægənz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [i:z] ,
He vaulted on to his dragon's back with very great ease ,
他 拱形 在 到 他的 龙的 后退 和 非常 伟大的 舒适 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成 它 驰骋 在 一个 伟大的 速度 .
[æz; əz] [jet] [hɪ; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:ɹmi] , [fɔ:r; fər][hɪ; hi]
As yet he had not seen what had happened to his army , for he
作为 然而 他 有 不是 已见 什么 有 发生 到 他的 军队 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:ɹt] - [ˈsaɪtɪd] ,
was rather short - sighted ,
曾是 相当 短的 - 目击者 ;
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:ɹz][tu:; tə][ɪts] [ˈgoʊldən] [saɪdz] [meɪd] [,aɪˈti:] [ˈgæləp] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
and putting his spurs to its golden sides made it gallop at a great rate .
和 推杆 他的 马刺 到 它是 金的 侧面 制成

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
but when he had got within a few yards of where it ought to have
但 什么时候 他 有 得到 之内 一个 很少 码 的 在哪里 它 应该 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

但当他走到离目标位置只有几码远的地方时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [bɪ'wildərd] ,
he suddenly stopped as if he were bewildered ,
他 突然 停止 作为 如果 他 是 困惑 ,
他突然停了下来，似乎有些不知所措。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt] :
but then his eye fell on the Princess and he roared out :
但 然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 公主 和 他 咆哮 出去 :
但随后他的目光落在了公主身上，他怒吼道：

- [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' Oh , it's you , is it ?
- 哦 , 它是 你 , 是 它 ?
“哦，是你啊？”

[aɪl] [su:n] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I'll soon do for you ,
患病的 很快 做 为了 你 ,
我很快就会为你做这件事。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dræɡən][flaɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [reɪt] .
' and he made his dragon fly towards the Princess at a very great rate .
- 和 他 制成 他的 龙 飞 向 这 公主 在 一个 非常 伟大的 速度 .
于是他命令他的龙以极快的速度向公主飞去。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [naʊ] [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
But precisely the same thing happened now as had happened once before ,
但 恰恰 这 相同的 事物 发生 现在 作为 有 发生 一次 前 ,
但同样的事情再次发生，就像之前发生过一次一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dræɡən] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:p][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
for the dragon came to a sudden stop as if it had hit against a wall .
为了 这 龙 来了 到 一个 突然 停止 作为 如果 它 有 打 反对 一个 墙 .
巨龙突然停了下来，仿佛撞到了墙上。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . [-]
The Prince of India did not understand it at all . [90]
这 王子 的 印度 做过 不是 理解 它 在 全部 . [-]
印度王子对此完全不理解。[90]

- [hæd; həd][wi:; wi][nɔ:t] ['betər] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ?
' Had we not better retreat and join the rest of the army ?
- 有 我们 不是 更好的 撤退 和 加入 这 休息 的 这 军队 ?
我们难道不应该撤退，与其余部队会合吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] :
But the Princess answered :
但 这 公主 回答 :
但公主回答说：

- [oʊ][noʊ] , [wɪə(r)] [kwɔɪt] [seɪf] [hɪr] .
' **Oh no , we're quite safe here .**
- 哦 不 , 是 相当 安全的 这里 .

“哦，不，我们这里很安全。”

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][æt; ət][juː ˈes] .
He won't be able to get at us .
他 惯于 是 有能力的 到 得到 在 我们 .

他够不着我们。

[ˈoʊnli] [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][tuː; tə][em ˈiː] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)]
Only you'd better come a little closer to me , because he might be able
仅有的 你会 更好的 来 一个 小的 更近 到 我 , 因为 他 可能 是 有能力的
[tuː; tə][hɪt][juː; jə] .
to hit you .
到 打 你 .

你最好离我近一点，因为他可能会打到你。

- [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈkloʊzər] ,
' **So the Prince came a good deal closer ,**
- 所以 这 王子 来了 一个 好的 交易 更近 ,

“所以王子离目标更近了一步。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv] - [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,
and they sat watching the frantic efforts of Merrymineral to get at them ,
和 他们 卫星 观看 这 疯狂的 努力 的 - 到 得到 在 他们 ,

他们坐在那里，看着梅里米纳拉尔疯狂地试图接近他们。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
but it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
Suddenly , however , he changed his mode of attack .
突然 , 然而 , 他 已更改 他的 模式 的 攻击 .

然而，他突然改变了攻击方式。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈdræɡən][flaɪ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] — [soʊ] [haɪ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
He made his dragon fly high into the air — so high indeed that it would have
他 制成 他的 龙 飞 高的 进入 这 空气 — 所以 高的 的确 那 它 会 有
[bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪf] [ɪts][ˈɡoʊldən] [koʊt] [hæd; həd][naːt] [ˈoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
been invisible if its golden coat had not shone brightly in the sun .
到过 无形的 如果它是 金的 外套 有 不是 闪耀 明亮地 在 这 太阳 .

他让他的龙飞到高空——飞得如此之高，如果不是它金色的皮毛在阳光下闪闪发光，它几乎是看不见的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
It was quite unpleasant to look at him ,
它 曾是 相当 令人不快的 到 看 在 他 ,

看着他真让人不舒服。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˈdɪzi] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈoʊn] [aʊt]
for he was so high up that it made them feel dizzy as it shone out
为了 他 曾是 所以 高的 向上 那 它 制成 他们 感觉 晕眩的 作为 它 闪耀 出去
[əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
against the sky ,
反对 这 天空 ,

因为他飞得太高了，阳光照耀在天空，让他们感到头晕目眩。

[maɪlz] [haɪ] .
miles high .
英里 高的 .

数英里高。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhəʊˈevər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [aɪˈtiː] [siːmd]
Suddenly , however , just as it was directly over them , it seemed
突然 , 然而 , 只是 作为 它 曾是 直接地 超过 他们 , 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ˈgroʊɪŋ ˈlɑːrdʒər] .
to be growing larger .
到 是 生长 更大的 :

然而, 突然间, 就在它正位于他们头顶上方时, 它似乎变得更大了。

- [aɪ][duː] [brɪˈliːv] ˈhiːz ˈgoʊɪŋ[tuː; tə][draːp][ɑːn][juːˈes][frʌm; frəm] [əˈbʌv] - ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .
' I do believe he's going to drop on us from above ' ; and so he was .
- 我 做 相信 他是 去 到 降低 在 我们 从 多于 - ; 和 所以 他 曾是 .
“我相信他会从天上掉下来砸我们”；而事实也的确如此。

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [læns] [ðæt][ðə; ði][ˈdræɡən] [-]
The Prince put up his lance that the dragon [91]
这 王子 放 向上 他的 槊 那 这 龙 [-]
王子举起长矛, 巨龙[91]

[maɪt] [biː; bi] [spaɪkt] [ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] .
might be spiked on it as it fell .
可能 是 尖峰 在 它 作为 它 跌倒 :
它掉落後可能会被尖锐物扎到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈfɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
But he might have saved himself the trouble , for suddenly ,
但 他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 , 为了 突然 ,
但他或许可以省去这些麻烦, 因为突然间,

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
when the thing had fallen to within a few feet of their heads ,
什么时候 这 事物 有 倒下 到 之内 一个 很少 脚 的 他们的 头部 ,
当那东西落到离他们头顶几英尺远的地方时,

[aɪˈtiː] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
it stopped as if it had fallen on to the roof of a house ,
它 停止 作为 如果 它 有 倒下 在 到 这 屋顶 的 一个 房子 ,
它停了下来, 仿佛掉落在了屋顶上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [baʊnst] [ɔːf] [əˈɡen] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] .
and then it bounced off again like a ball .
和 然后 它 弹跳 离开 再次 喜欢 一个 球 :
然后它像球一样再次弹开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈprɪnses] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðɪs] ;
But the Princess had shut her eyes , so she did not see this ;
但 这 公主 有 关闭 她 眼睛 , 所以 她 做过 不是 看 这 ;
但公主闭上了眼睛, 所以她没有看到这一切;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ˈoʊpənd][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdræɡən][ænd; ənd] - [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
but when she opened them she saw the dragon and Merrymineral lying on the
但 什么时候 她 打开 他们 她 锯 这 龙 和 - 说谎 在 这
[græs] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
grass in a heap where they had fallen .
草 在 一个 堆 在哪里 他们 有 倒下 :

但当她打开它们时, 却看到巨龙和梅里米纳拉倒在草地上, 堆成一堆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]
But he was soon on his feet again , and again he tried to charge at
但 他 曾是 很快 在 他的 脚 再次 , 和 再次 他 尝试 到 收费 在
[ðə; ði] ˈprɪnses] ;
the Princess ;
这 公主 ;
但他很快又站了起来, 再次试图冲向公主;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʻoʊnli][ʻtaɪərd] [hɪm'self] .

but it was no use , and he only tired himself .
但 它 曾是 不 使用 , 和 他 仅有的 疲劳的 他自己 :

但这毫无用处,他只是让自己筋疲力尽。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæən][tu:; tə][get][ʻtaɪərd] [tu:] , [soʊ][ʻji:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]

At last the Princess began to get tired too , so she turned to the Prince
在 最后的 这 公主 开始 到 得到 疲劳的 也 , 所以 她 转向 到 这 王子

[ænd; ənd] [sed] :

and said :
和 说 :

最后,公主也开始感到疲倦,于是她转向王子说道:

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

' I think we've had enough of this — don't you ?
- 我 思考 我们已经 有 足够的 的 这 — 不 你 ?

“我想我们已经受够了——你不觉得吗?”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

' And he replied :
- 和 他 回复 :

他回答说:

- [oʊ] , [ˈplenti] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wɪə(r)][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

' Oh , plenty ; but I don't see how we're to get rid of him ,
- 哦 , 很多 ; 但 我 不 看 如何 是 到 得到 摆脱 的 他 ,

“哦,很多;但我不知道该怎么摆脱他。”

[ən'les] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

unless I go out and fight him .
除非 我 去 出去 和 斗争 他 :

除非我出去跟他打一架。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] : [-]

' But the Princess answered : [92]
- 但 这 公主 回答 : [-]

但公主回答说: [92]

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [du:] [ðæt] ,

' Oh , I don't think you need do that ,
- 哦 , 我 不 思考 你 需要 做 那 ,

“哦,我觉得你没必要那样做。”

[ɔ: 'ðoʊ] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɔ: fər] — [bʌt; bət] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl]

although it's very good of you to offer — but you've forgotten all about the Owl
虽然 它是 非常 好的 的 你 到 提供 — 但 你已经 被遗忘的 全部 关于 这 猫头鹰

·
·
·

虽然你的好意很好——但是你完全忘记了猫头鹰的事。

- [soʊ][ʻji:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [aʊl] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ʻʃoʊldər] ,

' So she took the Owl off her shoulder ,
- 所以 她 采取 这 猫头鹰 离开 她 肩膀 ,

于是她把猫头鹰从肩膀上取了下来。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʻji:; ji] [æskt] [aɪ 'ti:] :

and putting it on the horse's head with its face to her she asked it :
和 推杆 它 在 这 马匹 头 和 它是 脸 到 她 她 问 它 :

她把帽子放在马头上,马脸朝向她,然后问马:

- [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [daɪ] [aʊl] ?
' You can drive him away , can't you , dear Owl ?
- 你 能 驾驶 他 离开 , 不能 你 , 亲爱的猫头鹰 ?

“你可以把他赶走，对吧，亲爱的猫头鹰？”

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [aʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdrɪd] ['ɡreɪvli] .
' And the Owl nodded gravely .
- 和 这 猫头鹰 点头 严重地 .

猫头鹰郑重地点了点头。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
' So the Princess said :
- 所以 这 公主 说 :

于是公主说道：

- [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] — ['oʊnli][dəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] .
' Then I wish you would — only don't hurt him ; only drive him away .
- 然后 我 希望 你 会 — 仅有的 不 伤害 他 ; 仅有的 驾驶 他 离开 .

“那我希望你能——只是不要伤害他；只要把他赶走就行了。”

- [æz; ɛz][ɪː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [aʊl] .
' As she said this a wonderful change came over the Owl .
- 作为 她 说 这 一个 精彩的 改变 来了 超过 这 猫头鹰 .

“当她说完这句话时，猫头鹰发生了奇妙的变化。”

[aɪ 'tiː][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɡrʊv] [brɪɡə(r)] [ænd; ɛnd] [brɪɡə(r)] ,
' It began to grow bigger and bigger ,
- 它 开始 到 生长 大 和 大 ,

它开始越长越大，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; ɛz][aɪ 'tiː] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] .
' until it quite covered them over as it spread its wings to fly .
- 直到 它 相当 涵盖 他们 超过 作为 它 传播 它是 翅膀 到 飞 .

直到它展开翅膀飞翔时，才将它们完全遮蔽起来。

- [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
' Merrymineral seemed to know what was coming ,
- 似乎 到 知道 什么 曾是 未来 ,

Merrymineral似乎预感到了即将发生的事情，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['stiːdz] [reɪnz] [ʌp] [taɪt] [ænd; ɛnd] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ɛnd]['sæd(ə)l]
' for he drew his steed's reins up tight and examined his stirrups and saddle
- 为了 他 画 他的 骏马的 缰绳 向上 紧的 和 检查 他的 马镫 和 鞍

.
:
.

他拉紧马缰，检查了马镫和马鞍。

[ænd; ɛnd] [ðen] , [æz; ɛz][ðə; ði] [aʊl] [fluː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][spɜːr][ðə; ði]['ɡoʊldən]
' And then , as the Owl flew towards him , he tried to spur the golden
- 和 然后 , 作为 这 猫头鹰 飞翔 向 他 , 他 尝试 到 刺 这 金的

['dræɡən] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ;
' dragon against him ;
- 龙 反对 他 ;

然后，当猫头鹰向他飞来时，他试图激怒金龙，让它攻击自己；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dræɡən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] ,
' but the dragon refused to move ,
- 但 这 龙 拒绝 到 移动 ,

但巨龙拒绝移动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [bɪ'twi:n] [ɪts] [legz] , [laɪk][ə; eɪ]
and at last it turned and bolted with its tail between its legs , like a
和 在 最后的 它 转向 和 螺栓连接 和 它是 尾巴 之间 它是 腿 , 喜欢 一个
[wɪpt] [dɔ:g] . [-]
whipped dog . [93]
鞭打 狗 . [-]

最后它像被鞭打过的狗一样，夹着尾巴转身逃走了。[93]

- [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][stɑ:p][,aɪ 'ti:] ,
Merrymineral tried hard to stop it ,
- 尝试 难的 到 停止 它 ,

Merrymineral 曾竭尽全力阻止此事，

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ][mæd] [bʊl] .
but he might as well have tried to stop a mad bull .
但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 停止 一个 疯狂的 公牛 .

但他这样做就好比试图阻止一头疯牛。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] ,
As he could not stop , and the Owl was catching him up ,
作为 他 可以 不是 停止 , 和 这 猫头鹰 曾是 捕捉 他 向上 ,

因为他停不下来，而且猫头鹰正在追赶他，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbæt(ə)l] - [æks][æt; ət][ðə; ði] [aʊl] ;
he turned in his saddle and hurled his heavy battle - axe at the Owl ;
他 转向 在 他的 鞍 和 投掷 他的 重的 战斗 - 斧头 在 这 猫头鹰 ;

他转身骑上马鞍，将沉重的战斧掷向猫头鹰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:] [flu:] ,
but the Owl caught it as it flew ,
但 这 猫头鹰 捕捉 它 作为 它 飞翔 ,

但猫头鹰在它飞行途中就把它抓住了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði][ˈdræɡən][ɑ:n]
and flung it back with such good aim and force that it hit the dragon on
和 扔 它 后退 和 这样的 好的 目的 和 力量 那 它 打 这 龙 在

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [kli:n] [ɪn][hæf] ,
the back and cut it clean in half ,
这 后退 和 切 它 干净的 在 一半 ,

他掷回的剑非常精准有力，击中了巨龙的背部，将其干净利落地切成了两半。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] - [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
so that it fell from under Merrymineral and left him standing on the ground
所以 那 它 跌倒 从 在下面 - 和 左边 他 常设 在 这 地面
.
.
.

于是，它从梅里米纳拉脚下掉了下来，让他摔倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But when he saw that the Owl was quite close to him ,
但 什么时候 他 锯 那 这 猫头鹰 曾是 相当 关闭 到 他 ,

但当他发现猫头鹰离他很近时，

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈhæpənd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ˈfaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ʌp]
a wonder happened — for he suddenly caught fire at his feet and shot up
一个 想知道 发生 — 为了 他 突然 捕捉 火 在 他的 脚 和 射击 向上
[ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈrɔ:kit] [du:] ,
into the air just as you may have seen a rocket do ,
进入 这 空气 只是 作为 你 可能 有 已见 一个 火箭 做 ,

奇迹发生了——他突然脚底着火，像火箭一样冲向天空。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ʃa:t] [raɪt] [ə'wei] ,
and he shot right away ,
和 他 射击 正确的 离开 ,

他立刻就开枪了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ðei] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['disə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]
so that the last they saw of him was just as he disappeared over the
所以 那 这 最后的 他们 锯 的 他 曾是 只是 作为 他 消失 超过 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

所以他们最后一次见到他，就是他消失在群山之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [flu:] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [kwɪt] [smɔ:l] [ə'gen] ,
But the Owl flew back to its mistress quite small again ,
但 这 猫头鹰 飞翔 后退 到 它是 情妇 相当 小的 再次 ,
但是猫头鹰飞回女主人身边时，又变得很小了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [pɜ:rtɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃʊldər] [æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz]['evər] .
and it perched once more on her shoulder as affectionately as ever .
和 它 栖息 一次 更多的 在 她 肩膀 作为 亲切地 作为 曾经 .
它又一次像往常一样，亲昵地栖息在她的肩上。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən]['drægən] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['disə'pɪrd] [ɔ:l'tə'geðər] — [ænd; ɐnd][ðə; ði]
As to the golden dragon , it had disappeared altogether — and the
作为 到 这 金的 龙 , 它 有 消失 共 — 和 这
[ˈfʌni] [-]
funny [94]
有趣的 [-]

至于金龙，它已经完全消失了——而滑稽的[94]

[pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['evər]['æftər] ,
part was that nothing was heard of it ever after ,
部分 曾是 那 没有什么 曾是 听到 的 它 曾经 后 ,
部分原因是此后就再也没有人听到过这件事了。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
and no one knew how it had gone — so that the only thing that remained
和 不 — 知道 如何 它 有 已消失 — 所以 那 这 仅有的 事物 那 剩余
[wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)] - [æks] ,
was the battle - axe ,
曾是 这 战斗 - 斧头 ,
没有人知道事情最终如何发展——结果唯一留下的只有那把战斧。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [tʊk] ['sev(ə)n][men][tuː; tə][lɪft][aɪ 'ti:] .
and that took seven men to lift it .
和 那 采取 七 男人 到 举起 它 .
七个人才把它抬起来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər]
However , the main thing was that Merrymineral had departed , and there
然而 , 这 主要的 事物 曾是 那 - 有 已离开 , 和 那里
[sɪːmd] [noʊ] ['laɪklihəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
seemed no likelihood of his returning .
似乎 不 可能性 的 他的 返回 .
然而，最重要的是梅里米纳勒已经离开了，而且似乎没有回来的可能。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] .
So you may imagine how great the Princess's joy was .
所以 你 可能 想象 如何 伟大的 这 公主的 喜悦 曾是 .
所以你可以想象公主当时有多么高兴。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kwai] ['disə'pɪd] , [ʃi;; ʃi] [sed] :
As soon as he had quite disappeared , she said :
作为 很快 作为 他 有 相当 消失 , 她 说 :

他完全消失后，她说道：

- [ðæt] ['ri:əli] [dʌz] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][him; ɪm] .
' That really does seem to be the last of him .
- 那 真的 做 似乎 到 是 这 最后的 的 他 .

“这似乎真的是他的最后遗物了。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
' But the Prince shook his head :
- 但 这 王子 摇晃 他的 头 :

但王子摇了摇头：

- [ju;; jʊ] ['nevə] [noʊ] [wen] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] ;
' You never know when that sort of man will turn up again ;
- 你 绝不 知道 什么时候 那 种类 的 男人 将要 转动 向上 再次 ;

你永远不知道那种人什么时候会再次出现；

[ænd; ɛnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪənt][ænd; ɛnd][ðə; ði]
and in the meantime what are we to do with the giant and the
和 在 这 与此同时 什么 是 我们 到 做 和 这 巨大的 和 这
[dwɔ:rf] ?
dwarf ?
矮人 ?

那么，我们该如何处置巨人和矮人呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi;; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz][ænd; ɛnd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
I suppose we had better attack them at once and get rid of them . '
我 认为 我们 有 更好的 攻击 他们 在 一次 和 得到 摆脱 的 他们 . -

我想我们最好立刻对他们发起攻击，把他们消灭掉。

- [bʌt; bət] [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' But why ? ' asked the Princess .
- 但 为什么 ? - 问 这 公主 .

“可是为什么呢？”公主问道。

- [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu;; tə][wa:nt][tu;; tə] [faɪt] [mʌt] , [ænd; ɛnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ?
' They don't seem to want to fight much , and why should we attack them ?
- 他们 不 似乎 到 想 到 斗争 很多 , 和 为什么 应该 我们 攻击 他们 ?

“他们似乎并不想打仗，我们为什么要攻击他们呢？”

[let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ɛnd][æsk][ðem; ðəm][tu;; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [-]
Let us go and ask them to go away [95]
让 我们 去 和 问 他们 到 去 离开 [-]

让我们去请他们离开[95]

['kwaɪətli] , [ænd; ɛnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
quietly , and I should think they will .
悄悄 , 和 我 应该 思考 他们 将要 .

悄悄地，我想他们会的。

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu;; tə] [wer] [ðə; ði][dʒaɪənt][ænd; ɛnd][ðə; ði][dwɔ:rf][ænd; ɛnd][ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz]
' So they went up to where the giant and the dwarf and their forces
- 所以 他们 去 向上 到 在哪里 这 巨大的 和 这 矮人 和 他们的 力量

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

于是他们来到巨人、矮人和他们的军队所在的地方。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
' **What are you going to do now ?**
- 什么 是 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
' **she asked of them .**
- 她 问 的 他们 .

她问他们。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][dwɔ:rf] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tu:] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **I don't know , ' answered the dwarf , and the giant too shook his head .**
- 我 不 知道 , - 回答 这 矮人 , 和 这 巨大的 也 摇晃 他的 头 .

“我不知道,”矮人回答道, 巨人也摇了摇头。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] :
So the Princess said :
所以 这 公主 说 :

于是公主说道:

- [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ?
' **Will you come and join our rejoicings ?**
- 将要 你 来 和 加入 我们的 欢庆 ?

你愿意来和我们一起庆祝吗？

- [bʌt; bət][ðə; ði][dwɔ:rf] [sed] :
' **But the dwarf said :**
- 但 这 矮人 说 :

但矮人说:

- [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ɔ:r][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wəʊnt]
' **No ; I must be going back to my kingdom , or I don't know what won't**
- 不 ; 我 必须 是 去 后退 到 我的 王国 , 或者 我 不 知道 什么 惯于
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

“不, 我必须回到我的王国, 否则我不知道会发生什么。”

- [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [sed] :
' **And the giant said :**
- 和 这 巨大的 说 :

巨人说道:

- [ænd; ænd] [aɪ] [ɡoʊ] [tu:] , [ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] ['reb(ə)l; rɪˈbel][ðər; ðər][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekts][hæv; həv]
' **And I'll go too , or they might rebel there just as your subjects have**
- 和 患病的 去 也 , 或者 他们 可能 反叛 那里 只是 作为 你的 主题 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我也要去, 否则他们可能会像你们的臣民一样在那里发动叛乱。”

- [soʊ][hi:; hi] [sed] [ɡʊd] - [deɪ] , [ænd; ænd][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .
' **So he said good - day , and in three minutes he had disappeared .**
- 所以 他 说 好的 - 天 , 和 在 三 分钟 他 有 消失 .

于是他说了声再见, 三分钟后他就消失了。

[ðə; ði][dwɔ:rf] [tu:] [sed] [ɡʊd] - [deɪ] [kwɔɪt] [pəˈləɪtli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The dwarf too said good - day quite politely for him ,
这 矮人 也 说 好的 - 天 相当 礼貌地 为了 他 ,

矮人也相当礼貌地向他道了声“你好”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd]
and then he struck the ground with the point of his lance , and
和 然后 他 击 这 地面 和 这 观点 的 他的 槊 , 和
[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [-]
immediately the earth opened [96]
立即地 这 地球 打开 [-]

然后他用长矛的尖端击打地面，大地立刻裂开了[96]

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,
before him and he marched into the opening at the head of his troops ,
前 他 和 他 行军 进入 这 开幕 在 这 头 的 他的 军队 ,
在他面前，他率领部队进入了缺口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpɪts] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] [ðei] ['dɪsə'pɪrd] ,
and with their trumpets blowing and banners waving they disappeared ,
和 和 他们的 小号 吹 和 横幅 挥手 他们 消失 ,
他们吹着号角，挥舞着旗帜，消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][nɔːr][ðer; ðər]['mæstər] [ə'gen] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
and the Princess never saw them nor their master again — and to tell
和 这 公主 绝不 锯 他们 也不 他们的 掌握 再次 — 和 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sɑːri] .
the truth she was not very sorry .
这 真相 她 曾是 不是 非常 对不起 .

公主再也没有见过他们和他们的主人——说实话，她并不感到遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['mɑːtɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
But the Prince and Princess marched back to the town at the head of
但 这 王子 和 公主 行军 后退 到 这 镇 在 这 头 的
[ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,
但王子和公主率领军队返回了城里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːrd] - [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][hɜːr; hər]
and there Lord Licc met them and congratulated the Princess on her
和 那里 主 - 遇见 他们 和 恭喜 这 公主 在 她
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
在那里，利切克勋爵接见了他们，并祝贺公主取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [piːld] ['glædli] .
and the people shouted for joy , and the bells pealed gladly .
和 这 人们 喊叫 为了 喜悦 , 和 这 铃铛 剥皮 乐意 .
人们欢呼雀跃，钟声欢快地响起。

[soʊ] [ðei] ['mɑːtɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['sɪti] ,
So they marched through the town to the principal city ,
所以 他们 行军 通过 这 镇 到 这 主要的 城市 ,
于是他们穿过城镇，向主要城市进发。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dei] [bɪ'fɔːr] .
from which you may remember she had set out on the day before .
从 哪个 你 可能 记住 她 有 放 出去 在 这 天 前 .
你可能还记得，她是在前一天出发的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dʒɔɪ] ,
And there they were received with even greater joy ,
和 那里 他们 是 已收到 和 甚至 更大的 喜悦 ,
他们在那里受到了更加热烈的欢迎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
and for six days there was feasting and rejoicing throughout the whole
和 为了 六 天 那里 曾是 盛宴 和 欢欣鼓舞 自始至终 这 所有的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

六天来，全国各地都举行了盛宴和庆祝活动。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [hæd; həd] [rɪˈwɔːdɪd] [ðə; ði] [naɪts] [huː]
but on the seventh day , after the Princess had rewarded the knights who
但 在 这 第七 天 , 后 这 公主 有 奖励 这 骑士 who
[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [best] ,
had fought the best ,
有 战斗 这 最好的 ,

但在第七天，公主奖赏了战斗最英勇的骑士之后，

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn][dʒʌst]
the army dispersed , and the town quieted down , and everything went on just
这 军队 分散的 , 和 这 镇 安静 向下 , 和 一切 去 在 只是
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] . [-]
as usual . [97]
作为 通常 . [-]

军队解散了，镇子也安静了下来，一切都照常进行。[97]

[ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] .
Only the Prince of India remained of all the knights who had fought .
仅有的 这 王子 的 印度 剩余 的 全部 这 骑士 who 有 战斗 .

参战的骑士中，只有印度王子幸存了下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wel] , [ænd; ənd] [ˈwɔːntɪd] [ə; eɪ] [rest] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə]
He said he was not well , and wanted a rest before he set out for India
他 说 他 曾是 不是 出色地 , 和 通缉 一个 休息 前 他 放 出去 为了 印度
,
,
,

他说他身体不舒服，想在出发去印度之前休息一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
which was a long way off .
哪个 曾是 一个 长的 方式 离开 .

那还很遥远。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd]
So he stopped and rested , and the winter changed to summer , and
所以 他 停止 和 休息 , 和 这 冬天 已更改 到 夏天 , 和
[ðə; ði] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [ɔːtəm] ,
the summer to autumn ,
这 夏天 到 秋天 ,

于是他停下来休息，冬天变成了夏天，夏天变成了秋天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ,
and he was still there ,
和 他 曾是 仍然 那里 ,

他当时还在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈiːðər] .
and he did not seem as if he were likely to go either .
和 他 做过 不是 似乎 作为 如果 他 是 可能 到 去 任何一个 .

而且他看起来也不像是会去的那种人。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'veɪ] ['kwaiətli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] -
The time slipped away quietly enough , and no more was heard of Merrymineral
这 时间 滑倒了 离开 悄悄 足够的 , 和 不 更多的 曾是 听到 的 -
— [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd] .
— not even a word .
— 不是 甚至 一个 单词 .

时间悄然流逝，再也没有人听到过 Merrymineral 的消息——甚至连一个字也没有。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [b:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑʊns(ə)][hæd; həd] ['fɪnɪft] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
One day when the Lords of the Council had finished sitting for the day ,
— 天 什么时候 这 领主 的 这 理事会 有 完成的 坐着 为了 这 天 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [di'pɑ:tɪŋ] ,
and were departing ,
和 是 离开 ,

有一天，枢密院大臣们结束了一天的会议，正准备离开时，

[b:rd] - [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] [tu;; tə] [seɪ]
Lord Licec remained , as he always did when he had anything private to say
主 - 剩余 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 有 任何事物 私人的 到 说
[tu;; tə][ðə; ði] [prɪnses] .
to the Princess .
到 这 公主 .

利塞克勋爵像往常一样，当他有私事要对公主说时，总是会留在那里。

[soʊ][ʃi;; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说：

- [wel] , [maɪ][b:rd] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wiʃ] [tu;; tə] [tel] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] - [deɪ] ? -
' Well , my lord , what is it that you wish to tell to me to - day ? '
- 出色地 , 我的 主 , 什么 是 它 那 你 希望 到 告诉 到 我 到 - 天 ? -

“那么，大人，您今天想告诉我什么呢？ ”

- [aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
' I had come , your Majesty ,
- 我 有 来 , 你的 威严 ,

“我来了，陛下，

[tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['greɪtli] [tu;; tə][ðə; ði]
to make a suggestion to you that it would be greatly to the
到 制作 一个 建议 到 你 那 它 会 是 非常 到 这
[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [kɑ:ndɪ'send] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mæɪrɪŋ]
good of the nation if your Majesty would condescend to think about marrying
好的 的 这 国家 如果 你的 威严 会 屈尊 到 思考 关于 结婚
[sʌm; səm][wʌn] . - [-]
some one . ' [98]
一些 — . - [-]

建议陛下考虑结婚，这对国家来说将是莫大的福祉。 [98]

[ðə; ði] [prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [kwɔɪt] [dʒʌmpt] :
The Princess was so startled that she quite jumped :
这 公主 曾是 所以 惊慌 那 她 相当 跳了起来 :

公主吓了一跳，直接跳了起来：

- ['mæɪrɪ] ['eni] [wʌn] !
' Marry any one !
- 结婚 任何 一 !

“随便娶谁！ ”

[gʊd] ['greɪəs] [em 'i:] , [hu:m] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['mæri] ?
good gracious me , whom am I to marry ?
好的 亲切 我 , 谁 是 我 到 结婚 ?

天哪，我该嫁给谁呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
I don't know any one that I like at all .
我 不 知道 任何 一 那 我 喜欢 在 全部 .

我一个喜欢的人都没有。

- [bɔ:rd] - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
' Lord Licc stroked his chin :
- 主 - 抚摸 他的 下巴 :

利塞克勋爵抚摸着下巴：

- [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] , - [hi:; hi] [sed] ;
' That is rather a drawback , ' he said ;
- 那 是 相当 一个 退税 , - 他 说 ;

“那确实是一个缺点，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [maɪt] — —
' but I had thought that perhaps the Prince of India might — —
- 但 我 有 想法 那 也许 这 王子 的 印度 可能 — —

但我原以为，或许印度王子会——

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
' But the Princess interrupted him :
- 但 这 公主 中断 他 :

但公主打断了他：

- [oʊ] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][du:] ; [br'saɪdz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi]
' Oh , he would never do ; besides he would have to ask me , and he
- 哦 , 他 会 绝不 做 ; 除了 他 会 有 到 问 我 , 和 他
[wəʊnt][du:] [ðæt] .
won't do that .
惯于 做 那 .

“哦，他肯定不会这么做；再说，他得先问我，但他不会这么做的。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed]
' But it might have been noticed that she blushed just a little as she said
- 但 它 可能 有 到过 注意到 那 她 脸红了 只是 一个 小的 作为 她 说
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但或许有人注意到，她说这话时脸颊微微泛红。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɑ:t] [sɪn'sɪr] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
so that perhaps she was not quite sincere in what she said .
所以 那 也许 她 曾是 不是 相当 真诚 在 什么 她 说 .

所以，也许她说的那些话并不完全真诚。

[bɔ:rd] - [dɪd][nɔ:t] ['nɒtɪs] [ðæt] , [soʊ][hi:; hi] [sed] :
Lord Licc did not notice that , so he said :
主 - 做过 不是 注意 那 , 所以 他 说 :

利塞克勋爵没有注意到这一点，于是他说：

- [wel] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [su:t] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] ,
' Well , if he won't suit , the only thing to do is to have a tournament ,
- 出色地 , 如果 他 惯于 套装 , 这 仅有的 事物 到 做 是 到 有 一个 比赛 ,

“好吧，如果他不合适，唯一的办法就是举办一场比赛。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪnər] .

and then you must marry the winner .

和 然后 你 必须 结婚 这 优胜者 .

然后你必须嫁给赢家。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] .

' But she did not seem to like the idea at all .

- 但 她 做过 不是 似乎 到 喜欢 这 主意 在 全部 .

但她似乎一点也不喜欢这个主意。

- [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [-]

' Suppose the winner should turn [99]

- 认为 这 优胜者 应该 转动 [-]

假设获胜者应该转身[99]

[aʊt]

out

出去

出去

[ə; eɪ] ['hʌnt]bæk] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] ['hɪdiəs] [mæn]

a hunchback , or a cripple , or a very hideous man

一个 伧 , 或者 一个 削弱 , 或者 一个 非常 可怕 男人

驼背, 或残疾人, 或相貌极其丑陋的人

, - [ʃi:; ʃi] [sed] .

, ' she said .

, - 她 说 .

“她说。”

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændədets] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

' Your Majesty might arrange it so that the candidates should only be allowed to

- 你的 威严 可能 安排 它 所以 那 这 候选人 应该 仅有的 是 允许 到

[tɪlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪjntli] ['hænsəm] .

tilt if they were sufficiently handsome .

倾斜 如果 他们 是 足够 英俊的 .

“陛下或许会做出安排, 只有相貌足够英俊的候选人才能参加比武。”

- [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

' She agreed to the suggestion .

- 她 同意 到 这 建议 .

她同意了这个建议。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;

' I suppose it is the only thing to do , ' she said ;

- 我 认为 它 是 这 仅有的 事物 到 做 , - 她 说 ;

“我想这是唯一的办法了,”她说;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] - [taɪm][ə; eɪ][grænd] ['tɔrnəmənt] [wʌz; wəz]

and it was arranged that in four weeks ' time a grand tournament was

和 它 曾是 安排 那 在 四 周 - 时间 一个 盛大 比赛 曾是

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

to take place for the hand of the Princess Ismara ,

到 拿 地方 为了 这 手 的 这 公主 - ,

于是安排在四周后举行一场盛大的比武大会, 以选出伊斯玛拉公主的丈夫。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hænsəm] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

and that all the handsome knight s in the world could come if they liked .

和 那 全部 这 英俊的 骑士 在 这 世界 可以 来 如果 他们 喜欢 .

世界上所有英俊的骑士, 只要愿意, 都可以来。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
As to the Owl , when he was asked if he liked the arrangement ,
作为 到 这 猫头鹰 , 什么时候 他 曾是 问 如果 他 喜欢 这 安排 ;
至于那只猫头鹰 , 当被问及是否喜欢这样的安排时 ,

[hi:; hi] ['greɪvli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ; [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [kwɑɪt] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
he gravely nodded his head ; so the Princess felt quite safe in her choice ,
他 严重地 点头 他的 头 ; 所以 这 公主 毛毡 相当 安全的 在 她 选择 ,
他郑重地点了点头 ; 于是公主对自己的选择感到非常放心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [felt] [kən'tentɪd] ['ɔ:lsoʊ] ,
and the Prince of India felt contented also ,
和 这 王子 的 印度 毛毡 满足 还 ;
印度王子也感到很满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
for he knew he had a very good chance of winning ,
为了 他 知道 他 有 一个 非常 好的 机会 的 获胜 ;
因为他知道自己很有可能获胜。

[ən'les] [sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rn] [ʌp] .
unless some knight of whom he had never heard should suddenly turn up .
除非 一些 骑士 的 谁 他 有 绝不 听到 应该 突然 转动 向上 .
除非突然冒出一个他从未听说过的骑士。

[hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [br'twi:ŋ] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He spent the time in between in practising for the tournament , and he
他 花费 这 时间 在 之间 在 练习 为了 这 比赛 , 和 他
[ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [nu:] [set] [-]
ordered a new set [100]
订购 一个 新的 放 [-]
他利用这段时间练习备战比赛 , 并订购了一套新的[100]

[ʌv; əv] ['ɑ:rmər]
of armour
的 盔甲
盔甲

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ɪn] [taɪm] .
to be sent to him from India in time .
到 是 发送 到 他 从 印度 在 时间 .
会及时从印度寄给他。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ʌgli]
So every one seemed pleased with the arrangement , except , perhaps , the ugly
所以 每一个 一 似乎 高兴 和 这 安排 , 除了 , 也许 , 这 丑陋的
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,
所以除了那些丑陋的骑士之外 , 每个人似乎都对这个安排感到满意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['kwaiət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but they kept quiet about it .
但 他们 保留 安静的 关于 它 .
但他们对此事保持沉默。

[ðə; ði] [mʌnθ] [went] [ə'weɪ] ['kwaiətli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The month went away quietly , except that the town was gradually filling with
这 月 去 离开 悄悄 , 除了 那 这 镇 曾是 逐步地 填充 和
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,
一个月悄然过去 , 只是小镇上渐渐挤满了骑士。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstest] .
who were coming to take part in the contest .
WHO 是 未来 到 拿 部分 在 这 竞赛 .
前来参加比赛的人们。

[ðə; ði] [lɪsts] [wɜ:r; wər] [i'rektɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔ:lz] ,
The lists were erected on a plain just outside the town - walls ,
这 列表 是 竖立 在 一个 清楚的 只是 外部 这 镇 - 墙壁 ,
这些名单竖立在城墙外的一片平原上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [ðə; ði] [fri:] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and on the day before the tournament the free seats were already filled with
和 在 这 天 前 这 比赛 这 自由的 座位 是 已经 已填 和
people ,
人们 ,
比赛前一天, 所有空位都已经坐满了人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][get] ['pleɪsɪz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [ɔ:l]
who had come there determined to get places even if they had to wait all
WHO 有 来 那里 决定 到 得到 地方 甚至 如果 他们 有 到 等待 全部
day long and had to sleep there all night .
天 长的 和 有 到 睡觉 那里 全部 夜晚 .
他们来到这里, 决心要取得一些成就, 即使他们要等上一整天, 还要在那里睡上一整夜。

[æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɔ:t][get] [mʌt] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
As you may imagine , the Princess did not get much sleep that night ,
作为 你 可能 想象 , 这 公主 做过 不是 得到 很多 睡觉 那 夜晚 ,
可想而知, 公主当晚几乎没怎么睡。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hu:] [ðə; ði]
for she was naturally in a great fever of excitement thinking about who the
为了 她 曾是 自然 在 一个 伟大的 发烧 的 激动 思维 关于 WHO 这
knight would be .
骑士 会 是 .
因为她自然而然地兴奋不已, 一心想着那位骑士会是谁。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
One thing she was sure about , and that was ,
一 事物 她 曾是 当然 关于 , 和 那 曾是 ,
她确信一件事, 那就是:

[ðæt] [ɪf] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that if she did not like him she would not have anything to do with him ,
那 如果 她 做过 不是 喜欢 他 她 会 不是 有 任何事物 到 做 和 他 ,
如果她不喜欢他, 她就不会和他有任何瓜葛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [-]
even if she [101]
甚至 如果 她 [-]
即使她[101]

[hæd; həd][tu;; tə] ['fɔ:rfeɪt] [hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] .
had to forfeit her kingdom .
有 到 丧失 她 王国 .
她不得不放弃自己的王国。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] , [ʃi;; ʃi][dɪd][nɔ:t] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
However that might be , she did not sleep that night ,
然而 那 可能 是 , 她 做过 不是 睡觉 那 夜晚 ,
不管怎样, 那天晚上她都没睡着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ji] [felt] [kwaɪt] ['taɪərd] .

and on the morrow she felt quite tired .
和 在 这 明天 她 毛毡 相当 疲劳的 .

第二天她感觉很累。

[ʃi:; ji] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hær][moʊst] ['splendɪd] [roʊbz] ,

She dressed herself in her most splendid robes ,
她 穿着 她自己 在 她 最多 灿烂 长袍 ,

她穿上了自己最华丽的长袍，

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] - [wɜ:rk]['poʊni] ['kæərɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)l]

and drove to the lists in a little basket - work pony carriage drawn by eight little
和 驾驶 到 这 列表 在 一个 小的 篮子 - 工作 小马 运输 绘制 经过 八 小的

[maʊs] - ['kʌlərd] ['pəʊnɪz] .

mouse - coloured ponies .
老鼠 - 有色 小马 .

然后乘坐一辆由八匹老鼠色小马拉着的、用篮子编织的小马车前往名单。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,

It was a beautiful day ,
它 曾是 一个 美丽的 天 ,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [lɪsts] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə]

and the road to the lists was covered with people who were going to
和 这 路 到 这 列表 曾是 涵盖 和 人们 who 是 去 到

[lʊk] [ɑ:n] ,

look on ,
看 在 ,

通往名单公布地点的路上挤满了前来观望的人。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] ,

or to take part in the tournament ,
或者 到 拿 部分 在 这 比赛 ,

或者参加比赛，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [went] [baɪ] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hær] ,

and as she went by they drew up their horses to bow to her ,
和 作为 她 去 经过 他们 画 向上 他们的 马匹 到 弓 到 她 ,

她经过时，他们都勒住马向她鞠躬。

[fɔ:r; fær][ʃi:; ji][hæd; həd] ['speʃəli] [fær'bɪdn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃɪr] — [ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hær]

for she had specially forbidden them to cheer — she said it made her
为了 她 有 特别 禁止 他们 到 欢呼 — 她 说 它 制成 她

[hed] [eɪk] .

head ache .
头 疼痛 .

因为她特意禁止他们欢呼——她说欢呼会让她头疼。

[soʊ][ʃi:; ji] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:rd] , [waɪt] [roʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

So she drove down the hard , white road bowing and smiling to the people ,
所以 她 驾驶 向下 这 难的 , 白色的 路 鞠躬 和 微笑 到 这 人们 ,

于是她沿着坚硬的白色公路行驶，一路向人们鞠躬微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [glæd] [tu:] , [fɔ:r; fær] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ðer; ðær]

and they smiled and looked glad too , for they were very fond of their
和 他们 微笑 和 看起来 高兴的 也 , 为了 他们 是 非常 喜爱 的 他们的

['prɪnses] .

Princess .
公主 .

他们脸上露出笑容，看起来也很高兴，因为他们非常喜欢他们的公主。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbɔːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈʌv; əv]
After she had gone along thus for about five minutes she overtook the Prince of
后 她 有 已消失 沿着 因此 为了 关于 五 分钟 她 超越 这 王子 的
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

她这样走了大约五分钟后，追上了印度王子。

[huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [hɔːrs] .
who was going the same way on his famous horse .
WHO 曾是 去 这 相同的 方式 在 他的 著名的 马 .

他骑着他那匹名马，也朝着同一个方向前进。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ɪn][fækt] [102]
The Prince did not seem to see her — in fact [102]
这 王子 做过 不是 似乎 到 看 她 — 在 事实 [102]

王子似乎没有看见她——事实上[102]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][spɜːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
he was engaged in looking very hard at his spur on the other side .
他 曾是 已订婚的 在 寻找 非常 难的 在 他的 刺 在 这 其他 边 .

他正全神贯注地看着另一侧的马刺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] :
But the Princess did not mean to pass him like that , so she said cheerfully :
但 这 公主 做过 不是 意思是 到 经过 他 喜欢 那 , 所以 她 说 愉快地 :

但公主并非有意如此离开他，于是她愉快地说：

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈprɪns] .
' Good morning , Prince .
- 好的 早晨 , 王子 .

“早上好，王子。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [kwɑɪt] [əˈstɑːnɪʃt] :
' He looked up quite astonished :
- 他 看起来 向上 相当 惊讶 :

他抬起头，一脸惊讶：

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] !
' Good morning , your Majesty !
- 好的 早晨 , 你的 威严 !

“陛下，早上好！ ”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ænd] [boʊd] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
' he said , and he took off his cap and bowed low in his saddle ,
- 他 说 , 和 他 采取 离开 他的 帽 和 鞠躬 低的 在 他的 鞍 ,

“他说着，摘下帽子，在马鞍上深深鞠了一躬。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ɑːn] — [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aɪˈtiː][ɑːn]
for you see he had not got his armour on — he had sent it on
为了 你 看 他 有 不是 得到 他的 盔甲 在 — 他 有 发送 它 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .
with his page .
和 他的 页 .

你看，他还没穿上盔甲——他把盔甲交给侍从送去了。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
The Princess did not know exactly what to say next , so for a moment they
这 公主 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 下一个 , 所以 为了 一个 片刻 他们
[wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

公主一时不知该说什么，于是两人沉默了一会儿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [trɒtɪd] [ˈkwaɪətli][baɪ][hɜːr; həər][saɪd] .

and the Prince trotted quietly by her side .
和 这 王子 小跑 悄悄 经过 她 边 .

王子静静地小跑在她身边。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ji] [sed] :

At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道:

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːnəmənt] ?

' Are you , too , going to look on at the tournament ?
- 是 你 , 也 , 去 到 看 在 在 这 比赛 ?

你也打算观看比赛吗?

- [ðə; ði] [prɪns] [ˈænsər] :

' The Prince answered :
- 这 王子 回答 :

王子回答说:

- [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] — [ðæt] , [əˈhem, əˈhəm] ! — [ɪz] [ɪf] [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti]

' I had purposed taking part in it — that , ahem ! — is if your Majesty
- 我 有 目的 采取 部分 在 它 — 那 , 嗯 ! — 是 如果 你的 威严

[θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [ˈhænsəm] ,

thinks I am sufficiently handsome ,
思考 我 是 足够 英俊的 ,

“我原本打算参加的——咳咳！——前提是陛下认为我足够英俊的话。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [əbˈdʒek(ə)n] .

and if you have no other objection .
和 如果 你 有 不 其他 异议 .

如果您没有其他异议。

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] : [-]

' The Princess answered quickly : [103]
- 这 公主 回答 迅速地 : [-]

公主很快回答道: [103]

- [oʊ] , [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

' Oh , no objection at all .
- 哦 , 不 异议 在 全部 .

“哦，完全没有异议。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] — [ðæt] [ɪz] ,

I should like it very much — that is ,
我 应该 喜欢 它 非常 很多 — 那 是 ,

我应该会很喜欢它——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jɜːr; jər][laɪf][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] .

if you are content to run the risk of your life for such a small prize .
如果 你 是 内容 到 跑步 这 风险 的 你的 生活 为了 这样的 一个 小的 奖 .

如果你甘愿为了如此微小的奖赏而冒生命危险的话。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈoʊnli] [ˈænsər] :

' But the Prince only answered :
- 但 这 王子 仅有的 回答 :

但王子只是回答说:

- [oʊ] , [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] !

' Oh , your Majesty !
- 哦 , 你的 威严 !

“哦，陛下！ ”

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪˈplai] .
' **and her Majesty flushed a little at his reply** .
- 和 她 威严 酡 一个 小的 在 他的 回复 :
女王陛下听到他的回答，脸颊微微泛红。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
So they went on again in silence ,
所以 他们 去 在 再次 在 沉默 ,
于是他们又默默地继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [brɪ'gæn][tu:; tə][get] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
and the road began to get fuller and fuller of people ,
和 这 路 开始 到 得到 更丰满 和 更丰满 的 人们 ,
道路上的人越来越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [taɪm] [soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpəʊnɪz] —
and the Princess had her time so taken up by managing her ponies —
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ:r'self] ,
for she was driving herself ,
为了 她 曾是 驾驶 她自己 ,
公主忙于照料她的小马——因为她亲自驾车。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] .
you know — that she could not say much .
你 知道 — 那 她 可以 不是 说 很多 :
你知道——她不能说太多话。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentri] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
However , just as they reached the entry she said :
然而 , 只是 作为 他们 达到 这 入口 她 说 :
然而，就在他们到达入口时，她说：

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [si:t] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? -
' **By the bye , what seat have you got ?** '
- 经过 这 再见 , 什么 座位 有 你 得到 ? -
对了，你的座位是哪一排？

- [aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [si:t] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , - [hi:; hi] [ˈænsər] .
' **I believe they've given me a seat over on the south side , ' he answered** .
- 我 相信 他们有 给定 我 一个 座位 超过 在 这 南 边 , - 他 回答 :
“我相信他们给我安排了南边的座位，”他回答说。

- [dɪr] [em ˈi:] , [haʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
' **Dear me , how careless of them** :
- 亲爱的 我 , 如何 粗心 的 他们 :
“我的天哪，他们真是太粗心了。”

[waɪ] , [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtɪltɪŋ] ,
Why , you'll have the sun in your face all the time you're not tilting ,
为什么 , 你会 有 这 太阳 在 你的 脸 全部 这 时间 你是 不是 倾斜 ,
为什么呢？如果你不倾斜车身，太阳就会一直照在你的脸上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
and it will give you such a headache .
和 它 将要 给 你 这样的 一个 头痛 :
它会让你头疼不已。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑ:ks] — [ðeɪv] [gɑ:t][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðæt] ,
You'd better come into the Royal Box — they've got an awning over that ,
你会 更好的 来 进入 这 皇家 盒子 — 他们有 得到 一个 棚 超过 那 ,
你最好到皇家包厢来——那里有遮阳篷。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [si:] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

and you'll be able to see much better .

和 你会 是 有能力的 到 看 很多 更好的 .

这样你的视力就会好得多。

[du:] [kʌm] . - [-]

Do come . ' [104]

做 来 . - [-]

请来。 [104]

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses]

So the Prince gave his horse to his page and went with the Princess

所以 这 王子 给予 他的 马 到 他的 页 和 去 和 这 公主

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] — [fɔ:r; fər][ju; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pɜ:rtʃt]

and the Owl — for you must remember that the Owl was always perched

和 这 猫头鹰 — 为了 你 必须 记住 那 这 猫头鹰 曾是 总是 栖息

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .

on her shoulder .

在 她 肩膀 .

于是王子把马交给侍从，和公主还有猫头鹰一起出发了一—因为你必须记住，猫头鹰总是栖息在公主的肩膀上。

[ðə; ði] [lɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈherəldz] ,

The lists were very gay with horses , and knights , and heralds ,

这 列表 是 非常 同性恋 和 马匹 , 和 骑士 , 和 使者 ,

名单上充满了骏马、骑士和传令官，气氛非常欢快。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə] [tɪlt] .

and many and great were the knights that intended to tilt .

和 许多 和 伟大的 是 这 骑士 那 故意的 到 倾斜 .

有很多伟大的骑士打算参加比武。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [frʌm; frəm] [ˈkɛnzɪŋtən] ,

They had come from the uttermost parts of the world — from Kensington ,

他们 有 来 从 这 极致 部分 的 这 世界 — 从 肯辛顿 ,

[frʌm; frəm][ˈnjʊbiə] , [frʌm; frəm] — [wel] , [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] ,

from Nubia , from — well , from everywhere ,

从 努比亚 , 从 — 出色地 , 从 到处 ,

他们来自世界各地——肯辛顿、努比亚，来自——总之，来自四面八方。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] [si:] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈevri] [deɪ] .

for you see they did not get the chance of fighting for a princess every day .

为了 你 看 他们 做过 不是 得到 这 机会 的 斗争 为了 一个 公主 每一个 天 .

你看，他们并没有机会每天都去争夺公主。

[soʊ][ju; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsu:təz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

So you may imagine how many suitors there were .

所以 你 可能 想象 如何 许多 求婚者 那里 是 .

所以你可以想象有多少追求者。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [keɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kənˈsɪdərd]

Nearly a thousand came , but a good many of them were not considered

几乎 一个 千 来了 , 但 一个 好的 许多 的 他们 是 不是 经过考虑的

[ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] ,

handsome enough ,

英俊的 足够的 ,

来了将近一千人，但其中不少人相貌不够俊美。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈi:ðər] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɪf] [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ˈstetd] [tu; tə] [lʊk] [ɑ:n] .

so they either went away in a tiff or else they stayed to look on .

所以 他们 任何一个 去 离开 在 一个 蒂芙 或者 别的 他们 入住 到 看 在 .

所以他们要么吵架后离开，要么留下来看热闹。

[sti:l] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θri:] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [mæn] [hæd; həd] [ˈtɪltɪd] .
Still it would take a good three days before the last man had tilted .
仍然 它 会 拿 一个 好的 三 天 前 这 最后的 男人 有 斜 .

即便如此，也过了整整三天时间，最后一个人才倾斜过来。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
The entrance of the Princess was the signal for the music to begin ,
这 入口 的 这 公主 曾是 这 信号 为了 这 音乐 到 开始 ,
公主的入场标志着音乐开始。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˌʌ; əv] [naɪts] [faɪld] [pæst] , [-]
and the procession of knights filed past , [105]
和 这 游行 的 骑士 已提交 过去的 , [-]
骑士们列队走过[105]

[iːtʃ] [wʌn] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pərˈfɔːrm] [fiːts] [ˌʌ; əv] [skɪl] .
each one bowing to the Princess and making his horse perform feats of skill .
每个 一 鞠躬 到 这 公主 和 制作 他的 马 履行 壮举 的 技能 .
他们每个人都向公主鞠躬，并让自己的马表演高超的技艺。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtɔːnəmənt] [brɪˈɡæən] [ænd; ænd] [ðə; ði] [naɪts] [tʃɑːrdʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [ɪn]
And then the tournament began and the knights charged each other , each in
和 然后 这 比赛 开始 和 这 骑士 带电 每个 其他 , 每个 在
[ðer; ðər] [tɜːrn] .
their turn .
他们的 转动 .

然后比赛开始了，骑士们轮番上阵，互相冲锋陷阵。

[ðə; ði] [wei] [ðer] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [lɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːrdər]
The way they managed it was for each knight to throw lots for the order
这 方式 他们 管理 它 曾是 为了 每个 骑士 到 扔 很多 为了 这 命令
[ˌʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
of their fighting ,
的 他们的 斗争 ,

他们采取的办法是，每个骑士掷骰子决定自己的作战顺序。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈbɑːdɪz] — [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒəz] [ænd; ænd]
and then they were to be divided into two bodies — the challengers and
和 然后 他们 是 到 是 分割 进入 二 身体 — 这 挑战者 和
[ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] ;
those to be challenged ;
那些 到 是 挑战 ;

然后他们被分成两组——挑战者和被挑战者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

第4/5页

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rɪn][ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃælɪndʒər] ,
and as it came to the turn of each challenger ,
和 作为 它 来了 到 这 转动 的 每个 挑战者 ,
轮到每位挑战者上场时,

[hi:; hi][roud] [aʊt][ænd; ɐnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wɪð; wɪθ]
he rode out and touched the shield of the knight on the other side with
他 骑 出去 和 感动 这 盾 的 这 骑士 在 这 其他 边 和
[hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [faɪt] ,
whom he wished to fight ,
谁 他 希望 到 斗争 ,
他骑马出去, 触碰了对方骑士的盾牌, 他想和对方交战。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and then the victors were to fight it out among themselves until they were
和 然后 这 胜利者 是 到 斗争 它 出去 之中 他们自己 直到 他们 是
[ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt] [ɪk'sept] [wʌn] .
all finished except one .
全部 完成的 除了 一 .

然后, 胜利者们要互相残杀, 直到只剩下一个人为止。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃælɪndʒəz] ,
The Prince of India happened to be one of the challengers ,
这 王子 的 印度 发生 到 是 一 的 这 挑战者 ,
印度王子恰好是挑战者之一。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][tɜ:rɪn][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
and his turn did not come until the afternoon .
和 他的 转动 做过 不是 来 直到 这 下午 .
直到下午才轮到他。

[soʊ] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɑ:ks] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɔ:r][tu:; tə]
So during the morning he sat in the Royal Box talking to the Princess or to
所以 期间 这 早晨 他 卫星 在 这 皇家 盒子 说 到 这 公主 或者 到
[ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ɐnd][meɪdz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
the lords and maids in waiting .
这 领主们 和 女佣 在 等待 .
所以, 上午的时候, 他会坐在皇家包厢里, 和公主或者侍从们聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
But the Princess did not seem to enjoy the gentle and joyous passages
但 这 公主 做过 不是 似乎 到 享受 这 温和的 和 欢乐 段落

[ʌv; əv][ɑ:rmz][æt; ət][ɔ:l] ,
of arms at all ,
的 武器 在 全部 ,

但公主似乎一点也不喜欢这种温柔欢快的武术表演。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [-]
for you see she was very [106]
为了 你 看 她 曾是 非常 [-]

你看她非常[106]

[sɔ:ft] - ['hɑ:tid] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪts] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [soʊ]
soft - hearted , and did not like to see the knights knocked off their horses so
柔软的 - 心地 , 和 做过 不是 喜欢 到 看 这 骑士 敲门 离开 他们的 马匹 所以
[ˈveri] ['rʌfli] .
very roughly .
非常 大致 .

他心软，不忍心看到骑士们被如此粗暴地从马上打下来。

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
So , on the whole , she was not nearly so gay as the Prince , and indeed ,
所以 , 在 这 所有的 , 她 曾是 不是 几乎 所以 同性恋 作为 这 王子 , 和 的确 ,
所以总的来说，她远没有王子那么同性恋，事实上，

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pænəpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɜ:rn]
she seemed very unhappy when he went to put on his panoply as his turn
她 似乎 非常 不开心 什么时候 他 去 到 放 在 他的 全套装备 作为 他的 转动
[keɪm] [nɪr] .
came near .
来了 靠近 .

当轮到他时，他去穿戴全套装备，她看起来很不高兴。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [su:n] ['æftəwərdz] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑ:rmər] ,
However , he soon afterwards came into the lists dressed in his full armour ,
然而 , 他 很快 然后 来了 进入 这 列表 穿着 在 他的 满的 盔甲 ,
然而，不久之后，他便身着全套盔甲出现在名单上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['splendɪd] ,
and you may be sure he looked very splendid ,
和 你 可能 是 当然 他 看起来 非常 灿烂 ,
你可以肯定他看起来非常英俊潇洒。

['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
mounted on his black horse — for his armour was entirely of silver ,
安装 在 他的 黑色的 马 — 为了 他的 盔甲 曾是 完全 的 银 ,
他骑着黑马——因为他的盔甲全是银制的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [aɪ 'ti:][hɜ:rt] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and his shield shone so brightly that it hurt one's eyes to look at it ,
和 他的 盾 闪耀 所以 明亮地 那 它 伤害 一个人的 眼睛 到 看 在 它 ,
他的盾牌闪闪发光，刺得人眼睛疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [plu:mz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ˌja:dz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and his long plumes floated in the wind a great many yards behind him .
和 他的 长的 羽流 漂浮 在 这 风 一个 伟大的 许多 码 在后面 他 .
他长长的羽毛在风中飘扬，远远地落在他身后。

[ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] [tʃɪrɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['kærəkoʊl] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spectators cheered him very much as he caracoled from one end of the
这 观众 欢呼 他 非常 很多 作为 他 卡拉科尔德 从 一 结尾 的 这
[lɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
lists to the other ,
列表 到 这 其他 ,

当他像蜗牛一样从名单的一端跑到另一端时，观众们为他欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kwɔ:t] ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
and the Princess quite brightened up as she saw him .
和 这 公主 相当 明亮 向上 作为 她 锯 他 .
公主看到他，脸上顿时容光焕发。

- [aɪ] ['wʌndər] [hu:z] [ʃi:ld] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] ?
' I wonder whose shield he's going to touch ?
- 我 想知道 谁 盾 他是 去 到 触碰 ?
我想知道他会碰谁的盾牌？

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
- **she said to herself ; and when she saw who it was she said :**
- 她 说 到 她自己 ; 和 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 她 说 :
她自言自语道; 当她看清是谁时, 她说道:

- [gʊd] ['greɪʃəs] [em 'iː] !
- **Good gracious me !**
- 好的 亲切 我 !
我的天哪!

[hiːz] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - ; [waɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [-]
he's challenged the Knight of Sarragos ; why , he's the [107]
他是 挑战 这 骑士 的 - ; 为什么 , 他是 这 [-]
他向萨拉戈斯骑士发起了挑战; 为什么, 他是[107]

[ˈɡreɪtɪst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
greatest knight in the world .
最 骑士 在 这 世界 :
世界上最伟大的骑士。

[oʊ] [daɪr] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] .
Oh dear , I'm sure the Prince will be beaten .
哦 亲爱的 , 我是 当然 这 王子 将要 是 被打败 :
哦, 天哪, 我敢肯定王子会被打败。

- [haʊ'evər] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪ] (ə)n [æet; æt] ['dɪfrənt]
- **However , the knights were now going each to his own station at different**
- 然而 , 这 骑士 是 现在 去 每个 到 他的 自己的 车站 在 不同的
[ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] .
ends of the lists .
结束 的 这 列表 :
“然而, 骑士们现在各自前往名单两端的自己位置。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] ,
The horses seemed quite as excited as the knights ,
这 马匹 似乎 相当 作为 兴奋的 作为 这 骑士 ,
马儿们似乎和骑士们一样兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæmpt] [ðer; ðər] ['bɪts] [ænd; ənd] [foʊmd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ʌp] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and they champed their bits and foamed and pawed up the ground ,
和 他们 冠军 他们的 比特 和 泡沫 和 爪子 向上 这 地面 ,
它们咬紧牙关, 口吐白沫, 用爪子刨地。

[waɪl] [ðə; ði] ['herəldz] [riːd] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt]
while the heralds read the challenge from the Prince of India to the Knight
尽管 这 使者 读 这 挑战 从 这 王子 的 印度 到 这 骑士
[ʌv; əv] - .
of Sarragos .
的 - .
使者们宣读了印度王子向萨拉戈斯骑士发出的挑战书。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
It seemed as if the Princess was right about the strength of the Knight ,
它 似乎 作为 如果 这 公主 曾是 正确的 关于 这 力量 的 这 骑士 ,
看来公主对骑士实力的判断是正确的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪ'hɔːrməs] [saɪz] ,
for he was of enormous size ,
为了 他 曾是 的 巨大的 尺寸 ,
因为他身材非常高大,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈlɪsnɪŋ]
and he looked a veritable pillar of steel as he sat on his horse listening
和 他 看起来 一个 真正的 支柱 的 钢 作为 他 卫星 在 他的 马 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
to the challenge .
到 这 挑战 .

他骑在马上，听着挑战，看起来就像一根钢铁般的柱子。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈsaʊndɪd] ,
However , the trumpets for the charge sounded ,
然而 , 这 小号 为了 这 收费 听起来 ,
[hɒl] [ˈtʃɑːrdʒ] [ˈsɒndɪŋ] ,
然而，冲锋的号角声响起，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [naɪts] [streɪt] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [laɪk] [ˈæərəʊs] ,
and away went the knights straight towards each other like arrows ,
和 离开 去 这 骑士 直的 向 每个 其他 喜欢 箭头 ,
[iːtʃ] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [eɪmɪd] [ˈtruːli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
each one looking along his spear to see that it was aimed truly for his
每个 一 寻找 沿着 他的 矛 到 看 那 它 曾是 旨在 真的 为了 他的
[ˈædvərseri] — [ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
adversary — covering himself well with his shield .
对手 — 覆盖 他自己 出色地 和 他的 盾 .

每个人都顺着自己的长矛看去，确保矛尖真正指向自己的敌人——同时用盾牌严密地保护自己。
[ðeɪ] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [wen] [108]
They went so fast that they could hardly be seen , and the crash when [108]
他们 去 所以 快速地 那 他们 可以 几乎 是 已见 , 和 这 碰撞 什么时候 [108]
[ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] .
they met was louder than the loudest peal of thunder you ever heard .
他们 遇见 曾是 更大声 比 这 最响亮 皮尔 的 雷 你 曾经 听到 .
[ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] .
他们的相遇比你听过的最响亮的雷声还要响亮。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
The Princess shut her eyes at the sound .
这 公主 关闭 她 眼睛 在 这 声音 .
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
听到声音，公主闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][naɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli]
But she could not keep them shut , for the people were cheering very loudly
但 她 可以 不是 保持 他们 关闭 , 为了 这 人们 是 欢呼 非常 高声
[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][naɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli]
.
.
.

但她无法阻止人们大声欢呼。

[soʊ][ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [rɪˈlʌktəntli] ,
So she opened them reluctantly ,
所以 她 打开 他们 勉强 ,
[soʊ][ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [rɪˈlʌktəntli] ,
于是她不情愿地打开了它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːmd] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn]
and she seemed quite glad to see that the Knight of Sarragos had been
和 她 似乎 相当 高兴的 到 看 那 这 骑士 的 - 有 到过
[θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
thrown from his horse by the shock and was rolling in the dust .
抛掷 从 他的 马 经过 这 震惊 和 曾是 滚动 在 这 灰尘 .
[θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
她似乎很高兴地看到萨拉戈斯骑士被冲击力从马上摔了下来，在尘土中翻滚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [fiː; ji] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
It was rather odd that she should be pleased at this ,
它 曾是 相当 奇怪的 那 她 应该 是 高兴 在 这 ,
她对此感到高兴, 这实在令人费解。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [naɪt] ;
because as a rule she was sorry for the conquered knight ;
因为 作为 一个 规则 她 曾是 对不起 为了 这 征服 骑士 ;
因为她通常会同情被征服的骑士;

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈprɪns] [tuː; tə][wɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
for myself I rather think she had wanted the Prince to win all along .
为了 我 我 相当 思考 她 有 通缉 这 王子 到 赢 全部 沿着 .
我个人倒觉得她一直都希望王子获胜。

[ˈenihaʊ] [fiː; ji] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
Anyhow she congratulated him warmly on his success when he came back to
无论如何 她 恭喜 他 热情地 在 他的 成功 什么时候 他 来了 后退 到
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,
总之, 当他回到座位上时, 她热情地祝贺他取得成功。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fiː; ji][dɪd][naːt] [siːm] [mʌt] [ˈɪntrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ]
and for the rest of the day she did not seem much interested in the tilting
和 为了 这 休息 的 这 天 她 做过 不是 似乎 很多 感兴趣的 在 这 倾斜
[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] ,
although some of it was very good ,
虽然 一些 的 它 曾是 非常 好的 ,
当天剩下的时间里, 她似乎对倾斜比赛不太感兴趣, 尽管其中一些比赛非常精彩。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ][ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] .
So the first two days passed away and nothing particular happened .
所以 这 第一的 二 天 通过了 离开 和 没有什么 特别的 发生 .
就这样, 头两天过去了, 什么特别的事情也没发生。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
The Prince of India took his turn with the rest ,
这 王子 的 印度 采取 他的 转动 和 这 休息 ,
印度王子随后也和其他人一起轮流上场。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] [ænd; ænd] [-]
till at last the third day came and [109]
直到 在 最后的 这 第三 天 来了 和 [-]
终于到了第三天[109]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ten] [naɪts] [left] .
there were only ten knights left .
那里 是 仅有的 十 骑士 左边 .
只剩下十名骑士了。

[ðiːz] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˌoʊvərˈkeɪm] ,
These , too , the Prince overcame ,
这些 , 也 , 这 王子 克服 ,
这些, 王子也都克服了。

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ;
and it seemed as if all was over and he had gained the prize ;
和 它 似乎 作为 如果全部 曾是 超过 和 他 有 获得 这 奖 ;

一切似乎都结束了，他已经赢得了奖项；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈherəldz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [dɪˈfiːt]
but while the heralds were still calling for any one to come and defeat
但 尽管 这 使者 是 仍然 呼叫 为了 任何 一 到 来 和 击败
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

但就在使者们还在呼吁任何人前来击败王子的时候，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
and while every one was holding their breath in expectation ,
和 尽管 每一个 一 曾是 保持 他们的 气息 在 期待 ,
当所有人都屏息以待时，

[ə; eɪ] [laʊd] [blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
a loud blast from a trumpet sounded through the air ,
一个 大声 爆炸 从 一个 喇叭 听起来 通过 这 空气 ,
一声响亮的号角声划破长空。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈpɪrd] .
and at the other end of the lists a knight appeared .
和 在 这 其他 结尾 的 这 列表 一个 骑士 出现 .
名单的另一端出现了一位骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [naɪt] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz]
He was a very tall and splendid - looking knight — for his armour was
他 曾是 一个 非常 高的 和 灿烂 - 寻找 骑士 — 为了 他的 盔甲 曾是
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,
他是一位身材高大、相貌英俊的骑士——因为他的盔甲是用黄金制成的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [krest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] - [tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdræɡən] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] -
and the crest on his helmet - top was a dragon carved out of a rose -
和 这 波峰 在 他的 头盔 - 顶部 曾是 一个 龙 雕刻 出去 的 一个 玫瑰 -
[red] [ˈruːbi][ʌv; əv] [ˈɪnɔːrməs] [saɪz] ;
red ruby of enormous size ;
红色的 红宝石 的 巨大的 尺寸 ;
他头盔顶部的徽章是一条用巨大的玫瑰红色红宝石雕刻而成的龙；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdaɪmənd] ,
and the point of his lance was made of one diamond ,
和 这 观点 的 他的 槊 曾是 制成 的 一 钻石 ,
他的长矛矛尖是由一颗钻石制成的。

[ðæt] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈduːdrɑːp] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ]
that sparkled in the sun a great deal more brightly than any dewdrop on a spring
那 闪闪发光 在 这 太阳 一个 伟大的 交易 更多的 明亮地 比 任何 露珠 在 一个 春天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
它在阳光下闪闪发光，比春日清晨的任何露珠都要明亮得多。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈhænsəm] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈhænsəmənəs] ,
And as to handsome , why he was a perfect blaze of handsomeness ,
和 作为 到 英俊的 , 为什么 他 曾是 一个 完美的 火焰 的 英俊 ,
至于英俊，他简直帅得令人窒息。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so that there could be no objection to him .

所以 那 那里 可以 是 不 异议 到 他 .

这样就不会有人反对他了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

The only thing was , no one knew who he was , or where he came from .

这 仅有的 事物 曾是 , 不 一 知道 WHO 他 曾是 , 或者 在哪里 他 来了 从 .

唯一的问题是, 没有人知道他是谁, 也不知道他来自哪里。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

So the Princess beckoned him to [110]

所以 这 公主 招手 他 到 [-]

于是公主向他招手[110]

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她,

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

and he came and bowed low in his saddle .

和 他 来了 和 鞠躬 低的 在 他的 鞍 .

他走上前来, 在马鞍上深深鞠了一躬。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ?

' Who are you , Sir Knight ?

- WHO 是 你 , 先生 骑士 ?

“骑士爵士, 你是谁? ”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ; - [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

' she asked ; ' and where do you come from ? ' -

- 她 问 ; - 和 在哪里 做 你 来 从 ? -

她问: “你来自哪里? ”

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [jɔːr; jər]['mædʒəsti] . -

' I am the Knight of London , your Majesty . '

- 我 是 这 骑士 的 伦敦 , 你的 威严 . -

“陛下, 我是伦敦骑士。”

- ['lʌndən] , ['lʌndən] ; ['wɜːz, 'hwɜːz] [ðæt] ? — [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -

' London , London ; where's that ? — I've never heard of it . '

- 伦敦 , 伦敦 ; 在哪里? 那 ? — 我已经 绝不 听到 的 它 . -

“伦敦, 伦敦; 那是什么地方? ——我从来没听说过。”

- ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . -

' London is the capital city of England . '

- 伦敦 是 这 首都 城市 的 英格兰 . -

“伦敦是英格兰的首都。”

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɪŋɡlənd] ?

' But where is England ?

- 但 在哪里 是 英格兰 ?

“但是英格兰在哪里? ”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .

' she asked .

- 她 问 .

她问道。

- [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - [hiː; hi] [sed] .

' I had thought that every one had heard of England , ' he said .

- 我 有 想法 那 每一个 一 有 听到 的 英格兰 , - 他 说 .

“我原以为每个人都听说过英格兰,”他说。

- [haʊ'evər] , [æz; əz][noʊ] [ri'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz]['evər] [ri:tʃt] [jɔr; jər] [ɪrz] , [aɪ] [wɪl] [tel]
' **However** , **as** **no** **report** **of** **England** **has** **ever** **reached** **your** **ears** , **I** **will** **tell**
- 然而 , 作为 不 报告 的 英格兰 有 曾经 达到 你的 耳朵 , 我 将要 告诉
[jɔr; jər]['mædʒəsti] .
your **Majesty** .
你的 威严 .

“然而，由于您从未听闻过英格兰的任何消息，我将告诉陛下。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][wʌn] ,
The **British** **Islands** , **of** **which** **England** **is** **one** ,
这 英国 岛屿 , 的 哪个 英格兰 是 一 ,
不列颠群岛，其中英格兰是其中之一，
[ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [smɔ:l] ['aɪləndz] [ɔ:f][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
are **a** **set** **of** **small** **islands** **off** **the** **west** **coast** **of** **Europe** .
是 一个 放 的 小的 岛屿 离开 这 西方 海岸 的 欧洲 .
是位于欧洲西海岸的一组小岛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [skɑ:t] — —
They **are** **composed** **of** **England** , **Scot** — —
他们 是 由 的 英格兰 , 苏格兰人 — —
它们由英格兰、苏格兰组成——

- [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
' **But** **here** **the** **Princess** **interrupted** **him** .
- 但 这里 这 公主 中断 他 .
“但这时公主打断了他。”

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [naɪt] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [111]
' **I** **thank** **you** , **Sir** **Knight** , **for** **your** **information** , **but** **just** **now** **the** **tournament** [111]
- 我 感谢 你 , 先生 骑士 , 为了 你的 信息 , 但 只是 现在 这 比赛 [111]
-]
-]
“感谢骑士爵士提供的信息，但就在此时，锦标赛[111]”

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][na:t] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [dʒi'a:grəfi] ['lesnz; 'lesənz] .
is **waiting** **for** **you** , **and** **I** **am** **not** **very** **fond** **of** **geography** **lessons** .
是 等待 为了 你 , 和 我 是 不是 非常 喜爱 的 地理 课程 .
正在等你，而且我不太喜欢地理课。

- [ðə; ði] [naɪt] [bəʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ri'taɪərd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] .
' **The** **Knight** **bowed** **again** , **and** **retired** **to** **take** **up** **his** **place** **in** **the** **lists** .
- 这 骑士 鞠躬 再次 , 和 退休 到 拿 向上 他的 地方 在 这 列表 .
骑士再次鞠躬，然后退到名单上，回到自己的位置。

- [haʊ] ['veri] ['hænsəm] [hi:; hi][ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]
' **How** **very** **handsome** **he** **is** ! ' **said** **the** **Princess** **to** **one** **of** **her** **maids** **in** **waiting**
- 如何 非常 英俊的 他 是 ! - 说 这 公主 到 一 的 她 女佣 在 等待
.
:
.
“他真是太英俊了！”公主对她的一位侍女说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] :
And **the** **lady** **answered** :
和 这 女士 回答 :
那位女士回答道：

- [oʊ] , [kwai] [tu:] ['hænsəm] !
' **Oh** , **quite** **too** **handsome** !
- 哦 , 相当 也 英俊的 !
“哦，真是太帅了！”

- [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] ,
' **However , by this time both the knights were in their places ,**
- 然而 , 经过 这 时间 两个都 这 骑士 是 在 他们的 地方 ,
然而 , 此时两位骑士都已各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['herəldz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
and the Princess nodded to the heralds to give the signal .
和 这 公主 点头 到 这 使者 到 给 这 信号 .
公主向使者点头示意。

- ['le:zeɪ, 'leɪzeɪ] [ɔɪ] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər] - [goʊ] .
' **Laissez aller , ' they cried , which is the French for ' Go .**
- 放任 过敏 , - 他们 哭 , 哪个 是 这 法语 为了 - 去 .
“Laissez aller,”他们喊道，这是法语，意思是“走”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] — [ðeɪ] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔ:l]
' **And they did go with a vengeance — they went so fast that they looked all**
- 和 他们 做过 去 和 一个 复仇 — 他们 去 所以 快速地 那 他们 看起来 全部
[blɜ:rd] [tə'geðər] [laɪk] [stri:ks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
blurred together like streaks of lightning .
模糊 一起 喜欢 连胜 的 闪电 .
“他们确实气势汹汹地冲了过去——他们冲得太快了，以至于看起来都模糊成一片，就像一道道闪电。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['θʌndər] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑ:k]
And when they met , it was louder than thunder , louder than the shock
和 什么时候 他们 遇见 , 它 曾是 更大声 比 雷 , 更大声 比 这 震惊
[ʌv; əv] ['ævə,læntʃɪz] ,
of avalanches ,
的 雪崩 ,
当它们相遇时，那声音比雷鸣还要响亮，比雪崩的冲击还要震撼。

['laʊdər] [ðæn; ðən] — [wel] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] ,
louder than — well , louder than everything you ever heard ,
更大声 比 — 出色地 , 更大声 比 一切 你 曾经 听到 ,
比——嗯，比你听过的所有声音都大。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [lets] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .
except perhaps when some one lets the tea - tray fall down the kitchen stairs .
除了 也许 什么时候 一些 — 让我们 这 茶 - 托盘 落下 向下 这 厨房 楼梯 .
除非有人不小心把茶盘从厨房楼梯上摔下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] [ʌp] , [ðə; ði] [pʊr] [naɪt] [ʌv; əv]['ɪndiə][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [
And when the dust cleared up , the poor Knight of India was rolling on the [
-]
112]
-]
尘埃落定后，可怜的印度骑士正在滚滚向前[112]

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
ground in a heap , composed of himself and his horse .
地面 在 一个 堆 , 由 的 他自己 和 他的 马 .
他和他的马一起倒在了地上，化作一堆尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [soʊ][wægz][ðə; ði][wɜ:rld] .
But the Princess did not seem very sorry for him — so wags the world .
但 这 公主 做过 不是 似乎 非常 对不起 为了 他 — 所以 摇尾巴 这 世界 .
但公主似乎并没有对他感到多少同情——世人皆如此议论。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [haʊ'evər] ,
The Knight of London , however ,
这 骑士 的 伦敦 , 然而 ,
然而，伦敦骑士

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ˈfɜ:rmlɪ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
was seated in his saddle as firmly as if he were part of it ;
曾是 坐着 在 他的 鞍 作为 牢牢 作为 如果 他 是 部分 的 它 ;
他稳稳地坐在马鞍上，仿佛与马鞍融为一体；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
and as there seemed nothing else to do ,
和 作为 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 ,
由于似乎没有其他办法，

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][ˈherəldz] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz]
he commanded his heralds to challenge any one who should wish to dispute his
他 命令 他的 使者 到 挑战 任何 一 WHO 应该 希望 到 争议 他的
[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] .
right to the victory .
正确的 到 这 胜利 .
他命令他的使者挑战任何胆敢质疑他胜利权利的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [left] ,
But no one came out , for either there was no one else left ,
但 不 一 来了 出去 , 为了 任何一个 那里 曾是 不 一 别的 左边 ,
但是没有人出来，因为要么是已经没有人留下了，要么就是其他人都已经走了。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
or else the knights were afraid to enter the lists against one who had
或者 别的 这 骑士 是 害怕的 到 进入 这 列表 反对 一 WHO 有
[oʊvər'θroʊn] [soʊ] ['i:zəli] [soʊ] ['daʊti] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
overthrown so easily so doughty a knight as the Prince of India .
被推翻 所以 容易地 所以 强悍 一个 骑士 作为 这 王子 的 印度 .
否则，骑士们就不敢与一位如此轻易地击败了如此英勇的印度王子的骑士对决。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [noʊ][wʌn] [tɜ:rnd] [ʌp] , [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz]
However that might be , no one turned up , so the Knight of London was
然而 那 可能 是 , 不 一 转向 向上 , 所以 这 骑士 的 伦敦 曾是
[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['vɪktər] .
declared the victor .
声明 这 胜利者 .
然而，无论如何，没有人到场，因此伦敦骑士被宣布为胜利者。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [trə'mendəs] ,
The shout that was raised at this declaration was not very tremendous ,
这 喊 那 曾是 提高 在 这 宣言 曾是 不是 非常 巨大的 ,
这一声明引发的欢呼声并不算太大。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
for most of the people liked the Prince of India ,
为了 最多 的 这 人们 喜欢 这 王子 的 印度 ,
因为大多数人都喜欢印度王子。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] .
whereas they did not care much for the new - comer .
然而 他们 做过 不是 关心 很多 为了 这 新的 - 角 .
而他们对新来者却不太在意。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['smɑɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]
But he did not seem to mind it much , and he went smilingly to the
但 他 做过 不是 似乎 到 头脑 它 很多 , 和 他 去 微笑着 到 这
[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .
但他似乎并不太在意，面带微笑地走向了公主。

[æz; əz][hi:; hi] [-]
As he [113]
作为 他 [-]

他[113]

[keɪm] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ni:l] , [ænd; ənd] [æd'væns] ['ni:lɪŋ] ,
came before the royal presence he made his horse kneel , and advance kneeling ,
来了 前 这 皇家 在场 他 制成 他的 马 下跪 , 和 进步 跪着 ,
他来到王室面前, 令马跪下, 自己也跪着向前走去。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klaʊz] .
till he was quite close .
直到 他 曾是 相当 关闭 .

直到他离得很近。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

- [æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][dɪ'spju:t][maɪ] [raɪt] [aɪ] [br'li:v] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktər] ,
' **As no one appears to dispute my right I believe I am the victor ,**
- 作为 不 一 出现 到 争议 我的 正确的 我 相信 我 是 这 胜利者 ,
“既然没有人质疑我的权利, 我相信我是胜利者。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [aɪ] [kleɪm] [jɜ:; jər][ˈmædʒəsti:z][hænd] .
and in virtue of that right I claim your Majesty's hand .
和 在 美德 的 那 正确的 我 宣称 你的 陛下的 手 .
凭借这项权利, 我请求陛下赐我爱情。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [læft] .
' **But the Princess laughed .**
- 但 这 公主 笑了 .

但公主笑了。

- [oʊ] , [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; ['ðerəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [ðen] .
' **Oh , we'll see about that to - morrow ; there'll be plenty of time then .**
- 哦 , 出色地 看 关于 那 到 - 明天 ; 将会 是 很多 的 时间 然后 .
“哦, 我们明天再看吧; 到时候时间很充裕。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
Meanwhile , this evening we are going to give a ball at the palace ,
同时 , 这 晚上 我们 是 去 到 给 一个 球 在 这 宫殿 ,
与此同时, 今晚我们将在宫殿举办一场舞会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [ɑ:r; əɹ][ɪn'vaɪtɪd] .
to which all who have taken part in the tournament are invited .
到 哪个 全部 WHO 有 已采取 部分 在 这 比赛 是 受邀 .
所有参加过本次锦标赛的人员均受邀参加。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
Of course you'll come , won't you ? '
的 课程 你会 来 , 惯于 你 ? -

你当然会来, 对吧?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [waɪl] , [æt; ət][jɜ:; jər][,ɪn'vɪteɪ(ə)n] , [jɜ:; jər][ˈmædʒəsti] , [bʌt; bət] — —
' **Of course I will , at your invitation , your Majesty , but — —**
- 的 课程 我 将要 , 在 你的 邀请 , 你的 威严 , 但 — —
“当然, 如果您邀请我, 陛下, 我一定会去, 但是——”

- [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər]
' **What he was going to say was drowned in an immoderate fit of laughter**
- 什么 他 曾是 去 到 说 曾是 溺水 在 一个 过分 合身 的 笑声
,
.
.

他原本想说的话被一阵无法控制的笑声淹没了。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
which came from the Prince of India .
- 哪个 来了 从 这 王子 的 印度 .

这来自印度王子。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
' **Ha ! ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈！

- [hiː; hi] [læft] .
' **he laughed** .
- 他 笑了 .

他笑了。

- [kɑːnt] [juː; jə] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
' **Can't you see who it is you're talking to ?**
- 不能 你 看 WHO 它 是 你是 说 到 ?

你难道看不出来你在跟谁说话吗？

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] . [-]
' **he continued , talking to the Princess . [114]**
- 他 持续 , 说 到 这 公主 . [-]

他继续对公主说。 [114]

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
The Princess drew herself up .
- 这 公主 画 她自己 向上 .

公主挺直了身子。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
' **I believe I am talking to the Knight of London , ' she said severely** .
- 我 相信 我 是 说 到 这 骑士 的 伦敦 , - 她 说 严重 .

“我想我正在和伦敦骑士交谈，”她严厉地说。

- [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] !
' **The Knight of London !**
- 这 骑士 的 伦敦 !

《伦敦骑士！》

[waɪ] [ˈhiːz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
why he's no more the Knight of London than I am .
为什么 他是 不 更多的 这 骑士 的 伦敦 比 我 是 .

为什么他跟我一样，根本算不上伦敦骑士。

[waɪ] , [jər; jər][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][ɔːr][mæd] , [ɔːr][bəʊθ] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Why , your Majesty must be blind or mad , or both , not to see who he is .
为什么 , 你的 威严 必须 是 瞎的 或者 疯狂的 , 或者 两个都 , 不是 到 看 WHO 他 是 .

陛下一定是瞎了眼或者疯了，或者两者兼有，才会看不出他是谁。

[blaɪndz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
Blind's not enough to express it .
盲人的 不是 足够的 到 表达 它 .

用“盲”来形容都不足以表达我的感受。

[juː; jʊ] — —
You — —
你 — —

你 -

- [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'rest]
' **But he got no farther , for the Princess called for the police to arrest**
- 但 他 得到 不 更远 , 为了 这 公主 称为 为了 这 警察 到 逮捕
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他没能得逞，因为公主叫来了警察逮捕他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][him; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ;
but before they could get at him he had fainted ;
但 前 他们 可以 得到 在 他 他 有 昏厥 ;

但还没等他们赶到，他就昏过去了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] .
for the spear of the Knight of London had gone right through his side .
为了 这 矛 的 这 骑士 的 伦敦 有 已消失 正确的 通过 他的 边 .

因为伦敦骑士的长矛直接刺穿了他的肋部。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][lɪft] [him; ɪm][ʌp] ['dʒentli][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [him; ɪm]
So the Princess told the police to lift him up gently and to carry him
所以 这 公主 讲述 这 警察 到 举起 他 向上 轻轻地 和 到 携带 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
to his house in the town .
到 他的 房子 在 这 镇 .

于是公主吩咐警察轻轻地把他抬起来，送他回镇上的家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fraʊnd] :
But the Knight of London frowned :
但 这 骑士 的 伦敦 皱眉 :

但伦敦骑士皱起了眉头：

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
' **If I were you , your Majesty ,**
- 如果 我 是 你 , 你的 威严 ,

“如果我是你，陛下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] .
I should order them to cut his head off on the first opportunity .
我 应该 命令 他们 到 切 他的 头 离开 在 这 第一的 机会 .

我应该命令他们一有机会就砍下他的头。

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][mæd][ænd; ənd][blaɪnd] — [waɪ] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
To call you mad and blind — why I've never heard of such a thing .
到 称呼 你 疯狂的 和 瞎的 — 为什么 我已经 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

说你疯了又瞎了——我真是闻所未闻。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [-]
' **But the Princess said : [115]**
- 但 这 公主 说 : [-]

但公主说：[115]

- [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] .
' **That would never do .**
- 那 会 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [prɪns] ,
Why , he is an independent prince ,
为什么 , 他 是 一个 独立的 王子 ,

为什么？因为他是一位独立自主的王子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wəd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈɪndiə] ,
and if I hurt him it would bring on a war with India ,
和 如果 我 伤害 他 它 会 带来 在 一个 战争 和 印度 ,
如果我伤害他，就会引发与印度的战争。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [els] .
and goodness knows what else .
和 善良 知道 什么 别的 .

天知道还有什么。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf]
I'll have him turned out of the kingdom as soon as he is well enough
患病的 有 他 转向 出去 的 这 王国 作为 很快 作为 他 是 出色地 足够的
[tuː; tə][ɡoʊ] .

to go .
到 去 .

等他身体好转，我就会把他驱逐出境。

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
However , I am going back now .
然而 , 我 是 去 后退 现在 .

不过，我现在要回去了。

[maɪnd][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ðɪs] [ɪːvniŋ] .
Mind and be in time this evening .
头脑 和 是 在 时间 这 晚上 .

今晚请注意时间。

- [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] ,
' So he went to doff his armour ,
- 所以 他 去 到 脱 他的 盔甲 ,

于是他去脱掉了盔甲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] — [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] ,
and she drove home once more — this time without the poor Prince ,
和 她 驾驶 家 一次 更多的 — 这 时间 没有 这 贫穷的 王子 ,

于是她再次开车回家——这次可怜的王子没有同行。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [brɪˈhaɪnd][ɪn][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈwægən] .
who was being carried behind in an ambulance waggon .
WHO 曾是 存在 携带 在后面 在 一个 救护车 车皮 .

他当时被放在后面的救护车厢里抬着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔːf] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
The rest of the day passed off somehow , and the night came at last ,
这 休息 的 这 天 通过了 离开 不知何故 , 和 这 夜晚 来了 在 最后的 ,

剩下的时间就这样悄然过去，夜幕终于降临。

[æz; əz] [naɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
as nights are in the habit of doing ,
作为 夜晚 是 在 这 习惯 的 正在做 ,

正如夜晚惯常做的那样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [naɪts] — [noʊ][lɔːŋgər] [drest] [ɪn] [stiːl] [ˈɑːrmər] ,
and with the night came knights — no longer dressed in steel armour ,
和 和 这 夜晚 来了 骑士 — 不 更长 穿着 在 钢 盔甲 ,
夜幕降临, 骑士们出现了——他们不再身着钢铁盔甲。

[bʌt; bət] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [dres] .
but gorgeous in velvet and silk and evening dress .
但 华丽的 在 天鹅绒 和 丝绸 和 晚上 裙子 .
但穿天鹅绒、丝绸和晚礼服时非常漂亮。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ænd; ənd][faɪn] [ðei] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
But , however gorgeous and fine they might be , the Knight of London
但 , 然而 华丽的 和 美好的 他们 可能 是 , 这 骑士 的 伦敦
[aʊtˈstript] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
outstripped them all ,
超越 他们 全部 ,
但是, 无论他们多么英俊潇洒, 伦敦骑士都胜过他们所有人。

[ɪn] [dres] , [ˈmænərz] , [lʊks] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
in dress , manners , looks , and everything else ,
在 裙子 , 礼仪 , 看起来 , 和 一切 别的 ,
穿着打扮、举止礼仪、外貌以及其他所有方面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [step][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər]
and the Princess said he had the best step of any one she had ever
和 这 公主 说 他 有 这 最好的 步 的 任何 一 她 有 曾经
[noʊn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
known — and she ought to know ,
已知 — 和 她 应该 到 知道 ,
公主说, 他是她见过的舞步最优美的人——而她应该很清楚这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [-]
for she danced with him a great [116]
为了 她 跳舞 和 他 一个 伟大的 [-]
因为她和他跳了一场盛大的[116]舞

[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .
很多次。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] ,
In fact , by the end of the ball she had forgotten all about the poor Prince ,
在 事实 , 经过 这 结尾 的 这 球 她 有 被遗忘的 全部 关于 这 贫穷的 王子 ,
事实上, 舞会结束时, 她已经把那位可怜的王子的忘得一干二净了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtʰæntɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ɔːlˈðʊz] [wʌn] [θɪŋ]
for the Knight of London was a most enchanting person — although one thing
为了 这 骑士 的 伦敦 曾是 一个 最多 妖娆 人 — 虽然 — 事物
[dɪd] [siːm] [streɪndʒ] ,
did seem strange ,
做过 似乎 奇怪的 ,
因为伦敦骑士是一位极具魅力的人物——尽管有一件事似乎很奇怪,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ;
and that was , that the Knight seemed positively afraid of the Owl ;
和 那 曾是 , 那 这 骑士 似乎 积极地 害怕的 的 这 猫头鹰 ;
原来, 骑士似乎非常害怕猫头鹰;

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]
and at supper - time he actually refused to sit on the right hand of
和 在 晚餐 - 时间 他 实际上 拒绝 到 坐 在 这 正确的 手 的
[ðə; ði] ['prɪnses] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃouldər] .
the Princess because the Owl was sitting on her right shoulder .
这 公主 因为 这 猫头鹰 曾是 坐着 在 她 正确的 肩膀 .
到了晚餐时间，他竟然拒绝坐在公主的右边，因为猫头鹰正坐在公主的右肩上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]
But the Owl took no notice of him at all , and never even looked at
但 这 猫头鹰 采取 不 注意 的 他 在 全部 , 和 绝不 甚至 看起来 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但猫头鹰根本没注意到他，甚至都没看他一眼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈræðər] ['fuːli] ['predʒədɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
so she thought it was only a rather foolish prejudice on his part .
所以 她 想法 它 曾是 仅有的 一个 相当 愚蠢 偏见 在 他的 部分 .
所以她认为这只是他相当愚蠢的偏见。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,
However , the ball came to an end at last ,
然而 , 这 球 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,
然而，比赛最终还是结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [dreɪmt] ['plezntli] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
and the Princess went to bed and dreamt pleasantly of some one ,
和 这 公主 去 到 床 和 梦见 愉快 的 一些 一 ,
于是公主上床睡觉，梦见了某人，心情十分愉快。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [prɪns] [ðɪs] [taɪm] .
but it was not the Prince this time .
但 它 曾是 不是 这 王子 这 时间 .
但这次不是王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ˈoʊnli][hæf] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd][nɔːt] ['plezntli] ,
And the Prince lay tossing on his bed only half dreaming , and not pleasantly ,
和 这 王子 躺 抛掷 在 他的 床 仅有的 一半 做梦 , 和 不是 愉快 ,
[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,
of some one ,
的 一些 一 ,
王子躺在床上辗转反侧，半梦半醒，梦里想着某个人，而且梦境并不愉快。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] .
and it was the Princess .
和 它 曾是 这 公主 .
原来是公主。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dreɪmt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ,
As for the Knight of London , nobody knows what he dreamt about ; and ,
作为 为了 这 骑士 的 伦敦 , 无人 知道 什么 他 梦见 关于 ; 和 ,
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [-]
to tell the truth , [117]
到 告诉 这 真相 , [-]
至于伦敦骑士，没有人知道他梦见了什么；而且，说实话，[117]

[ˈnoʊbəːdi] [kæəd] .
nobody cared .
无人 关心 .
没人关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [bed] , [ænd; ænd][slept] ['kɑ:mli] ,
But the Owl sat at the head of the Princess's bed , and slept calmly ,
但 这 猫头鹰 卫星 在 这 头 的 这 公主的 床 , 和 睡着了 平静地 ,
但猫头鹰却栖息在公主的床头, 安然入睡。

— [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] ; [aulz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd]
— he did not dream ; owls are not in the habit of dreaming — they are a good
— 他 做过 不是 梦 ; 猫头鹰 是 不是 在 这 习惯 的 做梦 **—** 他们 是 一个 好的
[di:l] [ˈwaɪzər] .
deal wiser .
交易 更明智 .

——他没有做梦；猫头鹰没有做梦的习惯——它们要聪明得多。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
When the next morning came , the Knight of London came with it ,
什么时候 这 下一个 早晨 来了 , 这 骑士 的 伦敦 来了 和 它 ,
第二天早上, 伦敦骑士带着它来了。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;
and he wanted to know when the Princess would marry him ;
和 他 通缉 到 知道 什么时候 这 公主 会 结婚 他 ;
他想知道公主何时会嫁给他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] — [fɔ:r; fər] [ˈsʌmhaʊ] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi;; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri]
but the Princess put him off — for somehow , although she liked him very
但 这 公主 放 他 离开 — 为了 不知何故 , 虽然 她 喜欢 他 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

但公主却让他反感——不知为何, 尽管她很喜欢他,

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [soʊ] [su:n] .
she did not altogether relish the idea of marrying so soon .
她 做过 不是 共 尽情享受 这 主意 的 结婚 所以 很快 .
她并不完全乐意这么快结婚。

[soʊ][ʃi;; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈbɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]
So she told him that he must wait until the Lords of the Council had
所以 她 讲述 他 那 他 必须 等待 直到 这 领主 的 这 理事会 有
['ɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] ,
given their consent ,
给定 他们的 同意 ,
所以她告诉他, 他必须等到枢密院大臣们同意之后才能行动。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and they were not going to meet till the next day ,
和 他们 是 不是 去 到 见面 直到 这 下一个 天 ,
他们要到第二天才能见面。

[soʊ][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] .
so he would have to wait till then .
所以 他 会 有 到 等待 直到 然后 .
所以他得等到那时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
But the Knight did not like this at all .
但 这 骑士 做过 不是 喜欢 这 在 全部 .
但骑士对此非常不满。

- [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ] [daɪ] ['prɪnses] , - [hi;; hi] [sed] , - [ju;; jʊ] [maɪt] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] ['mæri] [em 'i:] ,
' At all events , my dear Princess , ' he said , ' you might promise to marry me ,
- 在 全部 活动 , 我的 亲爱的 公主 , - 他 说 , - 你 可能 承诺 到 结婚 我 ,
“无论如何, 我亲爱的公主,”他说, “你或许可以答应嫁给我。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [ˈoʊld] [ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [ˈhaɪsə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
it's a very nice old Council , and it's much nicer than you are .
它是 一个 非常 好的 老的 理事会 , 和 它是 很多 更漂亮 比 你 是 .

这是一个非常好的老市政厅, 比你好多了。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ˈæŋɡri] [laɪk] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈnaɪs] — [soʊ] [dʒʌst] [biː; bi] [ˈkwaɪət] ; [naʊ] [duː] .
When you get angry like that you're not at all nice — so just be quiet ; now do .
什么时候 你 得到 生气的 喜欢 那 你是 不是 在 全部 好的 — 所以 只是 是 安静的 ; 现在 做 .
你这样生气的时候一点也不友善——所以安静点; 现在就安静。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
And he had to be quiet , for he was afraid of making her
和 他 有 到 是 安静的 , 为了 他 曾是 害怕的 的 制作 她
[ˈriːəli] [ˈæŋɡri] .
really angry .
真的 生气的 .

他不得不保持安静, 因为他害怕真的惹她生气。

[fiː; ji] [tuː] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [fiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
She too was afraid she had hurt his feelings by telling him to be quiet .
她 也 曾是 害怕的 她 有 伤害 他的 情怀 经过 讲述 他 到 是 安静的 .
她也担心自己让他安静会伤了他的心。

[soʊ] [fiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
So she asked him to join the hunt that was preparing outside , and he
所以 她 问 他 到 加入 这 打猎 那 曾是 准备 外部 , 和 他
[ʌv; əv] [kɔːrs] [-]
of course [119]
的 课程 [-]

于是她邀请他加入外面正在准备的狩猎活动, 他当然[119]

[əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ʌp]
accepted her invitation , for you see he was only too glad to make it up
公认 她 邀请 , 为了 你 看 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 制作 它 向上
.
.
.

他接受了她的邀请, 因为他非常乐意弥补过错。

[ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] ,
They rode out of the town , and soon a deer was started ,
他们 骑 出去 的 这 镇 , 和 很快 一个 鹿 曾是 开始 ,
他们骑马出了城, 很快就有一只鹿被惊扰了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swept] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ˈæftər] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpi] [ʌv; əv]
and the chase swept through the tall trees after it over the thick carpet of
和 这 追赶 扫荡 通过 这 高的 树木 后 它 超过 这 厚的 地毯 的
[ˈfɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] .
fallen leaves and between the trunks of the beech - trees .
倒下 树叶 和 之间 这 树干 的 这 山毛榉 - 树木 .

追逐的身影掠过高大的树木, 穿过厚厚的落叶层, 在山毛榉树干间穿梭。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd]
As a rule the Princess's horse was swifter than any of the deer they started
作为 一个 规则 这 公主的 马 曾是 更迅捷 比 任何 的 这 鹿 他们 开始
.
.
.

通常来说, 公主的马比他们放出的任何一只鹿都跑得快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [si:md] [æn; ən] [ɪk'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,
but this one seemed an exception to the rule ,
但 这 一 似乎 一个 例外 到 这 规则 ,
但这似乎是个例外。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [reɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
for it went on at just the rate she did ,
为了 它 去 在 在 只是 这 速度 她 做过 ,
因为事情进展得和她一样快。

['ki:pɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ɪn][ɔ:r][let][aɪ 'ti:][goʊ]
keeping always at the same speed whether she pulled her horse in or let it go
保持 总是 在 这 相同的 速度 无论 她 拉 她 马 在 或者 让 它 去
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [spi:d] .
at the top of its speed .
在 这 顶部 的 它是 速度 .
无论她勒住马还是让它以最高速度奔跑，她都始终保持相同的速度。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][kwɪt] [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
The Princess was quite annoyed at this .
这 公主 曾是 相当 恼怒 在 这 .
公主对此颇为恼火。

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['hʌntsmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] ['fɔ:rwəd]
Gradually she passed all the knights and huntsmen who were labouring forward
逐步地 她 通过了 全部 这 骑士 和 猎人 WHO 是 劳动 向前
[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
at full gallop ,
在 满的 驰骋 ,
她渐渐超过了所有奋力向前疾驰的骑士和猎人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] - [tʌŋd] [həʊndz] ,
and then she came up with the hoarse - tongued hounds ,
和 然后 她 来了 向上 和 这 嘶哑 - 舌头 猎犬 ,
然后她就想出了那些噪音沙哑的猎犬的形象。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who were running steadily along with their noses close to the ground .
WHO 是 跑步 稳步 沿着 和 他们的 鼻子 关闭 到 这 地面 .
它们稳步奔跑，鼻子几乎贴着地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [di:p] ['maʊðɪŋ] ['saʊndɪd] [br'haɪnd] ,
And then she passed them too , and their deep mouthing sounded behind ,
和 然后 她 通过了 他们 也 , 和 他们的 深的 嘴巴 听起来 在后面 ,
然后她也经过了他们身边，身后传来他们低沉的亲吻声。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [-]
and gradually the shouts of the huntsmen and [120]
和 逐步地 这 喊叫 的 这 猎人 和 [-]
渐渐地，猎人的喊叫声和[120]

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [br'haɪnd] ,
the cries of the dogs and all the sounds of the chase died away behind ,
这 哭泣 的 这 狗 和 全部 这 声音 的 这 追赶 死亡 离开 在后面 ,
狗的叫声和追逐的声音渐渐远去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dɪr] [kept] ['stedəli] ['fɔ:rwəd] .
and still the deer kept steadily forward .
和 仍然 这 鹿 保留 稳步 向前 .
鹿依然稳步向前走。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡæləp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [brˈhaɪnd][hɜːr; hær] ,
Just at this time she noticed the heavy gallop of a horse behind her ,
只是 在 这 时间 她 注意到 这 重的 驰骋 的 一个 马 在后面 她 ,
就在这时，她注意到身后传来马蹄沉重的奔跑声。

[ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈkæntərɪŋ] [ˈiːzəli] [brˈhaɪnd] .
and looking round she saw the Knight of London cantering easily behind .
和 寻找 圆形的 她 锯 这 骑士 的 伦敦 慢跑 容易地 在后面 .
她环顾四周，看到伦敦骑士轻松地跟在后面。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈslækənd] [hɜːr; hær] [spiːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] ,
So she slackened her speed a little to let him come up ,
所以 她 松弛 她 速度 一个 小的 到 让 他 来 向上 ,
于是她稍微放慢了速度，让他跟上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [tuː; tə][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ;
and then she stopped to let the rest of the chase come up with her ;
和 然后 她 停止 到 让 这 休息 的 这 追赶 来 向上 和 她 ;
然后她停了下来，让剩下的追逐者跟上来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ðə; ði] [dɪr] [stɔːpt] [tuː] ,
and when she stopped the deer stopped too ,
和 什么时候 她 停止 这 鹿 停止 也 ,
她停下来的时候，鹿也停了下来。

[ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [ˈkwaiətli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
and nibbled quietly at a flower that was growing at the foot of a tree
和 轻咬 悄悄 在 一个 花 那 曾是 生长 在 这 脚 的 一个 树
.
.
.
然后静静地啃着树下生长的一朵花。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
By this time the Knight had come up with her , and she said :
经过 这 时间 这 骑士 有 来 向上 和 她 , 和 她 说 :
这时骑士也跟了上来，她说道：

- [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][aɪr; ər] .
' So here you are .
- 所以 这里 你 是 .
“所以，你来了。”

[wʌt] [æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ɪz] — [aɪ][kɑːnt] [kætʃ] [aɪˈtiː][ʌp] , [duː] [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] ,
What an annoying thing that deer is — I can't catch it up , do whatever I may ,
什么 一个 恼人的 事物 那 鹿 是 — 我 不能 抓住 它 向上 , 做 任何 我 可能 ,
那只鹿真是太烦人了——我不管怎样都追不上它。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪkˈsept] [wʌn] , - [ʃiː; ʃɪ]
and my horse used to be thought the fastest in the world , except one , ' she
和 我的 马 用过的 到 是 想法 这 最快 在 这 世界 , 除了 一 , - 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“我的马曾经被认为是世界上跑得最快的马，只有一匹马例外，”她补充道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 .
片刻之后。

- [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' **That is strange , ' said the Knight .**
- 那 是 奇怪的 , - 说 这 骑士 .

“真奇怪,”骑士说道。

- [aɪ] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪn] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [jɔ:; jər] [- -]
' **I used always to think mine the fastest in the world , and indeed , your [121]**
- 我 用过的 总是 到 思考 矿 这 最快 在 这 世界 , 和 的确 , 你的 [- -]

“我以前总是认为我的车是世界上最快的, 事实上, 你的[121]

[ˈmædʒəsti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwat] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [jɔ:rz] . -
Majesty , I think it is quite as fast as yours . '
- 威严 , 我 思考 它 是 相当 作为 快速地 作为 你的 . -

陛下, 我觉得它的速度和您的一样快。

- [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [ʃi:; ji] [sed] .
' **I do believe it is , ' she said .**
- 我 做 相信 它 是 , - 她 说 .

“我相信是这样,”她说。

- [ɪts] [moʊst] [ə'noʊɪŋ] ; [ˈevri] [ˈsekənd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪ] [si:] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
' **It's most annoying ; every second person I see now has a horse as fast as**
- 它是 最多 恼人的 ; 每一个 第二 人 我 看 现在 有 一个 马 作为 快速地 作为

[maɪn] .
mine .
- 矿 .

“真是太烦人了; 现在我看到的几乎每个人都骑着和我一样快的马。”

[haʊ'evər] , [wi:l] [traɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju: 'es] [ʌp] .
However , we'll try a race as soon as the rest have caught us up .
- 然而 , 出色地 尝试 一个 种族 作为 很快 作为 这 休息 有 捕捉 我们 向上 .

不过, 等其他人赶上来之后, 我们会尝试比赛。

- [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [haʊndz] [beɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [klaʊz] [bɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] ,
' **Just at that moment a hound's bay came from close behind them ,**
- 只是 在 那 片刻 一个 猎犬的 湾 来了 从 关闭 在后面 他们 ,

就在这时, 他们身后传来一声猎犬的吠叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .
and the deer started off again .
- 和 这 鹿 开始 离开 再次 .

于是鹿群又开始奔跑了。

- [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [goʊz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
' **There it goes , ' said the Princess ; and again she started off ,**
- 那里 它 去 , - 说 这 公主 ; 和 再次 她 开始 离开 ,

“走了,”公主说; 然后她又出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [kept] [klaʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and the Knight kept close beside her .
- 和 这 骑士 保留 关闭 旁 她 .

骑士一直紧紧地待在她身边。

[ðeɪ] [went] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kɔd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bri:ð] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They went faster than ever , and she could hardly breathe because of the
- 他们 去 快点 比 曾经 , 和 她 可以 几乎 呼吸 因为 的 这

[wind] ,
wind ,
- 风 ,

他们飞驰而去, 速度比以往任何时候都快, 风吹得她几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [kept] [ˈstedəli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aʊt] - [ˈdɪstənst] .
but the Knight kept steadily by her side , and would not be out - distanced .
但 这 骑士 保留 稳步 经过 她 边 , 和 会 不是 是 出去 - 保持距离 .

但骑士始终坚定地陪伴在她身边, 不肯被甩开。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌpwərdz] ,
Just at this moment she happened to look upwards ,
只是 在 这 片刻 她 发生 到 看 向上 ,

就在这时, 她碰巧抬头望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊl] [ˈserɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
and there was the Owl sailing quietly along just over her head ,
和 那里 曾是 这 猫头鹰 帆船 悄悄 沿着 只是 超过 她 头 ,

只见那只猫头鹰静静地在她头顶上方飞过。

[ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈleɪzɪli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
flapping his wings lazily as if there were no need for exertion ,
扑 他的 翅膀 懒洋洋 作为 如果 那里 是 不 需要 为了 用力 ,

它懒洋洋地拍打着翅膀, 仿佛无需费力。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp]
although they were going at such a rate that the Princess could hardly keep
虽然 他们 是 去 在 这样的 一个 速度 那 这 公主 可以 几乎 保持

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] — [dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [-]
her eyes open — just as when you put your [122]
她 眼睛 打开 — 只是 作为 什么时候 你 放 你的 [-]

尽管他们行进的速度如此之快, 以至于公主几乎睁不开眼睛——就像你把你的[122]

[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ˈprɪti] [fæst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
head out of the window of a railway train that is going pretty fast — a thing ,
头 出去 的 这 窗户 的 一个 铁路 火车 那 是 去 漂亮的 快速地 — 一个 事物 ,

把头伸出高速行驶的火车车窗外——这是一件.....

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ][ˈnevər][duː] ,
by the bye , that it is to be hoped you never do ,
经过 这 再见 , 那 它 是 到 是 希望 你 绝不 做 ,

顺便说一句, 希望你永远不会这样做。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [get][jʊr; jər][noʊz] [tʃɑːpt] [ɔːf] [əˈɡenst] [ə; eɪ][poʊst] .
or you might get your nose chopped off against a post .
或者 你 可能 得到 你的 鼻子 切碎 离开 反对 一个 邮政 .

或者你的鼻子可能会被撞到柱子上削掉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd]
When she looked down from the Owl , to her surprise the deer had
什么时候 她 看起来 向下 从 这 猫头鹰 , 到 她 惊喜 这 鹿 有

[ˈvænɪʃt] [ɔːltəˈgeðər] ,
vanished altogether ,
消失了 共 ,

当她从猫头鹰背上往下看时, 令她惊讶的是, 那只鹿已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] [ˈeniwər] ;
and although she rubbed her eyes she could not see it anywhere ;
和 虽然 她 摩擦 她 眼睛 她 可以 不是 看 它 任何地方 ;

她揉了揉眼睛, 却怎么也找不到它;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [noʊ] [dɪr] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] ,
and although they galloped still farther on , no deer made its appearance ,
和 虽然 他们 疾驰 仍然 更远 在 , 不 鹿 制成 它是 外貌 ,

尽管他们继续策马疾驰, 却始终没有看到鹿的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rist] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑ:rk][ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
and the forest had become dark and thick and she had never been
和 这 森林 有 变得 黑暗的 和 厚的 和 她 有 绝不 到过
[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
there before .
那里 前 .

森林变得阴暗而茂密，她以前从未到过那里。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪts] [hu:f] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd]
So she drew her horse in so suddenly that its hoofs threw up the copper - coloured
所以 她 画 她 马 在 所以 突然 那 它是 蹄子 扔 向上 这 铜 - 有色
[bi:tʃ] - [li:vz] [ɪn] ['ʃaʊə-z] ,
beech - leaves in showers ,
山毛榉 - 树叶 在 淋浴 ,

于是她猛地勒马，马蹄扬起的铜色山毛榉树叶如雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'vəns] .
and the Knight shot some distance in advance .
和 这 骑士 射击 一些 距离 在 进步 .
骑士提前射出了一段距离。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
However , he turned and came back .
然而 , 他 转向 和 来了 后退 .
然而，他转身又回来了。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
So the Princess said :
所以 这 公主 说 :
于是公主说道：

- [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ? -
' What are we to do now ? '
- 什么 是 我们 到 做 现在 ? -

我们现在该怎么办？

- [goʊ] [bæk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' Go back , I suppose , ' he answered .
- 去 后退 , 我 认为 , - 他 回答 .

“我想你只能回去了，”他回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' But I don't know the way , ' she said ,
- 但 我 不 知道 这 方式 , - 她 说 ,

“但我不知道路，”她说。

- [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst]
' and we are near the country of the Magi , and they're the most
- 和 我们 是 靠近 这 国家 的 这 魔笛MAGI , 和 它们是 这 最多
['fraɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
frightful creatures ,
可怕 生物 ,

“我们离贤士的国度很近了，他们是最可怕的生物。”

[hu:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [-]
who would tear us up and [123]
WHO 会 撕 我们 向上 和 [-]
谁会把我们撕碎，[123]

[i:t] [ju: 'es] [ɪf] [ðer] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] .
eat us if they knew where to find us .
吃 我们 如果 他们 知道 在哪里 到 寻找 我们 .

如果他们知道我们在哪里，就把我们吃掉吧。

- [ðə; ði] [naɪt] [smaɪld] :
' **The Knight smiled** :
- 这 骑士 微笑 :

骑士笑了:

- [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I could save you from them** , ' **he said** .
- 我 可以 节省 你 从 他们 , - 他 说 .

“我可以救你脱离他们的魔爪,”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [rɪ'flektɪvli] :
But the Princess said reflectively :
但 这 公主 说 反思地 :

但公主若有所思地说:

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['veri] [strɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [haʊ]
' **I don't know so much about that** , **for you see they're very strong — and how**
- 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , 为了 你 看 它们是 非常 强的 — 和 如何
[dɑ:rk] [ɪts] ['getɪŋ] ;
dark it's getting ;
黑暗的 它是 获得 ;

“我对此不太了解, 因为你看, 他们势力非常强大——而且情况越来越糟了;

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pæst] [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [naɪt] .
it must be past five , and it will soon be night .
它 必须 是 过去的 五 , 和 它 将要 很快 是 夜晚 .

现在肯定已经过了五点, 很快就要天黑了。

- [aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] ,
' **I daresay if she had been alone she would have had a good cry** ,
- 我 敢说 如果 她 有 到过 独自的 她 会 有 有 一个 好的 哭 ,
我敢说, 如果她当时独自一人, 她一定会痛哭一场。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [du:] [brɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .
but that wouldn't do before strangers .
但 那 不会 做 前 陌生人 .

但在陌生人面前, 这样做行不通。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] ['dɑ:rkər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] ,
It was still getting darker and she began to feel very uncomfortable ,
它 曾是 仍然 获得 较暗 和 她 开始 到 感觉 非常 不舒服 ,

天色越来越暗, 她开始感到非常不舒服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,
for the howl of a wolf came down on the breeze ,
为了 这 嚎 的 一个 狼 来了 向下 在 这 微风 ,

一阵微风吹来狼嚎,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nʌts] ['dɑ:rtɪd] [hoʊm] [tu:; tə][ɪts] [hoʊl] ,
and a squirrel that had been searching for nuts darted home to its hole ,
和 一个 松鼠 那 有 到过 搜索 为了 坚果 飞镖 家 到 它是 洞 ,

一只四处寻找坚果的松鼠飞快地跑回了洞穴。

['skʌtliŋ] [ə'lɔ:n] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
scuttling along as fast as it could .
匆匆而过 沿着 作为 快速地 作为 它 可以 .

它拼命地向前奔跑。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说:

- [kʌm] , [let][ju: 'es][bi: bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] [ə'wei] . -
' **Come , let us be quick and get away .** '
- 来 , 让 我们 是 快的 和 得到 离开 . -
“走吧, 我们快点离开。”

- [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem 'i:][fɜ:rst] .
' **Promise to marry me first .** '
- 承诺 到 结婚 我 第一的 .
“先答应我娶我。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [sed] :
' **But she only said :** '
- 但 她 仅有的 说 :
但她只说:

- [oʊ] , [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wɪə(r)] [seɪf] — [soʊ][du:] [kʌm] . - [-]
' **Oh , I'll see about that when we're safe — so do come .** ' [124]
- 哦 , 患病的 看 关于 那 什么时候 是 安全的 — 所以 做 来 . - [-]
“哦, 等我们安全了, 我会考虑这件事的——所以, 请来吧。”[124]

[wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [aʊl]
What the Knight would have answered was never known , for just then the Owl
什么 这 骑士 会 有 回答 曾是 绝不 已知 , 为了 只是 然后 这 猫头鹰
,
,
,
骑士会如何回答, 我们不得而知, 因为就在那时, 猫头鹰.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʊʊldər] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] - [ti ju] - [ˈwu:] ,
who was seated on her shoulder , gave a mournful ' Tu - whoo ,
WHO 曾是 坐着 在 她 肩膀 , 给予 一个 悲哀 - 图 - 哇哦 ,
坐在她肩膀上的那个小家伙, 发出了一声悲伤的“呜呜”声。

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈnɪrli] [ten] [fi:t] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
' **at which the horse of the Knight jumped back nearly ten feet and almost**
- 在 哪个 这 马 的 这 骑士 跳了起来 后退 几乎 十 脚 和 几乎
[θru:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑ:k] .
threw him with the unexpected shock .
扔 他 和 这 意外 震惊 .
骑士的马猛地向后跳了近十英尺, 差点把他摔下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [æt; ət]
But before she could do anything a hunter burst from the bushes near at
但 前 她 可以 做 任何事物 一个 猎人 爆裂 从 这 灌木丛 靠近 在
[hænd][ænd; ənd] [sed] :
hand and said :
手 和 说 :
但她还没来得及做什么, 一个猎人就从附近的灌木丛中窜了出来, 说道:

- [ˈhɜ:ri] , [ˈprɪnses] , [ˈhɜ:ri] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈwerəbaʊts] ,
' **Hurry , Princess , hurry ; the Magi have heard of your whereabouts ,**
- 匆忙 , 公主 , 匆忙 ; 这 魔笛MAGI 有 听到 的 你的 下落 ,
“公主, 快点, 快点; 东方三博士已经听说了你的下落。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [hɪr] .
and they are coming at full speed here .
和 他们 是 未来 在 满的 速度 这里 .
他们正全速赶来。

[kʌm] , [bi:; bi] [kwɪk] .
Come , be quick .
来 , 是 快的 .
快点。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
' **But the Princess said** :
- 但 这 公主 说 :

但公主说：

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [oʊld][mæn] ?
' **But what will you do , old man ?**
- 但 什么 将要 你 做 , 老的 男人 ?

“但是，老头，你打算怎么办呢？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] .
for you have no horse .
- 为了 你 有 不 马 :

因为你没有马。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .
' **But he smiled contemptuously** .
- 但 他 微笑 轻蔑地 :

但他却露出了轻蔑的笑容。

- [hɔːrs] !
' **Horse** !
- 马 !

'马！

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] — [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [daɪr] .
I don't want a horse — why , I can run as well as any deer .
我 不 想 一个 马 — 为什么 , 我 能 跑步 作为 出色地 作为 任何 鹿 :

我不要马——因为我跑得跟鹿一样快。

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
- 来 , 来 :

来，来。

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ɛnd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] ,
' **And he caught the bridle of her horse and away they went** ,
- 和 他 捕捉 这 辔 的 她 马 和 离开 他们 去 ,

于是他抓住她马的缰绳，他们就跑了。

[ænd; ɛnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [keɪm]
and for the moment she forgot all about the Knight , for from behind came
和 为了 这 片刻 她 忘了 全部 关于 这 骑士 , 为了 从 在后面 来了

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [-]
the sound of [125]
这 声音 的 [-]

那一刻，她完全忘记了骑士，因为身后传来[125]的声音

['kræʃɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][wɜːr; wər] ['fɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
crashing branches , and she knew that the Magi were following them .
崩溃 分支 , 和 她 知道 那 这 魔笛MAGI 是 下列的 他们 :

她听到树枝断裂的声音，知道三博士正跟着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - [reɪn] ,
But the old hunter ran in front of the horse , tugging at the bridle - rein ,
但 这 老的 猎人 跑 在 正面 的 这 马 , 拉扯 在 这 辔 - 缰绳 ,

但老猎人跑到马前面，拽着缰绳，

[ænd; ənd] [ˈfəʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈfæstər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [lent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn]
and shouting to her to go faster , so she leant forward and whispered in
和 喊叫 到 她 到 去 快点 , 所以 她 倾斜 向前 和 低声说道 在
[hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [ɪr] ,
her horse's ear ,
她 马匹 耳朵 ,
她大声喊着让她跑快点, 于是她俯身向前, 在马耳边低语道:

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [stretʃt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [sætʃ] [spiːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [aʊtˈsped] [ðə; ði] [wɪnd] .
and it stretched forward with such speed that it outsped the wind .
和 它 拉伸 向前 和 这样的 速度 那 它 速度超过 这 风 .
它向前伸展的速度如此之快, 甚至超过了风速。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪˈhaɪnd][bɪˈɡæən][tuː; tə][get] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈɡæən]
Gradually the sounds behind began to get less and less , and the wood began
逐步地 这 声音 在后面 开始 到 得到 较少的 和 较少的, 和 这 木头 开始
[tuː; tə][get] [ˈlaɪtər] ,
to get lighter ,
到 得到 打火机 ,
渐渐地, 身后的声音越来越小, 木头的颜色也越来越浅。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] ,
and at last they jumped a little brook ,
和 在 最后的 他们 跳了起来 一个 小的 溪 ,
最后, 他们跳过了一条小溪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈmedoʊ] .
and were at the end of the forest in a smooth meadow .
和 是 在 这 结尾 的 这 森林 在 一个 光滑的 草地 .
他们来到了森林尽头的一片平坦草地上。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔːpt] .
Here the old man stopped .
这里 这 老的 男人 停止 .
老人停下了脚步。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' You are safe now , ' he said .
- 你 是 安全的 现在 , - 他 说 .
“你现在安全了,”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
And she drew a sigh of relief .
和 她 画 一个 叹 的 宽慰 .
她松了一口气。

- [æt; ət][ləst] !
' At last !
- 在 最后的 !
终于!

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , [maɪ] [prɪˈzɜːrvər] ?
' she said ; ' but how can I reward you , my preserver ?
- 她 说 ; - 但 如何 能 我 报酬 你 , 我的 保护者 ?
她说: “可是, 我该如何报答你, 我的救命恩人呢? ”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɔːr][ə; eɪ] — — ?
Would you like a lock of my hair , or a purse full of gold , or a — — ?
会 你 喜欢 一个 锁 的 我的 头发 , 或者 一个 钱包 满的 的 金子 , 或者 一个 — — ?
你想要我的一缕头发, 还是一袋金子, 还是——?

[wel] [ðæt] ['wɒdnt] [du:] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] [wel] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
well that wouldn't do — you see I can't well offer to marry you ,
出色地 那 不会 做 — 你 看 我 不能 出色地 提供 到 结婚 你 ,
那可不行——你看, 我总不能向你求婚吧。

[ðoo] [ðæts] [wʌt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ˈdʒen(ə)rəli][du:][tu:; tə][ðer; ðər] [pri'zə:vəz] .
though that's what princesses generally do to their preservers .
尽管 那就是 什么 公主们 一般来说 做 到 他们的 防腐剂 .
虽然公主们通常就是这样对待她们的守护者的。

[ju:d] ['betər] [tʃu:z] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
You'd better choose something for [126]
你会 更好的 选择 某物 为了 [-]
你最好为[126]选择一些东西

[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .
你自己。

[aɪ] [wɪl] [grænt][aɪ 'ti:; , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I will grant it , whatever it is .
我 将要 授予 它 , 任何 它 是 .
无论是什么, 我都会答应。

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **But the old man shook his head .**
- 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .
但老人摇了摇头。

- [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['du:ti] .
' **I want no reward , your Majesty ; I only did my duty .**
- 我 想 不 报酬 , 你的 威严 ; 我 仅有的 做过 我的 责任 .
“陛下, 我不要任何奖赏; 我只是尽了我的职责。”

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [les] .
I couldn't have done less .
我 不能 有 完毕 较少的 .
我不可能做得更少了。

[si:] , [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hu:m] [ju:; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] .
See , here come some of the hunters whom you left behind .
看 , 这里 来 一些 的 这 猎人 谁 你 左边 在后面 .
瞧, 你留下的那些猎人来了。

- [ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] ,
' **And just then several of them came up ,**
- 和 只是 然后 一些 的 他们 来了 向上 ,
就在这时, 他们中的几个人走了过来。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ænd] [blu:] [ðer; ðər][hɔ:rnz][tu:; tə][let][ðə; ði]
and when they saw her they shouted and blew their horns to let the
和 什么时候 他们 锯 她 他们 喊叫 和 吹 他们的 角 到 让 这
['ʌðər] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
others know that the Princess was found .
其他的 知道 那 这 公主 曾是 成立 .
当他们看到她时, 他们大声喊叫并吹响号角, 告诉其他人公主找到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] :
But the huntsman said :
但 这 猎人 说 :
但猎人说:

- [gʊd] - [deɪ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
' **Good - day , your Majesty** .
- 好的 - 天 , 你的 威严 .

陛下，您好。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -
I must go . '
我 必须 去 . -

我必须去。 '

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [jet] .
' **But you haven't got your reward yet** .
- 但 你 还没有 得到 你的 报酬 然而 .

但你还没有得到你的奖励。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **But he shook his head** .
- 但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

- [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **I want no reward , ' he said ;**
- 我 想 不 报酬 , - 他 说 ;

“我不要任何报酬，”他说；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd]
and before the Princess could say any more he stepped into the forest and
和 前 这 公主 可以 说 任何 更多的 他 步 进入 这 森林 和
[wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] ;
was seen no more ;
曾是 已见 不 更多的 ;

公主还没来得及再说些什么，他就走进了森林，从此消失得无影无踪。

[soʊ][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
so she turned her horse towards the town .
所以 她 转向 她 马 向 这 镇 .

于是她调转马头朝镇子走去。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʃi:; ji] [met] [ðə; ði] [hed] [ˈhʌntsmən] , [soʊ][ʃi:; ji] [dru:] [reɪn] [ænd; ənd] [sed] : [-]
On her way she met the head huntsman , so she drew rein and said : [127]
在 她 方式 她 遇见 这 头 猎人 , 所以 她 画 缰绳 和 说 : [-]

她在路上遇到了猎场的领头人，于是她拉起缰绳说：[127]

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ? -
' **Why did you not follow on the scent of the deer ? '**
- 为什么 做过 你 不是 跟随 在 这 香味 的 这 鹿 ? -

你为什么不循着鹿的气味追踪呢？

- [aɪ ˈti:] [leɪ] [soʊ] [ˈθɪnli] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n]
' **It lay so thinly , your Majesty , that the dogs could not follow , and they soon**
- 它 躺 所以 薄薄的 , 你的 威严 , 那 这 狗 可以 不是 跟随 , 和 他们 很快
[geɪv] [ɪn] . -
gave in . '
给予 在 . -

“陛下，地势低洼，猎犬无法跟上，很快就放弃了。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈfa:lʊʊd] [em ˈi:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . -
' **But you should have followed me , at any rate** . '
- 但 你 应该 有 随后 我 , 在 任何 速度 . -

但无论如何，你都应该跟着我。

- [ɑ:] , [jɔː; jəɪ] ['mædʒəsti] ,
' **Ah , your Majesty** ,
- 啊 , 你的 威严 ,

“啊，陛下，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz]
we might as well have tried to prove the moon was made of green cheese
我们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 证明 这 月亮 曾是 制成 的 绿色的 奶酪
.
.
.

我们就像试图证明月亮是由绿色奶酪制成的一样。

[brɪ'saɪdʒ] , [jɔː; jəɪ] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [wʌn] [kævə'liː] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
Besides , your Majesty had one cavalier ; and sometimes two's company and
除了 , 你的 威严 有 一 骑士 ; 和 有时 二的 公司 和
[θriːz] [nʌn] .
three's none .
三的 没有任何 .

此外，陛下只有一名骑士；有时两人作伴，三人则无人陪伴。

- [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'membə] [ðə; ði] [naɪt] .
' **Just at this moment the Princess remembered the Knight** .
- 只是 在 这 片刻 这 公主 记得 这 骑士 .

就在这时，公主想起了骑士。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [siːn]
' **she said , ' what has become of the Knight — have none of you seen**
- 她 说 , - 什么 有 变得 的 这 骑士 — 有 没有任何 的 你 已见
[hɪm; ɪm] ?
him ?
— 他 ?

她说：“骑士怎么样了？你们谁没见过他吗？”

- [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] ,
' **But none of them had** ,
- 但 没有任何 的 他们 有 ,

但他们中没有一个人有。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [went] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and although the question went far and wide no news came of him ,
和 虽然 这 问题 去 远的 和 宽的 不 消息 来了 的 他 ,

虽然这个问题传遍了四面八方，但始终没有他的消息。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] .
nor could he be seen anywhere .
也不 可以 他 是 已见 任何地方 .

到处都找不到他。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] — [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]
' **He must have been caught by the Magi — if so , he will have been**
- 他 必须 有 到过 捕捉 经过 这 魔笛MAGI — 如果 所以 , 他 将要 有 到过
[dɪ'vaʊəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] !
devoured to a certainty !
吞噬 到 一个 肯定 !

“他一定是落入了东方三博士手中——如果是这样，他肯定已经被吃掉了！”

[pʊr] [naɪt] ! - [-]
Poor Knight ! ' [128]
贫穷的 骑士 ! - [-]

可怜 的 骑士 ! ' [128]

[ðə; ði] [tʃi:f] ['hʌntsmən] [si:md] [ɪk'saɪtɪd] :
The chief huntsman seemed excited :
这 首席 猎人 似乎 兴奋的 :

首席 猎手 看起来 很 兴奋 :

- [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz][na:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] ['ʃɒrli] ?
' Your Majesty has not been near the country of the Magi surely ?
- 你的 威严 有 不是 到过 靠近 这 国家 的 这 魔笛MAGI 一定 ?
“陛下肯定没有去过东方三博士的国度吧? ”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [nɪr] ,
' I was almost too near ,
- 我 曾是 几乎 也 靠近 ,

我当时 差点 就 靠得 太 近了 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [naɪt] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [tʊ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv]
and the poor Knight has probably been torn to pieces in trying to drive
和 这 贫穷的 骑士 有 大概 到过 撕裂 到 件 在 尝试 到 驾驶
[ðəm; ðəm] [bæk] . -
them back . '
他们 后退 . -

可怜 的 骑士 可能 在 试图 击退 他们 时 被 撕成了 碎片。

- [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [naɪts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['feɪθf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f]
' Your Majesty should be thankful that knights are so faithful , ' said the chief
- 你的 威严 应该 是 感恩 那 骑士 是 所以 忠实 , - 说 这 首席
['hʌntsmən] ;
huntsman ;
猎人 ;

“陛下应该感谢骑士们如此忠诚,”首席猎手说道;

- [bʌt; bət][pər'hæps] , [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] .
' but perhaps , after all , he has escaped by a different path .
- 但 也许 , 后 全部 , 他 有 逃脱 经过 一个 不同的 小路 .

但或许, 他最终还是通过另一条路逃脱了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [saɪd] :
' But the Princess sighed :
- 但 这 公主 叹了口气 :

但公主叹了口气:

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][na:t] , - [fi:; ji] [sed] .
' I am afraid not , ' she said .
- 我 是 害怕的 不是 , - 她 说 .

“恐怕不行,”她说。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [lɔːrd] - [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]
she rode on to the town to consult Lord Lince as to what had better be
她 骑 在 到 这 镇 到 咨询 主 - 作为 到 什么 有 更好的 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

她骑马前往镇上，向利塞克勋爵请教最佳解决方案。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɔːt] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt]
But when she got there she found that he was out of town and would not
但 什么时候 她 得到 那里 她 成立 那 他 曾是 出去 的 镇 和 会 不是
[biː; bi] [bæk] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
be back till next morning .
是 后退 直到 下一个 早晨 .

但当她到达那里时，却发现他不在城里，要到第二天早上才会回来。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]
So the poor Princess had to go back home and wait — but she looked so
所以 这 贫穷的 公主 有 到 去 后退 家 和 等待 — 但 她 看起来 所以
[peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
pale that her ladies - in - waiting insisted on sending for the doctor .
苍白 那 她 女士们 - 在 - 等待 坚持 在 发送 为了 这 医生 .

所以可怜的公主只好回家等待——但她脸色苍白，她的侍女们坚持要请医生来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [-]
He came in a hurry , and asked [129]
他 来了 在 一个 匆忙 , 和 问 [-]

他匆匆赶来，问道[129]

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊk]
her of course what was the matter , and when she told him he shook
她 的 课程 什么 曾是 这 事情 , 和 什么时候 她 讲述 他 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

她当然问她出了什么事，当她告诉他时，他摇了摇头。

- [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [gɔːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [tjæns] ,
' I'm afraid he's got rather a poor chance ,
- 我是 害怕的 他是 得到 相当 一个 贫穷的 机会 ,

“恐怕他的机会很渺茫。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['meɪdʒaɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['sʌbdʒekts]
for these Magi haven't had a good meal of one of your Majesty's subjects
为了 这些 魔笛MAGI 还没有 有 一个 好的 一顿饭 的 一 的 你的 陛下的 主题
[fɔːr; fər] ['hɪrli] [θriː] [wiːks] ,
for nearly three weeks ,
为了 几乎 三 周 ,

因为这些贤士已经将近三个星期没有好好吃过陛下臣民的美餐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɔːmənli] ['hʌŋɡri] .
and they were uncommonly hungry .
和 他们 是 不寻常地 饥饿的 .

他们异常饥饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] , [aɪ] — —
But if your Majesty will allow me to feel your pulse , I — —
但 如果 你的 威严 将要 允许 我 到 感觉 你的 脉搏 , 我 — —

但是，如果陛下允许我感受您的脉搏，我——

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə]
' **So she gave him her hand , and he took out his watch and began to**
- 所以 她 给予 他 她 手 , 和 他 采取 出去 他的 手表 和 开始 到
[kaʊnt] .
count .
数数 .

于是她把手伸给他，他拿出手表开始数数。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] - ;
' **One , two , three , four** '
- 一 , 二 , 三 , 四 - ;

“一、二、三、四”；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] ['ʃʊldər] ,
but just then he looked up and saw the Owl sitting on the Princess's shoulder ,
但 只是 然后 他 看起来 向上 和 锯 这 猫头鹰 坐着 在 这 公主的 肩膀 ,
但就在这时，他抬头看到猫头鹰正停在公主的肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
and his hand trembled so much that he dropped his watch ,
和 他的 手 颤抖 所以 很多 那 他 掉落 他的 手表 ,
他的手颤抖得厉害，手表都掉在了地上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and it smashed to atoms on the floor .
和 它 粉碎 到 原子 在 这 地面 .
它摔得粉碎，化为齏粉。

- [oʊ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɡoʊz] [ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] , - [hiː; hi] [ɡroʊn] ;
' **Oh dear , there goes ten and sixpence , ' he groaned ;**
- 哦 亲爱的 , 那里 去 十 和 六便士 , - 他 呻吟 ;
“哎呀，又丢了十便士六便士，”他呻吟道；

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][f'eɪb(ə)][tuː; tə][ɡet] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][f'evər][soʊ] [lɔːŋ] .
' **and I shan't be able to get another for ever so long .**
- 和 我 不会 是 有能力的 到 得到 其他 为了 曾经 所以 长的 .
而且我恐怕很长一段时间都无法再得到另一个了。

[d'juː] [noʊ] , [jɔː; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['fiːvəriʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]
D'you know , your Majesty , I think you are somewhat feverish ; and you had
你 知道 , 你的 威严 , 我 思考 你 是 有些 发烧 ; 和 你 有
['betər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
better go to bed .
更好的 去 到 床 .

陛下，您知道吗？我觉得您有点发烧了，您最好去休息。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
And meanwhile , the Owl is too exciting for you ;
和 同时 , 这 猫头鹰 是 也 激动人心 为了 你 ;
与此同时，猫头鹰对你来说太刺激了；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][aɪ 'tiː][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ænd; ənd] [-]
if you could let it be put in a cellar and [130]
如果 你 可以 让 它 是 放 在 一个 地窖 和 [-]
如果你能把它放在地窖里，并且[130]

[let][aɪ 'tiː][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] , [seɪ] , [θriː] [wiːks] ,
let it have nothing to eat for , say , three weeks ,
让 它 有 没有什么 到 吃 为了 , 说 , 三 周 ,
让它什么都不吃，比如说三个星期。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˈfaɪəri][ˈæftər] [ðæt] .
perhaps it might not be so fiery after that .
也许 它 可能 不是 是 所以 火热 后 那 .

或许在那之后，事情就不会那么激烈了。

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [smaɪld] :
' The Princess smiled :
- 这 公主 微笑 :

公主笑了：

- [pər'hæps][,ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [jɔ:r'self] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Perhaps you would like to take him there yourself , ' she said .
- 也许 你 会 喜欢 到 拿 他 那里 你自己 , - 她 说 .

“或许你想亲自带他去那里，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] :
But the doctor said :
但 这 医生 说 :

但医生说：

- [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)][,ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ə'sɪstəns] .
I think he's perfectly capable of taking himself without any assistance .
我 思考 他是 完美 有能力的 的 采取 他自己 没有 任何 协助 .

我认为他完全有能力自己去，不需要任何帮助。

[d'ju:] [noʊ] , [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [keɪs] [ˌaʊt'saɪd] ;
D'you know , your Majesty , I've got a very pressing case outside ;
你 知道 , 你的 威严 , 我已经 得到 一个 非常 紧迫 案件 外部 ;

陛下，您知道吗，我外面有个非常紧急的案子要处理；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][,em 'i:] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] .
and if you will excuse me I will retire .
和 如果 你 将要 原谅 我 我 将要 退休 .

如果各位不介意，我将退休。

- [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'taɪərd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
' And he retired so quickly that he left his umbrella behind him — for you
- 和 他 退休 所以 迅速地 那 他 左边 他的 伞 在后面 他 — 为了 你

[si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] .
see he was very frightened of the Owl .
看 他 曾是 非常 害怕 的 这 猫头鹰 .

“他退场得太快，以至于把伞都落在了身后——因为你看，他非常害怕猫头鹰。”

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [went] [tu:; tə] [bed] ,
Acting on his advice the Princess went to bed ,
表演 在 他的 建议 这 公主 去 到 床 ,

公主听从了他的建议，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
and dismissed her ladies - in - waiting and told them not to come to
和 解雇 她 女士们 - 在 - 等待 和 讲述 他们 不是 到 来 到
[ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the room again until she called for them .
这 房间 再次 直到 她 称为 为了 他们 .
她遣散了侍女们，并告诉她们在她召唤之前不要再进房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
And then she lay with her hand under her head thinking of nothing in
和 然后 她 躺 和 她 手 在下面 她 头 思维 的 没有什么 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

然后她躺着，手托着头，什么也没想。
[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] ['oʊvər][hɜ:r; hər][bed] . [-]
and the Owl sat on the top of the canopy over her bed . [131]
和 这 猫头鹰 卫星 在 这 顶部 的 这 树冠 超过 她 床 . [-]
猫头鹰栖息在她床上的帷幔顶上。[131]

[ʼsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
Suddenly she heaved a deep sigh .
突然 她 喘息 一个 深的 叹 .
她突然长叹一声。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' I wish I knew what had become of him , ' she thought to herself .
- 我 希望 我 知道 什么 有 变得 的 他 , - 她 想法 到 她自己 .
“我真想知道他后来怎么样了，”她心想。

- [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] ,
' You wouldn't like it if you did know ,
- 你 不会 喜欢 它 如果 你 做过 知道 ,
“如果你知道了，你肯定不会喜欢的。”

- [sed] [ə; eɪ][streɪndʒ] [krækt] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
' said a strange cracked voice that seemed to come from nowhere in particular .
- 说 一个 奇怪的 裂纹 噪音 那 似乎 到 来 从 无处 在 特别的 .
“一个奇怪的、沙哑的声音说道，似乎不知从何而来。”

[ʃi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]
She started up and looked all round the room , but there was no one to
她 开始 向上 和 看起来 全部 圆形的 这 房间 , 但 那里 曾是 不 一 到
[bi:; bi] [si:n] ;
be seen ;
是 已见 ;
她猛地站起身，环顾四周，却一个人也没有。

[soʊ][ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
so she thought it was all imagination , and lay down again .
所以 她 想法 它 曾是 全部 想像力 , 和 躺 向下 再次 .
所以他认为这一切都是想象出来的，于是又躺了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
And again she thought to herself , ' How I should like to be with him . ' -
和 再次 她 想法 到 她自己 , - 如何 我 应该 喜欢 到 是 和 他 . -
她又想：“我多么希望能够和他在一起啊。”

- [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' No , you wouldn't , ' said the voice .
- 不 , 你 不会 , - 说 这 噪音 .
“不，你不会的，”那个声音说道。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊl] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [kwaɪt] ['sɔːftli] ,
This time she was sure it came from the Owl , so she asked quite softly ,
这 时间 她 曾是 当然 它 来了 从 这 猫头鹰 , 所以 她 问 相当 轻轻 ,
这一次她确信声音来自猫头鹰, 于是她轻声问道:

- [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tʃerɪʃt] [aʊl] ?
' Did you say that , cherished Owl ?
- 做过 你 说 那 , 珍爱 猫头鹰 ?

“亲爱的猫头鹰, 你真这么说过吗? ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['ænsər] :
' And the Owl answered :
- 和 这 猫头鹰 回答 :

猫头鹰回答说:

- [aɪ][dɪd] . -
' I did . '
- 我 做过 . -

“我做了。”

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [spi:k] , [dɪr] [aʊl] . -
' But I thought you could not speak , dear Owl . '
- 但 我 想法 你 可以 不是 说话 , 亲爱的 猫头鹰 . -

“但我以为你不会说话了, 亲爱的猫头鹰。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] — [wen] [ɪts] ['nesəserɪ] . -
' Well , you see , I can sometimes — when it's necessary . '
- 出色地 , 你 看 , 我 能 有时 — 什么时候 它是 必要的 . -

“嗯, 你看, 有时候我可以——在必要的时候。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ? — [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [spi:k] [ə'laʊd] . - [132]
' But how did you know what I was thinking ? — for I did not speak aloud . ' [132]
- 但 如何 做过 你 知道 什么 我 曾是 思维 ? — 为了 我 做过 不是 说话 大声 . - [132]

“但是你怎么知道我在想什么呢? ——因为我没有说出口。”[132]

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] , ['prɪnses] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ɪts] [kwaɪt] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
' Ah ! you see , Princess , I can't tell you that — it's quite enough for you that I
- 啊 ! 你 看 , 公主 , 我 不能 告诉 你 那 — 它是 相当 足够的 为了 你 那 我
[kæn; kən] [tel] . -
can tell . '
- 能 告诉 . -

“啊! 公主殿下, 您看, 我不能告诉您——我能告诉您就足够了。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
' But why do you say I should not like to see him ? '
- 但 为什么 做 你 说 我 应该 不是 喜欢 到 看 他 ? -

“可是你为什么说我不应该想见他呢? ”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] . -
' Because you wouldn't . '
- 因为 你 不会 . -

“因为你不会。”

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

“为什么?”

[ɪz][hiː; hi][ɔːl][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] ? -
Is he all torn to pieces by the Magi ? -
是 他 全部 撕裂 到 件 经过 这 魔笛MAGI ? -

他是不是被东方三博士撕成了碎片？

- [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ! — [nɑːt][hiː; hi] , - [læft] [ðə; ði] [aʊl] .
' Torn to pieces ! — not he , ' laughed the Owl .
- 撕裂 到 件 ! — 不是 他 , - 笑了 这 猫头鹰 .

“撕成碎片！——他可没那么惨，”猫头鹰笑道。

- [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , - [sed] [fiː; fi] [kwaɪt] [ˈdʒɔɪfəli] .
' Oh ! that is good news , ' said she quite joyfully .
- 哦 ! 那 是 好的 消息 , - 说 她 相当 欣喜地 .

“哦！那真是个好消息！”她欣喜地说。

- [oʊ] ! [duː] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [daɪ] [aʊl] . -
' Oh ! do take me to him , dear Owl . '
- 哦 ! 做 拿 我 到 他 , 亲爱的猫头鹰 . -

“哦！亲爱的猫头鹰，请带我去见他吧。”

- [veri] [wel] , [ˈprɪnses] .
' Very well , Princess .
- 非常 出色地 , 公主 .

“好的，公主殿下。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
But I warn you , you won't be pleased with what you see .
但 我 警告 你 , 你 惯于 是 高兴 和 什么 你 看 .

但我警告你，你不会对你所看到的感到满意。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɔːnfɪdənt] .
' But the Princess was quite confident .
- 但 这 公主 曾是 相当 自信的 .

但公主非常自信。

- [oʊ] [jes] , [aɪ][jæl; jəl] , [daɪ] [aʊl] — [wen] [jæl; jəl][wiː; wi][goʊ] ? -
' Oh yes , I shall , dear Owl — when shall we go ? '
- 哦 是的 , 我 将 , 亲爱的猫头鹰 — 什么时候 将 我们 去 ? -

“哦，好的，亲爱的猫头鹰——我们什么时候出发呢？”

- [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] . -
' At once , if you like — the sooner the better . '
- 在 一次 , 如果 你 喜欢 — 这 很快 这 更好的 . -

“立刻就行——越快越好。”

- [oʊ] ! [juː; jʊ] [daɪ] [aʊl] .
' Oh ! you dear Owl .
- 哦 ! 你 亲爱的猫头鹰 .

“哦！你这只可爱的猫头鹰。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ænd][get] [drest] [æt; ət][wʌns] .
I'll go and get dressed at once .
患病的 去 和 得到 穿着 在 一次 .

我这就去穿衣服。

- [soʊ][fiː; fi][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [drest] [hɜːrˈself][ɪn][noʊ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [
' So she ran into her dressing - room and dressed herself in no time , without [
- 所以 她 跑 进入 她 敷料 - 房间 和 穿着 她自己 在 不 时间 , 没有 [
-]
133]
-]

于是她跑进更衣室，很快就穿好了衣服，没有[133]

[ˈbɒðəɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
bothering to call up any of her ladies - in - waiting about it .
烦人 到 称呼 向上 任何 的 她 女士们 - 在 - 等待 关于 它 .

她懒得打电话给她的任何一位侍女询问此事。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
Then she went back to the room where the Owl was waiting for her .
然后 她 去 后退 到 这 房间 在哪里 这 猫头鹰 曾是 等待 为了 她 .

然后她回到猫头鹰等她的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈkwaɪətli][æɪ; əɪ][ðə; ði] [koʊl] ,
He was sitting on the floor near the fire , blinking quietly at the coals ,
他 曾是 坐着 在 这 地面 靠近 这 火 , 眨眼 悄悄 在 这 煤炭 ,

他坐在火堆旁的地板上，静静地眨着眼睛看着煤炭。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æɪ; əɪ][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈentri] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
and he did not at first notice her entry , so she said :
和 他 做过 不是 在 第一的 注意 她 入口 , 所以 她 说 :

他起初并没有注意到她进来，于是她说：

- [wel] , [gʊd] [aʊl] , [[æɪ; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [hɔːrs] ? -
' Well , good Owl , shall I send for the horse ? '
- 出色地 , 好的 猫头鹰 , 将 我 发送 为了 这 马 ? -

“好猫头鹰，我该派人去把马牵过来吗？ ”

- [wʌt] [fɔːr; fəɹ] ? - [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .
' What for ? ' asked the Owl .
- 什么 为了 ? - 问 这 猫头鹰 .

“为什么？ ”猫头鹰问道。

- [tuː; tə][raɪd][ɑːn] , [aɪ] [səˈpouz] !
' To ride on , I suppose !
- 到 骑 在 , 我 认为 !

“我想，是为了继续前行吧！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsəɹ] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

- [oʊ] , [ðæts] [,aɪ ˈtiː] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
' Oh , that's it , is it ?
- 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

哦，就这些吗？

[ðæt] [wʊd] [ˈnevəɹ][duː] .
That would never do .
那 会 绝不 做 .

那绝对不行。

[dʒʌst][get][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
Just get on my back ,
只是 得到 在 我的 后退 ,

到我背上来，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfæstəɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] .
and I'll see if I can't carry you somewhat faster than a horse could .
和 患病的 看 如果 我 不能 携带 你 有些 快点 比 一个 马 可以 .

我看看能不能比骑马更快地驮着你。

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , - [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]
' **So she got on his back , although she was rather afraid she would crush him**
- 所以 她 得到 在 他的 后退 , 虽然 她 曾是 相当 害怕的 她 会 压碎 他
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 :

于是她爬到他背上, 虽然她很害怕会把他压扁。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['feðz-z] ,
But somehow , when she sat down , she sank deep into his warm feathers ,
但 不知何故 , 什么时候 她 卫星 向下 , 她 沉没 深的 进入 他的 温暖的 羽毛 ,
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['feðz-z] ,
但不知为何, 当她坐下时, 她便深深地陷进了他温暖的羽毛里。

— ['iːðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [smɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [bɪɡ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
— **either she had grown small , or the Owl had grown very big all of a**
— 任何一个 她 有 生长 小的 , 或者 这 猫头鹰 有 生长 非常 大的 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 :

要么是她变小了, 要么是猫头鹰突然变得非常大。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃɑːk] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [-]
Without the least shock they passed through [134]
没有 这 至少 震惊 他们 通过了 通过 [-]
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃɑːk] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [-]
他们毫发无损地度过了[134]

[ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [stɑːr] - [laɪt] .
the wall , and out into the clear star - light .
这 墙 , 和 出去 进入 这 清除 星星 - 光 .
[ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [stɑːr] - [laɪt] .
穿过墙壁, 来到清澈的星光下。

- [ɡʊd] [aʊl] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [juː; jʊ][wəʊnt] [let][em 'iː][fɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' **Good Owl , ' said the Princess , ' you won't let me fall , will you ?**
- 好的 猫头鹰 , - 说 这 公主 , - 你 惯于 让 我 落下 , 将要 你 ?
[ɡʊd] [aʊl] , [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ][wəʊnt] [let][em 'iː][fɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“好猫头鹰,”公主说, “你不会让我掉下去的, 对吗?”

- [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['ræðər] [ə'freɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl]
' **for , to tell the truth , she felt rather afraid on the whole ; but the Owl**
- 为了 , 到 告诉 这 真相 , 她 毛毡 相当 害怕的 在 这 所有的 ; 但 这 猫头鹰
[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['ræðər] [ə'freɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl]
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

“说实话, 她总体上感到有些害怕; 但猫头鹰回答说:”

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [jʊə(r)] [kwɔɪt] [seɪf] , ['oʊnli] [juːd] ['betər] [kiːp] [klaʊz][tuː; tə][em 'iː] ,
' **No , of course not ; you're quite safe , only you'd better keep close to me ,**
- 不 , 的 课程 不是 ; 你是 相当 安全的 , 仅有的 你会 更好的 保持 关闭 到 我 ,
[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [jʊə(r)] [kwɔɪt] [seɪf] , ['oʊnli] [juːd] ['betər] [kiːp] [klaʊz][tuː; tə][em 'iː] ,
“不, 当然不会; 你很安全, 只是最好待在我身边。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] ['prɪti] [fæst] ,
for we shall go pretty fast ,
为了 我们 将 去 漂亮的 快速地 ,
[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] ['prɪti] [fæst] ,
因为我们会走得很快,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [jər; jər] [her] [ɔːf] .
and the wind will be sharp enough to cut your hair off .
和 这 风 将要 是 锋利的 足够的 到 切 你的 头发 离开 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kʌt] [jər; jər] [her] [ɔːf] .
风力强劲, 足以吹掉你的头发。

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt] [stɪl] , [prə'tektɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
' **So she sat still , protected against the wind ,**
- 所以 她 卫星 仍然 , 受保护 反对 这 风 ,
[soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt] [stɪl] , [prə'tektɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
于是她静静地坐着, 躲避着风。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aʊl] [flu:] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi]
and looking at the twinkling stars — for the Owl flew so high that he
和 寻找 在 这 闪烁 明星 — 为了 这 猫头鹰 飞翔 所以 高的 那 他
[ˈɔ:lmoʊst] [rʌbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
almost rubbed some of them out of their places .
几乎 摩擦 一些 的 他们 出去 的 他们的 地方 .
看着闪烁的星星——猫头鹰飞得太高了，差点把一些星星都蹭掉了。

[ðə; ði] [waɪnd] ['hwɪslɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,
The wind whistled loud in the wings of the Owl ,
这 风 吹口哨 大声 在 这 翅膀 的 这 猫头鹰 ,
风吹动猫头鹰的翅膀，发出响亮的呼啸声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['regjələər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [ə'sli:p] ,
but his flight was so regular that she almost fell asleep ,
但 他的 航班 曾是 所以 常规的 那 她 几乎 跌倒 睡着了 ,
但他的航班非常规律，以至于她几乎睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['hæpi] — [fɔ:r; fər][ju:; jə] [si:] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwɔɪt] [seɪf] .
and was quite happy — for you see she felt quite safe .
和 曾是 相当 快乐的 — 为了 你 看 她 毛毡 相当 安全的 .
她感到非常高兴——因为她感到很安全。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l]
Presently the straight flight of the Owl changed , and he began to circle
目前 这 直的 航班 的 这 猫头鹰 已更改 , 和 他 开始 到 圆圈
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,
这时，猫头鹰的直线飞行发生了改变，它开始盘旋起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dra:pt] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [stɔ:pt] . [-]
and then they dropped quickly towards the earth , and the Owl stopped . [135]
和 然后 他们 掉落 迅速地 向 这 地球 , 和 这 猫头鹰 停止 . [-]
然后它们迅速向地面坠落，猫头鹰停了下来。 [135]

- [ju:; jə][kæn; kən] [get] [ɔ:f] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæk] .
' You can get off now , ' he said , and she stepped off his back .
- 你 能 得到 离开 现在 , - 他 说 , 和 她 步 离开 他的 后退 .
“你可以下来了,”他说，然后她从他背上下来了。

- [teɪk] [ker] , - [hi:; hi] [sed] [nekst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
' Take care , ' he said next ; and she rubbed her eyes in astonishment ,
- 拿 关心 , - 他 说 下一个 ; 和 她 摩擦 她 眼睛 在 惊讶 ,
“保重,”他接着说道；她惊讶地揉了揉眼睛。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] .
for she found herself on the top of a roof .
为了 她 成立 她自己 在 这 顶部 的 一个 屋顶 .
因为她发现自己站在屋顶上。

- [aɪ][təʊld][ju:; jə][ju:; jə] ['wɒdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jə] [keɪm] , - [hi:; hi] [sed] .
' I told you you wouldn't like it if you came , ' he said .
- 我 讲述 你 你 不会 喜欢 它 如果 你 来了 , - 他 说 .
“我早就告诉过你，你来了就不会喜欢这里,”他说。

- [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [lʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪf] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
' But you'd better look down below if you want to see anything that's going on ,
- 但 你会 更好的 看 向下 以下 如果 你 想 到 看 任何事物 那就是 去 在 ,
“但如果你想看看下面发生了什么，最好往下看。”

- [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['greɪvli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; həər] ['ʃoʊldə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [smɔːl]
' **and** **he** **gravely** **seated** **himself** **on** **her** **shoulder** , **for** **he** **seemed** **quite** **small**
- 和 他 严重地 坐着 他自己 在 她 肩膀 , 为了 他 似乎 相当 小的
[ə'gen] .
again .
- 再次 .

他神情严肃地坐在她的肩膀上，因为他看起来又变得很小了。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [lɒkt] [daʊn] ,
So **the** **Princess** **looked** **down** ,
所以 这 公主 看起来 向下 ,

于是公主低下了头。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'loʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **she** **saw** **at** **some** **distance** **below** **a** **large** **fire** **that** **was** **blazing** **in** **a**
和 她 锯 在 一些 距离 以下 一个 大的 火 那 曾是 炽烈 在 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrtjɑːrd] ,
sort **of** **courtyard** ,
种类 的 庭院 ,

她看到下方远处一个类似庭院的地方燃起熊熊大火。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **then** **she** **saw** **that** **it** **was** **the** **battlements** **of** **a** **castle** **on** **which** **they**
和 然后 她 锯 那 它 曾是 这 城垛 的 一个 城堡 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
were **standing** .
是 常设 .

然后她才发现，他们所站的地方是一座城堡的城垛。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ʃiː; ʃi]
Presently **a** **horrible** - **looking** **old** **witch** **came** **within** **the** **glow** **of** **the** **fire** — **she**
目前 一个 可怕 - 寻找 老的 巫婆 来了 之内 这 辉光 的 这 火 — 她
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [oʊld] ['kriːtʃər] [tuː] ,
was **an** **awful** **old** **creature** **too** ,
曾是 一个 可怕 老的 生物 也 ,

这时，一个相貌可怕的老巫婆走进了火光中——她也是个极其可怕的老家伙。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
and **she** **almost** **made** **the** **Princess** **cry** **out** **from** **fright** .
和 她 几乎 制成 这 公主 哭 出去 从 惊吓 .

她差点把公主吓哭了。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She **seated** **herself** **near** **the** **fire** ,
她 坐着 她自己 靠近 这 火 ,

她走到火堆旁坐下，

[ænd; ʌnd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈæŋɡrəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] [136]
and **began** **to** **beat** **the** **ground** **angrily** **with** **the** **handle** **of** **a** **broom** [136]
和 开始 到 打 这 地面 愤怒地 和 这 处理 的 一个 扫帚 [136]
然后开始用扫帚柄愤怒地捶打地面[136]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæərɪd] , [ænd; ʌnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] :
that **she** **carried** , **and** **every** **now** **and** **then** **muttered** **as** **she** **did** **so** :
那 她 携带 , 和 每一个 现在 和 然后 低声说道 作为 她 做过 所以 :

她抱着它，时不时地低声嘟囔着：

- [haʊ] [ˈɔːfli] [leɪt] [hiː; hi][ɪz] .
' **How** **awfully** **late** **he** **is** .
- 如何 非常 晚的 他 是 .

他迟到了好久。

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [kʌm] ？
Why don't he come ？
为什么 不 他 来 ？

他为什么不来？

- [ænd; ɛnd] ['veriəs] [ˈlðər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .
' and various other complaints of his lateness .
- 和 各种各样的 其他 投诉 的 他的 迟到 .

以及其他各种关于他迟到的抱怨。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ？ - [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ə; ei] ['wɪspər] .
' But who is he ？ ' asked the Princess of the Owl in a whisper .
- 但 WHO 是 他 ？ - 问 这 公主 的 这 猫头鹰 在 一个 耳语 .

“可是他是谁呢？”猫头鹰公主低声问道。

- [weɪt] , [ænd; ɛnd] [juːl] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
' Wait , and you'll see , ' said the Owl .
- 等待 , 和 你会 看 , - 说 这 猫头鹰 .

“等着瞧吧，”猫头鹰说。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kjuːliər] ['hæpənd] [daʊn] [brɪ'loʊ] — [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd]
Just then something peculiar happened down below — a couple of men appeared
只是 然后 某物 奇特 发生 向下 以下 — 一个 夫妻 的 男人 出现
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

就在这时，下面发生了一件奇怪的事情——突然出现了两个男人。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:m] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniwɜr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
They did not seem to come from anywhere in particular , but they were there
他们 做过 不是 似乎 到 来 从 任何地方 在 特别的 , 但 他们 是 那里
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

它们似乎并非来自某个特定的地方，但它们确实在那里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
The Princess almost screamed with astonishment ,
这 公主 几乎 尖叫 和 惊讶 ,

公主惊得几乎尖叫起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] [ɪn] [taɪm] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ə; ei] ['pɔːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪntuː][hɜːr; hər]
but she checked herself in time by stuffing a pocket - handkerchief into her
但 她 已检查 她自己 在 时间 经过 馅 一个 口袋 - 手帕 进入 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但她及时用手帕捂住了嘴，控制住了局面。

[fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
for one of the men whom she saw was the Knight of London ,
为了 一 的 这 男人 谁 她 锯 曾是 这 骑士 的 伦敦 ,

因为她见到的其中一人正是伦敦骑士。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz]['meɪɡɔɡ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ;
and the other was Magog the King of the Magi ;
和 这 其他 曾是 玛各 这 国王 的 这 魔笛MAGI ;

另一个是东方三博士之王玛各；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
and the Knight of London did not seem to be on bad terms with the King
和 这 骑士 的 伦敦 做过 不是 似乎 到 是 在 坏的 条款 和 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] .
of the Magi .
的 这 魔笛MAGI .

伦敦骑士似乎与东方三博士之王关系并不恶劣。

- [ju:v] [kʌm] [æet; ət][læst] , - [graʊld] [ðə; ði] [-]
' You've come at last , ' growled the [137]
- 你已经 来 在 最后的 , - 咆哮 这 [-]

“你终于来了,”[137]

[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

老妇人

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt]
in a voice something between the squeaking of a slate - pencil on a slate
在 一个 嗓音 某物 之间 这 吱吱作响 的 一个 石板 - 铅笔 在 一个 石板
[ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] .
and the growling of a bear with a sore head .
和 这 咆哮 的 一个 熊 和 一个 疮 头 .

声音介于石板笔在石板上的吱吱声和头疼的熊的咆哮声之间。

- [aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] ['eni] ['su:nər] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ['su:ðɪŋli] ;
' I couldn't come any sooner , mother , ' said the Knight of London soothingly ;
- 我 不能 来 任何 很快 , 母亲 , - 说 这 骑士 的 伦敦 舒缓地 ;

“母亲，我再也赶不上了，”伦敦骑士轻声安慰道；

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prə:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . -
' you see I had to wait for her to promise to marry me . '
- 你 看 我 有 到 等待 为了 她 到 承诺 到 结婚 我 . -

“你看，我得等她答应嫁给我才行。”

- [wel] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['prə:mɪst] ? - [sed] [ðə; ði] [wɪt] .
' Well , has she promised ? ' said the witch .
- 出色地 , 有 她 承诺 ? - 说 这 巫婆 .

“她答应了吗？”女巫问道。

- [nɑ:t] [jet] . -
' Not yet . '
- 不是 然而 . -

'还没有。'

- [ðen] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [nɑ:t] ? -
' Then why on earth not ? '
- 然后 为什么 在 地球 不是 ? -

“那为什么不行呢？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . -
' She said she had to wait for the consent of the Council . '
- 她 说 她 有 到 等待 为了 这 同意的 的 这 理事会 . -

她说她必须等待市政委员会的批准。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [i:t] [hɜ:r; hər] ? - [sed] [ˈmeɪɡɔɡ] [ˈsli:pɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
' Why didn't you eat her ? ' said Magog sleepily ; and then , without waiting for
- 为什么 没有 你 吃 她 ? - 说 玛各 昏昏欲睡地 ; 和 然后 , 没有 等待 为了

[æŋ; ən] [ˈænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,

“你为什么不吃她？”玛各睡眼惺忪地问道；然后，不等对方回答，

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][faɪər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
he curled himself up close to the fire and went to sleep .
他 卷曲 他自己 向上 关闭 到 这 火 和 去 到 睡觉 .
他蜷缩在火堆旁，睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] :
But the old witch went on :
但 这 老的 巫婆 去 在 :
但老巫婆继续说道：

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] ? -
' Well , and what are your plans now ? ' -
- 出色地 , 和 什么 是 你的 计划 现在 ? -
“那么，你现在有什么计划？”

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
' I'm going back to - morrow morning ,
- 我是 去 后退 到 - 明天 早晨 ,
“我明天早上要回去，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [oʊld][ˈmeɪɡɔɡ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] ['hiːz] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,
and I'm going to take old Magog and pretend that he's my prisoner of war ,
和 我是 去 到 拿 老的 玛各 和 假装 那 他是 我的 囚犯 的 战争 ,
[-]
[138]
[-]

我要把老玛各当作我的战俘[138]。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstuːpɪd][oʊld][ˈkaʊns(ə)] [wɪl] [seɪ] [aɪv] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stert] ,
and then the stupid old Council will say I've done a service to the State ,
和 然后 这 愚蠢的 老的 理事会 将要 说 我已经 完毕 一个 服务 到 这 状态 ,
然后，那个愚蠢的老议会就会说，我为国家做了件好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] . -
and they will give me the hand of the Princess for my pains . '
和 他们 将要 给 我 这 手 的 这 公主 为了 我的 疼痛 . -
他们会因为我的辛劳而把公主嫁给我。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] ? -
' But supposing they don't ? ' -
- 但 假如 他们 不 ? -
但假设他们不这样做呢？

- [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
' Then I shall cut them all to pieces , and kill the Princess ,
- 然后 我 将 切 他们 全部 到 件 , 和 杀 这 公主 ,
“然后我将把他们全部砍成碎片，并杀死公主。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [kɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪː] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən] [kʌt] [θruː] [maɪ]
and make myself king by force — for you see nothing can cut through my
和 制作 我 国王 经过 力量 — 为了 你 看 没有什么 能 切 通过 我的
['ɑːrmər] , [ɪk'sept] [wʌŋ] [θɪŋ] . -
armour , except one thing . '
盔甲 , 除了 一 事物 . -
我要用武力让自己成为国王——因为你知道，除了一个东西之外，没有任何东西能伤到我的盔甲。

- [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
' And what's that ? ' asked the witch .
- 和 是什么 那 ? - 问 这 巫婆 .
“那是什么？”女巫问道。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [telɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈeni]
- **Well , I don't mind telling you , mother , because you won't go and tell any**
- 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 , 母亲 , 因为 你 惯于 去 和 告诉 任何
[wʌn] — [ɪts] [ˈpeɪpər] ! -
one — it's Paper ! -
— 它 是 纸 ! -

“好吧，我不介意告诉你，妈妈，因为你不会告诉任何人——是帕佩！”

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ˈɑːrmər] . -
- **That's a funny sort of thing to cut through armour .** -
- 那就是 一个 有趣的 种类 的 事物 到 切 通过 盔甲 . -
“用这种东西切开盔甲，真是不可思议。”

- [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʌni] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] , - [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
- **It may be funny , ' answered the Knight , ' but it's true all the same ,**
- 它 可能 是 有趣的 , - 回答 这 骑士 , - 但 它是 真的 全部 这 相同的 ,
“这或许听起来很滑稽，”骑士回答说，“但却是事实。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [wer] [aɪ]
and if the Prince of India had found it out I should not be where I
和 如果 这 王子 的 印度 有 成立 它 出去 我 应该 不是 是 在哪里 我
[eɪˈem] [naʊ] ;
am now ;
是 现在 ;

如果印度王子知道了这件事，我就不会有今天的处境了；

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [juː; jʊ] [siː] . -
only he didn't , you see . -
仅有的 他 没有 , 你 看 . -
“但是，”帕佩说，“你并没有。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;
- **So much the worse for him , ' said the witch ;**
- 所以 很多 这 更糟 为了 他 , - 说 这 巫婆 ;
“那对他来说真是太糟糕了，”女巫说；

- [bʌt; bət] [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ˈpeɪpər] [ðæt] [kæən; kən] [kʌt] [θruː] [aɪˈtiː] ? - [-]
- **but is there nothing at all but paper that can cut through it ? ' [139]**
- 但 是 那里 没有什么 在 全部 但 纸 那 能 切 通过 它 ? - [-]
“但是除了纸以外，难道就没有其他东西能切开它吗？”[139]

- [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] — [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə] [wɪt] . -
- **Well , there is one thing that can — the beak of the Owl , to wit .** -
- 出色地 , 那里 是 一 事物 那 能 — 这 喙 的 这 猫头鹰 , 到 有 . -
“嗯，有一样东西可以做到——那就是猫头鹰的喙。”

- [ti ju] — [ˈwuː] ! - [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] [aʊl] .
- **Tu — whoo ! ' suddenly cried the Owl .**
- 图 — 哇哦 ! - 突然 哭 这 猫头鹰 .
“咕——”猫头鹰突然叫道。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [krai][wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
The effect of this sudden cry was tremendous .
这 影响 的 这 突然 哭 曾是 巨大的 .
“这声突如其来的喊叫产生了巨大的影响。”

[ðə; ði] [naɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] :
The Knight clung to his mother , and cried out in a piteous voice :
这 骑士 紧紧抓住 到 他的 母亲 , 和 哭 出去 在 一个 可怜的 嗓音 :
“骑士紧紧抱住母亲，发出凄惨的哭喊声：

- [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
- **Oh , mother ! mother !**
- 哦 , 母亲 ! 母亲 !

“哦，母亲！ 母亲！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕色猫头鹰：一个童话故事(The Brown Owl A Fairy Story)

第5/5页

[its] [ðə; ði] [aʊl] ; [seɪv] [ˌem 'i:] ! -
' **it's the Owl ; save me !** '
它是 这 猫头鹰 ; 节省 我 ! -

是猫头鹰！救救我！

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?
' **How on earth can I save you if you hang on me like this ?** '
- 如何 在 地球 能 我 节省 你 如果 你 悬挂 在 我 喜欢 这 ?

“你这样紧紧抓住我，我怎么可能救你呢？”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' **said his mother** .
- 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- [dʒʌst] [θroʊ] [sʌm; səm] [mʊ:ɾ] [wʊd] [ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðɪs] [aʊl] ,
' **Just throw some more wood on , so that we can see this Owl ,** '
- 只是 扔 一些 更多的 木头 在 , 所以 那 我们 能 看 这 猫头鹰 ,

“再添些柴火，这样我们就能看到这只猫头鹰了。”

[ænd; ænd] [aɪl] [flɪŋ] [maɪ] [bru:m] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and I'll fling my broom at it , and see if that won't bring it down .
和 患病的 一扔 我的 扫帚 在 它 , 和 看 如果 那 惯于 带来 它 向下 .

我会把扫帚扔向它，看看能不能把它打倒。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [lent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ænd] [sed] :
' **But the Princess leant her head to the Owl , and said :** '
- 但 这 公主 倾斜 她 头 到 这 猫头鹰 , 和 说 :

“但公主把头靠向猫头鹰，说道：

- [dɪr] [aʊl] , [lets] [goʊ] .
' **Dear Owl , let's go** .
- 亲爱的 猫头鹰 , 我们来吧 去 .

“亲爱的猫头鹰，我们走吧。”

[aɪv] [si:n] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] .
I've seen quite enough .
我已经 已见 相当 足够的 .

我已经看得够多了。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [aʊl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] :
' **And the Owl seemed to think the same , for he said :** '
- 和 这 猫头鹰 似乎 到 思考 这 相同的 , 为了 他 说 :

“猫头鹰似乎也这么想，因为它说：”

- [ɔ:l] [raɪt] .
' **All right** .
- 全部 正确的 .

‘好的。

[dʒʌst][get][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ænd] [wi:l] [goʊ] .
Just get on my back again , and we'll go .
只是 得到 在 我的 后退 再次 , 和 出色地 去 .

你再骑到我背上来，我们就走。

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [- -]
' So she did as she was told , and no [140]
- 所以 她 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 不 [- -]

于是她照做了, 没有[140]

[suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] ,
sooner had she got on his back than she fell asleep ,
很快 有 她 得到 在 他的 后退 比 她 跌倒 睡着了 ,
她还没来得及趴到他背上就睡着了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and remembered no more until she found herself lying on her bed with the
和 记得 不 更多的 直到 她 成立 她自己 说谎 在 她 床 和 这
[ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] ['faɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .
early morning sun shining through the lattice .
早期的 早晨 太阳 灼灼 通过 这 格子 .

她之后就什么都记不起来了, 直到她发现自己躺在床上, 清晨的阳光透过格子窗照射进来。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
She rubbed her eyes in astonishment , and it seemed as if it had been
她 摩擦 她 眼睛 在 惊讶 , 和 它 似乎 作为 如果 它 有 到过
[ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
all a dream .
全部 一个 梦 .

她惊讶地揉了揉眼睛, 感觉这一切都像是一场梦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
But it all was so clear on her mind ,
但 它 全部 曾是 所以 清除 在 她 头脑 ,
但她脑子里一切都那么清晰。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt][ðəm; ðəm]
and besides she had on her riding - clothes just as she had put them
和 除了 她 有 在 她 骑术 - 衣服 只是 作为 她 有 放 他们
[ɑ:n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] .
on to go with the Owl .
在 到 去 和 这 猫头鹰 .

而且她还穿着骑马服, 就像她和猫头鹰一起骑马时穿的那样。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [fi:l] [mɔ:r] [ʃɔr] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] :
To make herself feel more sure she said to the Owl :
到 制作 她自己 感觉 更多的 当然 她 说 到 这 猫头鹰 :
为了让自己更有信心, 她对猫头鹰说:

- [gʊd] [aʊl] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dri:m] ?
' Good Owl , was it a dream ?
- 好的 猫头鹰 , 曾是 它 一个 梦 ?

“好猫头鹰, 那是一场梦吗? ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' And the Owl shook his head ,
- 和 这 猫头鹰 摇晃 他的 头 ,

猫头鹰摇了摇头。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [spi:k] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [liːst]
but although she asked him several times to speak she could not get the least
但 虽然 她 问 他 一些 时代 到 说话 她 可以 不是 得到 这 至少
[wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
word out of him ,
单词 出去 的 他 ,

尽管她多次请求他说话, 但他却一个字也没说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] .
although he always shook his head if she asked him if it was a dream .
虽然 他 总是 摇晃 他的 头 如果 她 问 他 如果 它 曾是 一个 梦 .

虽然每当她问他那不是一场梦时，他总是摇头。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Just then a tremendous noise in the street made her run to the window ,
只是 然后 一个 巨大的 噪音 在 这 街道 制成 她 跑步 到 这 窗户 ,

就在这时，街上传来一声巨响，她赶紧跑到窗边。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and there she saw the Knight of London coming up to the door ,
和 那里 她 锯 这 骑士 的 伦敦 未来 向上 到 这 门 ,

她看见伦敦骑士正朝门口走来。

['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [bɪ'hɑɪnd] [-]
dragging the King of the Magi behind [141]
拖拽 这 国王 的 这 魔笛MAGI 在后面 [-]

拖着东方三博士之王[141]

[hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən]
him in chains , and the people of the town were following him in an
他 在 链条 , 和 这 人们 的 这 镇 是 下列的 他 在 一个

[ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ,
excited crowd ,
兴奋的 人群 ,

他被锁链束缚着，镇上的人们激动地跟随在他身后。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
which caused all the noise ,
哪个 导致 全部 这 噪音 ,

噪音就是由此产生的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['næt(ə)rəli] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [əʊld] ['enəmi] [ɪn] [tʃeɪnz] .
for they were naturally very glad to see their old enemy in chains .
为了 他们 是 自然 非常 高兴的 到 看 他们的 老的 敌人 在 链条 .

因为他们自然非常高兴看到他们的宿敌被锁链束缚。

[ðə; ði] [naɪt] [raʊd] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] ,
The Knight rode straight up to the palace door ,
这 骑士 骑 直的 向上 到 这 宫殿 门 ,

骑士径直来到宫殿门口，

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [sed] :
and when he saw the Princess at the window he smiled and said :
和 什么时候 他 锯 这 公主 在 这 窗户 他 微笑 和 说 :

当他看到窗边的公主时，他微笑着说：

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [er 'em] [rɪ'tɜ:rnd] .
' **Good morning , your Majesty — you see I am returned .**
- 好的 早晨 , 你的 威严 — 你 看 我 是 返回 .

“陛下，早上好——您看，我回来了。”

- [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
' **And the Princess said :**
- 和 这 公主 说 :

公主说道：

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , - [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
' **Good morning , ' as if she were very glad to see him ,**
- 好的 早晨 , - 作为 如果 她 是 非常 高兴的 到 看 他 ,

“早上好，”她说道，语气中带着见到他很高兴的喜悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwɑːt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡʊɪŋ][tuː; tə]
for she had not yet quite made up her mind about what she was going to
为了 她 有 不是 然而 相当 制成 向上 她 头脑 关于 什么 她 曾是 去 到
[duː] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]
do — for of course she could not marry him after what she had seen the
做 — 为了 的 课程 她 可以 不是 结婚 他 后 什么 她 有 已见 这
[naɪt] [brɪfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

因为她还没有完全决定自己要做什么——当然，在目睹了前一晚发生的一切之后，她不可能嫁给他。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər]
So she drew back from the window to think about it — for it would never
所以 她 画 后退 从 这 窗户 到 思考 关于 它 — 为了 它 会 绝不
[duː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] .
do to try to get rid of him by force .
做 到 尝试 到 得到 摆脱 的 他 经过 力量 .

于是她从窗边退后一步，仔细考虑了一下——因为用武力摆脱他是绝对行不通的。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
At last she hit upon a plan — she had to think of it herself — for the
在 最后的 她 打 之上 一个 计划 — 她 有 到 思考 的 它 她自己 — 为了 这
[aʊl] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .
Owl would tell her nothing .
猫头鹰 会 告诉 她 没有什么 .

她终于想出了一个办法——这得靠她自己想出来——因为猫头鹰什么也不肯告诉她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [-]
She went to the door of her room , [142]
她 去 到 这 门 的 她 房间 , [-]

她走到房间门口，[142]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɡɑːrdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
but there were no guards at the door — they had run down to see what
但 那里 是 不 守卫 在 这 门 — 他们 有 跑步 向下 到 看 什么
[ðə; ðɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
the shouting was about .
这 喊叫 曾是 关于 .

但门口没有守卫——他们都跑下来查看发生了什么事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] :
But just then the doctor came up the stairs :
但 只是 然后 这 医生 来了 向上 这 楼梯 :

就在这时，医生走上楼来了：

- [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] ? -
' Good morning , your Majesty , ' he said ; ' have you had a good night ? ' -
- 好的 早晨 , 你的 威严 , - 他 说 ; - 有 你 有 一个 好的 夜晚 ? -

“陛下，早上好，”他说，“您昨晚睡得好吗？ ”

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] .
' A very good night , thank you , doctor .
- 一个 非常 好的 夜晚 , 感谢 你 , 医生 .

“晚安，谢谢您，医生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [dʒʌst] [naʊ] .
But that doesn't matter just now .
但 那 不 事情 只是 现在 .

但现在这并不重要。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] . -
' **I want the Prince of India .** '
- 我 想 这 王子 的 印度 . -

我要印度王子。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' **I beg your pardon , I said the doctor .** '
- 我 求 你的 赦免 , - 说 这 医生 .

“请再说一遍,”医生说。

- [aɪ][sei][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] . -
' **I say I want the Prince of India .** '
- 我 说 我 想 这 王子 的 印度 . -

“我说我要印度王子。”

- [ðə; ði] [hu:] ? - [sed] [ðə; ði] [əˈsta:nɪʃt] [ˈdɑ:ktər] .
' **The who ? I said the astonished doctor .** '
- 这 WHO ? - 说 这 惊讶 医生 .

“谁?”惊讶的医生问道。

- [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] . -
' **The Prince of India .** '
- 这 王子 的 印度 . -

《印度王子》

- [ðen] [aɪ][eiˈem][əˈfreɪd][hi:; hi][kɑ:nt] [kʌm] .
' **Then I am afraid he can't come .** '
- 然后 我 是 害怕的 他 不能 来 .

“那恐怕他来不了了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʊd] [du:] — — -
But if the Knight of London would do — — '
- 但 如果 这 骑士 的 伦敦 会 做 — — -

但如果伦敦骑士愿意的话——

- [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] !
' **But he won't !** '
- 但 他 惯于 !

但他不会!

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə][æt; ət][wʌns] . -
I want the Prince of India at once . '
- 我 想 这 王子 的 印度 在 一次 . -

我要立刻把印度王子带过来。

- [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][kɑ:nt][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
' **I fear your Majesty can't have him at once .** '
- 我 害怕 你的 威严 不能 有 他 在 一次 .

“恐怕陛下不能立刻接纳他。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wʌns] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
You wouldn't have him once , you know . '
- 你 不会 有 他 一次 , 你 知道 . -

你一次也不会拥有他, 你知道的。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? -
' **But why not ?** '
- 但 为什么 不是 ? -

“为什么不行呢?”

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈɪznt] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mu:v] . - [-]
' **Because at the present moment he isn't well enough to move .** ' [143]
- 因为 在 这 展示 片刻 他 不是 出色地 足够的 到 移动 . - [-]

“因为他目前身体状况还不好, 无法活动。”[143]

- [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] ！ — [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ？ -
' **Oh , good gracious ! — but why is that ?** '
- 哦 , 好的 亲切 ！ — 但 为什么 是 那 ？ -

“哦，我的天哪！——这是为什么呢？”

- [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪf] [ju:d] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['vaɪələns] ,
' **Well , your Majesty , if you'd been thrown from your horse with great violence** ,
- 出色地 , 你的 威严 , 如果 你会 到过 抛掷 从 你的 马 和 伟大的 暴力 ,

“陛下，如果您是从马上被猛烈摔下来的，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [spɪr] [stʌk] ['ɪntu:][ju:; jʊ] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət]
and had half a foot of spear stuck into you , besides being mortified at
和 有 一半 一个 脚 的 矛 卡住 进入 你 , 除了 存在 羞愧难当 在

[jʊr; jər] [oʊvər'θroʊ] ,
your overthrow ,
你的 推翻 ,

除了因战败而感到羞愧难当之外，你身上还插着半英尺长的长矛。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ʌn'wel] . -
perhaps you would be rather unwell . '
也许 你 会 是 相当 不适 . -

或许你会感觉不太舒服。

- [oʊ] , [pʊr] ['feləʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][bəəd][æz; əz] [ðæt] .
' **Oh , poor fellow , I didn't know he was so bad as that .**
- 哦 , 贫穷的 同伴 , 我 没有 知道 他 曾是 所以 坏的 作为 那 .

“哦，可怜的家伙，我不知道他竟然这么坏。”

[aɪ] [ɡoʊ][ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . -
I'll go and see him at once . '
患病的 去 和 看 他 在 一次 . -

我马上就去看他。

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] . -
' **I think your Majesty had better not .** '
- 我 思考 你的 威严 有 更好的 不是 . -

“我认为陛下最好不要这样做。”

- [waɪ] [nɑ:t] ？ -
' **Why not ?** '
- 为什么 不是 ？ -

为什么不呢？

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt] , [ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [naɪt]
' **Because it might excite him too much , and besides , what would the Knight**
- 因为 它 可能 激发 他 也 很多 , 和 除了 , 什么 会 这 骑士

[ʌv; əv] ['lʌndən] — —
of London — —
的 伦敦 — —

“因为这可能会让他过于兴奋，而且，伦敦骑士又会作何感想呢——”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ʌnd] [sed] :
' **But the Princess drew herself up and said :**
- 但 这 公主 画 她自己 向上 和 说 :

但公主挺直了身子，说道：

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt]
' **I beg your pardon , but I must ask you not to mention that**
- 我 求 你的 赦免 , 但 我 必须 问 你 不是 到 提到 那

['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] ,
gentleman's name ,
绅士的 姓名 ,

“请原谅，但我必须请求您不要提及那位先生的名字。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **if you please** . '
如果 你 请 . -

请便。

- [wiː] — [iː'dʌbəljuː] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; - [wɒts] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] [naʊ] ? -
' **Whe — ew , ' ejaculated the doctor ; ' what's in the wind now ? '**
- 何 — 新 , - 射精 这 医生 ; - 是什么 在 这 风 现在 ? -
“呃——”医生惊呼道, “现在风里又吹起了什么?”

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] . [-]
' **I beg your pardon ? ' said the Princess . [144]**
- 我 求 你的 赦免 ? - 说 这 公主 . [-]

“你说什么?”公主说道。[144]

- [aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] [sed] — [ɪts] [æn; ən] [iːst] [waɪnd] [naʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
' **I — I only said — it's an east wind now , your Majesty .**
- 我 — 我 仅有的 说 — 它是 一个 东方 风 现在 , 你的 威严 .

“我——我只是说——现在是东风, 陛下。”

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
' **Just then a page came running up ,**
- 只是 然后 一个 页 来了 跑步 向上 ,

就在这时, 一页纸飞快地跑了过来,

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [waɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] .
and said that the Knight of London wished to speak to the Princess .
和 说 那 这 骑士 的 伦敦 希望 到 说话 到 这 公主 .

并表示伦敦骑士希望与公主会面。

- [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem][nɑːt] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
' **Tell him that I am not quite well enough to see him now ,**
- 告诉 他 那 我 是 不是 相当 出色地 足够的 到 看 他 现在 ,

“告诉他, 我现在身体还没完全恢复, 不能见他。”

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [waɪl] [stɔːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but I will send a message to him , if he will stop a moment .
但 我 将要 发送 一个 信息 到 他 , 如果 他 将要 停止 一个 片刻 .

但如果他能抽出一点时间, 我会给他捎个信。

[ænd; ʌnd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [dʒʌst][æsk] [bɔːrd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] , [pliːz] . -
And on your way just ask Lord Licc to come to me , please . '
和 在 你的 方式 只是 问 主 - 到 来 到 我 , 请 . -

顺便请利塞克大人来见我。

- [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
' **Yes , your Majesty , ' said the page , and he disappeared .**
- 是的 , 你的 威严 , - 说 这 页 , 和 他 消失 .

“是的, 陛下,”侍童说道, 然后消失了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɔːrd] - [keɪm] .
In a moment Lord Licc came .
在 一个 片刻 主 - 来了 .

片刻之后, 利塞克勋爵来了。

- [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][emˈiː] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [brɪˈliːv] ? -
' **You sent for me , your Majesty , I believe ? '**
- 你 发送 为了 我 , 你的 威严 , 我 相信 ? -

“陛下, 您召见我了吗?”

- [aɪ][dɪd] , [maɪ][bɔːrd] .
' **I did , my lord .**
- 我 做过 , 我的 主 .

“我照做了, 大人。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
It was about this Knight of London .
它 曾是 关于 这 骑士 的 伦敦 :

故事的主角是伦敦骑士。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][nɔ:t] [wʌt] [hi;; hi] [prɪˈtendz] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ɔ:l] ,
I have discovered that he is not what he pretends to be at all ,
我 有 发现 那 他 是 不是 什么 他 假装 到 是 在 全部 ,
我发现他根本不是他伪装的那样。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] ;
for he is in league with the Magi ;
为了 他 是 在 联盟 和 这 魔笛MAGI ;

因为他与东方三博士结盟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmeɪɡɔg] [hu:m] [hi;; hi] [prɪˈtendz] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
and this Magog whom he pretends is his prisoner is really nothing of the sort .
和 这 玛各 谁 他 假装 是 他的 囚犯 是 真的 没有什么 的 这 种类 :

而他假装是囚犯的玛各，实际上根本不是。

[hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [emˈli:] ,
He is one of his allies , and they are going to break out and kill me ,
他 是 一 的 他的 盟国 , 和 他们 是 去 到 休息 出去 和 杀 我 ,
他是他的同伙之一，他们会越狱来杀我。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] , [-]
and every one else , [145]
和 每一个 一 别的 , [-]

以及其他所有人[145]

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . -
and make themselves masters of everything . '
和 制作 他们自己 大师 的 一切 : -

并让自己成为一切的主宰。

- [oʊ] , [maɪ][wɪɡ] !
' Oh , my wig !
- 哦 , 我的 假发 !

“哦，我的假发！”

- [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ðə; ði][ˈdɔ:ktər] , - [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] ;
' suddenly said the doctor , ' I hope your Majesty won't let them ;
- 突然 说 这 医生 , - 我 希望 你的 威严 惯于 让 他们 ;

医生突然说道：“我希望陛下不会让他们得逞；

[ɪf] [ju;; jʊ] [ɪnˈtend] [tu;; tə][aɪ][jæl; jəl][dɪˈpɑ:rt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
if you intend to I shall depart without delay ,
如果 你 打算 到 我 将 离开 没有 延迟 ,

如果你打算这样做，我将立即出发。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈi:tn] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeɪɡɔg] . -
for I don't want to be eaten by this Magog . '
为了 我 不 想 到 是 吃 经过 这 玛各 : -

因为我不想被这玛各吃掉。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [prɪˈvent] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [tu;; tə] [help]
' That's just what I wanted to prevent by begging the Prince of India to help
- 那就是 只是 什么 我 通缉 到 防止 经过 乞讨 这 王子 的 印度 到 帮助
[ju:ˈes] ;
us ;
我们 ;

“我恳求印度王子帮助我们，正是为了阻止这种情况发生；

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈdɑːktər] . -
only you said that I mayn't see him , doctor . '
仅有的 你 说 那 我 可能不会 看 他 , 医生 . -

只有您说过我可能见不到他，医生。

- [oʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
' Oh ! on the contrary , your Majesty ,
- 哦 ! 在 这 相反 , 你的 威严 ,
“哦！恰恰相反，陛下，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [wiːl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] . -
it would be the best thing in the world — we'll go at once . '
它 会 是 这 最好的 事物 在 这 世界 — 出色地 去 在 一次 . -
那将是世界上最好的事——我们马上去。

- [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] - [iː; ji] [went] [ɑːn] :
' Wait a moment , ' said the Princess , and turning to Lord Licec she went on :
- 等待 一个 片刻 , - 说 这 公主 , 和 转弯 到 主 - 她 去 在 :
“等一下,”公主说着，转向利塞克勋爵继续说道：

- [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst]
' Now I want you to tell him that the Lords of the Council say that the last
- 现在 我 想 你 到 告诉 他 那 这 领主 的 这 理事会 说 那 这 最后的
[ˈtɔːnəmənt] [wɑːz; wəz] [ʌnˈfer] ,
tournament was unfair ,
比赛 曾是 不公平 ,
“现在我要你告诉他，枢密院的贵族们认为上次的比武大会不公平。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
because he came in fresh at the end .
因为 他 来了 在 新鲜的 在 这 结尾 .
因为他最后才加入，状态很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [hiː; hi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə]
And that if he wants to — to claim his rights , he must submit to
和 那 如果 他 想要 到 — 到 宣称 他的 权利 , 他 必须 提交 到
[goʊ] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈtɔːnəmənt] .
go through another tournament .
去 通过 其他 比赛 .
如果他想——为了维护自己的权利——他必须参加另一场比赛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [kwɪt] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ˈwɪniŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊnt] [ðɪs]
Of course he will — because he's quite sure of winning — but he won't this
的 课程 他 将要 — 因为 他是 相当 当然 的 获胜 — 但 他 惯于 这
[taɪm] . - [-]
time . ' [146]
时间 . - [-]
他当然会——因为他很有信心会赢——但他这次不会赢。[146]

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ʃɜr] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? -
' Are you quite sure , your Majesty ? '
- 是 你 相当 当然 , 你的 威严 ? -
“陛下，您真的确定吗？ ”

- [oʊ] ! [kwɪt] .
' Oh ! quite .
- 哦 ! 相当 .
哦！确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [huː] [ˈtɪltɪd] [læst] [taɪm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
And as all the knights who tilted last time are still in the town ,
和 作为 全部 这 骑士 WHO 斜 最后的 时间 是 仍然 在 这 镇 ,
上次参加比武的骑士们都还留在镇上，

[let][aɪˈti:] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
let it take place to - tomorrow . '
让 它 拿 地方 到 - 明天 . -

就让它明天发生吧。

- [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' Yes , your Majesty . '
- 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

- [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [soʊ] [ðæt]
' And if you could keep him out of the way for a few hours — so that
- 和 如果 你 可以 保持 他 出去 的 这 方式 为了 一个 很少 小时 — 所以 那
[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . -
he won't know what I'm going to do — so much the better . '
他 惯于 知道 什么 我是 去 到 做 — 所以 很多 这 更好的 . -

“如果你能让他几个小时都待在别处——这样他就不会知道我要做什么——那就再好不过了。”

- [aɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['begər] - [maɪ] - ['neɪbər] ” — [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]
' I'll challenge him to a game of “ Beggar - my - Neighbour ” — that generally
- 患病的 挑战 他 到 一个 游戏 的 “ 乞丐 - 我的 - 邻居 ” — 那 一般来说
['læsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [taɪm] . -
lasts for a pretty good time . '
持续时间 为了 一个 漂亮的 好的 时间 . -

“我会和他玩‘乞讨邻居’的游戏——这游戏通常会持续很长时间。”

- [ðæt] [wɪl] [duː] ; [ðə; ði][ˌɔːŋɡər][ðə; ði] ['betər] .
' That will do ; the longer the better . '
- 那 将要 做 ; 这 更长 这 更好的 .

可以，时间越长越好。

[naʊ] [aɪm] ['redi] , [ˈdɔːktər] , [ɪf] [juːl] [kənˈdʌkt] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
Now I'm ready , doctor , if you'll conduct me to the Prince .
现在 我是 准备好 , 医生 , 如果 你会 执行 我 到 这 王子 .

医生，我现在准备好了，如果您能带我去见王子的话。

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt][æ; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
' So they went out at a back door for fear the Knight of London should see
- 所以 他们 去 出去 在 一个 后退 门 为了 害怕 这 骑士 的 伦敦 应该 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“所以他们害怕被伦敦骑士看到，就从后门出去了。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
and they soon reached the house of the Prince .
和 他们 很快 达到 这 房子 的 这 王子 .

他们很快就到达了王子的府邸。

[æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] .
At the door was a servant , and they asked him where the Prince was .
在 这 门 曾是 一个 仆人 , 和 他们 问 他 在哪里 这 王子 曾是 .
门口站着一个仆人，他们问他王子在哪里。

- [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
' In the garden , your Majesty . '
- 在 这 花园 , 你的 威严 .

“陛下，我在花园里。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɐnd] [əˈnaʊns] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will go and announce your arrival to him .
我 将要 去 和 宣布 你的 到达 到 他 .

我会去通知他你已到达。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [-]
' **But the Princess said :** [147]
- 但 这 公主 说 : [-]

但公主说：[147]

- [oʊ][noʊ] !
' **Oh no !**
- 哦 不 !

“哦，不！”

[ˈnevər][maɪnd] — [juː; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] .
never mind — you needn't trouble .
绝不 头脑 — 你 不必 麻烦 .

没关系，你不必为此烦恼。

- [ænd; ɛnd] [ðei] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
' **And they went through into the garden .**
- 和 他们 去 通过 进入 这 花园 .

于是他们走进了花园。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] :
On the way the Princess said to the doctor :
在 这 方式 这 公主 说 到 这 医生 :

途中，公主对医生说：

- [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] ? -
' **I thought you said he was not well enough to get up ?** '
- 我 想法 你 说 他 曾是 不是 出色地 足够的 到 得到 向上 ? -

“我以为你说他身体不舒服，起不了床？”

- [aɪ][dɪd] , [jɔː; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] ,
' **I did , your Majesty , but he insisted that he must get up ,**
- 我 做过 , 你的 威严 , 但 他 坚持 那 他 必须 得到 向上 ,

“我照做了，陛下，但他坚持要起来。”

[ænd; ɛnd][biː; bi][ɔ:f] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ,
and be off to India this afternoon ,
和 是 离开 到 印度 这 下午 ,

今天下午就要出发去印度了。

[ænd; ɛnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['vaɪələnt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [get]
and he was excessively violent when I told him he had better not get
和 他 曾是 过度 暴力 什么时候 我 讲述 他 他 有 更好的 不是 得到

[ʌp] — [ɪn][fækt][hiː; hi] — [hiː; hi] [kɪkt] [em 'i:] [daʊn'sterz] ;
up — in fact he — he kicked me downstairs ;
向上 — 在 事实 他 — 他 踢 我 楼下 ;

当我告诉他最好不要起来时，他非常暴力——事实上，他——他把我踢下了楼；

[ænd; ɛnd] [ɪf] [jɔː; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ]['prez(ə)nt] [ni:d] [ʌv; əv][em 'i:][aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] ,
and if your Majesty has no present need of me I will retire ,
和 如果 你的 威严 有 不 展示 需要 的 我 我 将要 退休 ,

如果陛下目前不需要我，我将退隐。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][em 'i:] ['dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːsɪ'pɒnd] [ɪf]
for to tell the truth he threatened to have me ducked in a horsepond if
为了 到 告诉 这 真相 他 威胁 到 有 我 躲闪 在 一个 马塘 如果

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ænd; ɛnd][hiː; hi] [ment] [aɪ 'ti:] [tu:] .
I came near him again — and he meant it too .
我 来了 靠近 他 再次 — 和 他 意思是 它 也 .

说实话，他威胁说如果我再靠近他，就把我扔进马塘里——而且他是认真的。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][goʊ] — [ɪn][fækt][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][hi:; hi]
' So the Princess gave him leave to go — in fact she was rather glad he
- 所以 这 公主 给予 他 离开 到 去 — 在 事实 她 曾是 相当 高兴的 他
[hæd; həd] [gɔ:n] ;
had gone ;
有 已消失 ;

于是公主允许他离开——事实上，她很高兴他走了；

[ænd; ənd][fɪ:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and she went on walking down the path .
和 她 去 在 步行 向下 这 小路 .
她继续沿着小路走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæɪnd] ['mænər] - ['ga:dnz] , [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:l] [stɪf] ['hɑ:lihɑ:k]
It was one of those old - fashioned manor - gardens , full of tall stiff hollyhocks
它 曾是 一 的 那些 老的 - 造型 庄园 - 花园 , 满的 的 高的 僵硬的 蜀葵
, [ænd; ənd] ['dæməsk] ['roʊzɪz] ,
, **and damask roses ,**
, 和 绫 玫瑰 ,
那是一个典型的老式庄园花园，里面种满了高高的、挺拔的蜀葵和锦葵。

[ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪnt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [-]
and beds of thyme and mint , over which [148]
和 床 的 百里香 和 薄荷 , 超过 哪个 [-]
以及百里香和薄荷床，上面[148]

[ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl]
the bees were humming so loudly that they could be heard over the whole
这 蜜蜂 是 哼唱 所以 高声 那 他们 可以 是 听到 超过 这 所有的
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .
蜜蜂嗡嗡作响的声音非常大，整个花园都能听到。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌn] [pæθ] ,
As the Princess could not see him down one path ,
作为 这 公主 可以 不是 看 他 向下 一 小路 ,
因为公主看不到他走上一条路，

[fɪ:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['æli] [ʌv; əv] [stɪf] ['hɑ:li] [bʊʃɪz] ,
she turned into another alley of stiff holly bushes ,
她 转向 进入 其他 胡同 的 僵硬的 冬青 灌木丛 ,
她拐进了另一条长满挺拔冬青树的小巷，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [daʊn] [ðer; ðər] ['i:ðər] ; [haʊ'evər] ,
but he was not to be seen down there either ; however ,
但 他 曾是 不是 到 是 已见 向下 那里 任何一个 ; 然而 ,
但是，他也没有在下面出现；然而，

[fɪ:; ʃi] [wɔ:kt] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [fɪ:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
she walked fast to the end of it — for you see she was rather impatient .
她 步行 快速地 到 这 结尾 的 它 — 为了 你 看 她 曾是 相当 不耐烦 .
她快步走到尽头——因为你看，她相当没有耐心。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [fɪ:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
Now it happened that just as she turned the corner ,
现在 它 发生 那 只是 作为 她 转向 这 角落 ,
就在她转过街角的时候，

[ðə; ði] [prɪns] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:] ,
the Prince happened to be coming round too ,
这 王子 发生 到 是 未来 圆形的 也 ,
王子恰巧也正好要过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈræðər] [fæst] ,
and the result was that as they were going rather fast ,
和 这 结果 曾是 那 作为 他们 是 去 相当 快速地 ,
结果是, 由于他们速度很快,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheviərðən'er][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
and the Prince was the heavier of the two ,
和 这 王子 曾是 这 较重 的 这 二 ,
王子比另一个人更重。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi]
the Princess was thrown back with violence against the hedge , and she
这 公主 曾是 抛掷 后退 和 暴力 反对 这 对冲 , 和 她
[ˈkudnt] [help] [iks'kleɪmɪŋ] :
couldn't help exclaiming :
不能 帮助 惊呼 :
公主被猛地推倒在树篱上, 不禁惊呼出声:

- [oʊ] ! - — [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [si:] [hi; hi][hæd; həd] [ˈtra:dn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][toʊ] .
' Oh ! ' — for you see he had trodden on her toe .
- 哦 ! - — 为了 你 看 他 有 践踏 在 她 脚趾 .
“哦！ ”——原来他踩到了她的脚趾。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
As for the Prince ,
作为 为了 这 王子 ,
至于王子,

[hi; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses]
he could scarcely stand — for the shock and the sight of the Princess
他 可以 几乎 站立 — 为了 这 震惊 和 这 视线 的 这 公主
[tə'geðər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] ,
together produced a tremendous effect ,
一起 生产 一个 巨大的 影响 ,
他几乎站不稳——因为震惊和公主的出现同时对他产生了巨大的影响。

[æz; əz][ju; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] — [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
as you may imagine — for she was the last person he had expected
作为 你 可能 想象 — 为了 她 曾是 这 最后的 人 他 有 预期的
[tu; tə] [si:] .
to see .
到 看 .
正如你所想的那样——因为她是 he 最意想不到会见到的人。

- [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
' My goodness ! !
- 我的 善良 !
我的天哪!

- [hi; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [-]
' he said , as soon as [149]
- 他 说 , 作为 很快 作为 [-]
他说, 一旦[149]

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [spi:k] .
he was able to speak .
他 曾是 有能力的 到 说话 .
他能说话了。

- [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] — [aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rt][ju; jʊ] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] .
' Your Majesty — I hope I haven't hurt you — I am really very sorry .
- 你的 威严 — 我 希望 我 还没有 伤害 你 — 我 是 真的 非常 对不起 .
陛下——我希望我没有伤害到您——我真的非常抱歉。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] — [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ?
I am very sorry — will you allow me to help you to a seat ?
我 是 非常 对不起 — 将要 你 允许 我 到 帮助 你 到 一个 座位 ?

非常抱歉，请问我可以扶您坐下吗？

— [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv] ['tra:dn] [ɑ:n][jʊr; jər] [fʊt] .
for I see I have trodden on your foot .
— 为了 我 看 我 有 践踏 在 你的 脚 .

—因为我发现我踩到你的脚了。

- [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [sed] :
Her Majesty said :
- 她 威严 说 :

女王陛下说：

- [oʊ] [noʊ] ! [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Oh no ! not at all , thank you .
- 哦 不 ! 不是 在 全部 , 感谢 你 .

“哦不！完全不用谢。”

- [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ji:; jɪ][let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ænd] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] .
But all the same she let him give her his arm , and help her to a seat .
- 但 全部 这 相同的 她 让 他 给 她 他的 手臂 , 和 帮助 她 到 一个 座位 .

“但她还是让他扶着她，帮她坐下。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [si:t] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [si:ts] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
It was a rustic seat — one of those queer seats made of branches of trees ,
它 曾是 一个 乡村 座位 — 一 的 那些 酷儿 座位 制成 的 分支 的 树木 ,
那是一张简陋的椅子——那种用树枝做成的奇特椅子。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][æŋ; ən] ['ɑ:rbər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and it stood in an arbour formed of rose - bushes , and there was
和 它 站立 在 一个 乔木 形成 的 玫瑰 - 灌木丛 , 和 那里 曾是
[plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] ;
plenty of room for two ;
很多 的 房间 为了 二 ;

它矗立在玫瑰丛构成的凉亭中，里面有足够的空间容纳两个人；

[soʊ][ji:; jɪ] [sed] :
so she said :
所以 她 说 :

所以她说：

- [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [prɪns] ?
Won't you sit down , Prince ?
- 惯于 你 坐 向下 , 王子 ?

“王子，您能坐下吗？ ”

- [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] :
But he answered :
- 但 他 回答 :

但他回答说：

- [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
I really have not the time , your Majesty .
- 我 真的 有 不是 这 时间 , 你的 威严 .

“陛下，我真的没有时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈɪndiə] ,
I was just about to start for India ,
我 曾是 只是 关于 到 开始 为了 印度 ;
我当时正准备启程前往印度 ,
[ænd; ɐnd][ɪf][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz][noʊ][ˈfɜːrðər][niːd][ʌv; əv][em 'iː][aɪ][wɪl][goʊ] , [ænd; ɐnd][send]
and if your Majesty has no further need of me I will go , **and send**
和 如果 你的 威严 有 不 更远 需要 的 我 我 将要 去 ; 和 发送
[æn; ən][ə'tendənt] .
an attendant .
一个 服务员 ;
如果陛下不再需要我, 我将离开, 并派一名侍从前往。
- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsentəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
But she did not seem to hear the last part of his sentence , **for she**
- 但 她 做过 不是 似乎 到 听到 这 最后的 部分 的 他的 句子 ; 为了 她
[ˈænsər] :
answered :
回答 :
但她似乎没有听到他话里的后半句, 因为她回答说:
- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ə'wei][wɪ'dəʊt][ˈseɪŋ][-]
You were going away without saying [150]
- 你 是 去 离开 没有 说 [-]
“你一声不响地就走了[150]”
[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][em 'iː] .
good - bye to me .
好的 - 再见 到 我 .
再见。
[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɪn'tendɪd][tuː; tə][kɔːl][æz; əz][juː; jʊ][pæst][ðə; ði][ˈpæləs] . -
Perhaps , however , you intended to call as you passed the palace . '
也许 , 然而 , 你 故意的 到 称呼 作为 你 通过了 这 宫殿 . -
不过, 或许你原本打算路过宫殿时打电话。
- [aɪ][ˈriːəli][hæd; həd][nɑːt][ɪn'tendɪd][tuː; tə] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
I really had not intended to , your Majesty ,
- 我 真的 有 不是 故意的 到 , 你的 威严 ,
“我真的没有那个意思, 陛下,”
[fɔːr; fər][juː; jʊ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][soʊ][ˈmeni][ə'ferz][ðæt][aɪ][maɪt][hæv; həv][ɪntə'rʌptɪd] ,
for you seemed to have so many affairs that I might have interrupted ,
为了 你 似乎 到 有 所以 许多 事务 那 我 可能 有 中断 ,
因为你似乎有很多风流韵事, 我可能会打扰到它们。
[ðæt][aɪ][θɔːt][aɪ'tiː][æz; əz][wel][tuː; tə][goʊ][wɪ'dəʊt][ˈtrʌblɪŋ][juː; jʊ] . -
that I thought it as well to go without troubling you . '
那 我 想法 它 作为 出色地 到 去 没有 令人不安的 你 . -
我认为最好还是不要麻烦你了。
- [juː; jʊ][ˈʃʊdənt][hæv; həv][θɔːt][ðæt] .
You shouldn't have thought that .
- 你 不应该 有 想法 那 .
你不应该那样想。
[juː; jʊ][siː][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][ˈmeni][ə'ferz][ʌv; əv][steɪt][ˈɔkjʊpaɪn][em 'iː][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
You see I have had so many affairs of State occupying me that I could not
你 看 我 有 有 所以 许多 事务 的 状态 占领 我 那 我 可以 不是
[ˈpɑːsəbli][get][raʊnd][tuː; tə][kɔːl] ,
possibly get round to call ,
可能 得到 圆形的 到 称呼 ;
您看, 我一直忙于处理国事, 根本抽不出时间打电话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] , [aɪ] [θɪŋk] —
and you didn't choose to come and see me , which was rather , I think —
和 你 没有 选择 到 来 和 看 我 , 哪个 曾是 相当 , 我 思考 —
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

你没有选择来看我，我觉得这有点——然而，

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .
that doesn't matter now .
那 不 事情 现在 .

现在这些都不重要了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] — [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -
I have come to ask you to stop a little longer — till the day after to -
我 有 来 到 问 你 到 停止 一个 小的 更长 — 直到 这 天 后 到 -
[ˈmɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我来是想请你再停留一段时间——到后天为止。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][stɑ:p]['æftər] [ðæt] .
if you won't stop after that .
如果 你 惯于 停止 后 那 .

如果你在那之后还不停止的话。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
' But the Prince shook his head :
- 但 这 王子 摇晃 他的 头 :

但王子摇了摇头：

- [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'mɪːdiətli] ; [ə'ferz] [ʌv; əv] [stert] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪ'mænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn]
' I have to go immediately ; affairs of State , you know , demand my presence in
- 我 有 到 去 立即地 ; 事务 的 状态 , 你 知道 , 要求 我的 在场 在
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

“我必须立即前往；你知道，国家大事需要我留在印度。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . -
and I must go at once , your Majesty . '
- 和 我 必须 去 在 一次 , 你的 威严 . -

陛下，我必须立刻前往。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [stɑ:p][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] ? - [-]
' Can't you really stop a little Prince ? ' [151]
- 不能 你 真的 停止 一个 小的 王子 ? - [-]

“你真的阻止不了小王子吗？”[151]

- [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] — [ðæt] [ɪz] — — -
' I really can't , your Majesty — that is — — '
- 我 真的 不能 , 你的 威严 — 那 是 — — -

“我真的做不到，陛下——我是说——”

- [oʊ] , [pliːz] [duː] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' Oh , please do ; I'll tell you something , if you like .
- 哦 , 请 做 ; 患病的 告诉 你 某物 , 如果 你 喜欢 .

“哦，请便；如果你愿意，我可以告诉你一些事情。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] . -
I've found out who the Knight of London is . '
我已经 成立 出去 WHO 这 骑士 的 伦敦 是 . -

我已经查出谁是伦敦骑士了。

- [ænd; ɐnd] [ðen] , [jɔː; jəɹ] ['mædʒəsti] ? - [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [prɪns] .
' **And then , your Majesty ? ' inquired the Prince .**
- 和 然后 , 你的 威严 ? - 询问 这 王子 .
“那么，陛下呢？”王子问道。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] .
' **I don't know what else .**
- 我 不 知道 什么 别的 .
我不知道还有什么。

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] . -
I — I thought that would be enough for you . '
我 — 我 想法 那 会 是 足够的 为了 你 . -
我.....我以为这对你来说就足够了。

- [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [jɔː; jəɹ] ['mædʒəsti] . -
' **I don't understand you , your Majesty . '**
- 我 不 理解 你 , 你的 威严 . -
“陛下，我不明白您的意思。”

- [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri]
' **I mean that when I didn't know he was a wizard I thought he was very**
- 我 意思是 那 什么时候 我 没有 知道 他 曾是 一个 巫师 我 想法 他 曾是 非常
[ɪn'tʃæntɪŋ] ;
enchanted ;
妖娆 ;
“我的意思是，当我不知道他是巫师的时候，我觉得他非常迷人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntər] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'tʃæntər]
but when I found out he was an enchanter , I thought you were enchanter
- 但 什么时候 我 成立 出去 他 曾是 一个 魔法师 , 我 想法 你 是 魔法师
— [aɪ] [mi:n] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
— **I mean more enchanted .**
— 我 意思是 更多的 妖娆 .
但当我发现他是个魔法师时，我觉得你才是魔法师——我的意思是，你比他更有魅力。

- [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] :
' **The Prince was just saying :**
- 这 王子 曾是 只是 说 :
王子刚才说：

- [oʊ] , [jɔː; jəɹ] ['mædʒəsti] ,
' **Oh , your Majesty ,**
- 哦 , 你的 威严 ,
“哦，陛下，

- [wen] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [stɑ:rt] ,
' **when a peculiar noise from the back of the arbour made them both start ,**
- 什么时候 一个 奇特 噪音 从 这 后退 的 这 乔木 制成 他们 两个都 开始 ,
这时，凉亭后面传来一阵奇怪的声音，吓了他们俩一跳。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒʌmpt] [ʌp] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] , [hu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [gɔ:n]
and the Princess jumped up so violently that the Owl , who had meanwhile gone
- 和 这 公主 跳了起来 向上 所以 暴力 那 这 猫头鹰 , WHO 有 同时 已消失
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
- 到 睡觉 ,
公主猛地跳了起来，惊醒了已经睡着的猫头鹰。

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['eɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] .
was nearly shaken off her shoulder .
- 曾是 几乎 摇晃 离开 她 肩膀 .
差点从她肩膀上掉下来。

- [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðer; ðər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd]
' **I happened to come round there , your Majesty , to read a book in the shade**
- 我 发生 到 来 圆形的 那里 , 你的 威严 , 到 读 一个 书 在 这 阴影
,
,
,
,

“陛下，我碰巧路过那里，想在树荫下看本书。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][dra:p][ɔːf][tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][maɪ]
and I happened to drop off to sleep , and the noise you heard was my
- 和 我 发生 到 降低 离开 到 睡觉 , 和 这 噪音 你 听到 曾是 我的
[ˈsnɔːrɪŋ] . -
snoring . '
- 打鼾 . -

然后我就睡着了，你听到的声音是我的鼾声。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsli:p] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
' **But how did you know we heard a noise if you were asleep at the time ?**
- 但 如何 做过 你 知道 我们 听到 一个 噪音 如果 你 是 睡着了 在 这 时间 ?
-
-
-
-

“可是如果你当时在睡觉，你怎么知道我们听到了动静呢？”

- [aɪ] — [eɪ] — [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' **I — eh — I don't exactly know , your Majesty** . '
- 我 — 嗯 — 我 不 确切地 知道 , 你的 威严 . -

“我——呃——我不太清楚，陛下。”

- [ɪts] [kwaɪt] [kliːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
' **It's quite clear you were listening** .
- 它是 相当 清除 你 是 聆听 .

“很明显你一直在听。”

[aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [-]
I'll excuse you this time , but if I catch [153]
患病的 原谅 你 这 时间 , 但 如果 我 抓住 [-]

这次我就放过你了，但如果我抓到[153]

[juː; jʊ] ['iːvzdra:pɪŋ] [əˈgen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [aʊl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dra:p]
you eavesdropping again I'll make the Owl take you up into the sky and drop
你 偷听 再次 患病的 制作 这 猫头鹰 拿 你 向上 进入 这 天空 和 降低
[juː; jʊ] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dra:p] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you — that may be a drop too much for you .
你 — 那 可能 是 一个 降低 也 很多 为了 你 .

你再偷听，我就让猫头鹰把你带到天上，然后把你扔下去——这对你来说可能太狠了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt][duː][soʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
You can go now , but don't do so any more .
你 能 去 现在 , 但 不 做 所以 任何 更多的 .

你现在可以走了，但以后别再走了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [stiːl] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **But the Prince had still hold of him** .
- 但 这 王子 有 仍然 抓住 的 他 .

但王子仍然控制着他。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːsɪˈpɒnd] [nɪr] [hɪr] ;
' **By the bye , he said , there's a horsepond near here ;**
- 经过 这 再见 , - 他 说 , - 有 一个 马塘 靠近 这里 ;

“顺便说一句,”他说, “这附近有个马塘;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn] ,
I think I'll just take you there and throw you in ,
我 思考 患病的 只是 拿 你 那里 和 扔 你 在 ,
我想我直接带你到那儿, 把你扔进去就行了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [kɔ:t] [juː; jʊ] [ə'gen] .
as I said I would if I caught you again .
作为 我 说 我 会 如果 我 捕捉 你 再次 .
正如我之前所说, 如果我再抓到你, 我一定会这么做。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
' **But the Princess said :**
- 但 这 公主 说 :
但公主说:
- [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [prɪns] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
' **Oh , let him go , Prince , ' and the doctor hurried off at a great rate .**
- 哦 , 让 他 去 , 王子 , - 和 这 医生 慌忙 离开 在 一个 伟大的 速度 :
“哦, 放他走吧, 王子,”医生说完便匆匆离开了。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; - ['mi:nwaɪl] ,
' **I don't think he'll come back again in a hurry , ' said the Prince ; ' meanwhile ,**
- 我 不 思考 地狱 来 后退 再次 在 一个 匆忙 , - 说 这 王子 ; - 同时 ,
“我认为他不会很快回来,”王子说; “与此同时,

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ? -
what about the Knight of London ? ' -
什么 关于 这 骑士 的 伦敦 ? -
那么伦敦骑士呢?

- [aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
' **I must get rid of him as soon as I can ,**
- 我 必须 得到 摆脱 的 他 作为 很快 作为 我 能 ,
我必须尽快摆脱他。

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'i:] . -
and I want you to help me . ' -
和 我 想 你 到 帮助 我 . -
我希望你能帮帮我。

- [aɪ] , [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] — [bʌt; bət] [haʊ] ? -
' **I , your Majesty — but how ? ' -**
- 我 , 你的 威严 — 但 如何 ? -
“陛下, 我——可是该怎么做呢? ”

- [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [læst] [ˈtɔrnəmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] ,
' **The Council have decided that last tournament was not fair ,**
- 这 理事会 有 决定 那 最后的 比赛 曾是 不是 公平的 ,
理事会已裁定上届比赛不公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈtaɪərd][aʊt] , [soʊ] [ðeɪ]
because the Knight came in fresh and you were already tired out , so they
因为 这 骑士 来了 在 新鲜的 和 你 是 已经 疲劳的 出去 , 所以 他们
[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [-]
have decided [154]
有 决定 [-]
因为骑士精神抖擞地来了, 而你已经筋疲力尽, 所以他们决定[154]

[tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] —
to have it over again , and you are requested to come and fight —
到 有 它 超过 再次 , 和 你 是 请求 到 来 和 斗争 —
[fɔːr; fər][em 'iː] . -
for me . '
为了 我 . -

让一切重来一遍，而你，被要求来为我而战。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
' But what is the use of that ?
- 但 什么 是 这 使用 的 那 ?

但这样做有什么用呢？

[ˈhiːl] [nɔːk] [em 'iː][ˈoʊvər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [brɪ'fɔːr] . -
he'll knock me over just as he did before . '
地狱 敲 我 超过 只是 作为 他 做过 前 . -

他会像上次那样把我撞倒。

- [oʊ][noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不！ ”

[hiː; hi][wəʊnt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
he won't , because I've found out his secret .
他 惯于 , 因为 我已经 成立 出去 他的 秘密 .

他不会的，因为我已经发现了他的秘密。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
' And she told him about the paper .
- 和 她 讲述 他 关于 这 纸 .

她把那篇论文的事告诉了他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] [prɪns] [sed] :
At the end the Prince said :
在 这 结尾 这 王子 说 :

最后，王子说道：

- [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
' Oh ! that's all right then .
- 哦 ! 那就是 全部 正确的 然后 .

“哦！ 那没关系。”

[aɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
I'll be there , your Majesty . '
患病的 是 那里 , 你的 威严 . -

陛下，我一定到。

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' But are you strong enough , do you think ? '
- 但 是 你 强的 足够的 , 做 你 思考 ? -

“但是你觉得自己够坚强吗？ ”

- [oʊ] [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' Oh yes , your Majesty . '
- 哦 是的 , 你的 威严 . -

“哦，是的，陛下。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
' And the affairs of State can be put off till the day after to - morrow .
- 和 这 事务 的 状态 能 是 放 离开 直到 这 天 后 到 - 明天 .

“国家大事可以推迟到后天再处理。”

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər]
I promise to let you go as soon as you have got rid of the Knight for
我 承诺 到 让 你 去 作为 很快 作为 你 有 得到 摆脱 的 这 骑士 为了
[em ˈiː] . -
me . '
我 . -

“只要你帮我除掉那个骑士，我就放你走。”

- [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] .
' Oh , for the matter of that , there is no such great hurry .
- 哦 , 为了 这 事情 的 那 , 那里 是 不 这样的 伟大的 匆忙 . -

“哦，这件事其实没那么着急。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈniːdnt] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . -
I really needn't go for some time . '
我 真的 不必 去 为了 一些 时间 . -

我真的暂时不需要去。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [wen ˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' But you can go whenever you like , you know . '
- 但 你 能 去 每当 你 喜欢 , 你 知道 . -

“不过你想什么时候去都可以。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] . -
' Thank you , your Majesty . '
- 感谢 你 , 你的 威严 . -

“谢谢陛下。”

- [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [-]
' But — a — I don't want you to go , [155]
- 但 — 一个 — 我 不 想 你 到 去 , [-]

但是——我不想让你走，[155]

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] , [ˈveri] [mʌtʃ] . -
In fact I should like you to stop , very much . '
在 事实 我 应该 喜欢 你 到 停止 , 非常 很多 . -

事实上，我非常希望你停止这样做。

- [ðen] [aɪ] [stɑːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] — [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' Then I'll stop as long as you like , your Majesty — for ever , if you like ,
- 然后 患病的 停止 作为 长的 作为 你 喜欢 , 你的 威严 — 为了 曾经 , 如果 你 喜欢 ,
[jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] . -
your Majesty . '
你的 威严 . -

“那么，只要您愿意，我就会一直停下去，陛下——如果您愿意，甚至可以永远停下去，陛下。”

- [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈprɪns] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
' I should like it very much , Prince , ' she answered .
- 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 王子 , - 她 回答 . -

“我非常喜欢，王子殿下，”她回答道。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪɡ ˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] — [pər ˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡes] — [bʌt; bət]
I don't exactly know what happened after that — perhaps you can guess — but
我 不 确切地 知道 什么 发生 后 那 — 也许 你 能 猜测 — 但
[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] ,
they do say that the Owl ,
他们 做 说 那 这 猫头鹰 ,

我不太清楚之后发生了什么——也许你能猜到——但他们确实说猫头鹰，

[hu:] [tʃænst] [tu:; tə] [weɪk] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] , ['pɑ:zətɪvli] [blʌft] ; [bʌt; bət] [ðen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]
who chanced to wake at that moment , positively blushed ; but then people are
WHO 偶然 到 唤醒 在 那 片刻 , 积极地 脸红了 ; 但 然后 人们 是
[fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] ,
fond of exaggerating ,
喜爱 的 夸大 ,
恰巧在那一刻醒来的人, 脸都红了; 不过, 人们总是喜欢夸大其词。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aʊl] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ɑ:bdʒekt] , [soʊ][aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ;
and the Owl did not seem to object , so I suppose it was all right ;
和 这 猫头鹰 做过 不是 似乎 到 目的 , 所以 我 认为 它 曾是 全部 正确的 ;
猫头鹰似乎并没有反对, 所以我想应该没问题了;

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [gʊd] -
and when the Princess went back to the palace , the Prince was quite good -
和 什么时候 这 公主 去 后退 到 这 宫殿 , 这 王子 曾是 相当 好的 -
[t'empərd] [ə'gen] ,
tempered again ,
淬火 再次 ,
公主回到宫里后, 王子又恢复了和蔼可亲的心情。

[wer'æz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][left]
whereas before her visit he had been so angry that all his servants had left
然而 前 她 访问 他 有 到过 所以 生气的 那 全部 他的 仆人们 有 左边
[ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] — [haʊ'evər] ,
in a body — however ,
在 一个 身体 — 然而 ,
然而, 在她来访之前, 他曾非常生气, 以至于他所有的仆人都集体离开了——但是,

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
they came back when they found he was quiet again .
他们 来了 后退 什么时候 他们 成立 他 曾是 安静的 再次 .
他们发现他又安静下来后就回来了。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][kwɑɪt] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
So the Princess was quite happy once more , as you may imagine ,
所以 这 公主 曾是 相当 快乐的 一次 更多的 , 作为 你 可能 想象 ,
正如你所想, 公主又一次感到非常高兴。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hæsti] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
only there was one nasty thing she had to do ,
仅有的 那里 曾是 一 可恶的 事物 她 有 到 做 ,
只是她必须做一件令人厌恶的事。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
and that was to send a note to the [156]
和 那 曾是 到 发送 一个 笔记 到 这 [-]
那就是给[156]发一张便条

[naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Knight of London thanking him for having taken prisoner the King of the
骑士 的 伦敦 谢谢 他 为了 拥有 已采取 囚犯 这 国王 的 这
[meɪdʒaɪ] ,
Magi ,
魔笛MAGI ,
伦敦骑士感谢他俘虏了魔法师之王。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] —
and hoping that he would be successful at the tournament on the next day —
和 希望 那 他 会 是 成功的 在 这 比赛 在 这 下一个 天 —
[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
for you see she was not well enough to see him ,
为了 你 看 她 曾是 不是 出色地 足够的 到 看 他 ,
她希望他第二天能在比赛中取得成功——因为她身体不适，无法去看他比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
and he was quite sure of winning , as he had done before ,
和 他 曾是 相当 当然 的 获胜 , 作为 他 有 完毕 前 ,
他很有信心会赢，就像他以前赢过一样。
[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
so he did not mind it very much .
所以 他 做过 不是 头脑 它 非常 很多 .

所以他并不太在意。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɪsts] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
The next day came , and the Princess was at the lists as before ,
这 下一个 天 来了 , 和 这 公主 曾是 在 这 列表 作为 前 ,
第二天，公主像往常一样出现在名单上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [tuː] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeni] [les]
and the crowd was just as great too , only there were very many less
和 这 人群 曾是 只是 作为 伟大的 也 , 仅有的 那里 是 非常 许多 较少的
[naɪts] [tuː; tə] [faɪt] ,
knights to fight ,
骑士 到 斗争 ,
观众人数也同样众多，只是骑士数量少了很多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] ,
for the Knight of London was the challenger , and he — well ,
为了 这 骑士 的 伦敦 曾是 这 挑战者 , 和 他 — 出色地 ,
因为伦敦骑士是挑战者，而他——嗯，
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
they had seen how he had treated the Prince of India ,
他们 有 已见 如何 他 有 治疗 这 王子 的 印度 ,
他们亲眼目睹了他是如何对待印度王子的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [wei] .
and they did not care to be tumbled over in such a very unceremonious way .
和 他们 做过 不是 关心 到 是 翻滚 超过 在 这样的 一个 非常 随便 方式 .
他们并不在意以如此狼狈的方式被摔倒在地。

[haʊˈevər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
However , two or three of the bravest in the world came and answered his
然而 , 二 或者 三 的 这 最勇敢的 在 这 世界 来了 和 回答 他的
[ˈtʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,
然而，世界上两三个最勇敢的人前来应战。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] ,
but it was no use ; they might just as well not have tried ,
但 它 曾是 不 使用 ; 他们 可能 只是 作为 出色地 不是 有 尝试 ,
但这毫无用处；他们还不如不去尝试。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]
for they were thrown from their horses so violently that they were most
为了 他们 是 抛掷 从 他们的 马匹 所以 暴力 那 他们 是 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .
of them seriously hurt .
的 他们 严重地 伤害 :

因为他们被猛烈地从马上摔了下来，以至于他们中的大多数人都受了重伤。

[soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [-]
So it seemed as if he was going to have it all his own way , [157]
所以 它 似乎 作为 如果 他 曾是 去 到 有 它 全部 他的 自己的 方式 , [-]
所以看起来他似乎要如愿以偿了[157]。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɔːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] ,
for the Prince had as yet not put in an appearance ,
为了 这 王子 有 作为 然而 不是 放 在 一个 外貌 ,
因为王子尚未露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
and the spectators began to call for him — for , as I said before ,
和 这 观众 开始 到 称呼 为了 他 — 为了 , 作为 我 说 前 ,
观众们开始呼喊他的名字——因为，正如我之前所说，

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ; [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri]
they liked the Prince better than the Knight ; although he was so very
他们 喜欢 这 王子 更好的 比 这 骑士 ; 虽然 他 曾是 所以 非常
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
他们更喜欢王子而不是骑士；尽管王子非常英俊。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt][laɪk] [æt; ət][ɔːl] .
still there was a something about him that they did not like at all .
仍然 那里 曾是 一个 某物 关于 他 那 他们 做过 不是 喜欢 在 全部 .
然而，他身上总有某些东西让他们非常不喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
But the Knight had overcome all who had chosen to come against him ,
但 这 骑士 有 克服 全部 WHO 有 选定 到 来 反对 他 ,
但是，这位骑士战胜了所有胆敢与他为敌的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪts] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
and his trumpets were sounding the challenge for the last time ,
和 他的 小号 是 听起来 这 挑战 为了 这 最后的 时间 ,
他的号角最后一次吹响了挑战的号角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈekoʊz] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [ˈænsər] [ˈtrʌmpɪt] [keɪm] ,
and then their echoes died away and still no answering trumpet came ,
和 然后 他们的 回声 死亡 离开 和 仍然 不 回答 喇叭 来了 ,
然后，他们的回声渐渐消失，仍然没有号角回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə]
and the Princess was beginning to feel afraid that he had gone off to
和 这 公主 曾是 开始 到 感觉 害怕的 那 他 有 已消失 离开 到
[ˈɪndiə][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
India and left her .
印度 和 左边 她 :

公主开始害怕他已经去了印度，把她一个人留在那里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
But just as the Knight was advancing to claim his rights ,
但 只是 作为 这 骑士 曾是 前进 到 宣称 他的 权利 ,
但就在骑士挺身而出，准备行使他的权利时，

[ə; ei] ['trʌmpɪt] [blæst] [ræn] [aʊt] ['breɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] ,
a trumpet blast rang out brazen and shrill on the still air ,
一个 喇叭 爆炸 响铃 出去 厚颜无耻 和 尖锐 在 这 仍然 空气 ,
一声刺耳的号角声响彻寂静的空气, 肆无忌惮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] .
and the Prince of India rode into the lists .
和 这 王子 的 印度 骑 进入 这 列表 .
印度王子也加入了名单。

[hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] ,
He was still pale from his illness , but the people cheered him loudly ,
他 曾是 仍然 苍白 从 他的 疾病 , 但 这 人们 欢呼 他 高声 ,
他脸色仍因病苍白, 但人们依然热烈地为他欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
and the Princess gave a sigh of relief , and quite flushed with joy and
和 这 公主 给予 一个 叹 的 宽慰 , 和 相当 酡 和 喜悦 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
公主松了口气, 脸上洋溢着喜悦和激动。

- ['hi:l] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [bɪ:rd] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] . [-
' He'll win this time , ' she said to Lord Licec , who was standing near her . [158
- 地狱 赢 这 时间 , - 她 说 到 主 - , WHO 曾是 常设 靠近 她 . [-
]
]
]
“他这次一定会赢,”她对站在她旁边的利塞克勋爵说。 [158]

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hi; hi] ['ænsər] ,
' I don't know so much about that , ' he answered ,
- 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , - 他 回答 ,
“我对此不太了解,”他回答说。

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] - [deɪ] ;
' for you see the Knight of London is in very good form to - day ;
- 为了 你 看 这 骑士 的 伦敦 是 在 非常 好的 形式 到 - 天 ;
“你看, 伦敦骑士今天状态非常好;”

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃi:ld] — [ɪts] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbo:rd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] —
and just look at the Prince's shield — it's made of cardboard , I should think —
和 只是 看 在 这 王子的 盾 — 它是 制成 的 纸板 , 我 应该 思考 —
[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
yes , it is .
是的 , 它 是 .
再看看王子的盾牌——我想它是用硬纸板做的——没错, 就是硬纸板做的。

[ɑ:] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [dɪ'fi:t] [hæz; həz] ['ræðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ah — I am afraid his last defeat has rather turned his head .
啊 — 我 是 害怕的 他的 最后的 击败 有 相当 转向 他的 头 .
啊——恐怕他上次的失败让他有些得意忘形了。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' The Princess smiled and nodded .
- 这 公主 微笑 和 点头 .
公主微笑着点了点头。

[bɪ:rd] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ;
Lord Licec thought she was nodding to him , but she wasn't ;
主 - 想法 她 曾是 点头 到 他 , 但 她 不是 ;
利塞克勋爵以为她在向他点头, 但她并没有;

[bəʊθ][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:d][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][kwaɪt] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
both the smile and the nod were meant for quite another person :
两个都 这 微笑 和 这 点头 是 意思是 为了 相当 其他 人 :
那个微笑和点头，其实都是对另一个人做的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] ,
However , the combatants were already in their places ,
然而 , 这 战斗人员 是 已经 在 他们的 地方 ,
然而，交战双方已经就位。

[soʊ][ʃi; ʃi] [saɪnd] [tu; tə][ðə; ði] ['herəldz] [tu; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl] .
so she signed to the heralds to give the signal .
所以 她 签名 到 这 使者 到 给 这 信号 :
于是她向传令官们发出信号。

- ['leɪzeɪ, 'lei,zeɪ] [ɔɪə] , - [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [prɪns] [tʃɑ:rdʒd]
'Laissez aller , 'they cried , and once again the Knight and Prince charged
- 放任 过敏 , - 他们 哭 , 和 一次 再次 这 骑士 和 王子 带电
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 :
“放马过来！”他们喊道，骑士和王子再次互相冲向对方。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .
This time they did not go so fast , and the spectators could see what took place .
这 时间 他们 做过 不是 去 所以 快速地 , 和 这 观众 可以 看 什么 采取 地方 :
这一次他们速度没那么快，观众们可以清楚地看到发生了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['ʊvər] .
It was soon over .
它 曾是 很快 超过 :
很快就结束了。

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hɪt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə-z] [ʃi:ld]
The spear of each of the combatants hit exactly the centre of the other's shield
这 矛 的 每个 的 这 战斗人员 打 确切地 这 中心 的 这 其他的 盾
:
:
:
双方的长矛都精准地击中了对方盾牌的正中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [broʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But the spear of the Knight broke as if it had been made of a
但 这 矛 的 这 骑士 打破 作为 如果 它 有 到过 制成 的 一个
['bʊlrʌʃ] . [-]
bulrush . [159]
芦苇 : [-]
但骑士的长矛却像芦苇做的一样断了。[159]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spɪr] [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd]
It was not so with the Prince — for his spear pierced through and
它 曾是 不是 所以 和 这 王子 — 为了 他的 矛 穿孔 通过 和
[θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [foʊld] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
through the seven - fold shield of the Knight ,
通过 这 七 - 折叠 盾 的 这 骑士 ,
但王子的情况并非如此——他的长矛刺穿了骑士的七重盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [θroʊn] [raɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and the Knight himself was thrown right off his horse on to the ground .
和 这 骑士 他自己 曾是 抛掷 正确的 离开 他的 马 在 到 这 地面 :
骑士本人也被从马上摔了下来，摔在了地上。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
He , however , was on his feet in an instant , and rushed at the Prince ,
他 , 然而 , 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 和 匆忙 在 这 王子 ,
然而,他瞬间起身,冲向王子。

[hu:] [lept] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
who leapt off his horse and confronted the Knight .
WHO 跳跃 离开 他的 马 和 面对 这 骑士 .
他从马上跳下来,与骑士对峙。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪpiər] ,
The Knight made a pass at the Prince with his rapier ,
这 骑士 制成 一个 经过 在 这 王子 和 他的 细剑 ,
骑士用细剑向王子行刺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kɔ:t] [ðə; ði] [θrʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,
but the Prince caught the thrust on his shield ,
但 这 王子 捕捉 这 推力 在 他的 盾 ,
但王子用盾牌挡住了这一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end][æz; əz][ðə; ði] [spɪr] .
and the sword came to the same end as the spear .
和 这 剑 来了 到 这 相同的 结尾 作为 这 矛 .
剑的下场和矛一样。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
The Knight had still his heavy battle - axe ,
这 骑士 有 仍然 他的 重的 战斗 - 斧头 ,
骑士手中仍然拿着他那把沉重的战斧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [haɪ] [tu:; tə] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he lifted it on high to swing it down on to the head of his
和 他 抬起 它 在 高的 到 摇摆 它 向下 在 到 这 头 的 他的
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .
他高高举起斧头,准备劈向对手的头部。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
The Prince made no movement to defend himself ,
这 王子 制成 不 移动 到 保卫 他自己 ,
王子没有做出任何自卫的动作。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [keɪm] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krest] — [θru:] [ðə; ði] [krest] [aɪ 'ti:][hɪt] [ɪts] [wei] ,
and the axe came full on his crest — through the crest it hit its way ,
和 这 斧头 来了 满的 在 他的 波峰 — 通过 这 波峰 它 打 它是 方式 ,
斧头狠狠地砍在他的脊背上——斧刃穿透脊背,直直地砍了下去。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] ['helmt] ,
and through the steel helmet ,
和 通过 这 钢 头盔 ,
透过钢盔,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][gɑ:t][pæst][ðə; ði] [sti:l] [aɪ 'ti:][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər] [helm] [br'loʊ] ,
but when it got past the steel it hit on a paper helm below ,
但 什么时候 它 得到 过去的 这 钢 它 打 在 一个 纸 舵 以下 ,
但当它越过钢板后,却撞到了下面的纸质舵面。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [glæs] .
and the axe shivered at the touch as if it had been glass .
和 这 斧头 瑟瑟发抖 在 这 触碰 作为 如果 它 有 到过 玻璃 .
斧头一碰就颤抖,仿佛是玻璃做的。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] : [-]
Then the Prince caught the Knight by the wrist : [160]
然后 这 王子 捕捉 这 骑士 经过 这 手腕 : [-]

然后王子抓住了骑士的手腕：[160]

- [ki:p] [stɪl] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɔ:r][aɪ] [rʌn] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpeɪpər] [ˈdægər] . -
' Keep still , ' he said , ' or I run you to the heart with my paper dagger . '
- 保持 仍然 , - 他 说 , - 或者 我 跑步 你 到 这 心 和 我的 纸 匕首 . -
“别动,”他说, “否则我就用我的纸匕首刺穿你的心脏。”

- [ju:; jʊ][kɑ:nt] , - [sniəd] [ðə; ði] [naɪt] .
' You can't , ' sneered the Knight .
- 你 不能 , - 冷笑 这 骑士 .

“你做不到,”骑士冷笑道。

- [waɪ] [nɑ:t] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么呢?

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [ˈhɑ:rtləs] ; [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɜ:rt][maɪ] [hɑ:rt] .
' Because I'm heartless ; so you can't hurt my heart .
- 因为 我是 狠心 ; 所以 你 不能 伤害 我的 心 .

因为我没有心, 所以你伤不了我的心。

- [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
' The Prince took no notice of what he said .
- 这 王子 采取 不 注意 的 什么 他 说 .

王子对他的话置若罔闻。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
He had turned to the Princess ,
他 有 转向 到 这 公主 ,

他转向了公主,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈprɪnses] -
who was clapping her hands for joy — which was rather an unprincess -
WHO 曾是 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 — 哪个 曾是 相当 一个 非公主 -
[laɪk][ækt] ; [bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈti:] .
like act ; but she couldn't help it .
喜欢 行为 ; 但 她 不能 帮助 它 .

她高兴地拍手——这实在有失公主风范; 但她情不自禁。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' What shall I do with him ?
- 什么 将 我 做 和 他 ?

我该如何处置他?

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
' Let him go , I suppose .
- 让 他 去 , 我 认为 .

我想, 就放他走吧。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
' And the Knight was beginning to walk off as fast as he could .
- 和 这 骑士 曾是 开始 到 走 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是, 骑士开始以最快的速度离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd]
But a loud and commanding voice came from behind the Princess , and
但 一个 大声 和 指挥 嗓音 来了 从 在后面 这 公主 , 和
[ʃi; ji] [lʊkt] [br'haɪnd][hɜ: r; hər] ['sʌd(ə)nli] ,
she looked behind her suddenly ,
她 看起来 在后面 她 突然 ,

但公主身后传来一个响亮而威严的声音，她猛地回头望去。

[ænd; ənd][ʃi; ji][ɔ: lmoʊst] ['feɪntɪd] , [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['mɑ: rveləs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [aʊl] ,
and she almost fainted , for a marvellous change had come over the Owl ,
和 她 几乎 昏厥 , 为了 一个 奇妙 改变 有 来 超过 这 猫头鹰 ,
[ænd; ənd] [ʃi; ji] [wɒz; wəz] [stɪl] [tʃeɪndʒɪŋ] .
and it was still changing .
和 它 曾是 仍然 变化 .
而且它还在不断变化。

[ʃi; ji] [rʌbd] [hɜ: r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ: nɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɔ: l][ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm]
She rubbed her eyes in astonishment , and all the people who could see him
她 摩擦 她 眼睛 在 惊讶 , 和 全部 这 人们 WHO 可以 看 他
[dɪd][soʊ] [tu:] ,
did so too ,
做过 所以 也 ,
她惊讶地揉了揉眼睛，所有能看到他的人也都这样做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ: l][ʌv; əv] - [gɑ: d] [-]
and then a great shout went up from all of ' God [161]
和 然后 一个 伟大的 喊 去 向上 从 全部 的 - 上帝 [-]
然后，从所有“神”中发出了一声巨大的欢呼[161]

[sɜ:v] [ðə; ði] [kɪŋ] !
save the King !
节省 这 国王 !
拯救国王！

- [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][noʊ] [b: ŋgər][ðə; ði] [aʊl] [ðeɪ] [sɔ:] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
' for it was no longer the Owl they saw — it was the old King .
- 为了 它 曾是 不 更长 这 猫头鹰 他们 锯 — 它 曾是 这 老的 国王 .
因为他们看到的不再是猫头鹰，而是老国王。

- [stɑ: p] !
' Stop !
- 停止 !
'停止！

- [hi: ; hi][kraɪd] ['laʊdli] [tu: ; tə][ðə; ði] [naɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ɔ: f] — - [ju: ; jʊ][hæv; həv][nɑ: t]
' he cried loudly to the Knight , who was slinking off — ' you have not
- 他 哭 高声 到 这 骑士 , WHO 曾是 潜行 离开 — - 你 有 不是
[rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [rɪ'wɔ: rd] [jet] .
received your reward yet .
已收到 你的 报酬 然而 .
他对着正悄悄溜走的骑士大声喊道：“你还没有得到你的奖赏。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][tu: ; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔ: rd(ə)nerɪ][fɔ: rm] .
Just wait a moment , and to prevent mistakes just take your ordinary form .
只是 等待 一个 片刻 , 和 到 防止 错误 只是 拿 你的 普通的 形式 .
请稍等片刻，为了避免出错，请保持平常的姿势。

- [ænd; ʌnd] [ə'gen] ['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' **And again every one present rubbed their eyes in astonishment — for the**
- 和 再次 每一个 一 展示 摩擦 他们的 眼睛 在 惊讶 — 为了 这
[ˈhænsəm] [kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪˈvəlɪŋ] [ʌp] ,
handsome calm face of the Knight was shrivelling up ,
英俊的 冷静的 脸 的 这 骑士 曾是 萎缩 向上 ,
“于是，在场的所有人都惊讶地揉了揉眼睛——因为那位骑士英俊平静的脸庞正在逐渐萎缩。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [her] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ʌgli] [greɪ] ,
and his raven hair had become an ugly gray ,
和 他的 乌鸦 头发 有 变得 一个 丑陋的 灰色的 ,
他乌黑的头发变成了难看的灰色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and the people recognised him too as an old acquaintance , for he
和 这 人们 已确认 他 也 作为 一个 老的 熟人 , 为了 他
[wʌz; wəz] — [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
was — who do you think now ?
曾是 — WHO 做 你 思考 现在 ?
人们也认出他是一位老相识，因为他就是——你猜是谁？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[hi:; hi][wʌz; wəz] - — [aɪˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [geɪv] [tu:] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][oʊld]
he was Merrymineral — it seemed as if that day gave two instances of old
他 曾是 - — 它 似乎 作为 如果 那 天 给予 二 实例 的 老的
[ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈfeɪsɪz] .
friends with new faces .
朋友们 和 新的 面孔 .
他就是 Merrymineral——那天似乎出现了两位老朋友与新面孔相遇的例子。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] ,
Although he didn't at all seem to want to stay ,
虽然 他 没有 在 全部 似乎 到 想 到 停留 ,
虽然他看起来一点也不想留下来，

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvɔɪs] .
he was obliged to stop at the King's voice .
他 曾是 有义务 到 停止 在 这 国王学院 嗓音 .
他听从国王的命令，不得不停下脚步。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] — [fɔ:r; fər] [ˈevri]
So he stood in the middle of the lists looking very uncomfortable — for every
所以 他 站立 在 这 中间 的 这 列表 寻找 非常 不舒服 — 为了 每一个
[wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
one was looking at him .
— 曾是 寻找 在 他 .
于是他站在名单中间，显得非常不自在——因为每个人都在看着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈɡæn] : [-]
The King began : [162]
这 国王 开始 : [-]

国王开始说道：[162]

- [naʊ] [let][ju:ˈes] [si:] [haʊ] [ˈmeni] [kraɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtrd] .
' **Now let us see how many crimes you have committed .**
- 现在 让 我们 看 如何 许多 犯罪 你 有 坚定的 .
现在让我们看看你犯了多少罪。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [oʊθ] — [ˈiznt] [ðæt] [raɪt] ? -

You have broken your oath — isn't that right ? ' -
你 有 破碎的 你的 誓言 — 不是 那 正确的 ? -

你违背了誓言——对吧？

- [oʊ] ! [kwɑɪt] [kə'rekt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -

Oh ! quite correct , your Majesty . ' -
哦 ! 相当 正确的 , 你的 威严 . -

“哦！完全正确，陛下。”

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] ['dɔːtər] ? -

And you have rebelled against my daughter ? ' -
和 你 有 叛乱 反对 我的 女儿 ? -

“你竟敢背叛我的女儿？”

- [kwɑɪt] [kə'rekt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -

Quite correct , your Majesty . ' -
相当 正确的 , 你的 威严 . -

“完全正确，陛下。”

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] ? -

And you have intended to murder her ? ' -
和 你 有 故意的 到 谋杀 她 ? -

“你打算谋杀她？”

- [dʒʌst][soʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -

Just so , your Majesty . ' -
只是 所以 , 你的 威严 . -

“正是如此，陛下。”

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? -

And you tried to marry her ? ' -
和 你 尝试 到 结婚 她 ? -

你竟然想娶她？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -

I should have been only too pleased , your Majesty . ' -
我 应该 有 到过 仅有的 也 高兴 , 你的 威严 . -

“陛下，我本该非常高兴的。”

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'pent] , [duː][juː; jʊ] ? -

And you don't repent , do you ? ' -
和 你 不 悔改 , 做 你 ? -

“你根本不悔改，是吗？”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -

Not at all , your Majesty . ' -
不是 在 全部 , 你的 威严 . -

“完全没有，陛下。”

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪmz] [ɪz] [deθ] ? -

And the right punishment for each of your crimes is death ? ' -
和 这 正确的 惩罚 为了 每个 的 你的 犯罪 是 死亡 ? -

“那么，你们犯下的每一项罪行，都应处以死刑吗？”

- [dʒʌst][soʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -

Just so , your Majesty . ' -
只是 所以 , 你的 威严 . -

“正是如此，陛下。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] — [ɪts] [nɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

But I don't care to sentence you to death — it's not hard enough . ' -
但 我 不 关心 到 句子 你 到 死亡 — 它是 不是 难的 足够的 . -

“但我并不想判你死刑——这还不够严厉。”

[aɪ] [ˈsentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndərˈgraʊnd] [fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . -
I sentence you to live underground for ten thousand years . ! -
我 句子 你 到 居住 地下 为了 十 千 年 . -

我判你地下生活一万年。

- [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! -
' Ten thousand years , your Majesty ! '
- 十 千 年 , 你的 威严 ! -

“万年啊，陛下！ ”

- [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [163]
' You can go at once , and if I catch [163]
- 你 能 去 在 一次 , 和 如果 我 抓住 [163]

“你可以马上走，如果我赶上[163]

[juː; jʊ] [əˈbʌv] [graʊnd] — [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] . -
you above ground — I shouldn't like to be you . '
你 多于 地面 — 我 不应该 喜欢 到 是 你 . -

你身处地面之上——我可不想成为你。

- [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
' No , your Majesty .
- 不 , 你的 威严 .

“不，陛下。”

[ɡʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [ænd; ænd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ænd] [boʊd] [ˈɡæləntli] [tuː; tə][ðə; ði]
' And he kissed his hand to the Princess , and bowed gallantly to the
- 和 他 亲吻 他的 手 到 这 公主 , 和 鞠躬 英勇地 到 这
[prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
Prince of India ,
王子 的 印度 ,

他吻了吻公主的手，并向印度王子行了个绅士礼。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd]
and then the ground gave way under him — and he has never been heard
和 然后 这 地面 给予 方式 在下面 他 — 和 他 有 绝不 到过 听到
[ʌv; əv] [sɪns] .
of since .
的 自从 .

然后他脚下的地面塌陷了——从此以后，他就杳无音讯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ænd; ænd] [sed] :
But the King turned to the Prince of India and said :
但 这 国王 转向 到 这 王子 的 印度 和 说 :

但国王转向印度王子说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [prɪns] .
' You may go now , Prince .
- 你 可能 去 现在 , 王子 .

“王子，你可以走了。”

- [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [əˈstɔːnɪft] .
' The Prince looked astonished .
- 这 王子 看起来 惊讶 .

王子看起来很惊讶。

- [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ʌndər'stænd] , [jɔː; jər]['mædʒəsti] , - [hiː; hi] [sed] .
' I do not quite understand , your Majesty , ' he said .
- 我 做 不是 相当 理解 , 你的 威严 , - 他 说 :

“我不太明白，陛下，”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
The King looked at him and said :

国王看了他一眼，说道：

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrd][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiə] .
' You seem to be uncommonly hard of understanding , cousin of India .
- 你 似乎 到 是 不寻常地 难的 的 理解 , 表哥 的 印度 :

“印度的表亲，你似乎异常难以理解。”

[aɪ] [sed] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . -
I said , You can go . '
我 说 , 你 能 去 :

我说：“你可以走了。”

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [jɔː; jər]['mædʒəsti] , - [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
' But I don't want to go , your Majesty , ' the Prince answered , getting a little
- 但 我 不 想 到 去 , 你的 威严 , - 这 王子 回答 , 获得 一个 小的
[red] .
red .
红色的 :

“可是我不想去，陛下，”王子回答道，脸颊微微泛红。

- [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' Oh , don't you ? ' said the King ;
- 哦 , 不 你 ? - 说 这 国王 ;

“哦，难道你不这么认为吗？”国王说道；

- [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-]
' from what I heard of a certain pleasant conversation in a certain [164]
- 从 什么 我 听到 的 一个 肯定 令人愉快的 对话 在 一个 肯定 [-]

“从我听到的某个愉快的谈话中，在某个[164]

[ˈsʌmə] - [haʊs] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [dɪ'mɑːndɪd]
summer - house you seemed to have important affairs of State that demanded
夏天 - 房子 你 似乎 到 有 重要的 事务 的 状态 那 要求

[ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
instant attention .
立即的 注意力 :

你在避暑别墅似乎有重要的国事需要立即处理。

- [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] :
' Here the doctor suddenly remarked :
- 这里 这 医生 突然 评论 :

这时，医生突然说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [jɔː; jər]['mædʒəsti] ,
' If you will excuse me , your Majesty ,
- 如果 你 将要 原谅 我 , 你的 威严 ,

“恕我冒昧，陛下，

[aɪ][beg][tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][æz; əz] ['plez(ə)nt] .
I beg to differ from you when you refer to that conversation as pleasant .
我 求 到 不同 从 你 什么时候 你 参考 到 那 对话 作为 令人愉快的 :

恕我直言，我不同意你认为那次谈话很愉快。

[aɪ][maɪ'self] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʊvər'hɜ:rd][aɪ 'ti:] ,
I myself heard it , or rather overheard it ,
我 我 听到 它 , 或者 相当 无意中听到 它 ,

我亲耳听到了, 或者更确切地说, 是无意中听到的。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , — [moʊst] .
and all I can say is I thought it most unpleasant , — most .
和 全部 我 能 说 是 我 想法 它 最多 令人不快的 , — 最多 .

我只能说, 我觉得这非常令人不快——非常。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ][rɪ'mɑ:rk] . -
That is , if your Majesty will excuse my remark . '
那 是 , 如果 你的 威严 将要 原谅 我的 评论 . -

也就是说, 如果陛下不介意我这么说的话。

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
' But I won't , ' said the King suddenly .
- 但 我 惯于 , - 说 这 国王 突然 .

“但我不会,”国王突然说道。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['selər]
' I believe it was you that suggested I should be confined to a dark cellar
- 我 相信 它 曾是 你 那 建议 我 应该 是 受限 到 一个 黑暗的 地窖

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:kz] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] — [eɪ] !
for three weeks without food — eh !
为了 三 周 没有 食物 — 嗯 !

“我相信是你建议把我关在黑暗的地窖里三个星期不给食物——嗯! ”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] [ðæt]
' But the doctor suddenly remembered that he had an important case that
- 但 这 医生 突然 记得 那 他 有 一个 重要的 案件 那

[dɪ'mɑ:ndɪd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
demanded instant attention .
要求 立即的 注意力 .

但医生突然想起他有一个重要的病例需要立即处理。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [sed] :
The King turned to the Princess and said :
这 国王 转向 到 这 公主 和 说 :

国王转向公主说道:

- [wel] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [ju:; jʊ] [tu:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪm] [
' Well — I suppose you can settle it for yourselves , you two , because I'm [
- 出色地 — 我 认为 你 能 定居 它 为了 你们自己 , 你 二 , 因为 我是 [
-]
165]
-]

“好吧——我想你们两个可以自己解决这个问题, 因为我[165]

['gəʊɪŋ] [naʊ] .
going now .
去 现在 .

现在要走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
I shall come and see you every seven years .
我 将 来 和 看 你 每一个 七 年 .

我每隔七年会来看你一次。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] , [ænd; ənd] [flɪtɪd] ['nɔɪzləsli] [ɔːf] ,
' **And he suddenly turned into the Brown Owl , and flitted noiselessly off ,**
- 和 他 突然 转向 进入 这 棕色的 猫头鹰 , 和 飞掠 无声 离开 ,
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] ,
before they could say ' Good - bye ,
- 前 他们 可以 说 - 好的 - 再见 ,

“然后他突然变成了棕色猫头鹰，在他们来得及说‘再见’之前，就无声地飞走了。”

- [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
' **or anything else .**
- 或者 任何事物 别的 .

或者其他任何东西。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pəʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ʌv; əv] [stɜːt]
The Prince found that he could manage to postpone his affairs of State
- 这 王子 成立 那 他 可以 管理 到 推迟 他的 事务 的 状态
[ɪn'defɪnətli] ,
indefinitely ,
- 无限期 .

王子发现他可以无限期地推迟处理国事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli]
and in a few days the Prince and Princess were married and lived happily
- 和 在 一个 很少 天 这 王子 和 公主 是 已婚 和 居住地 快乐地
[ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
ever afterwards .
- 曾经 然后 .

几天后，王子和公主结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end]
THE END
- 这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
- 打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
- 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
- 明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [tuː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [tuː; tə] ” ([jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə])
Page 113 , “ too ” changed to “ to ” (you're talking to)
- 页 - , “ 也 ” 已更改 到 “ 到 ” (你是 说 到)

第 113 页，“too”改为“to”(你在和.....说话)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

